



This is a digital copy of a book that was preserved for generations on library shelves before it was carefully scanned by Google as part of a project to make the world's books discoverable online.

It has survived long enough for the copyright to expire and the book to enter the public domain. A public domain book is one that was never subject to copyright or whose legal copyright term has expired. Whether a book is in the public domain may vary country to country. Public domain books are our gateways to the past, representing a wealth of history, culture and knowledge that's often difficult to discover.

Marks, notations and other marginalia present in the original volume will appear in this file - a reminder of this book's long journey from the publisher to a library and finally to you.

Usage guidelines

Google is proud to partner with libraries to digitize public domain materials and make them widely accessible. Public domain books belong to the public and we are merely their custodians. Nevertheless, this work is expensive, so in order to keep providing this resource, we have taken steps to prevent abuse by commercial parties, including placing technical restrictions on automated querying.

We also ask that you:

- + *Make non-commercial use of the files* We designed Google Book Search for use by individuals, and we request that you use these files for personal, non-commercial purposes.
- + *Refrain from automated querying* Do not send automated queries of any sort to Google's system: If you are conducting research on machine translation, optical character recognition or other areas where access to a large amount of text is helpful, please contact us. We encourage the use of public domain materials for these purposes and may be able to help.
- + *Maintain attribution* The Google "watermark" you see on each file is essential for informing people about this project and helping them find additional materials through Google Book Search. Please do not remove it.
- + *Keep it legal* Whatever your use, remember that you are responsible for ensuring that what you are doing is legal. Do not assume that just because we believe a book is in the public domain for users in the United States, that the work is also in the public domain for users in other countries. Whether a book is still in copyright varies from country to country, and we can't offer guidance on whether any specific use of any specific book is allowed. Please do not assume that a book's appearance in Google Book Search means it can be used in any manner anywhere in the world. Copyright infringement liability can be quite severe.

About Google Book Search

Google's mission is to organize the world's information and to make it universally accessible and useful. Google Book Search helps readers discover the world's books while helping authors and publishers reach new audiences. You can search through the full text of this book on the web at <http://books.google.com/>

B

864,492



[]

STUDIA SINAITICA No. I.

CATALOGUE
OF THE SYRIAC MSS.

IN THE CONVENT OF S. CATHARINE ON
MOUNT SINAI

COMPILED BY
AGNES SMITH LEWIS.

LONDON:
C. J. CLAY AND SONS,
CAMBRIDGE UNIVERSITY PRESS WAREHOUSE
AVE MARIA LANE.

1894

[*All Rights reserved.*]

Cambridge:

**PRINTED BY C. J. CLAY, M.A., AND SONS,
AT THE UNIVERSITY PRESS.**

τῷ μακαριωτάτῳ καὶ φιλομούσῳ

ΚΥΡΙΩ ΠΟΡΦΥΡΙΩ

Τῷ τοῦ Ὄρογς Σινᾶ Ἀρχιερεῖ

ὑποληψεώς τε καὶ εὔγνωμος γνήσιος

έλαχιστον δεῖγμα

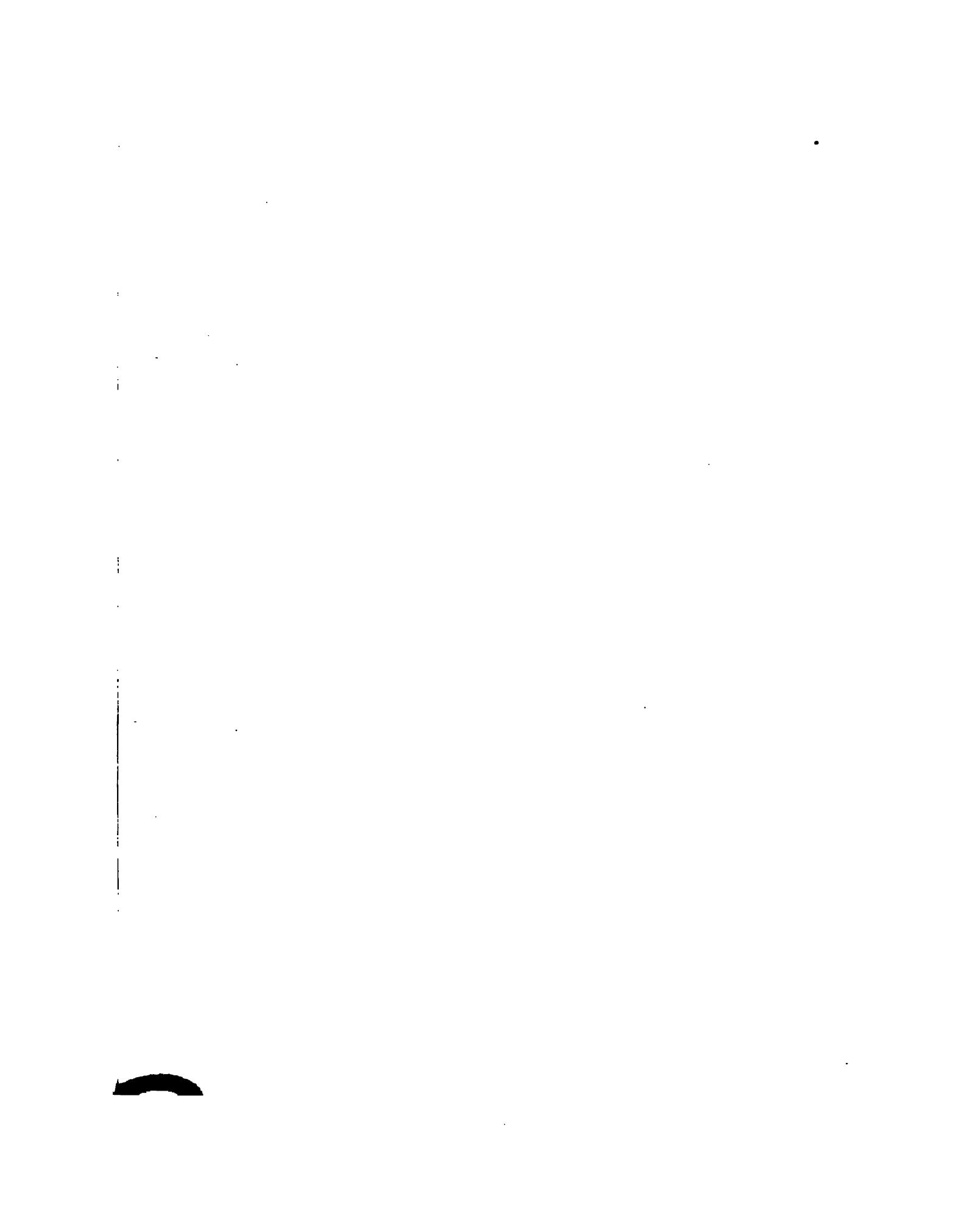
προσφέρει

ἡ συντάκτης

L. S. M.

b

235025



INTRODUCTION.

THE following list of the Syriac manuscripts in the Convent of St Catherine on Mount Sinai was made by me in the month of February, 1893. It is not a complete catalogue of their contents, the time at my disposal (forty days) and the necessity of completing other work to which I had set my hands having precluded me from compiling anything that goes much beyond a mere index. I took advantage of an opportunity that has never before been granted to a European visitor, and which sprung directly out of a visit paid by my sister, Mrs Gibson, and myself to the monastery in February, 1892.

I had then the pleasure of discovering and photographing the palimpsest, No. 30, which contains the Four Gospels in Old Syriac, a Palestinian Syriac Lectionary, No. 1, a tenth century Arabic codex of the Gospels, a ninth century Arabic codex of some of St Paul's Epistles, and a Greek Liturgy of St Mark of Alexandria; some of these being hitherto unknown in Europe, and others being known by one, or in the case of the Liturgy, by two copies only.

My sister and I had also gained the goodwill of His Beatitude Porphyrios, Archbishop of Mount Sinai, and of the whole resident community of monks, from whom we received an amount of kindness and assistance which contributed not a little to the success of our efforts. It

was thus only natural that my sister should have taken advantage of this friendship to obtain from the Archbishop the following letter, the promise of which, strangely enough, came to us both as a birthday present.

‘Οσιώτατοι Σκευοφύλαξ Κ. Γαλακτίων καὶ Οἰκονόμε Κ. Νικόδημε. Τὴν Ἐμετέραν Ὁσιότητα πατρικῶς εὐχόμεθα καὶ εὐλογοῦμεν.

Αἱ ἐπιδότιδες τῆς συστατικῆς ἡμῶν ταύτης πατρικο-ευχετικῆς ἐπιστολῆς τυγχάνουν, αἱ καὶ πέριστι συναναβάσαι ἐν τῇ Μονῇ γνωσταὶ ὑμῖν Περιπηγήτριαι Ἀδελφαι Ἄγγλιδες Κ. Ἀννα Σμιθ καὶ Μαργαρίτα Γυίθσον, συνοδευόμεναι ὑπὸ τῶν Κ. Κ. Βένσλε μετὰ τῆς συζύγου του, Βάρκερ (sic) μετὰ τῆς συζύγου του, καὶ τοῦ Κυρίου Χάρις, αἵτινες ἔρχονται αὐτόσε πρὸς μελέτην τῆς βιβλιοθήκης τῆς Ἱερᾶς ἡμῶν Μονῆς καὶ πρὸς κατάστρωσιν ἀκριβοῦς καταλόγου ἀπάντων τῶν ἐν αὐτῇ Ἀραβικῶν καὶ Συριακῶν βιβλίων, ὁ ὅποιος κατάλογος θὰ μένῃ πάντοτε ἐν τῇ Μονῇ ώς συνενωήθημεν ἐνταῦθα· καὶ μόνον πιστὸν αὐτοῦ ἀντίγραφον θὰ λάβωσιν αἱ ἐν λόγῳ Κυρίαι μεθ' ἑαυτῶν. Ἐπὶ τούτῳ θὰ ἔξητησαν παρ' ἡμῖν τὴν ἄδειαν τοῦ παραμεῖναι ἔνα περίπου μῆνα αὐτόθι καὶ προτρεπόμεθα ὑμᾶς πατρικῶς ἵνα παράσχητε προθύμως ταῖς ἐριτίμοις καὶ λογίαις ταύταις κυρίαις τὴν πρὸς τὸν σκοπὸν αὐτῶν ἀπαιτουμένην συνδρομὴν καὶ περιποίησιν. Ἐφ' οἷς ἐπευλογοῦντες καὶ αὖθις ὑμᾶς πατρικῶς διατελοῦμεν.

τῆς Ἐμετέρας Ὁσιότητος
διάπυρος πρὸς θεὸν εὐχέτης
‘Ο Σιναῖος Πορφύριος.

ἐν Καΐρῳ τῇ 13 Ἰανουαρίου,
1893.

Τοῖς Ὁσιωτάτοις Σκευοφύλαξι Κ. Γαλακτίωνι καὶ Οἰκονόμῳ Κ. Νικοδήμῳ τοῖς συγκρατοῦσι τὴν Ἱερὰν τῶν Πατέρων Σύναξιν.

I would draw attention to the conditions under which we obtained permission to examine *all* the Syriac and Arabic books in the Convent. The most important was that a list of these should be made out in the Greek language, and should be left in the Convent, we taking an accurate copy with us on our departure. On the fulfilment of this obligation depended other concessions made to us and to our fellow-travellers, which need not be specified here.

This book is therefore bilingual throughout, the descriptive part being in English and in Modern Greek. In writing the latter I have adopted the ancient forms of the verb *εἰμι*, such as *ἐστι*, *εἰστι*, in preference to *εἶναι*, so as to make it more readily understood by Western scholars. I have however conformed to modern usage by giving to neuter plural substantives a plural verb.

The work of compiling this list during our stay at the Convent was a heavy one, and I could not have accomplished it but for the constant advice and active assistance of my friend Mr J. Rendel Harris. He alone is responsible for the Appendix of Fragments which he catalogued at the request of the late lamented Abbot and Librarian, Father Galaktion. The text of most of them will be found in his Biblical Fragments from Mount Sinai, published in 1890. No. 55 is the only one of these which I have copied from photographs.

To Mr Harris also I owe the Syriac extracts from No. 10 and No. 16. These he copied from photographs which he took in 1889 and compared again with the originals in 1893.

The dates which I have ventured to assign to some of the MSS. are only approximate, and I suspect that a few of these will be referred to an earlier period when they come into the hands of more experienced scholars.

Certain numbers in my list are left blank; the manuscripts to which these belong having apparently been lost or removed. Mr Harris informs me that one of the missing copies is a fine codex of the second and third books of the Maccabees, which he saw and photographed in 1889.*

I have to record my thanks to the holy Fathers who sometimes relieved me of the task of counting pages; to the Rev. R. H. Kennett of Queens' College, Lecturer in Aramaic to the University of Cambridge, who has helped me with various suggestions in regard to the Syriac extracts; and to Mr J. F. Stenning of Oxford, who has brought me from Sinai some words which I had photographed too faintly in No. 10. And I trust that future visitors to the Sinai Library will forgive any sins of omission which they may detect in these pages, for the sake of the time and labour which may be saved to them in their researches.

* See frontispiece.

AGNES SMITH LEWIS.

CASTLE-BRAE, CAMBRIDGE,
1894.

CONTENTS.

	PAGE
List of Syriac MSS.	1
List of Palestinian Syriac MSS.	93
Appendix of Fragments	95
Appendix No. II.	124

ILLUSTRATIONS.

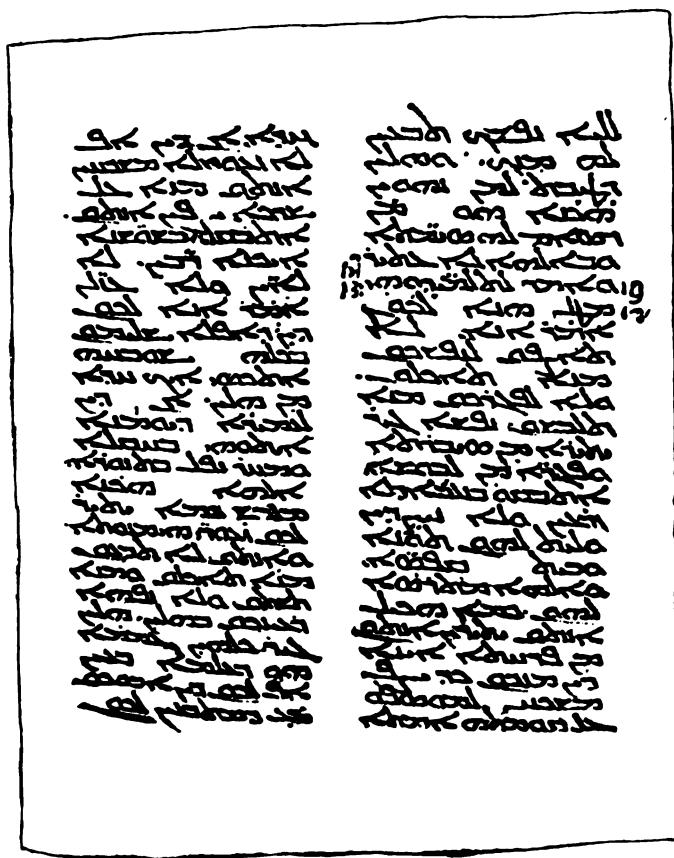
A page from MS. of Maccabees	<i>Frontispiece</i>
A page from the Peshito Gospels, No. 2	<i>Page</i> 1
A page from the Palimpsest of Old Syriac Gospels, No. 30	" 43
A page from the Palestinian Syriac Lectionary, No. 1	" 93
do. from No. 2	" 93
A page from the cover of No. 1	" 93
Part of a Greek Fragment of St Mark's Gospel (Ap- pendix, No. 8)	" 103

CORRIGENDA.

- Page 17, No. 14 *for* ~~αὐλαῖο~~ *read* ~~αὐλαῖο~~
- Page 50, No. 48 *for* Στιχεράφιον *read* Στιχηράφιον
- Page 51, No. 50 *for* „ *read* „
- Page 63, No. 118 *for* „ *read* „
- Page 66, No. 133 *for* „ *read* „
- Page 69, No. 148 *for* „ *read* „

Up

PLATE II.



Peshito Gospels. No. 2. Sixth century.

LUKE XIII. 20—30.

To face page 1.

been given as 433 not 430. Eber was 34 years old when he begat Peleg. These are errors which suggest mistakes in copying.

It is otherwise with Eber's 430 years, which ought to be 464, a mistake evidently due to miscalculation.

f. 117 b. The preference given to Syriac is curious. Hebrew and Arabic have surely an equal right to confer a place at the Lord's right hand on their votaries if the direction of the script can entitle them to do so. The author deduces from the name of Peleg and from Genesis x. 25, that in his day the earth was divided between tribes. The view that division of land by canals is referred to appears to me to be much more probable.

f. 118 a. Reu's life was 239 years, as f. 118 b says.

f. 120 a, b. It is interesting to see how the Arabs account for images being buried under mounds.

f. 122 a. Terah's comparatively short life is here cut shorter by two years.

f. 123 a. Moriah is at Jerusalem, but has no claim to be the spot where the Lord was crucified. The tendency to crowd all the Holy places under one roof and even to make them identical is very strong.

f. 124 b. Melchizedek. See note on f. 116 a, b.

f. 125 a. The Syriac calls Nimroda ~~لِوَادا~~ = Tanimuz.

Five years too few are assigned to the life of Abraham.

f. 125 b. The addition to Gen. xxv. 23 is due to invention either of the author or of the scribe.

f. 126 a. Our author really requires an apology for his feeble arithmetic. He has subtracted 60 from 130 and has made the result 77!

f. 127 b. It is an amusing anachronism to speak of the children of Israel being prevented by a veil from looking on the beauty of Leah. We need not be too hard on the author, however, as even Sir Walter Scott trips on the other side of the stone, when in *Ivanhoe* he makes Rebecca sing "And Zion's daughters poured their lays," of maidens to whom Zion was as yet only in the promised land.

Our author, too, gets tripped up by his metaphors. He does not seem sure which of the sisters was veiled.

f. 128 a. *When he reached 120 years his father Isaac died.* The calculation is correct this time, as is also the statement that Isaac was alive at the time of the sale of Joseph. I must apologize for some grammatical confusion of pronouns, this fault being in the Arabic, and the chronology of Jacob's journey from Haran to Shechem is puzzling.

f. 129 a. *The priesthood was from Aminadab.* Aaron's wife was Elisheba, daughter of Aminadab, Exodus vi. 23, but our author is wrong in supposing, as he evidently does, that this gave the Virgin a priestly ancestry. Bezold's MSS. both Syriac and Arabic, introduce a woman named Aminadab, daughter or sister of Nahson, who was wedded to Eleazar son of Aaron and was the mother of Phinehas. See Exodus vi. 25.

Bezold has لـا = Asa for سلمون.

f. 129 b. I cannot find any trace of a son of Moses named Eleazar.

ff. 130 a, b. With the exception of Joshua's 31 years, which are doubtful, the chronology of the Judges goes on with sufficient accuracy till it comes to the son of Puah, whose years should be 23, not 20, and why Jair a Gileadite should have been a woman is a mystery. Neither the other Arabic MSS. nor the Syriac give any support to this idea. The length of Jephthah's rule is not mentioned, and Ibzan's time ought to be 7 years instead of 6. The 12 years' interregnum, and the 22 years of Samuel's rule are conjectural. The same may be said of Saul's 40 years, unless it is from a desire to make him equal to David and Solomon.

f. 131 a. The Paris MS. says that Sabad was the place known as Mount Sinai. See Bezold, p. 1v⁹ note f. All the Arabic MSS. except this Sinai one, as well as the Syriac, make Solomon call a city which he built there Heliopolis. That Aradus was built by Solomon also requires confirmation.

f. 132 a. It is amusing to find Nebuchadnezzar alive in the days of Hiram. There must have been three centuries between them, but there may have been several Phoenician kings of the name.

f. 132 b. It is a mere assumption that Abijah was 20 years old at his accession.

f. 133 a. This page is written in a different hand from the rest, and contains all that is stroked out in f. 131 b.

Our author is wrong about Athaliah, who seems to have been the daughter of Ahab, and granddaughter of Omri, in every way worthy of her parentage. Ahaziah was 22 not 20, at his accession.

Why the author has chosen to slip over the manner of Athaliah's death it is hard to say. He had not the dramatic feeling of Racine or Metastasio.

f. 134 a. This is an amusing conjecture about there being no record of Isaiah's having reproved Uzziah. The length of Isaiah's time of prophecy has led to the theory that there were two prophets of the name, yet our author thinks he should have begun earlier! He has got his inference from Isaiah vi. 1.

f. 134 b. Ahaz has to be provided with a mother, to make him equal to his predecessors.

f. 135 a. "Jerusalem" must be a mistake for "Samaria," against which Shalmanezer came, II. Kings xviii. 9; and it was in Hezekiah's 14th year, not his 26th, that Sennacherib came.

The author is indebted to his imagination in his account of Hezekiah's prayer.

Hezekiah reigned for 29, not 26 years.

f. 135 b. Amon's maternal grandfather was Haruz, not Hasoun, and Amon reigned for two, not for 12 years, II. Kings xxi. 19.

Josiah has had 60 years unaccountably added to his age at his accession. His mother's name has got so far corrupted as to sound quite wrong, a process which is not difficult in Arabic, owing to the similarity of certain letters.

A mistake of a year is noticeable both in the length of Josiah's reign, and in Jehoahaz' age at his accession.

f. 136 b. Daniel was no doubt of royal descent, but we have no Scriptural authority for his being a son of Jehoiakim.

Hiram and Nebuchadnezzar. See note, f. 132 a.

f. 138 a. *The fifth thousand from the beginning.* See note on f. 100 b.

ff. 138 b, 139 a. The names of the ladies are probably conjectural, and the same may be said (f. 140 a, b, f. 141 a, b) of most of the wives of the patriarchs. Bathsheba's parentage is decidedly wrong. Naheer should be Michaiah II. Chron. xiii. 2, or Maachah I. Kings xv. 2.

f. 141 a. Tala'ia daughter of Amon is no doubt Athaliah daughter of Omri, II. Kings viii. 26. After her the only accurate names are Jerousa daughter of Zadok, II. Kings xv. 33, Ahaz, *i.e.* Abi daughter of Zachariah, II. Kings xviii. 2, Hephzibah, II. Kings xxi. 1, and Hamoutal daughter of Jeremiah, II. Kings xxiii. 31.

THE CAMBRIDGE MANUSCRIPT OF THE KITĀB AL-MAGĀLL.

AFTER completing this work down to the last note, I learned from Professor Seybold that there is a copy of the *Kitāb al-Magāll* in the Cambridge University Library, and I therefore append a description of it. It is numbered 915 in Mr E. G. Browne's *Hand-List of Muhammadian MSS.* and its library number is 306. It is a codex of 134 paper leaves, measuring 30 × 20 centimetres with 20 lines to the page, written in a fine bold hand. Ff. 1–6 and 132–134 have been lost, and are replaced by leaves written in a small and apparently modern hand, with 29 lines to the page. Mr Browne thinks these the work of a European, and he considers the original to be probably of the 13th century.

It begins with the following Introduction:

بسم الاب والابن والروح القدس الله واحد نبتدى بعون الله تعالى
بنسخ كتاب القديس الفاضل اقلبيس تلميذ السليح بطرس الصفا ابن
يونا راس تلاميذ ربنا والهنا ومحلصنا يسوع المسيح ابن الله الحى
الاىلى الدايم الى الاىد امين وهو من السراير المكنونة التى اعلم بها
ربنا يسوع المسيح لبطرس لها ساله وكتبه اقلبيس تلميذ هذا ولربنا
المجد امين ◎

قال ناقل هذا الكتاب اننى كنت بمصر وطلبت هذا الكتاب من ساير
أهل مصر واساقفتها ومن الاسكندرية وتنيس ودمياط وديارات القدس ومن
أبو مقار ومن الديارات ومن الصعيد فلم [يكن] بالديارات المصرية له اثرا .
فلما جئت الى نقشة مدينة قبرص فتحت لي به ربى والاهى يسوع المسيح

ولم اكن وقفت عليه قط فلما وجدته الان وجده ايضا يتضمن سراير كثيرة غامضة ومعانى شتى فكنت اذا اردت اكشف عن عجائبها احتاج الى ان انتش الكتاب جميعه ان اجد المعنى الذى اطلبه ولكن بعد تعب كثير وتفتيش فعملت له عددا مشتملة على معانيه من اوله الى اخره يبون اخراج ما يحتاج اليه واكشفه فتجده سرعة ولقد كنت مبشرا فى دين المسيح ومفيضا بمحبة جزيلة وشكرا كثيرا اذ حفظنى على دينه من جيل الى جيل ولما وقفت على هذا الكتاب ازدادت اماتى قوة وانا اسأل الرب يسوع المسيح ان لا يدخلنی التجربة وهذا الكتاب الاخر فيه من التوبة كثير لمن يكتبه ولمن يقرأ فيه ولمن يقنيه ولمن يبيعه ولمن يشتريه ويجب على كل نصرانى ان يكون نسخته

عنه ◎

"In the name of the Father and of the Son and of the Holy Ghost, one God. We begin by the help of God, may He be exalted! the transcription of the holy Book of the gracious Clement, disciple of the Apostle Peter Cepha, son of Jona, chief of the disciples of our Lord and God and Saviour Jesus the Christ, Son of the living and everlasting and eternal God. Amen. This is among the hidden secrets which our Lord Jesus the Christ taught to Peter when he asked him, and Clement wrote them, the disciple of the latter, and to our Lord be the glory. Amen.

"The copyist of this book said, I was in Egypt and sought this book from all the Egyptians, and their Bishops, and at Alexandria, and Tanis, and Damietta, and the holy monasteries, and from Abu Macarius and from the monasteries, and from Upper Egypt, and there was no trace of it in the Egyptian monasteries. But when I came to Nicosia, a city of Cyprus, my Lord and God Jesus the Christ opened it up to me, and I had never discovered it; and when I discovered it now, I found it also containing many enigmatical secrets and various meanings; and when I wished to uncover its wonders, I was obliged to examine the whole book that I might find the meaning which I seek for; but yet after much labour and examination

I made a complete list of its meanings from its beginning to its end, that it might be easy to take out of it what one needs, and I unveil it, and thou wilt find it quickly ; and I was already an Evangelist in the religion of the Christ, and overflowing with abundant love, and much gratitude that he has kept me in his religion from generation to generation. When I discovered this book, my faith was strongly increased, and I entreat the Lord Jesus the Christ not to lead me into temptation ; and as for this book, the last thing in it is about repentance¹, which is much to him who writes it, and to him who reads in it, and to him who possesses it, and to him who sells it, and to him who buys it, and every Christian ought to have a copy of it beside him."

The text is nearly the same as that of the Sinai MS. up to the rubric on f. 34 b, l. 14. Of course there are many variants ; Arab copyists seem to glory in their power to express the same idea in different words. I give a list only of the variants which are of any importance, or which throw light on obscure places in the Sinai MS. It will be observed that the proper names are quite as corrupt in the one text as in the other.

Camb. f. 2 b.

وهو الكتاب [الحواريين to وهو السادس

المستور المخزون في مدينة الاسقافية بجزيرة قبرص منذ زمان

الحواريين بركتاته تكون معنا الى الابد امين ||

|| عينا 5 l. بطور الزيتون [على طور زيتا ١

وهما كتابين [كتابي المدعين بالسابع والثامن ٥٥

مترجمين السابع والثامن ||

C. f. 3 a.

|| الحيوان [الحيوانى ٢٢ l. يحضر [يحط

حضر [حط ٢٣ ||

¹ Probably a mistake for الطوبى = blessedness.

C. f. 3 b.

S. f. 91 b. p. 4, l. 7 om. || ملتهبات [ممتليتان 7]

|| والاجناس والهوام والزحاف [والحساس وهوام الرجاف 5]

C. f. 4 a.

S. f. 93 a. p. 6, l. 5 || بالاكرسطلين [بالاكرسطلس 5]

C. f. 4 b.

S. f. 94 a. p. 7, l. 19 || المترجمة [المتوجه 19]

|| [بنعمتك التي 2] الشجرة.....الارض 1, ll. 1, 2 om. || شبعك الذي
l. 13 |||| الفاخرة.....نصب 1, ll. 9, 10 om. || ومايده [ومدة 5]|| حولها 17
l. 13 || لها [لم sic 17] || حولها بها [خولهاها 13]

C. f. 5 a.

S. f. 95 a. p. 9, l. 6 || رحن [رخو 5] || في سرعة [في ساعة 2]
فيها وغبها [فيما رغبها اللعين فيه 8, ll. 7, 8] || بما بعثها [بماتابعتها
فيها اللعين 11]

S. f. 95 b. p. 9, l. 12 || انسلخا [تشلحا 12] || يعلو [يعملوا 20]

C. f. 5 b.

S. f. 96 a. p. 10, l. 14 || حول [جوف 14]

S. f. 97 a. p. 11, l. 11 || ولوديا [ولوذيا 11]

C. f. 6 a.

S. f. 97 b. p. 11, ll. 23, 24 || وولد الشاء [ولد الشيا 24]

|| وقدف [القدم 7]

S. f. 98 a. p. 12, l. 14 || وخمسة وثلاثين سنة [وثلاثين سنة 14, 15 om.]

|| وليعمل [وتعلمر 22] || الى.....سنة

S. f. 98 b. p. 13, l. 5 || يدعوا [تدعوا 5]

C. f. 6 b.

S. f. 98 b. p. 13, l. 9 || اولادى [اولى 9]

وتتجيا لتصرف [وتهيجها للتصويت بالتسبيحة

+ وينمى الشجر والثمار + [الارض 17] || لا تهدى [اتهدى 14] || التسبیح

تعالى [عز وجل 20] || وفيها تسبحات ودعوات [ويستجاب دعا 19]

|| وفيها يكون نزول النعمة والموهبة من الله +

S. f. 100 b. p. 15, l. 21 ff. وابنی ينزل [انزل the verbs are in the third person instead of in the first as in the Sinai MS.

C. f. 7 a.

S. f. 100 b. p. 16, l. 1 sic بالسوط [بالسوط]

S. f. 101 a. p. 16, l. 4 اهرب [ارهب where the verbs assume the first person || l. 7 ينهض [انهض the third person being resumed until || ويكون كلما كنت عليه [الى الارض .. لاموتة 14-11. l. 8 واجلسه

S. f. 101 b. p. 16, l. 21 ويمشي عليها رب الارباب . وهذه وصية + [الارض 8 || l. 11-14. l. 9 لشيث

C. f. 7 b.

S. f. 101 b. p. 17, ll. 2-4 om. بادنى.....ادم

|| في حياة ابنه شيث [من حساب ابي شيث 12 l. 12 وقت صلبه + [ابيه 15]

C. f. 8 a.

|| وقوف القديس بطرس [وقوفي يا بني اقليمس 21

|| فانا وجدنا..... بذلك 13-7 ll. عوض الطغمة [يبدلوا الطغمة 6
[وسقطت.....ابدانهم متوقرين على العبادة والخلاص في التسبيح والتهليل والتمجيد
من غير تغير ولا التفات الى شى من اشغال الادمين سوى ما ، يقتلونه لقوام اجنادهم من

C. f. 8 b.

|| sic بدكا ادم ودم هايبيل [بزك دم هايبيل 18, l. 18

|| عادلهم [عادتهم 18 l.

C. f. 9 a.

ايضا واحده¹ الارض بثار² هايبيل من دم+ [فقتلته

قاين³ مثل⁴ بممثل⁵

¹ Cod. واحدة

² Cod. بتار

³ Cod. متلا بممثل

C. f. 9 b.

[وخمس سنين ٦ l. ٦ || وذكراهم.....وفاتى
 [ثلاث ليال خلون من تشرين الاول || الاربعا [السبت || وعشرون سنة
 ٩-١١ ll. ٩-١١ om. مهلايل [قينان ٧ l. ٧ || الثالث^١ عشر من حزيران
 || وعاش.....ابايه
 س. f. ١٠٥ a. p. ٢٠, l. ١٦ || وبددوا [ونبدوا ١٦ l. ١٦ || يوفيل [توفيل
 || يوتلفيل [توبليفين]

C. f. 10 b.

٨ l. ٨ || وستون [وسبعين ١ l. ١ ||

C. f. 11 a.

وخرج من الدنيا بحزن كثير + [متوشخ ١٣. l. ١٣, p. ٢٢]
 ودموعه تنحدر من عينيه وزفير الحسرات من قلبه لاجل الذين خرجوا
 عن يده في ايامه ||

C. f. 12 a.

لاجتماع الصناع الذين تستاجرهم + [الصبر ١٧ l. ١٧ || لانصارائهم [للأصراف ١٨ l. ١٨ || للعمل .

C. f. 14 b.

من الانس بكمر والقرب منكم. [النظر.....الا بد ٦ ll. ٥, ٦ p. ٢٧]
 وها نحن منصرفون الى الارض الغريبة لنسكن فيها مع الوحش
 || الحشايش [الحساس ١٢ l. ١٢ || والحيوان .

ومن غيره اربعة [ومن الحيوان النجم زوجان ١٩ l. ١٩ || ازواج ||

C. f. 15 a.

|| السابع [العاشر ١٨ l. ١٨ ||

C. f. 15 b.

فاستبارك بها وعلم [فمن... بال المسيح ٣ l. ٣ p. ٢٩ to p. ٣٨, l. ٢٣]
 ان الشجرة قد اكتشفت ||

^١ Cod. الثالث

S. f. 113 a. p. ۳۹, l. ۳ [ستمائة و ستمائة] ||

C. f. ۱۷ a.

S. f. ۱۱۶ a. p. ۳۱, l. ۲۴ to p. ۳۲, l. ۳ om. || وسمى.....العالمين

C. f. ۱۷ b.

باللسان العريض [سريانيا.....اليهود] ۵

الذى كلم الله ابانا ادم وبه كان ادم وبنوه يتكلمون . وتنقل من الراسان^۱ والكلدان والى بلاد سوريا . وغلب عليه اسمها فصار يعرف بالسريانى وهو الاصل القديم الذى اختاره الله ومنه يستمر ساير اللغات وهو اوسعا نهن ادعا غير هذا فقد ابطل من عبرانى ويونانى وغيرهما غير ان يضمه قليل واضحه واصلحته ما دونه اهل حران والرها وسروج والرقا ووجدناه بخطوطهم فى الانجيل المقدسة الظاهرة وغيرها من الكتب الالهية والعلوم الازلية . ثم اهل امد ومنافقين ونصيبين^۲ وطور عبديين وماردين^۳ والى بعد ادوا العراقيين ||

C. f. ۱۸ a.

S. f. ۱۱۸ a. p. ۳۳, l. ۱۵ || نحر كنود سفلس [بحر هرقلس]

C. f. ۱۸ b.

S. f. ۱۱۸ b. p. ۳۴, l. ۲ || ختول [حيو] ۴ l. ۱ فرعون [فرعون] ۲ l. ۷
|| باورغان [باوعنان]

C. f. ۱۹ a.

ومشا على الارض كلها وكان بدو + [السحر] ۱ l. ۳۵, p. ۳۵, l. ۱ ذلك من قرية تدعا اورام كان اورون بن عابر بناها ||

C. f. ۱۹ b.

S. f. ۱۲۰ a. p. ۳۵, l. ۱۰ || الفال والزجر [الرجز والفك]

S. f. ۱۲۱ a. p. ۳۶, l. ۶ || ازريجان [ادربيجان]

C. f. ۲۰ a.

S. f. ۱۲۱ a. p. ۳۶, l. ۸ || بافروتون [ماريون]

^۱ Cod. الراسات

^۲ Cod. ونصيبن

^۳ Cod. وماروين

C. f. 20 b.

S. f. 121 b. p. ۳۶, l. 23 || الاقسام والفال والزجر [الرجز والافك

|| الكلدانين [الكلذابون]

S. f. 122 a. p. ۳۷, l. 6 || وفسطفون [وقطسفيون] حدارينون [حدارينون]

|| وثلاثون [وثلث] ۸ l. 1. 24 || ازريجان [ادربيجان]

S. f. 122 b. p. ۳۷, l. 14 || بانوس [مانوس]

C. f. 21 a.

S. f. 123 a. p. ۳۸, l. ۱. 2 || تهديب [نهديف]

C. f. 21 b.

S. f. 123 b. p. ۳۸, ll. ۱۰-۱۷ om. || اهتمالخ ۲۱ l. ۲۱ || وانها.....المسيح

|| ويسه [دلاسر] الجندر [الجیرر] اسمالام

S. f. 124 a. p. ۳۸, l. 22 || ومرغسل [وتدعيل] ودکرالعمر [وکردالیهر]

[ملکمیسداق] ۲۵ l. 23 || وحنان [وخيار] ۲۴ l. ۲۴ || وشنفار [سماعان]

passim لمیشیسداق

C. f. 22 a.

S. f. 124 b. p. ۳۹, l. ۱۴ om. || قلوديا [هرذيا] ۱۷ l. ۱. ۱۷ || وامه يوزاذق

S. f. 125 a. p. ۳۹, ll. ۲۰, ۲۱ || شهر [سیم] ۲۲, ۲۳

|| الخليل [الجليل] ۲۴ l. ۲۴ || تموزا [نمروذا]

S. f. 125 a. p. ۴۰, l. ۱. ۲ || يقطون [يقطور]

C. f. 22 b.

S. f. 125 b. p. ۴۰, l. ۱۴ || احیوانین [الجريانين] العیوانین [البیوانین]

C. f. 23 a.

وتراکها ومضى [وکان.....المیح] ۱۲-۱۹

|| لشانه على ما علم بها

وکانت [وکذلك.....بقدسه] وحشة العینین . فامتنع منها فاشترط عليه ان یخدمه سبعة سنین

اخرى ويأخذ راحیل . فاتتزم له بذلك ویحکى موسى انه اصا به

مع حموه مثل هذه القضية سوا .

^۱ Cod. ويأخذ^۲ Cod. مثلا

C. f. 23 b.

اسحق . + [قبر ٢٣] ١. سبع [تسع ٢٢] ١. مبيع [بياع ٢٠] ١.
ثُمَّ توفت لها امرأة يعقوب ودفنت بقرب قبر ||

C. f. 24 a.

|| وحصرون ملك [واولد حصرون ١٥] ١. وسبع
١. ١١ || اجل [احيل]

C. f. 24 b.

[فيه منها ١] اشلا [ابنا ٤٣] ١. ١٦ || ١. ٢٢-١. ٤٤
ومن اليساية يغما العمريبة التي من نسل لوط ايضاً. فانها كانت
زوجة سليمان ابن داود . التي منها ولد يوربعامر ابنه الذي تقلد
الملك بعد سليمان ||

٢ ١. ١. ٢ || وسبعمائة [واربع مائة] ١. ٣١ [ستمائة]
الا من يغما العمريبة التي كانت من نسل لوط وكان + [ولدا
سبب حرمان سليمان الاولاد من الالف امرأة اللواتي من ذرع
كعنان الملعون الا من يغما . ||

C. f. 25 b.

S. f. 130 a. p. ٤٥, ١. ٢ || دتورا [دبورا]

C. f. 26 a.

S. f. 131 a. p. ٤٥, ١. ٢٢ || بسند [بسبد]

S. f. 131 a. p. ٤٦, ١. ١ || واترغان [فابو نجاف]

C. f. 26 b.

S. f. 132 a. p. ٤٦, ١. ١٥ || قبض [قض]

C. f. 27 a.

There is the same mistake in both MSS. of Jeroboam for Rehoboam.

S. f. 132 b. p. ٤٧, ١. ١٥ || ارادخ [ازاراخ]

C. f. 28 a.

S. f. 134 a. p. ٤٨, ١. ٩ || تسعة عشر [عشرين]

^١ Cod. تلميذية

^٢ Cod. زرع

C. f. 28 b.

ليكونوا فيها مكان بنى اسرائيل [لقيموا فيه
سلط الله السابع تقتلهم لعبادتهم الاصنام وذبائحهم قربانا للشياطين ||
S. f. 135 a. p. 49, l. 9 الموصى [الموضع 9]

C. f. 29 a.

|| تسعه [ست ١٥ | أيامه [ايامى ١٣
وكان عمره وقت ملكه [وهو ابن ثمان وستين ٣
ثمان ||

C. f. 29 b.

|| الكذب [الكريمة ٧ | يعيده [يعبدون ٤
S. f. 136 a. p. 50, l. 9 يوشيا [يهواخز ٩

C. f. 30 b.

|| في ارض تلى [اما يلى ١٧ | بنى [بين ١٤ | بارما ١٨
|| مبشره [بارما ١٨

C. f. 31 a.

|| يواقيم [الياقيم ٥
فاجابها الى ما سالته . ولم [فعـل..... قبله ٩-١٠
يردها عن شهوتها لانه كان على غاية المحبة لها . ||

C. f. 31 a, b.

على يد زربابل عظيم [وفي..... الابتداء ١٤
اليهود ومن اجل ذلك قال الكتاب انت عبدى ومسيح الرب تدع .
فاني مستجيب اخت زربابل من ولد داود . واخلط ذرع^١ كورش
مع ذرع داود منها . ولما صار زربابل بنى اسرائيل الى يروشليم
صار عليهم ريسا . وصار يشوع ابن يوزاداق ريس الكهنة . وتم ما
اورى ملاك الرب لزخريا النبي . فانه كان رأى ملاك الرب ومعه
رجلان فقال له هذان ابنا الكهنة الذي يقومان بين يدي الله

العالم . فلما طلع النبي من بابل في السنة الثانية لكورش ثم الاول
الخامس : ||

C. f. 32 a.

S. f. 139 a. p. 53, l. 14 || اليود [اتين] ابنين اليود وتوم [اتين] 14

C. f. 32 b.

S. f. 139 a. p. 53, l. 15 || ماتان [مانار] 16 استرا [سلسين]

والمسمي باسمين .凡ه كان [المسمي باسمين يواقيم بن يرتاح .
|| اليعازر [قعدال] 19 l. 19 || يسما يواقيم . ثمر يوتاخر .

C. f. 33 a.

S. f. 140 a. p. 54, l. 12 || اوس جال [حار] لبوما [مهوما]
[كوجلان] 15 l. 15 || لصحت قاطر [تصحب فاطر] 14 l. 14 كوتيم [كرشم]
[قيفار] راخوت [راحوب] 17 l. 17 || طويان [طرباح] 16 l. 16 كوطان
|| بابيانوش [ماماشموس] 19 l. 19 || يوتان [يوتاب] 18 l. 18 || نيعازر
لاوى [سلوى] ||

C. f. 33 b.

S. f. 140 a. p. 54, l. 22 || سالح [مالخ] ريدا [رسدا]
|| يفات ||

S. f. 140 b. p. 55, l. 1 || امراة يقال لها عاقوس بنت باروغ [فيل] 1
|| باعاز [عاتان] 13 l. 13 || بيلنت [سليب] 11 l. 11 || يوتا [يوتا]

C. f. 34 a.

S. f. 140 b. p. 55, l. 14 || يونان [يوتان]

[تلعيا] 19 l. 19 || الي [ال] || ولد سواه [سوا] 16 l. 16
ويعوس تزوج موعادين بنت فرمى + ياعوس [اموص] 20 l. 20 بلغا
[هاني] 22 l. 22 || يوتام [بيريام] 21 l. 21 || كاخا [كاما] || واولدها اموص
|| اربيد [ارتيدا] 24 l. 24 || باريون [يارمون] 23 l. 23 || ارمين [احير] هالي
|| بارت بنت باريون [تارب بنت مورقا]

S. f. 141 a. p. 56, l. 1 يواخين [يواخز]

S. f. 141 b. p. 56, l. 5 اوبيد [ارمید]

C. f. 34 b.

انتى [افى] روتيم [زوونيم] 7. l. 6 حسبى [حلى]

يبوبيد [يوتيم] 9. ll. 8, 9 فيلين بنت دوربب [فلتير بنت دورتيم] 8.

[فعود.....العازر] 13. l. شيرات [سيوراب] 11. l. 1. تولى [بولى] اسهم. 9 om.

سابق [ساتر] 17. l. 1. بنت فتقودال بنت بيت العازر

The contents of the remaining 100 folios 35 a to 134 b are not a necessary continuation of the genealogy, but partake more decidedly of the nature of an Apocalypse. To give an adequate description of this would take an undue amount of space in the present volume; I therefore reserve it for translation at a future period.

M. D. G.

KITĀB AL-MAGĀLL
OR
THE BOOK OF THE ROLLS.
ONE OF THE BOOKS OF CLEMENT.

IN the name of the Father, and of the Son, and of the Holy Ghost, one God, the merciful Lord. f. 89 b

This book is one of the hidden books of Saint Clement the Apostle, disciple of Simon Cepha, which Saint Clement commanded to be kept secret from the laity. Some of them were called "The Book of the Rolls," and there are the glorious genealogies and mysteries which our God and Saviour Jesus the Christ committed to his disciples Simon and James, and what things will happen at the end of time, and how the second coming of our Lord the Christ from heaven to the world will happen, and what will become of sinners and such like. This is the sixth of Clement's books, treasured up in the city of Rome since the time of the Apostles.

Saint Clement said, When our God Jesus the Christ went up to heaven, and the disciples were scattered in the regions of the world to evangelize, and to call mankind to the faith and to immersion by baptism, they took disciples, whom they chose and selected to be with them, and to travel about to the countries in the faith of the Christ. Wherefore Simon Cepha took me for a disciple to himself; I believed in him, and in Him that sent him, with a true faith; I recognized that he was chief of the Apostles, to whom were given the keys of heaven and earth, on whom was built the Catholic Apostolic Church of God, which

f. 90 a the gates of Hell shall not destroy, as our God Jesus the Christ said in the holy Gospel. After a long time he took also my brothers Constans¹ and Constantinus¹ to be his disciples. Twenty years after he had taken me as his disciple, he brought me together with my father and my mother, who was called Metrodora, and committed to me all the mysteries which had been given him by our Lord Jesus the Christ on the Mount of Olives². At that time the rest of the Apostles and all the believers had a struggle with the unbelieving Jews because the Jews were killing every one of the believers whose murder was possible to them. I and my gracious Teacher Simon encompassed some of the countries, and we met with great trouble from the controversy of the Jews, and their questioning about the genealogy of the pure Mary, for their saying about her was that she was not of the children of Judah that they might invalidate by this the coming of our Lord the Christ into the world, and His Incarnation from her. They were increasing [their] bribe of money and other things to the Greeks and the Romans that they might help them in the destruction of the believers and the bringing to nought of their business, and hinder the Apostles from the reading of the Law, lest they should teach out of it about the state of mankind, and how it was in the beginning. When I saw in what misery we were with the Jews, I sought from my gracious Teacher that he would make known to me how mankind were at the beginning, and that he would make me perfect about the reasons, for he had learned everything from the Lord Jesus the Christ, and I was acquainted with the tongue of the Greeks and their books, and was learned in their mysteries, and I had deposited their secrets which had been entrusted to me, [in] my two books called the seventh and the eighth. I informed my Teacher what I conjectured about the envy towards the Lady Mary, and my anxiety at the reproach of the Jews to me that I did not understand the Torah, and their much questioning of me about the creation of our father Adam, and what I had heard with my ears of their insult to the Lady Mary and their

f. 90 b

¹ See note, p. xv.² Lit. oil.

fiction about her without any resource being possible for me [how] I should refute them in regard to their hateful saying. The Teacher was moved by my excitement, and zeal entered him when I told him about it. He said, "I will put it in order for thee, O my son, as thou hast asked me about it, and will initiate thee in things since the beginning of the creation, and will teach thee the genealogy of the Mother of Mercy, Mary the pure, and its authenticity, and that without doubt she is of the lineage of Judah the son of Jacob and his tribe, and I will relate to thee mysteries, and what reason there was for the fall of the Devil, the prince, from heaven. Know, O my son, that the Lord is the beginning and before the beginning, He who is Infinite, raised above the height, equal with the Highest, there is nothing lower about Him, nothing inward, nothing outward, He is before the beginning, the ancient substance, He who is boundless, whom no intelligence can reach, and no discernment nor quality can comprehend. He was above Being, and with Being, and below Being, the creative Substance, the glorious Light, which darkness reacheth not, Light dwelling in the Light which eyes cannot reach, before creation He was ; and He is the Former of forms, whose glory is from Himself and in Himself, and in His Essence. [He is] the Creator of what glorifies Him, that thou f. 91 a mayest learn His divinity and His power, He made the heaven and the earth, He created before harmony the division of things. Angels worship Him, ten homogeneous choirs, I mean by this ten ranks. The highest rank, some of whom are nearest to the throne of the Lord God, pouring out praises in abundance, is the rank of Satanael, who was the prince, and praises rose up to God from all the Angels ; that was the beginning in the first day which was the holy first day (Sunday), chief of days ; early in it God created the upper heaven and the worlds, and the highest rank of Angels, which is the rank of Satanael, and the Archangels, and powers, and chiefs, and thrones, and dignities and governors, and cherubim and seraphim, and light, and day and night, and wind and water, and air, and fire and what is like these elements. Verily the Lord formed all this, may His names be sanctified ! by the completion of His eternal Word

f. 91 b

without speech, and in the first day in which these things were created, the Holy Spirit hovered over the waters, and in its hovering over them they were blessed and sanctified, and heat was formed in them by which the watery beings are born, and with this were mixed yeasts of the creatures, such as the bird which lays¹ the egg by its wings, and from this is formed the living bird, for by reason of the nature of the heat of flaming fire, it verily reneweth heat in the wings of the bird, and lo! with them it lays an egg in which chickens are formed. Verily the reason why the holy Paraclete hovered over the waters in the form of a bird, was that every winged fowl should be formed in this shape. On the second day God created the lower heaven, which is called the firmament, on which the gaze of men falls, that thou mayest know that the beings of the highest heavens which the heaven of the visible firmament covers are like the nature of the heaven of the firmament, except that the heaven which the eyes reach is separated from the highest heavens. All the heavens are three heavens. The visible firmament, and what is above it; it is called *Διτατον* and above it there is flaming fire; and a heaven which is above the fire; and the two heavens are filled with light and fire which created eyes cannot look at. On the second day which is the second of the days (Monday) the Lord, to Whom be praise! separated between the higher water and the lower water. Verily the rising up of the water which was formed in the height that day was like gathered clouds clinging together, and the waters remained resting in the air, none of them inclining to any one district. On the third day (Tuesday) God commanded the waters which were below the firmament that they should be gathered together to one place, that the dry land might be seen. When this happened, the veil was removed which was above the earth and the earth was disclosed. He looked upon it, and it was barren of verdure, [it was] dust and water mixed together. The water was in it and below it and above it, and it was shaken to the blowing of the winds through it. The air went up from the bosom of the earth, and rested in the bosom of its

f. 92 a

¹ *بَهْنَج*. Bezold *بَهْنَج*=hatches.

crevices and passages that in these caves might arise heat and cold for the service and consolidation of the earth, because the earth was created like a sponge standing above the water. On this day God commanded the earth to bring forth grass and reeds and trees and seeds and roots and other things. On the fourth day (Wednesday) God formed the sun and the moon and the stars that the heat of the sun might be spread over the earth and it should be strengthened by its mellowness and that the moisture communicated to it by the water high above it should be dried up. On the fifth day God commanded the waters to bring forth animals of various colours and forms, some of which should fly in the bosom of the water, and others should fly above the water, and from them should spring the whales and Leviathan, and Behemoth, so terrible in their appearance, and air-fowl and water-fowl. On the sixth day God created from the earth all the beasts, and animals and insects and creeping reptiles¹. This day is Friday, and on it God created Adam of dust, and formed Eve from his rib. On the seventh day God had completed all creation, and He called it Sabbath. God had created Adam in the third hour of Friday the sixth day. Iblis had laid claim to Godhead which had entered him in the second hour ^{f. 92 b} of that day, and God had hurled him down from heaven to earth. Before God the Lord created Adam, rest fell upon all the powers; and God said, 'Come, let us create a Man in our likeness and form and image.' When the Angels heard this saying from the Lord they became frightened and much terrified, and they said to one another, 'What is this great wonder which we hear, and how is it possible that the form of our God and Creator can appear to us?' Then all the Angels looked towards the right hand of the Lord, which was stretched out above all creation, and all of it was in His right hand. Then they looked towards the right hand of the Lord, and it took from all the earth a little handful of dust, and from all the waters a drop of water, and from the air a soul and a spirit, and from fire the force of heat, and it became in the grasp of the

¹ See note, p. xv.

Lord portions of the four elements, heat and cold, moisture and drought. Verily God, the glorious and strong, created Adam from these four weak elements, which have no power, that all creatures created from them might hear and obey him: dust, that man might obey him; water, that all that is born of it and in it might obey him; air, that it might be possible for him to breathe it and to feel its breezes, and that its birds might obey him; and fire, that the heat of forces created from it should be a powerful helper to his sense. The reason why God, may His holy names be sanctified! created Adam with His holy hand in His form and image was that he should receive wisdom and speech and animal motion, and for the knowledge concerning things. When the glorious and illustrious Angels saw one like Him in Adam, they were affrighted. The wondrous glory upon his face terrified them, his form appeared shining with divine light greater than the light of the sun, and his body was bright and brilliant like the well-known stars in the crystal. When the figure of Adam drew itself up, he leapt standing; he was in the centre of the earth, he stretched out his right hand and his left hand and put his feet in order upon Golgotha, which is the place where was put the wood (cross) of our Saviour Jesus the Christ. He was dressed with a royal robe, he wore upon his head a diadem of glory and praise and honour and dignity, he was crowned with a royal crown, and there he was made king and priest and prophet. God set him upon a throne of honour, and gathered to what was there all the animals and beasts and birds and all that God had created, and made them stand before¹ Adam. They bent their heads and did obeisance to him, and he called each of them by its name. He made all the creatures obey him and they responded to his command. The Angels and the Powers heard the voice of God, may He be glorified and exalted! saying to Adam, 'O Adam, I have made thee king and priest and prophet and ruler and chief and governor over all creatures that are made. All creation shall obey thee

f. 93 b

¹ between the hands of, *passim*.

and follow thy voice. Under thy grasp they shall be. To thee alone I have given this power; I have placed thee in possession of all that I have created.' When the Angels heard this saying from the Lord they redoubled honour and respect to Adam. When the Devil saw the gift that was given to Adam from the Lord, he envied him from that day and the schismatic from God set his mind in cunning towards him to seduce him by his boldness and his curse; and when he denied the grace of the Lord towards him, he became shameless and warlike. God, may His names be sanctified! deprived the Devil of the robe of praise and dignity and called his name Devil, he is a rebel against God, and Satan, because he opposes himself to the ways of the Lord, and Iblis, because He took his dignity from him. While Adam was listening to the speech of his Lord to him, and standing upon the place of Golgotha, all the creatures being gathered together that they might hear the conversation of God with him, lo! a cloud of light carried him and went with him to Paradise and the choirs of Angels sang before him, the cherubim among them blessing and the seraphim crying 'Holy!' until Adam came into Paradise. He entered it at the third hour on Friday, and the Lord, to Him be praise! gave him the commandment, and warned him against disobedience to it. Then the Lord, to Him be praise! threw upon Adam a form of sleep, and he slept a sweet sleep in Paradise. And God took a rib from his left side, and from it He created Eve. When he awoke and saw Eve he rejoiced over her and lived with her, and she was in the pleasant garden of Paradise. God clothed them with glory and splendour. They outvied one another in the glory with which they were clothed, and the Lord crowned them for marriage, the Angels congratulated them, and there was joy there such as never has been the like and never will be till the day in which the people at the right hand shall hear the glorious voice from the Lord. Adam and Eve remained in Paradise for three hours. The site of Paradise was high up in the air, its ground was heavenly, raised above all mountains and hills, that were thirty spans high, that is fifteen cubits, according to the cubit of the Holy Ghost. This

Paradise stretches round from the east by a wall from the hollow to the southern place of darkness where the cursed Prince was thrown, it is the place of sorrows. Eden is a fountain of God lying eastwards, to a height of eight degrees of the rising of the sun, and this is the mercy of God on which the children of men put their trust, that they shall have a Saviour from thence, because God, may He be exalted and glorified ! knew in His fore-knowledge what the Devil would do to Adam. Adam lived in the treasury of His mercy, as David the prophet said, ‘Thou hast been a fortress to us, O Lord, throughout all ages ; cause us to live in Thy mercy.’ The blessed David said also in his prayer about the salvation of men, ‘Remember, Lord’ (the tree was the Cross which was planted in the middle of the earth), ‘Thy grace which thou hast wrought from all eternity’ ; I mean by this the mercy which God loved to extend to all men and to our weak race. Eden is the Church of God, and the Paradise in which is the altar of rest, and the length of life which God has prepared for all the saints. Because Adam was king, priest and prophet, God caused him to enter Paradise that he might minister in Eden, the Church of God the holy Lord, as Moses the holy Prophet testifies about this, saying, ‘That thou shouldest minister and declare by noble and glorious service, and keep the commandment by which Adam and Eve were brought into the Church of God.’ Then God planted the tree of life in the middle of Paradise and it was the form of the cross which was stretched upon it, and it was the tree of life and salvation. Satan remained in his envy to Adam and Eve for the favour which the Lord shewed them, and he contrived to enter into the serpent, which was the most beautiful of the animals, and its nature was above the nature of the camel. He carried it till he went with it in the air to the lower parts of Paradise. The reason for Iblis the cursed hiding himself in the serpent was his ugliness, for when he was deprived of his honour he got into the acme of ugliness, till none of the creatures could have borne the sight of him unveiled, and if Eve had seen him unveiled in the serpent, when she spoke to him, she would have run away from him, and neither cunning nor deceit would have availed

him with her ; but he contrived to hide himself in the serpent, the cunning creature, to teach the birds with round tongues the speech of men in Greek and such like. He would bring a broad mirror with much light sending out rays ; he would put it between himself and a bird, and speak what he wished that the bird should know, and when the bird heard this speech, it would glance around and look in the mirror, and see the form of a bird like itself and rejoice at it, and not doubting that it was a bird of its species that was speaking to it would listen to it and attend to its language. And it would comprehend it in a moment and talk to it. But the cursed Devil, when he entered the serpent, came towards Eve, when she was alone in Paradise away from Adam, and called her by her name. She turned to him, and looked at her likeness behind a veil, and he talked to her, and she talked to him, and he led her astray by his speech, for woman's nature is weak, and she trusts in every word, and he lectured her about the forbidden tree in obedience to her desire, and described to her the goodness of its taste, and that when she should eat of it she should become a god ; and she longed for what the cursed one made her long for, and she would not hear from the Lord, may His names be sanctified ! what He had commanded Adam about the tree. She hastened eagerly towards it, and seized some of its fruit in her mouth. Then she called Adam, and he hastened to her, and she gave him of the fruit, telling him that if he ate of it ~~he~~ would become a god. He listened to her advice because he should become a god as f. 95 b she said. When he and she ate the deadly fruit they were bereft of their glory, and their splendour was taken from them, and they were stripped of the light with which they had been clothed. When they looked at themselves, they were naked of the grace which they had worn, and their shame was manifest to them ; they made to themselves aprons of fig-leaves, and covered themselves therewith, and they were in great sadness for three hours. They did not manage to continue in the grace and the power with which the Lord had endued them before their rebellion for three hours, till it was taken from them and they were made to slip and fall down at the time of sunset on that

day, and they received the sentence of God in punishment. After the clothing of fig-leaves they put on clothing of skins, and that is the skin of which our bodies are made, being of the family of man, and it is a clothing of pain. The entrance of Adam into Paradise was at the third hour. He and Eve passed through great power in three hours, they were naked for three hours, and in the ninth hour they went out from Paradise, unwillingly, with much grief, great weeping, mourning and sighing. They slept towards the East of it near the altar. When they awoke from their sleep, God spoke to Adam and comforted him, saying to him, blessed be His names! ‘O Adam! do not grieve, for I will restore thee to thine inheritance, out of which thy rebellion has brought thee. Know that because of my love to thee I have cursed the earth, and I will not have pity upon it, on account of thy sin. I have cursed also the serpent by whom thou hast been led astray, and I have made its feet go within its belly. I have made dust its food. I have not cursed thee. I have decreed against Eve that she shall be at thy service. Know certainly that when thou hast accomplished the time that I have decreed for thee to dwell outside, in the accursed land, for thy transgression of my commandment, I will send my dear Son; He will come down to the earth, He will be clothed with a body from a Virgin of thy race, named Mary. I will purify her and choose her, and bring her into power generation after generation until the time that the Son comes down from Heaven. In that time shall be the beginning of thy salvation and restoration to thine inheritance. Command thy sons when thy death approaches which I have decreed for thee that when thou diest they keep thy body in myrrh and cassia, and put it in the cave where thou art dwelling to-day till the time of the exit of thy children from the bosom of paradise and their passage to the dusty land. When that time comes, instruct the one of thy children who lives until then to carry thy body with him and put it in the place where I shall make him halt. This place where he shall put thy body is the centre of the earth; from it and in it salvation shall come to thee and to all thy children.’ God

disclosed to him all the griefs and pains that should happen to him, and commanded him to have patience about this. When f. 96b He put Adam and Eve out of Paradise, He shut its gate, and put in charge a fiery Angel. He caused Adam and Eve to dwell in the holy mountain on which is the foundation of Paradise, in the place known as Matarimôn. They lived there in a cave at the top of the hill, hidden in it, and despairing of mercy, and they were then pure virgins. Then Adam thought of the wedding of Eve, and he found in the foundation of Paradise gold and myrrh and incense. He left this together, and consecrated it in the interior of the cave, which he had already made his house of prayer. The gold which he got from the foundation of Paradise was like in quantity to seventy-two images. He paid this with the myrrh and the incense to Eve, saying, 'This is thy dowry, keep it. This must be all offered together to the Son of God at the time of His coming into the world. The gold is the symbol of His royalty; the incense is to burn before Him; and the myrrh is to anoint His body which He will take from us. This shall be a witness between me and thee with our Saviour that He shall come to the world.' Adam called this cave the Cave of Treasures. When a hundred years had passed over him after his exit from Paradise, and he and Eve were grieved and weeping, they f. 97 a went down from the holy hill to its foot, and there Adam knew Eve, and she conceived, and her time was fulfilled, and she bare Cain, and Lusia his twin-sister. He knew her again, and she conceived, and her time was fulfilled, and she bare Abel and also his twin-sister Aclima. The boys and the girls grew, and attained to discretion. Adam said to Eve, 'If God lets these lads and lasses grow up, let Cain marry Aclima the sister of Abel, and let Abel marry Lusia the sister of Cain.' And they did thus. But Cain said to Eve, 'O Mother, I have a greater right to my sister who was born with me. Let her be given to me as a wife, and let Abel's sister who was born with him be given to him as a wife.' For Lusia was more beautiful than Aclima, being like her mother Eve. Adam heard of his speech, and it made him angry and annoyed him. He said to

Cain his son, 'Thy request, O my son, is unlawful, for it is not allowed to thee to marry thy sister who was born with thee.' From that time Cain envied his brother Abel and thought of killing him. Then Adam said to him and to Abel, 'Choose some of the fruits of the earth and of the young of the flock and go up this holy hill, and go into the Cave of Treasures, and pray there before the Lord. Offer to Him what you have brought, fruit, and any young animals as an offering. When you have done this, let each of you take his wife.' And they did so. While they were going up the hill, behold! the Devil entered into Cain, and incited him to the murder of Abel. Then they brought their offerings before the Lord; the Lord accepted the offering of Abel and rejected the offering of Cain, because God, may He be praised and exalted! knew the purpose of Cain, and how he was preparing the murder of his brother. When Cain saw that the Lord, may His name be praised! had accepted the offering of Abel instead of his offering, his envy of Abel increased and his wrath against him. When they came down from the hill, Cain attacked Abel and slew him with a sharp stone. God cursed Cain, and his decree came down against him. He did not cease to be in fear and terror all the days of his life. God led him with his wife from the holy hill, outside to the cursed land, and they lived there. Adam and Eve grieved much about Abel for a hundred years. Then Adam came near to Eve, and she conceived, and her time was fulfilled, and she bare Seth, the handsome man, the complete and perfect giant. In his perfection he was like his father Adam, and God protected him when he grew up, making him the father of the other giants of the earth. The first who was born to Seth was Enos. And Enos begat Cainan, and Cainan begat Mahlaleel; these were born during the life of Adam. Adam lived nine hundred and thirty years, to the time that Mahlaleel was a hundred and thirty-five years old. When the time of his death came, he summoned Seth, and Enos, and Cainan and Mahlaleel; he prayed over them and blessed them, and commanded to his son Seth this Testament.

▲

The Testament of Adam.

Hear, O my son Seth! what I command thee. Keep it, and thou shalt understand it. Command it at thy death to thy son Enos, that Enos may command this to Cainan, and Cainan may command [it] to Mahlaleel, that he may act according to this testament, and that the rest of your generations may learn, generation after generation, and tribe after tribe. This is the first thing that I command thee. When I die, embalm my body with myrrh and cassia, and put it in the Cave of Treasures of the holy hill, that thou mayest tell whosoever of thy posterity is alive at the time when your exit shall take place from this holy Paradise-encircled hill, to carry my body with him, and go with it to the centre of the earth, and put it there, and in that place salvation shall come to me and to all my children. Thou, O my son Seth, shalt after my death be governor of thy people in the fear of God. Remove thyself and all thy children, and keep them apart from the children of the murderer Cain. Understand, f. 98 b
O my son, the state of the hours of the night and of the day, and their names, and what praises God in them, wherewith you must call on God at their approach, and at what hour prayer and supplication is due. My Creator has taught me this, and made me understand the names of all the beasts of the earth, and birds of the air; and the Lord has initiated me into the number of the hours of the night and of the day, and the affairs of the Angels and their powers and how they are. Know¹ that in the first hour of the day is the raising of the praise of my children to God. In the second hour there are the prayers of the Angels and their cry. In the third hour the birds give praise. In the fourth hour is the worship of spiritual beings. In the fifth hour is the worship of the other living creatures. In the sixth hour is the entreaty of the cherubim and their supplication. In the seventh hour is the entrance to God and the exit from His presence, for in it the prayers of every living thing rise to the Lord. In

¹ Perhaps [ك] should be omitted.

f. 99 a

the eighth hour is the worship of all heavenly beings and fiery creatures. In the ninth hour is the service of the Angels of God who stand before Him, and the throne of His majesty. The tenth hour is for the water, and in it the Holy Ghost hovers and goes up over the other waters and chases the devils from them. Were it not for the Holy Spirit hovering every day over the waters and descending in that hour, when any one drank water, would there not be destruction to him from the corrupting devils in it? If any one took the water in that hour, and one of the priests of God mixed it with holy oil and anointed with it the sick and those in whom were unclean spirits, they were cured of their diseases. In the eleventh hour there is joy and rejoicing to the righteous. In the twelfth hour the supplication and cry of men is accepted before God.

f. 99 b

The hours of the night. In the first hour there is the worship of the devils. In this hour, the hour of their worship, they do not hurt any one, and no one fears them until the time of their return from their worship. In the second hour there is the worship of the great fishes and all that is upon the water, and the creeping things that are therein. In the third hour is the worship of the fire which is below the abyss, about this hour it is not possible for any one to speak. In the fourth hour is the consecration of the seraphim. I heard that in this hour during the time of my stay in Paradise, before my rebellion against the commandment. When I transgressed the command, I could no longer hear the voices nor their movement and agitation as I used to hear them, and I could not see anything holy as I used to see it before [my] sin. In the fifth hour there is the worship of the water which is above the heaven. Verily I and the Angels used in that hour to hear voices from the water which is in the height, and a tumult as if of chariots and great wheels and the sounding amongst the waves, and commotion among the echoes in praise to the Lord. In the sixth hour is the supplication of the clouds to God when they are fearful and trembling. In the seventh hour the powers of the earth are led forth, and they sing praise, whilst the waters sleep and are stilled. If a man takes anything from the water in

that hour and the priest mixes holy oil with it and anoints with it the sick and those who cannot sleep at night, verily the sick are cured and the wakeful sleep. In the eighth hour the grass comes forth from the earth. In the ninth hour is the service of the Angels and the entrance of prayers before God. In the tenth hour the gates of heaven are opened, and the cry of my believing children is heard, and they receive what they have asked from God, may He be exalted and praised! and the seraphim rub their wings, and by the force of their rubbing the cock crows in praise to the Lord. In the eleventh hour there is f. 100a joy and delight over all the earth, for the Sun enters the Paradise of God, and its light arises in the regions of the earth. All creatures are illumined by the falling of the sun's rays upon them. In the twelfth hour my children must burn jasmine before the Lord, for by it there is much repose in heaven for all its inhabitants. Know, O my son Seth, and attend to my saying. Be sure that God will come down to the earth as He said to me, and made me understand and know when He comforted me at my exit from Paradise. Praise to His names! He spoke to me, saying [that] at the end of time He will be incarnate of a Virgin girl named Mary and will be veiled in me. He will put on my skin, and will be born like the birth of man by a force and direction that none can understand but Himself and those to whom He reveals it; He will run with the children, boys and girls of that period; He will do wonders and signs openly; He will walk on the waves of the sea as if walking on the dry land; He will rebuke the winds in a manifest way, and they will be led by His command. He will call to the waves of the sea, and they will answer Him obediently. At His command the blind shall see, the lepers shall be cleansed, the deaf shall hear, the dumb shall speak, the deformed shall be straightened, the lame shall spring up, the palsied shall rise f. 100b and walk. Many rebels shall be led to God, those who have wandered shall be led aright, and devils shall be driven away. When the Lord comforted me with this, He said to me, 'O Adam, grieve not, for thou art a god, as thou thoughtest to become by thy transgression of my commandment, and I will make

f. 101 a

thee a god, not at this time, but after the lapse of years.' The Lord said to me also, 'I have verily brought thee out of the land of Paradise, to the land which brings forth thorns and briers, that thou mayest inhabit it; I will bend thy loins, and make thy knees tremble from age and senility. O thou dust! to death I will deliver thee, and thy body I will make to be food for maggots, and the fodder of the worm. After five days and a half¹ (of my days) I will have pity on thee in my mercy. I will come down to thee, and in thy house will I dwell and with thy body will I be clothed. For thy sake, O Adam, I will become a child; for thy sake, O Adam, I will appear in the market-places; for thy sake, O Adam, I will fast for forty days; for thy sake, O Adam, I will receive baptism; for thy sake, O Adam, I will be lifted up on the cross; for thy sake, O Adam, I will endure lies; for thy sake, O Adam, I will be beaten with the whip; for thy sake, O Adam, I will taste vinegar; for thy sake, O Adam, my hands will be nailed; for thy sake, O Adam, I will be pierced with a spear; for thy sake, O Adam, I will thunder in the height; for thy sake, O Adam, I will darken the sun; for thy sake, O Adam, I will cleave the rocks; for thy sake, O Adam, I will frighten the powers of heaven; for thy sake, O Adam, I will cause heaven to rain on the desert; for thy sake, O Adam, I will open the graves; for thy sake, O Adam, I will cause all creation to tremble; for thy sake, O Adam, I will make a new earth, and after three days, which I have spent in the grave, I will raise up the body which I took from thee, and will make it go up with me without any separation from me, and cause it to sit at the right hand of my Godhead. I will make thee a god as thou hast desired.' Keep, O my son Seth, the commandments of God, and do not despise my word to thyself, and learn that the Lord must come down to earth, and godless people will take Him, and stretch Him on the wood of the cross, and strip Him of His raiment, and raise Him between wicked thieves. He will go up upon the cross in the substance of His humanity, He will be killed, and the body which He took from us will be buried. Then after three days He will raise it and take it up

¹ See note, p. xv.

with Him to heaven, and will set it with Him at the right hand of His divinity. To Him be the glory and the dignity and the praise and the greatness and the worship and the reverence and the hallelujah and the song, and to His Son, and to the Holy Ghost from now and always, and throughout all ages and times, Amen.

Know, O my son, that there must come a Flood to wash all f. 101 b the earth on account of the children of Cain, the wicked man who slew thy brother for his envy about his sister Lusia. After the Flood through the wickedness of many congregations there shall be the end of the world, the conditions will be fulfilled, things will be perfected, the time will be cut short which I have fixed for the creatures, fire will consume whatever it reaches before¹ the Lord, and the earth shall be consecrated.

Seth wrote this Testament, and sealed it with the seal of his father Adam, which he had from Paradise, and the seal of Eve, and his own seal. And Adam died, and the hosts of the Angels assembled to put him on his bier, for his honour with God, and Seth embalmed him, and swathed him, and he and his sons bare rule. And he put him eastwards of Paradise where he slept at his exit from it, near the town that was built before all building, called Enoch in the inhabited world. When Adam died, the sun was darkened, and the moon for seven days and seven nights, with a gross darkness.

Seth took the scroll in which he wrote the Testament of his father Adam into the Cave of Treasures along with the offerings which Adam had carried with him from the land of Paradise, that is to say, gold, myrrh, and incense, [about] which Adam taught Seth and his children that they should belong to three Magian kings, and that they should travel with these things to the Saviour of the world, to be born in a city called Bethlehem, a territory of Judah.

There was not one of the children born to Adam before his f. 102 a death who did not gather to him; they bade him adieu, he prayed over them and wished them health. Then he died, in the nine hundred and thirtieth year by the reckoning of Abu-Seth. That is the beginning. The exit of our father

¹ Between the hands of, *passim*.

Adam from this world was at three o'clock in the day, on Friday the sixth of Nisan, fourteen nights after the new moon. On a similar day our Lord the Christ gave up His spirit to His Father's hand. Adam's children and children's children grieved for him a hundred and forty days, for he was the first mortal who died on the earth, and the tribes were divided among the people of Cain the murderer after the death of Adam. Seth took his children and his children's children and their wives, and made them go up to the glorious and holy hill, the place in which Adam was buried. Cain and his people and his children stayed below the hill, in the place where he killed Abel. Seth became governor of the people of his time in godliness and purity and holiness. My initiation, O my son Clement, into the

f. 102 b story of Adam and this his testament was from the Magi who travelled to the Lady Saint Mary with offerings at the time of the birth of Jesus Christ our God the Saviour. Verily we found that they had a scroll with all this in it, and it was put by for safe keeping. I and the other Jews believed in this, and there were many things in it besides what I have shewn to thee, which it is not proper to make known at this time, and I must tell thee about them afterwards. I will disclose to thee all the secrets with which I have been entrusted. The reason of God's calling the children of Seth Ben-Adam, "the sons of God," was as the book says what He had revealed to Seth about godliness and purity. The Lord appropriated them to Himself by this name; it is the most famous of names on account of their favour with Him. He appointed them to replace the choir of Angels which had rebelled and fallen from Heaven. He put Seth and his race in the lower parts of Paradise, and around it on the holy hill, they praising the Lord and sanctifying His name in all peace, no thought intruding on them about the affairs of the world, their greatest work being praise and hallelujah with the Angels, for they heard their voices in praise and hallelujah in Paradise, for it was raised thirteen spans above them, by the span of the Holy Ghost. They did not undergo the least labour. The food with which they sustained their bodies was the fruit of trees growing at the summits of the Mount

f. 103 a

of Paradise. The zephyr of Paradise, which reached these trees, ripened their fruits. This tribe was godly and holy; there was no anger in any one of them nor envy nor quarrelling nor pride nor hatred, and they held no shameless conversations nor falsehood nor slander nor calumny, and they do not swear untruthfully nor in vain. Their oaths were among themselves by the purity of the blood of pure Abel. Their custom was to rise early, all of them, the old and the young, the male and the female; to go up to the top of the hill and to worship there before God and be blessed by the body of their father Adam. Then they would lift up their eyes to Paradise and praising and sanctifying God they would return to their place.

Seth Ben-Adam the godly lived nine hundred and twelve years. Then he fell sick of his disease of which he died. There gathered to him Enos and Cainan and Mahlaleel and Jared and Enoch, their wives, their sons and their daughters. He f. 103 b prayed over them, and made vows for them, and blessed them, and said to them, "By the truth of the blood of pure Abel, let not one of you descend from this holy hill! Do not mix with the children of Cain the murderer. You know the enmity between us since the murder of Abel the pure." Then his son Enos came near him, and he said to him, "Thou art lord of thy people. Behold, I die. Devote thyself to service before the Lord and before the consecrated body of our father Adam." He made him swear by the blood of Abel the pure that he would govern his people well, and rule them in godliness and purity, and never cease the service before the body of Adam. Seth died ¹at the age of¹ nine hundred and twelve years, on Tuesday the twenty-fourth night of Ab, the twentieth year of the life of Enoch the righteous. He was embalmed with myrrh and frankincense and cassia, and put in the Cave of Treasures with the body of his father Adam. His people mourned for him forty days.

Enos governed his tribe after the death of his father in purity and godliness; he did to them what his father

¹ Being the son of, *passim*.

f. 104 a

commanded. When Enos had lived eight hundred and twenty years, Lamech the Blind, of the tribe of Cain the murderer, killed [some one] in the thicket known as Nod¹. This was the cause of it. Lamech was passing the thicket, leaning upon one of his youthful sons. He heard a movement in the thicket, it was the movement of Cain, for it was not possible for him to stay in one place since he had killed his brother. Lamech thought that this movement was that of some wild beasts. He took up a stone from the ground and threw it towards the moving thing. The stone hit Cain between the eyes and killed him. His son said, "By God, thou hast killed our father Cain with thy shot." Then Lamech the Blind lifted up his hands to give [him] a blow on the ear out of grief for the death of Cain. He hit the head of his son and killed him. When Enos had reached nine hundred and five years he fell sick of his disease of which he died, and there gathered to him the rest of the fathers; amongst them were Jared, and Enoch, and Methuselah, and Cainan the son of Methuselah, and Mahlaleel, and their wives and their sons and their daughters. He blessed them and made vows for them and prayed over them and confirmed them in the oaths by the blood of Abel—"oh do not mix yourselves with the children of Cain, and oh do not go down from the holy mountain." He reminded them of the enmity betwixt them on account of the murder of Abel. Then Cainan his son came near him.

f. 104 b

He said to him, "O my son, be to thy people and family as I have been to them, and govern them after my death." He commanded his son Mahlaleel about the care of his tribe in godliness and purity, and that he should not cease from the service before the body of our father Adam during his life. And Enos died when he had reached nine hundred and five years, on the sabbath day, when the third night of October had passed, in the fifty-third year of the life of Methuselah. His eldest son Cainan embalmed him, and swathed him, and put him in the Cave of Treasures.

Cainan governed his people in godliness and holiness, and kept the commandments of his father. He lived for nine

¹ نون, probably for نود.

hundred and twenty years and died on Wednesday, the thirteenth night of June. Mahlaleel looked after his burial, and put him in the Cave of Treasures with his fathers. Mahlaleel lived for eight hundred and ninety-five years. When death came near to him, he commanded his people like the commands of his fathers who had preceded him. He appointed Jared his son over the tribe. His death was on Sunday after two nights of Nisan had passed. Jared looked after him, and f. 105 a put him in the cave with his fathers. When Jared was of the age of five hundred years, some of the sons of Seth disobeyed the commands of their fathers, and threw away their faith behind their backs. One by one they began to go down from the holy hill to the tribes of the children of Cain. This was the reason, that Lamech the Blind was followed by two sons, one being called Tuseel (Jubal) and the other Tubalcain. They made lyres, that is, harps, flutes, drums, and other musical instruments. The Devils awoke harmonious tones in them, and there was not one among the sons of Cain to command good behaviour or to restrain from what was forbidden. Every one of them did according to his lust. They busied themselves with musical instruments, and with eating and drinking, and immorality. * * * * * The Devil hunted the sons of Seth that he might mingle them with the children of Cain, by means of these musical instruments, for they heard the tones of them ; he brought them down from the holy hill to the cursed land, and he removed them from the protection of God and His angels to the protection of the Devils; they chose death rather than life, f. 105 b and renounced the name which God had bestowed on them, because, may His name be sanctified ! He called them the sons of the Lord, according to His gracious saying in the prophecy of David, where he says, "Verily, ye are all gods, and ye shall be called the sons of the Most High. When ye do evil and defile your bodies with the idolatrous daughters of Cain, like them ye shall die in sin." They longed for unclean amusements. * * * They had no shame about this and thought no harm of it. The earth was contaminated ; children were confused ; no one knew his child from the child of another. The

Devil incited them and he goaded them on and appropriated them to every misery. They rejoiced in their works. You could hear from them hateful laughter like the neighing of steeds. Their noise was heard in the holy mountain, and there assembled of the children of Seth a hundred powerful strong giants, for the descent. This came to [the knowledge of] Jared, and he was much troubled. He called them to his presence, and adjured them by the blood of Abel the Pure not to go down; he reminded them of the oaths which their fathers who had gone before had received for them. Enoch the Righteous was there and said to them, "Know, O sons of Seth, that whosoever rejects the commandment of the Father and opposes the oaths by which he has been adjured and puts them behind his back, and goes down from this holy mount, that he shall never come back to it." But they did not turn at the warning of Jared and at the prohibitions of Enoch, and they went down. When they saw the daughters of Cain and their beauty, and that they uncovered their bodies without shame, they committed fornication with them, and destroyed their souls. When they had done this, they aimed at a return to the hill, but its stones became burning fire, and they could not do it. Another tribe wished for an alliance with them, not knowing about the affair of the stones. They went down to them, and defiled themselves with their defilement.

When Jared reached the age of nine hundred and seventy-two years, Death came near to him. There gathered to him Enoch and Methuselah, and Lamech, and Noah. He prayed over them and made vows for them and said, "But as for you, go not down from this holy mountain; yet your sons and your posterity shall be removed from it, because God will not allow them upon it on account of their transgression of the commandments of the fathers." Then he said to the rest of their children, "You shall journey to the dusty land which brings forth thorns and briers. Whosoever of you goes out from this holy land, let him take with him the body of our father Adam, and if he can take all the bodies of the fathers, let him do it, and take with him the books of the Testaments, and the gifts of gold and myrrh and frankincense,

and put this with the body of our father Adam where God shall command him." Then said he to Enoch, "But thou, O my son, do not separate thyself from the service and praise before the body of our father Adam and serve before God in godliness and holiness all the days of thy life." He died in the third hour of Friday when the twelfth night of May had passed, in the 360th year of the life of Methuselah. His son embalmed him and swathed him, and put him in the Cave of Treasures. God rejected the other children of Seth on account of their love of sin. Seventy assembled, and were inclined to descend. When Enoch and Methuselah and Lamech and Noah saw this, they were much grieved. When Enoch had finished his service before the Lord for fifty years, this being the 365th year of his life, he presided over his house with his God. He called for Methuselah and Lamech and Noah, and said, "I know that the Lord will be angry with this people, and will surely judge them without mercy. But you, the rest of the fathers and of the holy races, do not leave off the service before the Lord, and be pure and godly. Know that there shall not be born in this holy mountain after you any man who shall be father and chief to ^{f. 107 a} his people." When Enoch had finished this testament, God took him up to the land of life, and made him dwell round about Paradise in the country where there is no death. Then the children of Seth removed from the holy mountain to the quarters of Cain and his children. None of them remained on the mountain save the three fathers, Methuselah, Lamech and Noah. Noah the just kept his virgin soul for 500 years. After that, the merciful God revealed to him about the people who were subject to him, and commanded him to marry a woman named Haikal the daughter of Namousa, the son of Enoch, the brother of Methuselah. God disclosed to him about the Deluge which He was about to send upon the earth, and taught him that this would be after a hundred years, and commanded him to prepare the ark, that is, the ship for his salvation and that of his children, and that he should cut the wood from the holy mountain and make it in the quarters of the sons of Cain. He commanded him to make its length

300 cubits, according to [the length of] his arm ; its breadth 50 cubits, and its height 30 cubits, by [the length of] his arm ; and the breadth of its top above should be one cubit, and that he should make three stories to it. The lowest should be for the tame and the wild animals and the cattle, the middle one for the birds and their like, and the highest one for him and his children and his wife and his sons' wives. And that he should make in it storehouses for water and for food and for fodder. Also that he should prepare a gong of the cedar tree, its length to be three cubits, and its breadth one cubit, and that its hammer should be [made] of the same. "When thou beginnest to make the ship, thou shalt beat three strokes on it every day, one in the morning, the second in the middle of the day, that they may bring the workmen food ; and the third at sunset for [their] departure. If they ask thee about thy work, tell them that God is sending a flood of water to cleanse the earth and that thou art making the ship to save thyself and thy children." Noah received the commandment of the Lord, and married her. In the course of the hundred years she bare him three male children, Shem, Ham and Japhet. They also married some of the daughters of Methuselah. When Noah had finished the building of the ship, and entered it with those whom God commanded should enter it with him, the second thousand of the years of the time of Adam was finished, as the 70 interpreters expound. They said, From Adam till the Deluge was 2000 years.

When Lamech had lived 777 years, Methuselah his father died ; this was four years before the Flood. Then Lamech died after him, and his death was on the twenty-first [day] of September, in the 68th year of the life of Shem, the first-born of Noah. His son Noah swathed him, and embalmed him, and put him in the Cave of Treasures. He mourned for him 40 days and remained with all the holy fathers, Noah and his children. The daughters of Cain conceived by the sons of Seth, and brought forth giant-sons. It was certainly supposed by some that the Book relates and says that the Angels came down to earth and mingled with the children of men, that those

who came down and mingled with the children of men were really angels. This was only said on account of the sons of Seth and their union with the daughters of Cain, for God, may His name be glorified ! had already out of His love to them, called them, as we said before, Sons of God and Angels of God. So he errs who thinks this ; for union, that is, marriage, was not in the substance of spiritual beings, and not in their nature, and if it had been in them as it is in men, the Devils would not have left any one in the world alone without corrupting them, till not a virgin would have been left on the earth, for the foul Devils love corruption and fornication. As they cannot do this, they change their nature on account of it; they recommend it to men and make them love it.

Methuselah lived for 969 years. When Death came to him, f. 109a there gathered to him Lamech, and Noah, and Shem, and Ham, and Japhet and their wives, for none but they were left on the holy hill. Methuselah blessed them, and called to them ; he was weeping and sorrowful, He said to them, "There remaineth none but you on this mountain out of all the tribes who once were on it. The Lord God of our fathers who formed our father Adam and our mother Eve and blessed them till the earth was filled with their progeny, may He bless you and multiply you and cause your fruit to grow. May He be to you a keeper and a shepherd. I ask of Him to fill the earth with your progeny, and to help you and strengthen you and save you from the fearful punishment that is coming upon this hill, and that He may give you a share of the gift which He gave to our father Adam, that He may bring blessings into your dwellings, and bestow upon you prophecy, power, and priesthood." Then he said to Noah, "O thou blessed of the Lord, hear my speech and do my commandment. Know that I go out of this world f. 109b as the saintly fathers went out of it. Verily the Lord shall send a Deluge to drown the earth for the many sins of men, but thou and thy children shall be saved. When I am dead, embalm my body like as were embalmed the bodies of the fathers who have gone before. Bury me in the Cave of Treasures. Take thy wife, and thy sons, and thy sons' wives ; go down from this mountain,

and bear with thee the body of our father Adam, and the offerings which thou didst bring out with him from Paradise, namely, gold and myrrh and frankincense. Put the body of our father Adam within the Ark which God commanded me to prepare; and the other bodies separately from it, so that the body of Adam may be like a dyke ever in the midst. Put the offerings on his breast. Dwell thou and thy sons in the east of the ark, thy wife and thy sons' wives in the west, so that the body of our father Adam may be a barrier to hinder the men from sinning with regard to the women, and to hinder them from sinning with regard to the men; let them not gather together for food or drink till ye come out of the Ark. When the water of the Deluge departs from the earth, and ye come out of the Ark, and dwell upon the earth, then gather ye together for food and drink, and cease not the service before the body of our father Adam nor the ministration before God in godliness and holiness within the Ark. When your exit from it takes place, then put the offerings which thou didst bring out from Paradise in the east of the land in which thou dwellest. When Death comes to thee, make thy Testament to thy son Shem. Command him to carry the body of our father Adam, and to bury it in the middle of the earth. Verily (it is) the place in which there shall be salvation to him and to his children. Where he burieth the body, let him appoint a man from among his children to serve before the body and to minister. Let him be pure all the days of his life, and let him command him that he dwell not in any house, that he shed no blood, that he shave not his hair, nor pare his nails, nor bring there any offering of beasts, but let his offering before the Lord be of fine bread, pure and white, and the best drink, pressed from the fruit of the vine, until the time that God shall certainly command him. Verily the Angel of the Lord shall go before the man chosen to officiate as a priest before the body of Adam till he shall put it in the middle of the earth, and where the body ought to be buried. Let this chosen one be commanded that his raiment be of the skins of beasts, and that he be unique as it is unique. Verily he is the priest of the glorious God." When Methuselah had finished

f. 110a

f. 110b

this testament, and tears were coming down from his eyes, on account of the grief that was in his heart, he died. Then nine hundred and sixty-nine years were completed, it was in Adar (March) on a Sunday. Noah and Shem and Japhet and their wives laid him out with weeping and groaning. They held a mourning for him for 40 days; he was swathed and embalmed and laid with the fathers in the Cave of Treasures. They were blessed by the other bodies that were there. Then Noah bore the body of Adam and the bodies of the fathers from the Cave, and put them into holy coffins. Of the offerings Shem carried the gold, Ham carried the myrrh, and Japhet carried the frankincense. They left the Cave of Treasures with weeping and groaning. A noise was raised by them which was heard f. 111 a from Paradise, sorrow and mourning on account of [their] departure from the mountain, when they knew that they were leaving it for good. They lifted up their heads towards Paradise, they sobbed, and wept, and said: "Peace be to thee, O holy Paradise! dwelling-place of our father Adam; we are deprived of thy shelter, which is denied to us then, on our return to the cursed land in which we suffer pains and endure labours. Peace be to thee, O Cave of Treasures! from us and from all the bodies of the fathers. Peace be to thee, O glorious dwelling-place and inheritance of the saintly fathers for ever. Peace be to you, O ye Fathers, beloved friends of God. Pray for us and bless us, and entreat for our salvation, O holy ones of God, who are well-pleasing unto Him. Peace be to Seth, chief of the fathers. Peace be to Enos, governor of his people, and righteous judge amongst them. Peace be to Cainan and Mahlaleel, those who govern their people in purity. Peace be to Methuselah and Jared and Lamech and Enoch, servants of God. We entreat you all to mediate for our salvation lest we be prevented looking for our inheritance from this time forth for evermore." Then they came down from the mountain, kissing its stones and embracing its trees with weeping and great grief, and they travelled towards the land. When Noah had finished building the ship, he entered it, and f. 111 b

brought in the body of Adam and put it in the middle of it, with the offerings upon its breast. This was on a Friday, on the 17th day of March, it is also said, of May. Early the next day he brought in the beasts and the cattle, and made them dwell in the lowest deck. In the middle of the day he brought in the birds and all the sentient beings, and made them dwell in the middle deck. At sunset Noah and his sons and his sons' wives entered, and dwelt in the topmost deck. The Ark was built in the form of a Church, in which the men are prevented from mingling with the women; as there is peace and love betwixt man and woman, and between the elders amongst them and the youths, thus there was love betwixt the rest of the beasts and the birds and the sentient beings in the ship; and as wise men are at peace with their inferiors, thus were the lions and the ewes at peace in the Ark. All that were in it were seven pairs of all the clean beasts, and two pairs of the unclean ones. When Noah and his people had arrived, the Lord shut the Ark. Then the doors of heaven were opened, and the doors of the abyss, and the waters came down in torrents, and the imprisoned sea appeared, which is called Oceanus, which encircles the whole earth. Raging winds were sent out from all directions. When the sons of Seth saw this, they came near to the place of the Ark, and entreated Noah to carry them; but he gave them no answer about it, because the Ark was bolted and sealed by command of the Lord, and the Angel of the Lord was standing directing it. Repentance encompassed them, sorrow came upon them, and they had no refuge from destruction, as they were also hindered from going up to the holy mountain. They were all destroyed by drowning and suffocation, in the thick waters and the raging winds, as David the Prophet sang about their state where he said, "I said, All ye are gods, and children of the Most High ye shall be called; by this great sign ye are marked; but sin hath overthrown you, and ye have rebelled against the commandment; ye have defiled your bodies with the idolatrous daughters of Cain, and ye shall die the death like them. Ye

f. 112a

f. 112b

shall be tormented with the Prince who fell from the heavenly rank." The Ark was lifted up from the earth to the height of the waters, and all that was on the earth perished in the deluge; the waters rose above the tops of the mountains fifteen cubits, by the holy cubit. The waves bore the ship till they brought it to the lower parts of Paradise. It was blessed from Paradise; the tops of the waves were rolled back, and they did obeisance before it, then returning from it were poured out to the destruction of those who remained on the earth. The ship flew on the wings of the wind above the waters from the east to the west, and from the south to the sea, like the sign of the Cross. It stood above the waters 150 days; the waves were stilled and laid to rest at the end of the seventh month from the beginning of the Deluge. The Ark stood upon the mountains, the Kurdish mountains, and the waters were divided from one f. 113a another. They all returned to their places, and did not cease diminishing gradually, till the tenth month, which was February. He looked at the tops of the mountains from the Ark. On the tenth of March Noah opened the Ark from the eastern side, and sent the Raven, that at its return he might learn the news of the earth. It did not return to him. He sent the Dove; it circled round, and found no place for its foot. It returned at sunset. After a week Noah sent another Dove. It returned to him with an olive-branch in its mouth. About the Dove there are holy mysteries. The first dove resembles the first covenant, to which there was no rest among the rejected nations; the second dove the second covenant, which found rest with the nations that accepted the mysteries of baptism and preached the Christ at the end of 600 years of the life of righteous Noah. One day of Nisan (April) had passed, and the water was removed from the earth. On this day Noah and his wife and his sons and his f. 113b sons' wives went out of the ship. Their entrance to the ship had been in separation, their exit from it was in unity. At their exit came out all the beasts and the cattle and the birds and the creeping things which were in the ship. Noah built a town, and called it Thamānū, which remains to this day. The number of those who were in the ship with Noah was eight

persons. Noah built an altar to the Lord and offered upon it an offering of the beasts and the clean birds that were slain. God accepted his offering, and gave a covenant that He would not send a deluge of water on the earth to all eternity. May His names be sanctified! He took off wrath from them in regard to the bow in the clouds. By it He put away the bowstring of anger, for before the Deluge men saw in heaven the bowstring of anger and the arrow of wrath. The sons of Noah planted in the town the fruit of the vine, and pressed from it a new drink; they gave their father Noah to drink, and he got drunk, for he was not accustomed to drink. While he was drunk he slept, and his nakedness was uncovered. Ham looked

f. 114 a at him, and laughed and mocked at him, and fetched his brothers to mock with him. When Shem and Japhet knew the reason was about the uncovering of their father, they were grieved at it; they took a garment, threw it upon their hands, and went backwards, lest they should see their father uncovered; then they threw the garment upon him. When Noah awoke from his drunken sleep, his wife told him what had happened about his sons, and he was angry with Ham, and said, "Let him and Canaan be cursed, and let him be a slave to his brethren." But Noah cursed Canaan, who was not guilty, and the guilt was Ham's; for he knew that when Canaan should arrive at man's estate, he should renew what had already been blotted out of the works of the children of Cain, the music-halls and such like. When he came to man's estate, he did all this, and Noah knew it, was concerned about him and grieved at his work, that according to the example of the works of Canaan, the sons of Seth fell into sin, he increased in his curse of Canaan, wherefore his sons became slaves. They are the Copts, the Abyssinians, the Hindoos, the Mysians and other negroes. Ham was a hypocrite, a lover of unclean desire all the days of his life. This was in his mockery of his father. The sleep of Noah in his drunkenness was a type of the crucifixion of the Christ and His slumber in the tomb for three days, as David the prophet says about it, "The Lord awoke from his sleep like a man who recovers from strong drink." When Noah awoke

f. 114 b

from his drunken sleep, he cursed Canaan and made his posterity slaves. Likewise when the Christ arose from the grave He cursed the Devil and destroyed those who had crucified Him, and scattered them among the nations. The sons of Canaan became slaves for ever, carrying burdens upon their necks. Every proprietor negotiates riding about on his business, but the children of Canaan negotiate about the affairs of their masters, as poor men on foot, and they are called the slaves of slaves.

Noah lived after going out of the ship 350 years. When his death came near, there gathered to him Shem, and Ham, and Japhet, and Arphaxad, and Salah. He made vows for them, and desired the presence of Shem his firstborn, and commanded him secretly, saying to him, "When I die, bury me. Go into the Ark of safety, and take out of it the body of our father Adam f. 115 a secretly, let no one with thee know. Make for it a large chest, and put it within. Prepare for thyself a store of bread and drink, and carry the chest in which is the body of our father. Take with thee Melchizedek, the son of Malih. Verily the Lord hath chosen him from the rest of your sons to minister before our father Adam. When thou reachest the centre of the earth, bury the body there, and set Melchizedek in the place for the service of the body and the praise before it. Verily the Angel of the Lord will go before you to guide you two to the place for the body, which is the centre of the earth. From it shall be seen the power of God. The four pillars of the world are joined together and have become one pillar, and from it shall be salvation to Adam and to all his children." Thus it was written in the tables which Moses received from the hand of the Lord and broke at the time of his anger against his people. Noah strengthened Shem in receiving the testament, and told him that it was the Testament of Adam to Seth, and of Seth to Enos, and of Enos to Cainan, and of Cainan to Mahlaleel, and of Mahlaleel to Jared, and of Jared to Enoch, of Enoch to Methuselah, and of Methuselah to Lamech, and of Lamech to f. 115 b Noah; he made him swear that no one [else] should attend to

what he commanded in regard to the body of Adam. When he had finished his testament, he died, being 950 years old, on a Wednesday. Shem embalmed him, and with him his other children put him on a bier and buried him. They raised a wail over him for forty days. Then Shem went secretly into the ship, and took out the body of Adam. He sealed the ship with his father's seal. Then he desired the presence of Ham and Japhet and said to them, "Know that Noah my father commanded me to journey after his death to the elevated land and to go round it to the place of the sea, that I may attend to the state of its trees, and fruits and rivers. I have already resolved on this, and have left my wife and children with you; take heed to them till the time of my return." They said to him, "Take with thee a man since thou hast resolved on this, for the land which thou hast described has wild beasts and hunting lions." He said to them, "Verily, the Angel of God is with me, he is my Saviour." His brethren called to him and said, "The Lord be with thee wherever thou dwellest." Then he said to them, "Verily, our father at his death made me swear not to enter the ship nor allow any one [else] to enter it. I have received his testament, and sealed it with his seal, and beware that ye enter it not! ye, nor any of your children." They pledged themselves to him concerning this. Then he approached the father and mother of Melchizedek and said to them, "I wish that you would give me Melchizedek that I may journey with him in my way." They said to him, "He is before thee, as thou wouldest journey, take him with thee." Then Shem called Melchizedek by night, and bore with him the body of Adam secretly. They went out, the Angel going before them, till he brought them to the place with the utmost speed. He said to them, "Set him down, for this is the centre of the earth." And they put him down from their hands. When he came to the ground, the earth was cleft for him as a door, and the body was let down into it, and they put him in it. When the body rested in its place, the earth returned and covered it over. The place was called *Gumgumah*, "of a skull," because in it was placed the

skull of the Father of mankind, and *Gulgulah*, because it was conspicuous in the earth, and was despised by its sons, for in f. 116b it was the head of the hateful Dragon which seduced Adam. It was called also *Otariâ*, which is, being interpreted, "the families of the world," because to it is the gathering together of mankind. Shem said to Melchizedek son of Malih, "Know that thou art the priest of the Everlasting God, who hath chosen thee from the rest of men to minister before Him before the body of our father Adam. Accept the Lord's choice of thee, and never leave this place. Do not marry any woman, do not shave thy hair, nor pare thy nails. Shed no blood for thyself, and sacrifice no beast. Do not build a building over this place. Let thine offerings before the Lord be of fine pure bread, and [let the] drink be of the juice of the vine. The Angel of the Lord is with thee for ever." He wished him peace, and bade him farewell and embraced him, and returned to his dwelling. Then came to him Jozadak and Malih, the parents of Melchizedek. They asked him about him, and he told them that he had died on the road, and that he had looked after him and buried him. His father and his people sorrowed over him with a great sorrow. When Shem the righteous was 700 years old, he died, f. 117a and his son Arphaxad looked after him, and Salah and Eber, and they buried him. When Arphaxad was thirty years old, he begat Salah his son, and when he was 465 years old, he died, and Salah and Eber looked after him. They buried him in the town that Arphaxad had built, known as Arphaxad (cod. Arbalsarbat). When Salah was thirty years old, he begat Eber, and when he had completed 430 years, he died. Eber and Peleg looked after him; he was buried in the town that Salah had built, known as Salhadib. When Eber was thirty years old, he begat Peleg, and when he had completed 434 years, he died; his son Peleg buried him, and Reu and Serug in the town which Eber had built and had called by his name. When Peleg attained 239 years, all the tribes of the sons of Shem, and Ham and Japhet gathered themselves together and journeyed to the elevated land; they found in the place known as Shinar a beautiful plain. They dwelt in it, and their speech was altogether

- f. 117 b Syriac, and it is called Resany¹, and Chaldaean ; it is the tongue and speech of Adam. Verily the Syriac language is the Queen of languages and the most comprehensive ; from it all other tongues are derived ; Adam is a Syriac name. Whoever asserts that it is Hebrew tells a falsehood. Speakers of Syriac will not stand on the left of the Lord but on His right, for the writing of Syriac runs from right to left, and of others the way of the Persian from left to right. In the days of Peleg the nations built the tower at Babel, upon which their tongues were diversified and confounded and divided ; because of their confusion the town was called Babel. Peleg was very much grieved about this when he saw the scattering of the nations in the regions of the earth. He died, and his son Reu, and Serug and Nahor buried him in the town which he had built and had called by his name. The earth became two portions among two chiefs of tribes ; they allowed to every tribe and tongue a king and a chief ; they appointed in the race of Japhet thirty-seven kings, and in the race of Ham sixteen kings. The kingdom of the sons of Japhet was from the border of the holy mountain and Mount Nod (نود?), which is in the borders of the East, to the Tigris and the side of Algauf, and from Bactria to the island town (or Gades = Cadix). The kingdom of the sons of Shem was from the land of Persia, that is from the borders of the East to the Hardasalgs sea among the borders of the West. They had authority also in the centre of the earth. When Reu was thirty-two years old, Serug was born to him ; the length of his life being 232 years. At the end of 163 years of the life of Reu, Nimrod the giant reigned over the whole earth. The beginning of his kingdom was from Babel. It was he who saw in the sky a piece of black cloth and a crown ; he called Sasan the weaver to his presence, and commanded him to make him a crown like it ; and he set jewels in it and wore it. He was the first king who wore a crown. For this reason people who knew nothing about it, said that a crown came down to him from heaven. The length of his reign was sixty-nine years. He died in the days of Reu, and the third thousand
- f. 118 a
- f. 118 b

¹ Perhaps from Resen, Gen. x. 12.

since Adam was completed. In his days the people of Egypt set up a king over them called Firnifs. He reigned over them for sixty-eight years. In his days also a king reigned over the town of Saba and annexed to his kingdom the cities of Ophir and Havilah, his name was Pharaoh. He built Ophir with stones of gold, for the stones of its mountains are pure gold. After him there reigned over Havilah a king called Hayul. He built it and cemented it, and after the death of Pharaoh women reigned over Saba until the time of Solomon son of David. When he (Reu) was 239 years old, he died. Serug his son and Nahor buried him in the town called Oa'nân, which Reu had built for himself. When Serug was thirty years old, his son Nahor was born to him. In the days of Serug idols were worshipped, and they were adored instead of God, and the people in that day were scattered in the earth; f. 119a there was not among them a teacher nor a lawgiver, nor a guide to the way of truth, nor even a right way. They wandered and were rebellious and became a sect. Some of them worshipped the Sun and the Moon, some of them worshipped the sky, some of them worshipped images, some of them worshipped the stars, some of them worshipped the earth, some of them worshipped beasts, some of them worshipped trees, and some of them worshipped waters and winds and such like, for the Devil blinded their hearts and left them in darkness without light. No one among them believed in the Last Day and the Resurrection. When one of them died, his people made an image in his likeness, and put it upon his tomb, lest his memory should be cut off. The earth was filled with sins, and idols were multiplied in it, made in the likenesses of males and females.

When Serug was 230 years old he died. His son Nahor, f. 119b and Terah and Abraham buried him in the town which Serug had built and called it Serug. Terah was born to Nahor when he was twenty-nine years old. In the third year of the life of Nahor, God looked up through His remembrance at His creatures, and they were worshipping idols. He sent upon them earthquakes which destroyed all the idols. Their

worshippers did not turn from their error, but persevered in their godlessness. In the twenty-sixth year of the rule of Terah appeared witchcraft. The beginning of it was that a rich man died; his son made a golden image of him and placed it upon his tomb as a mark [to] the people of his age, and appointed a young man to guard it. The Devil entered into the image, and spoke to its guardian from the tongue of the deceased and [with] his voice. The guardian told the son of the deceased about it. After some days robbers entered the dwelling of the deceased, and took all that belonged to his son, and his grief was greater at this, and they bewailed him beside the grave of his father. The Devil called to him from the image with a voice like the voice of his father, and said, "O my son, weep not. Bring me thy little son, to sacrifice him to me, and I will restore to thee all that has been taken from thee." He brought his son to the tomb and sacrificed him to the Devil. When he had done this, the Devil entered him and taught him witchcraft, unveiled his mysteries, and taught him omens and auguries¹. Since that time people offer their children to Devils. At the completion of a hundred years of the life of Nahor, God, may His name be exalted! looked on the godlessness of men, and their sacrificing of their children to the Devils, and their adoration of images. God, may His names be sanctified, sent them raging winds which tore away the images and their worshippers, and buried them in the earth and strewed over them great mounds and towering hills, and they are below these unto this day. Some assert on this account that in the time of Terah there was a Deluge of wind. Wise men of India say that these mounds came into existence in the days of the Deluge. That is nonsense, for image-worship was after the Deluge of water, and the Deluge was not sent upon them for the worship of images; verily that was done because there was so much corruption on the earth among the children of Cain, and the musical instruments which they invented. There was no people inhabiting this rough wild land, but when

¹ Professor Seybold suggests that this may have been originally, as also on page 38, line 6, *والفال والزجر*.

our fathers were not found worthy of the neighbourhood of Paradise they were thrust away to it. Then they came out of the ship to this land, and were scattered amongst its regions. He talks nonsense who asserts that these elevated mounds have never ceased in the earth, for they have been formed since the time of the anger of God about idol-worship. They were turned topsy-turvy, and there is no mound on the earth beneath which a Devil with an image appeareth not. In the days of Nimrod the giant, he looked at fire from heaven, and fire came up from the earth. When Nimrod saw it he adored it, and appointed in the place where he saw it people to worship it, and to throw incense f. 121 a into it. Since that time magicians adore fire when they see it coming up from the heaven and from the earth, and they worship it to this day. A chief magician named Sasir found a spring of bountiful water at a place in the country of Atropatene. He erected upon it a white horse. Whoever bathed in that fountain worshipped this horse. The Magi honour the horse, and there is a sect of them who worship it to this day. Nimrod travelled till he arrived at the land of Mariûn. When he entered the city of Altûrâs he found there Bouniter the fourth son of Noah. Nimrod's army was on a lake, and he went down there one day to bathe in it. When Nimrod saw Bouniter the son of Noah, he did obeisance to him. Bouniter said to him, "O giant king, why do you adore me?" Nimrod said to him, "I did thee homage because thou didst meet me." Nimrod stayed with him three years that he might teach him wisdom and strategy, then he wandered away from him. He said to Nimrod, "Thou shalt not return a second time." When Nimrod was passing through the East, he deposited books f. 121 b making known what Bouniter the son of Noah had taught him. The people were astonished at his wisdom. There was among the people entrusted with the worship of fire a man called Ardashir. When Ardashir saw the wisdom of Nimrod and the excellency of his star-gazing (Nimrod had a perfect genius), he envied him for this, and implored a Devil who had appeared to him beside the fire to teach him the wisdom of Nimrod. The Devil said to him, "Thou canst not do this until thou have

fulfilled the magic rite, and its perfection is the marriage of mothers, daughters and sisters." Ardashir answered him concerning this, and did what he commanded him about it. Since that time the Magi allow the wedlock of mothers, sisters and daughters. The Devil also taught Ardashir the knowledge of omens and auguries¹, and physiognomy, and fortune-telling, and divining and witchcraft, which were doctrines of the Devil, and the Chaldæans² gave one another this doctrine; these were the Syrians, and some people say that it is the tongue of the Nabataeans. Every one who uses aught of these doctrines, his guilt before God is great. But the knowledge which Nimrod learned from Bounitar, verily Bounitar the son of Noah learned it from God, the great and glorious, for it is the counting of the stars, and the years and the months; the Greeks call this science Astronomy, and the Persians call it Astrology. Nimrod built great towns in the East, namely, Hadāniūn, Ellasar, Seleucia, Ctesiphon, Rûhîn, and the towns of Atrapatene, and Telalôn, and others that he chose for himself.

When Terah, father of Abraham, reached two hundred and three years he died. Abraham and Lot buried him in the city of Haran. [God] commanded him that he should travel to the Holy Land. Abraham took with him Sarah his wife, and Lot his brother's son, and journeyed to the land of the Amorites. Abraham the Just was then seventy-five years old. When he reached eighty years, he fought with the nations and put them to flight and delivered Lot from them, and he had no child at that time, for Sarah was barren. When he returned from the war with the nations, God commanded him to journey and pass over to Mount Yâbûs. When he got there he met Melchizedek, priest of God. When Abraham saw him, he did homage to him and was blessed by him. He offered before him fine pure bread and drink. Melchizedek blessed Abraham and made vows for him. Thereupon God commanded Melchizedek to pare his nails. Melchizedek consecrated an offering of fine bread and drink. Abraham offered some

¹ See note, page 36.

² Probably الكلدانيون.

of it, and paid to Melchizedek the tenth of his goods. Then God, may His names be sanctified, discoursed with Abraham the second time and said to him, "Thy reward¹ shall be great with Me. Since thou hast received the blessing of Melchizedek and thou art worthy to receive from his hand the gift of bread and wine, I will bless thee, and will multiply thy seed."

When Abraham reached eighty-six years, Ishmael was born to him of Hagar the Egyptian bond-maid. Pharaoh of Egypt f. 123a had given her to Sarah, the wife of Abraham, who was his sister by his father but not by his mother, for Terah married two wives; the name of the one was Yuta, she was the mother of Abraham, and she died when she gave birth to him; the name of the other was Nahdeef, and she was the mother of Sarah. Therefore Abraham answered as he said to the king of Egypt when he wished to do violence to Sarah, that "she is my sister." When Abraham reached ninety-nine years, God came down to his house, and gave to Sarah a son. When he reached a hundred years, Isaac was born to him, the son whom God gave him of barren Sarah. When Isaac reached twelve years, Abraham offered him to God as an offering upon the hill Yábûs, which is the place in which the Christ was crucified, and which is known as Golgolah. In it Adam was created; in it Abraham looked at the tree which bore the lamb by which Isaac was redeemed from sacrifice, and in it the body of Adam was laid. In it was the altar of Melchizedek, and in it David looked at the Angel of the Lord bearing a sword for the destruction of Jerusalem. Verily f. 123b Abraham's carrying up there of Isaac to the altar is a type of the crucifixion of the Christ for the salvation of Adam and his children. The proof of this is the saying of the Christ in the holy Gospel to the children of Israel, that "your father Abraham did not cease to long to look on my days, and when he saw them, he rejoiced in them." The lamb which Abraham saw hanging on the tree was a type of the slaying of the Christ in the body, which He had taken from us, and of His crucifixion also, because the lamb was not the child of a ewe and was worthy of being sacrificed. In that place Abraham saw what pertained

¹ Probably أجرتك.

to the salvation of Adam through the crucifixion of the Christ. In the hour that Abraham took up Isaac to the altar, Jerusalem began to be built, and the reason was this. When Melchizedek, priest of God, appeared to men, his fame reached the kings of the nations, and they came to him from every region to be blessed. Among those that came to him were Abimelech king of Gerar, Amraphel king of Shinar, Arioch king of Delassar (Ellasar), Kedarlaomer king of Elam, and Tidal king of men, Bera king of Sodom, Birsha king of Gomorrah, or Simeon king of the Amorites, and Simair king of Saba, Bislah king of Bela, Hiar king of Damascus, and Yaftar king of the deserts. When these kings, O my son Clement, saw Melchizedek king of Peace and priest of God, and heard his word, they honoured and applauded him and asked him to journey with them to their lands. He told them that he was not allowed to leave his place, in which God had appointed him to an office. Their unanimous counsel was that a city should be built for him at their expense, and that they should rule it. They built for him the Holy City, and delivered it to him, and Melchizedek called it Jerusalem.

f. 124 a

Then Maoalon king of Teman journeyed to Melchizedek when his fame reached him, and gave him noble and glorious presents. He honoured him when he saw him and heard his word. All kings and nations honoured him and called him the Father of Kings. Some people think that Melchizedek will not die, and bring as proof the saying of David the Prophet in his psalms, "Thou art a priest for ever after the figure of Melchizedek." David does not wish (to say) in this his saying that he will not die, and how can this be when he is a man? But God honoured him and made him His priest, and in the Torah there is no mention of a beginning to his days. Therefore David sang as he sang about him. Moses does not make mention of him in his book, for he was only relating the genealogy of the Fathers. But Shem the son of Noah has told us in the books of the Testaments that Melchizedek was the son of Malih, son of Arphaxad, son of Shem, son of Noah; and his mother was Jozedek.

f. 124 b

In the hundredth year of Abraham there reigned in the East

a king called Karmos, he who built Shamshat, and Claudia (أَلْوَدِيَّة), and Careem, and Leouza. He had a son called Cârân and three daughters ; the name of the one being Shamshout, and the other Harzea, and the other Leouza, and he called these cities by their names. When Peleg had reached fifty years, Nimrod journeyed to the province of Mesopotamia, and built Nisibis, and Raha (Edessa), and Haran ; to every city he put a wall, and he called the wall of Haran by the name of Harteeb, the wife of Sem, priest of the beautiful mountains. The people of Haran made an image in the form of this Sem, and worshipped it. Ba'alsameen fell in love with Nalkeez wife of Nimroda, and Nimroda fled before Ba'alsameen ; on account of this the children of Israel wept over Nimroda and burnt the city of Haran in anger about him. When Sarah died, Abraham the famous (or الخليل, the Friend, i.e. of God) married a woman named Kentoura, daughter of Yaftour king of the deserts. When Isaac, son of Abraham, reached forty years, Eleazar his servant journeyed in search of her who was named Rebecca for Isaac. When Abraham reached one hundred and seventy years he died ; his sons Ishmael and Isaac buried him by the side of Sarah his wife. When Isaac reached sixty years, Rebecca his wife conceived Jacob and Esau. When the birth-pangs took hold of her, she went to Melchizedek ; he blessed her and prayed over her. He said to her, "God has already formed two men in thy womb, who shall be chiefs of two great nations. The elder of them shall be beneath the younger. Each of them shall hate his brother, and the elder shall serve a man of the race of the other. I am servant of that man, whose name shall be called 'the living God,' and he shall come up upon a branch of cursing because of those who rebel against him."

When sixty years of Isaac's life had passed, he built a city which he called Ail, and in his sixty-fourth year Jericho was built by the hand of seven kings, the king of the Hittites, the king of the Amorites, the king of the Jebusites, the king of the Canaanites, the king of the Gergashites, the king of the Hivites and the king of the [Perizzites?], and every one of them built

f. 126 a

a wall to it. But the town which was called Masr (Egypt), the king of the Copts had built. Ishmael was the first to work with a hand-mill, and it was called the mill of the kingdom. After one hundred and thirty years of the life of Isaac, that is in the seventy-seventh year of Jacob, God blessed Jacob, and he received the blessings of Isaac, and the blessing of Esau his brother by deceit. He journeyed to the land of the East. While he was on his journey, behold, a deep sleep came upon him. He prepared below his head seven stones and slept upon them. In his sleep he saw a ladder of fire whose top was in heaven, and its bottom on the earth. On it Angels were descending from it and ascending, and he saw the Lord sitting on the top. When he awoke he said, "Doubtless this place is the house of God." He took the stones which were beneath his head and built them into an altar and anointed it with oil, and vowed there that he would give to God the tenth of all his goods as an offering. The power of this vision, O my son Clement, is not difficult to those who know, for it is a prophecy of the coming of our Lord the Christ. Verily the ladder which Jacob saw was a sign of the Crucifixion, and the Angels coming down from Heaven [were] for the Gospel to Zacharia, and Mary, and the Magi and the shepherds. The place of the Lord's seat at the top of the ladder was like the descent of our God the Christ from Heaven for our salvation, and the place where Jacob saw it was a type of the Church, which is being interpreted, the House of God. The stones are a type of the altar, and their being anointed with oil [a type] of the union of Godhead with Manhood. The vow which he made of a tenth of his goods is a type of the Eucharist. Jacob journeyed from the place of the vision till he came to the town of his uncle Laban. He saw a well of water, at which three flocks of sheep were lying down; over the mouth of the well was a great stone. Rachel, the daughter of Jacob's uncle, was standing there with the sheep. Jacob came near to the well, removed the stone from its mouth, and watered the sheep that were with Rachel. Then he approached Rachel and kissed her. Jacob's uncovering of the well was a type of Baptism, which was veiled from of old, and

f. 126 b

uncovered in the latter [days]. That which the priest gives to those whom he baptizes in the water is in the name of the f. 127a Father, and of the Son, and of the Holy Ghost. Know, O my son, that Jacob did not come forward to kiss Rachel until he had uncovered the well and watered her sheep from it. Likewise, I say that it is not permitted in the law of the Christ for any one to enter the Church till after baptism, for if he is baptized, he has become one of Christ's sheep. The prophet Moses said in his book that Jacob wrought with his uncle Laban seven years for Rachel, whom he loved of Laban's daughters, for she was at the height of beauty, but he gave him his ugly daughter. Like this was the story of Moses with the Jews whom God saved from the bondage of Pharaoh. On account of them he did not give the young girl, but he gave her who was old and faded. Verily the first girl whom he gave to Jacob had ugly eyes, and the second one was perfect in face and had beautiful eyes. f. 127b The face of the first one was covered lest the children of Israel should look at its beauty; the second one had her face uncovered, and had a bright, and shining and beautiful personality. The girl with ugly eyes who was spouse of Jacob was the type of the people of his day whom he ruled; in his time there were prophets, and saints and pure ones, and there was little sin in them. The faded old woman whom Moses describes, she is the people of the children of Israel which went astray in the worship of idols, and left the worship of God; and the girl whose face was covered so that it was not possible for the children of Israel to look at her was the tribe that was established on the holy mount, which did not mingle with the children of Israel, and did not look at them, and if they had looked at it (the tribe), verily they would have imitated its good works. The better and brighter girl is the tribe which received the Lord of the world, the Christ, and worshipped Him in His Godhead. He enlightened our hearts by His holiness.

When Jacob had reached sixty-nine years, Reuben was born f. 128a to him, then followed him his brethren whom God brought out of the loins of Jacob; these were Simeon and Levi, Judah the ancestor of Mary, Issachar and Zebulun; Joseph and Benjamin

the sons of the beautiful Rachel ; Gad and Asher, sons of Zilpah ; Dan and Naphtali, sons of Bilhah the maid of Rachel. Two years after the emigration of Jacob, he returned to Isaac his father. He lived after that fully thirty-one years of Levi's life. When he reached one hundred and twenty years his father Isaac died. Twenty-three years afterwards he journeyed from Haran to the elevated land ; Joseph was sold during the lifetime of Isaac, and he was a companion to Jacob in his sorrow. After the sale of Joseph, Isaac died ; his sons Jacob and Esau buried him beside the grave of his father Abraham. After nine years Rebecca died, and was buried near the grave of Abraham. Judah married Hoshā' the Canaanitess ; Jacob was grieved at that because she was not of the children of Israel, and said to him, " By the God of Abraham and Isaac, do not mingle the seed of Canaan with us," and he did not accept it from him. He begat from her Er and Onan [Cod. Othen] and Shelah. Judah wedded his son Er with Tamar the daughter of Kedar, son of Levi. Er wrought the deed of the people of Sodom, and God punished him for his deed. God killed him in answer to the prayer of Jacob, and the seed of Canaan was not mingled with his seed. Then this Tamar disguised herself, and sat in the middle of the way ; Judah came together with her, not knowing that she was his daughter-in-law ; she conceived by him, and bare Pharez and Zarah. At this time Jacob and his children journeyed to Egypt, and stayed with Joseph for seventeen years. When he had completed [a hundred] and forty-seven years of life he died, Joseph that day being fifty-six years old. The wise physicians of Pharaoh embalmed him. After this Joseph removed his body and placed it beside the bodies of his father and of his grandfather Abraham. Pharez the son of Judah begat Hezron, and Hezron begat Aram, and Aram begat Aminadab, and Aminadab begat Nahson, who was the most cunning of the sons of Judah. And Aminadab wedded Eleazar the son of Aaron the priest to a girl, and from her he begat Phinehas the priest, who by his prayer took away death from the people, and whose was the deed with the javelin. Know that the priesthood was from Aminadab among the people of Israel, and from Nahson the kinghood came among them. Look,

f. 128 b

f. 129 a

O my son Clement, how from Judah came the priesthood and the kinghood among the children of Israel. Nahson begat a son, who is Salmon ; Salmon begat Boaz. When Boaz was old, he married Ruth the Moabitess ; in her was kinghood, for she was of the race of kings. She was of the children of Lot. God did not make Lot unclean for his cohabiting with his daughters, and did not attach blame to him, and did not depreciate his good deed in his support of his uncle Abraham in his exile, and his reception of the Angels in faith, but He put the kinghood into Ruth who was of his race, so that the Incarnation of our Lord the Christ was of the race of Abraham. Also [into] her, the wife of Solomon, son of David, by whom he begat. Solomon verily had six hundred free women and four hundred concubines, and he obtained no child from any of them, because God, may His name be praised ! wished that the seed of Canaan should not mingle with the seed of the chosen people from whom f. 129 b Jesus the Christ took flesh. The rest of the wives of Solomon were of the children of Canaan. Nevertheless Moses the Prophet of God related, for the responsible books, the chronicles of the children of Israel relate that Levi, when he entered Egypt with his father Jacob, begat there his son Amram the father of Moses. When Moses was born he was thrown out by his mother into the Egyptian Nile, and Sapphira the daughter of Pharaoh, king of Egypt, saved him from drowning and brought him up in her father's palace. When he grew up and had finished forty years, he killed Casoum the Egyptian, chief of the swordsmen of Pharaoh. He fled to Reuel to the priest of Midian for fear of Pharaoh, and that because Sapphira had died before this, and if she had been still there, why should Moses have been afraid of Pharaoh ? Moses married Zipporah daughter of Jethro, priest of Midian. She bare him two sons, these were Gershon and Eleazar, at the time of the birth of Joshua the son of Nun, and Moses' age was fifty-two years. When he had completed eighty years, God spake to him from the thorn bush, and his tongue stammered out of fear for God, and he said, "O Lord, at the time when thou spakest to thy servant, his tongue stammer- f. 130 a ed." All his years were 120. He spent forty in Egypt, and

forty in Midian, and he governed the children of Israel forty years in the wilderness. When he died, Joshua the son of Nun governed them thirty-one years. Then Chushan the Atheist governed them after him eight years. Then Othniel the son of Kenaz the brother of Caleb, for forty years. Then the Moabites enslaved the children of Israel for eighteen years. Then [God] prepared their deliverance from their¹ hand. Their government was presided over by Ehud the son of Gera for eighty years. In the twenty-sixth year of the reign of this Ehud, the fourth thousand [year] from the beginning was finished. Then after him the famous Jabin presided over their government for an interval of twenty years, then Deborah and Barak looked after it for forty years. Then the Midianites conquered them, and enslaved them for seven years, then God saved them by the hand of Gideon. He presided over their government for forty years; then his son Abimelech for three years. Then Jufa (Tola) the son of Puah for twenty years, then a daughter of the Gileadite twenty-two years. Then the children of Ammon conquered the children of Israel and enslaved them for eighteen years, then God saved them by the hands of Jephthah, he who offered his daughter as a sacrifice before¹ God. And Ibzan governed them for six years, then after him Elon son of Zebulon for ten years. Then Abdon for eight years. Then the Philistines fought with the children of Israel and subdued them and enslaved them for forty years, and God saved them by the hands of Samson. He governed them for twenty years, and after him they remained for twelve years without a leader. Then there arose to rule them Eli the priest, and he governed them for forty years, then Samuel for twenty-two years. In his time the children of Israel rebelled against God, and set up Saul as king over them; he was the first king among the children of Israel, and he governed them for forty years. In the days of Saul appeared the giant Goliath; he drove out the children of Israel and killed their young men. Then God sent against him David the Prophet, and he killed him; against Saul [He sent] the Philistines, and they killed him, because Saul left

f. 130 b

f. 131 a

¹ Cod. "his."

off seeking help from God, and sought help from devils. David the son of Jesse reigned over the children of Israel for forty years. Then after him Solomon reigned over them and did many wonderful things; amongst them his sending to the city of Ophir, and bringing out the gold from its mountains, and ships continued for thirty-six months carrying gold from its mountains. Also he built the city of Tadmor in the interior of the wilderness, and wrought in it many extraordinary things. When Solomon passed by Sabad, a building built by Kourhi and Abu Nigaf (they whom Nimrod had sent to Bila'am the priest when he heard of his occupation with the stars, and he built there this altar to the Sun and a stone fort), Solomon built there also a city called the City of the Sun. Then Aradus, which is in the middle of the sea, was built at Solomon's command and they praised him yet more for his wisdom. There journeyed to him the Queen of Sheba and she was obedient to his religious worship. There came up to him at his command Hiram king of Tyre, and had a real love for him; he had already been a friend to David before him. His reign was before the reign of David, and he remained to the last of King Zedekiah. Solomon took one thousand wives, as we said f. 131 b above about him; and they deteriorated his mind when he exceeded in his love to them, and they got the power to f. 132 a mock at him, and it caused him to slide away from the worship of God; he sacrificed to idols and worshipped them instead of the Lord. He died, after reigning for forty years, an idolator and an infidel. Then Hiram king of Tyre was seduced and forgot his humanity and disbelieved in God, and claimed divinity, and he said, "I sit in the heart of the seas like the sitting of a God"; and news of him came to Nebuchadnezzar, and he journeyed to him till he killed him. In the chronicles of the Hebrews, O my son Clement, [we learn] that in the days of this Hiram appeared the purple dye, and this [was that] a shepherd and his sheep were on the sea-shore, and he saw a dog of his gnawing with its mouth something that came out of the sea, and its mouth was filled with its blood. He looked at the blood, and had never seen the like of it. He took some

f. 132 b

clean wool and wiped this blood with it ; with that he made a crown and put it upon his head. It had a brightness like the brightness of the sun or rays of fire. The news of it came to Hiram ; he sent for him and wondered greatly at the beauty of his dye. He assembled the dyers of his kingdom and gave them a commission for its like, and they were amazed at this, until some of the wise men of his time possessed themselves of the purple shell-fish. He made garments for himself with its blood, and he rejoiced over this with a great joy. Thou, O my son, and all the Greeks, disagree with the Hebrews in this narrative. After Solomon, Rehoboam his son reigned, and defiled the land by the worship of idols, by much whoredom in the city of Jerusalem, and by sacrificing to devils. In his day the kingdom of the house of David was divided, and became two parts. In his fifth year journeyed Shishak king of Egypt to Jerusalem, and took possession of all that was in the treasuries of the Lord's house and the treasuries of David and Solomon, the vessels of gold and silver, and he was strengthened by this in his power. He said to the Jews, "This is none of your earning ; it is some of what your fathers brought out of Egypt at the time of their flight." And Rehoboam the son of Solomon died an infidel, after he had reigned for seventeen years. Abia his son reigned after him, being twenty years old. He enslaved Jerusalem and destroyed it, and his mother Ma'ka, the daughter of Abishalom, commended his deeds. He died after three years, and Asa reigned. He did right, and abolished the worship of the stars and the images, and whoredom from Jerusalem. He drove away his mother from his kingdom, because she committed adultery and built an altar to the idols. There came to him Azārāh king of Hind¹, and Asa put him to flight, and reigned for forty years, then he died. After him his son Jehoshaphat reigned, and he went in the way of his father in righteousness, but he loved the household of Ahab, and kept company with them. He built ships, and sent by them to the land of Ophir to bring gold from its mountains. God sunk his ships, and was angry with him and his mother

¹ Probably this means Zerah king of Ethiopia. See 2 Chron. xiv. 9.

Sem daughter of Uriah, daughter of Shalom. When he had died, his son Joram reigned, being thirty-two years of age. He f. 133 a was disobedient, and sacrificed to devils, on account of his wife Aliah (Athaliah) daughter of Amsir (Omri) son of the sister of Ahab. He died an infidel. After him Ahaziah reigned, being twenty years of age. He was a shameless infidel. The Lord delivered him over to his enemies, and they killed him after one year of his reign. His mother took the kingdom to herself, and killed the kings' sons, that thereby she might destroy the kingdom of the family of David. None were saved from her except Joash, for Jehosheba the daughter of Joram son of Jehoshaphat hid him. She increased adultery and infidelity in Jerusalem. She died after seven years, and the people of Jerusalem thought about who should reign over them, Jehoiada knew about that, and their choice fell upon none but Joash whom Jehoiada had hidden. He sent and brought [him] out to the house of the Lord; the warriors completely armed surrounded him, and Jehoiada the priest seated him upon the throne of the family of David his father, he being seven years of age. His mother's name was Zibiah of the family of Sheba. f. 134 a Jehoiada the priest covenanted with him that he should do righteousness before the Lord. When Jehoiada the priest died, Joash forgot his covenants, and did not know rightly what was administered from the throne of the family of David, nor the shedding of innocent blood. He died after he had reigned for forty years. After him his son reigned, and his mother's name was Jehoaddan. He killed every one who had killed any one of his household, but spared their sons, for in this he followed the law of the Lord. He died after he had reigned for twenty-nine years, and his son Azariah reigned after him, being twenty¹ years old. His mother's name was Jecholiah. He did right before the Lord, save that he was bold about the priesthood, for which reason he became a leper, and God weakened the power of Isaiah the prophet from prophecy until this Azariah died, because he did not reprove him for his boldness about the priesthood. The duration of his reign was fifty-two

¹ Bezold has "nineteen," in accordance with Scripture.

years, and Jotham his son reigned after him, being twenty-five years of age, and his mother's name was Jerusha the daughter of Dafma (Zadok). He did right, and the duration of his reign was sixteen years. After him his son Ahaz reigned, being twenty years of age ; his mother's name was Jahkebez the daughter of Levi. He did wickedly, and sacrificed to devils and idols. God was angry with him, and Tiglath son of Cardak, king of Assyria, came against him, and besieged him. Ahaz wrote himself down his vassal, and delivered Jerusalem up to the Assyrians, and he carried all the gold and silver that was in the temple of God to Assyria the regions of Tiglath. In his time the children of Israel were led captive, and went down to Babylon. The king of Assyria sent instead Babylonians to the land of Judah to dwell in it ; and they complained of what befel them to the king of Assyria, and he sent to them Urijah one of the priests of the children of Israel that he might teach them the law of the Lord. When they knew it, the lions ceased from them, and went to the land of Babylon and to Samaria. When he (Ahaz) had completed sixteen years he died, and his son Hezekiah reigned after him, being twenty-five years old, and his mother's name was Ahi (Abi) the daughter of Zechariah. He did right and broke the idols, and caused the sacrifices to cease, and cut up the serpent that Moses had made in the wilderness of the wandering (Tih), because the children of Israel were seduced in their worship of it. In the fourth year of his reign, Shalmanezer king of Assyria came to Jerusalem, and took captive the Israelites who were in it, and drove them away to a place beyond Babylon named Media. In the twenty-sixth year journeyed Sennacherib king of the province to the cities of Judah, and took captive those whom he found in them and their villages excepting Jerusalem. Verily it was saved by the prayer and cries of king Hezekiah. When Hezekiah was ill with his death-sickness, he grieved and wept because he had no son to reign after him ; he prayed before the Lord, and said, "Lord, have mercy on Thy servant, and do not let him die without offspring ; let not the kingdom fail from the house of David, nor the blessings cease which have come on the tribes in my days." The Lord answered him, and told him that

f. 134 b

f. 135 a

He had added to his life fifteen years; he recovered; a son was born to him, and he called him Manasseh. When twenty-six years of his reign were finished, and he was rejoicing in his son, he died. His son reigned after him, being twelve years old; his mother's name was Hephzibah. He did wickedly, and his infidelity surpassed all the infidel kings that were before him in evil-doing. He built an altar to idols, and sacrificed to them; he defiled Jerusalem with corruption, and the worship of idols. f. 135 b
He took Isaiah the prophet, and they sawed him with a wooden saw from the middle of his head to between his feet, because he had reproved him for his wicked deeds. Isaiah's age that day was one hundred and twenty years, he began to prophesy when he was ninety years old. Then Manasseh repented about that, and turned to his Lord; he put on sackcloth, and imposed a fast upon himself [all] the days of his life. God accepted his repentance and he died. His son Amon reigned after him, being that day twenty-two years of age; his mother's name was Musalmath the daughter of Hasoun. He did wicked deeds before the Lord, and burned his children in the fire. He reigned twelve years and he died. After him his son Josiah reigned, being sixty-eight years of age; his mother's name was Arnea, daughter of Azariah son of Tarfeeb. He kept righteously the feast of the Passover, a feast such as the children of Israel had never kept since the time of the Prophet Moses; he abolished the sacrifices to the images, broke the idols, sawed them with saws, killed their worshippers, and burnt in the fire the bones of the prophets of the Honoured One. He cleansed Jerusalem from defilements. None like him reigned over the Jews before him nor after him. f. 136 a
He remained there for thirty years, but Pharaoh king of Egypt killed him. After him his son Jehoahaz reigned, being twenty-two years of age; his mother's name was Hamtoul the daughter of Jeremiah of Libnah. Not more than three months of his reign had passed when Pharaoh the lame bound him, made him fast with chains, and carried him to Egypt, and he died there. After him his brother Jehoiakim reigned, being twenty-five years of age; his mother's name was Zobeed, daughter of Yerkuiyah of the town of Al-Ramah. In the third year of his

reign Nebuchadnezzar approached Jerusalem, reigned over it, and made him his vassal for three years. He rebelled against Nebuchadnezzar, and death overtook him. His son Jehoiachin reigned after him, being eighteen years of age; his mother's name was Tahseeb the daughter of Lutanan of the people of Jerusalem. Nebuchadnezzar journeyed a second time to Jerusalem, bound him after three months of his reign, and carried him and his officers and the armies of his soldiers to Babylon. Nebuchadnezzar in his first attack had bound the wife of Jehoiakim and other wives of the grandees and nobles of Jerusalem, and carried them to Babylon. The wife of Jehoiakim was pregnant that day, and in the way she gave birth to Daniel. In the Captivity were also Hananiah, Azariah, and Mishael, sons of Johanan. The reason of this Captivity was that Jehoiachin had made a truce with Nebuchadnezzar, then they betrayed one another. When Johanan died, Zedekiah the uncle of Jehoiakim reigned after him, being twenty-one years of age; the seat of all the kings of the children of Israel was Jerusalem; the name of Zedekiah's mother was Hamtoul; he was the last of the kings of the children of Israel. After eleven years of his reign, Nebuchadnezzar journeyed for the third time to the West, to pacify its cities, and the cities of the Euphrates, and of the Great Sea. He made his way through the islands of the sea, and took captive their people, he laid Tyre waste, and smote it with fire. He killed Hiram its king as we have already said. He entered Egypt to seek those of the children of Israel who had fled, and killed its Pharaoh. He returned by sea to Jerusalem, and was victorious there a second time. He bound Zedekiah, killed his sons Jerbala and Rahmut, and carried him blind and fettered with chains to Babylon. This was a punishment from God to him for his deed that he did to the prophet Jeremiah when he threw him into a miry well. Nebuchadnezzar appointed Jozadan (Nebuzaradan) the captain of his prison in Jerusalem until he had laid waste its wall, and burned the temple of the Lord which Solomon had built in it. He demolished the rest of the dwellings of Jerusalem, carried all the tools that he found of iron and brass, and the raiment which belonged to the house

f. 137 a

of the Lord to Babylon. Between Simeon the High Priest of Jerusalem and Jozadan captain of the prison to Nebuchadnezzar there was love and friendship. He asked if he would give him the old writings; he did so, and Simeon carried them with him, being among the crowd of the Captivity. He saw a well in his way among the borders of the West; he laid the writings in it, and put with them a bronze vase, filled with glowing coals, and in it sweet smelling incense; he covered up this well, and went to Babylon. The devastation of Jerusalem was completed, and it became a waste. There was not one person in it, nor f. 137 b even a building save the tomb of the prophet Jeremiah. Jeremiah in his lifetime had dwelt in a place called Samaria; he commanded a man named Uriah that he should be buried in Jerusalem, and he did it. It was not known that this place was the grave of Jeremiah except at the devastation of Jerusalem.

Now for the genealogies. The Syrians say that no one looked after them after the last devastation of Jerusalem, except among the tribe of the Philistines, and no one looked after the genealogy of the people among whom the children of Israel married, nor from whence was the beginning of the priesthood. Jehoiachin did not cease to be bound in the land of Babylon, and shut up in prison for thirty-seven years. Meanwhile there was born to Mardul a son named Mardahi, and the king let Jehoiachin out of the prison, and married him to Helmuth the daughter of Eliakim. By him she gave birth in the land of Babylon to a son, who was called Salathiel. Then he married another who was called Melkat the daughter of Ezra the teacher, and had no child by her in Babylon. At that time Cyrus reigned in Babylon. He married Masahet the sister of f. 138 a Zerubabel a nobleman of the Jews, according to the custom of Persia; he let her rule his affairs; she begged him to restore the children of Israel to Jerusalem, and he did this to its place where it had been before him. He commanded a herald to proclaim, that there should not remain one of the children of Israel, who should not present himself to Zerubabel his brother-in-law. When they were gathered together, he commanded him to take them to Jerusalem and that they should build it. The children

of Israel returned to Jerusalem in the second year of the reign of Cyrus the Persian. At that time was completed the fifth thousand from the beginning. The children of Israel after their return to Jerusalem remained without a teacher to teach them the law of the Lord or any writings of the prophets. When Ezra saw this, he went to the well in which the Law had been put, uncovered it, and found the vase full of fire and incense, and he found the writings faded, there was no means to get them. God revealed to him that he should receive of them from His hands; he succeeded, and threw it on his mouth once, and twice and thrice, and God put into it the power of the spirit of prophecy; he kept all the writings, and that fire which was in the vase in the well was from the fire of Paradise which was in the house of the Lord. Zerubabel journeyed to Jerusalem as king over it. By Joshua son of Jozadak the High Priest and by Ezra, the writing of the Law and the Books of the Prophets were completed. After their return, the children of Israel kept the feast of the Passover, and all the feasts that they celebrated were three. The first was the feast of Moses in Egypt, the second the feast of Josiah, and the third after their return from Babylon in the days of Cyrus the Persian. The number of the years of the Captivity which Jeremiah the prophet mentions are seventy years. The children of Israel built the temple of the Lord in Jerusalem, and its building was finished by the hands of Zerubabel and Joshua the son of Jozadak the priest, and Ezra the scribe of the Law, in six and forty years. When the books of the genealogies were destroyed, the fathers were in despair about genealogy, and there was despair about it after them, until their accuracy was guaranteed by the secret books of the Hebrews. I relate this to thee, my son Clement, that when Zerubabel journeyed to Jerusalem, he married Malka the daughter of Ezra the teacher, and by her he begat a son called Abiud. She had already been the wife of Jehoiachin before him. When Abiud grew up, he married Ragib, daughter of Joshua the son of Jozadak the priest. By her he begat a son called Jehoiachim. Jehoiachim married a wife, and begat a son by her. When he grew up, he married

f. 139 a

f. 138 b

Alseet, daughter of Hesron, and by her he begat Zadok. Zadok married Felbin the daughter of Rahab, and by her he begat Atin. Atin married Hesheeb, daughter of Jula, and by her he begat Tur (Eliud). Tur (Eliud) married Salsin, daughter of Hasoul, and by her he begat Eleazar. Eleazar married Habeeth, daughter of Malih, and by her he begat Manar (Matthan). Manar (Matthan) married Seerâb, daughter of Phinehas, and by her he begat two sons in [one] womb. One of them was Jacob, who was called by two names, Joachim son of Yartâh. Jacob married Had the daughter of Eleazar, and by her he begat Joseph. Joachim married Hannah, daughter of Ka'rdal, and by her he begat Mary, by whom our Lord the Christ was incarnate. On account of our knowledge, O my son Clement, about the genealogy of the Lady Mary, and the genealogies of her ancestors, the Jews begin by assertions about us that we do not understand the genealogies, and we do not know them; and they venture to mock the mother of Light, the Lady Mary, the Virgin, and they attribute her genealogy to fornication, because they do not know that it was the Holy f. 139 b Ghost who came down on us, a company of twelve in the upper room of Zion, who taught us all that we need to know about the genealogies and the rest of the mysteries, as He had taught Azariah (Ezra) the teacher all the Law, so that he kept it and renewed it. Let the mouths of the cursed Jews now be stopped, and let them know assuredly that Mary the pure was of the race of Judah, also of the race of David, also of the race of Abraham; that they have nothing against the genealogies which the Holy Ghost taught us, and there is not a book left in their hands from which they can make a stand against genealogy, since their books have been burnt three times; the first time in the days of Antiochus, who defiled the temple of the Lord, and commanded sacrifices to idols; the second by Herod at the time of the devastation of Jerusalem; and the third, hear, O blessed son, what the Holy Ghost has revealed to me, about the sixty-three fathers, whose names are registered, and how the pedigree came about to the tribe from which was incarnate our God the Christ.

The beginning of genealogies.

Adam begat Seth. Seth married Aclima, sister of Abel,
f. 140 a and by her begat Enos. Enos married a woman called Hita,
daughter of Mahmouma of the sons of Har son of Seth, and
by her begat Cainan. Cainan married Karith, daughter of
Kersham son of Maheál, and by her begat Mahlaleel. Mah-
laleel married Teshabfatir, daughter of Enos, and by her begat
Jared. Jared married Zebeeda, daughter of Kargilan son of
Cainan, and by her begat Enoch. Enoch married Jardakin,
daughter of Terbah son of Mahlaleel, and by her begat Me-
thuselah. Methuselah married Rahoub, daughter of Serkeen
son of Enoch, and by her begat Lamech. Lamech married
Kifar, daughter of Jutab son of Methuselah, and by her begat
Noah. Noah married Haikal, daughter of Mashamos son of
Enoch, and by her begat Sem. Sem married Leah, daughter
of Nasih, and by her begat Arphaxad. Arphaxad married
Fardou, daughter of Salweh son of Japhet, and by her begat
Salah. Salah married Muldath, daughter of Kahin son of Sem,
and by her begat Obed (Eber). Obed (Eber) married Rasdah
sister of Melchisedek, daughter of Malih son of Arphaxad,
and by her begat Peleg. Peleg married Hadieeb, daughter of
Hamlâh, and by her begat Jareu (Reu). Jareu (Reu) married
Tanaa'b, daughter of Obed (Eber), and by her begat Serug.
f. 140 b Serug married Fcel, and by her begat Nahor. Nahor married
a wife, A'âkris daughter of Reu, and by her begat Tarah.
Tarah married two wives, one of them Juta, and the other
Salmat, by Juta he begat Abraham and by Salmat Sarah.
Abraham married Sarah, daughter of this Salmat his father's
wife, and by her begat Isaac. Isaac married a wife called
Rebecca, daughter of Fathâel, and by her begat Jacob. Jacob
married Leah, daughter of Laban, and by her begat Judah.
Judah begat Pharez by Tamar. Pharez son of Judah married
Afdeeb, daughter of Levi, and by her begat Hesron. Hesron
married Farreeb, daughter of Zebulon, and by her begat Aram.
Aram married Safuza, daughter of Judah, and by her begat
Aminadab. Aminadab married Baruma, daughter of Hesron,
and by her begat Nahshon. Nahshon married Aram, daughter

of Adam, and by her begat Salmon. Salmon married Saleeb (Rahab), daughter of Aminadab, and by her begat Boaz. Boaz married Aroof (Ruth), daughter of Lot, and by her begat Obed. Obed married Nefut, daughter of Shela, and by her begat Asse (Jesse). Asse (Jesse) married Amrat, daughter of Othan, and by her begat David. David married Balseba' (Bathsheba), daughter of Joutân son of Shela, and by her begat Solomon. Solomon married Naama, daughter of Maheel, and by her begat Reho- f. 141 a boam: who had none like him. Rehoboam married Naheer, daughter of Al, and by her begat Abia. Abia married Maachah the daughter of Abishalom, and by her begat Asa. Asa married Auzbah the daughter of Shalih, and by her begat Jehoshaphat. Jehoshaphat married Na'mna the daughter of Amon, and by her begat Joram. Joram married Tala'ia, daughter of Amoi, and by her begat Ahaz. Ahaz married Suma the daughter of Balhi, and by her begat Amaziah. Amaziah married Kama, daughter of Caram, and by her begat Uzziah. Uzziah married Jerousa, daughter of Zadok, and by her begat Jeream (Jotham). Jeream (Jotham) married Jahsat, daughter of Hani, and by her begat Ahaz. Ahaz married Ahir, daughter of Zachariah, and by her begat Hezekiah. Hezekiah married Hephzibah, daughter of Jarmoun, and by her begat Manasseh. Manasseh married Artida, daughter of Azuriah, and by her begat Aman. Aman married Tarib, daughter of Murka, and by her begat Josiah. Josiah married Hamtoul, daughter of Armeed (Jeremiah), and by her begat Jehoahaz. Jehoahaz married a woman and had no sons by her. Jehoiakim reigned after the death of his brother, and married a woman called Carteem, daughter of Haluta, and by her begat Salaeel (Salathiel). Salaeel (Salathiel) married Hamtat, daughter of Eliakim, and by her begat Zeru- f. 141 b babel. Zerubabel married Malkut, daughter of Ezra, and by her begat Armeed (Abiud). Armeed (Abiud) married Awarkeeth, daughter of Zadok, and by her begat Jachim. Jachim married Hali, daughter of Zurniem, and by her begat A'zor. A'zor married Afî, daughter of Hasor, and by her begat Sadoc. Sadoc married Faltir, daughter of Dorteeb, and by her begat Asham Joteed. Joteed Asham married Hasgab, daughter of Jula, and by her

begat Liud (Eliud). Liud (Eliud) married Shabshetin, daughter of Hubaballia, and by her begat Eleazar. Eleazar married Hanbeth, daughter of Jula, and by her begat Mathan. Mathan married Seerab, daughter of Phinehas, and by her begat Jacob. Jacob married Harteeb, daughter of Eleazar, and by her begat Joachim, known as Jonahir. Joachim married Hannah, and returned to the house of Eleazar. And after sixty years of his marriage to her, he begat by her Mary the Virgin, her by whom the Christ became incarnate. Joseph the Carpenter was the son of her [paternal] uncle Laha, and therefore his vote did not fall against her when Ram, priest of the children of Israel, delivered her to a man who should be surety for her. It was in the hidden work of God (may He be glorious and exalted !) and in the mystery of His knowledge that there was no escape from the Jews reproaching Mary the pure on account of her bearing the Christ. To our Master and our God and our Lord Jesus the Christ be praise and power and greatness and dignity and worship with the Father and the Holy Ghost from now unto all time and throughout all ages. Amen.

APHIKIA.

IN the name of the Father, and of the Son, and of the Holy Ghost, the one God, we begin to transcribe the story of Aphikia wife of Jesus the son of Sirach, vizier of King Solomon, the son of David, King of the children of Israel.

Fonds
syriaque
179,
f. 126 a

It is said: Solomon the wise heard about Aphikia wife of Jesus the son of Sirach, his treasurer and vizier, that there was not among the women of the children of Israel nor in all Jerusalem one like her, so perfect in body and wise in mind. So he wished to see her and talk with her that he might know the utmost of her wisdom. So he sent to her the eunuch his chancellor, saying to her, "I long to meet with thee and talk with thee." When the eunuch went to her and told her the saying of the King, her heart was pained and she sobbed, and said to the Chief, "Say to my lord the King, 'Thy wisdom has filled the whole world, and how has it given place to this idea, that it should come into thy heart, thou whose teaching turneth the fool into a wise man. Yet if it be thy will, I will acquiesce in this unworthy idea; but let it not be carried out while my husband is in this city, lest there be any scandal.'" When the eunuch related this saying in the ears of the King, he wondered the more, and begged earnestly to meet with her. He talked with Jesus her husband, saying, "O my son, we have urgent business with the King of Mosul, and I do not see a man suitable to meet with him like thyself." And Jesus said, "May my lord the King live! according to what he says so be it." And he wrote the letters for him, and made him ride with honour like the son of kings. He sent with him troops and

f. 126 b

gifts, and he took his journey. Then King Solomon commanded the eunuch, saying to him, "Go to Aphikia wife of Jesus the son of Sirach, and say to her, 'Be ready for my Sovereign's reception in thy dwelling.'" The eunuch went to her with the saying of the King. And Aphikia said to the Chief, "Tell my lord the King, saying, 'Is a humble handmaid worthy f. 127 a of this great honour that her Sovereign should walk and come to her? I beg him not to taste any food until he comes and eats in the abode of his servant.'" And the eunuch went away from her to the King and told him of this saying. But Aphikia, when the eunuch had gone, called her cook and said to him, "Ask for all thou requirest, fowls, fish and mutton. Cook me from them forty kinds with one taste and let them be different and various in kind." When the time came, she spread for the King in the chamber of her husband Jesus the son of Sirach, according to the honour of the king. The evening had come, even the end of a part of the night; King Solomon came to her abode, and people went before him with lanterns, and they brought him in to the chamber in which they had spread for him. He was amazed at what he saw. Then Aphikia came up, she and her maidens, and they bowed themselves down to the earth before the King, and they sat behind the door of the chamber in which it had been spread for the King. Then she commanded that the table should be brought up, and upon it were all kinds of bread. Then she commanded that they should present the kinds on the top. The King ate with gusto on account of the purity of the meats of which he was eating, and taking account. He remained contemplating the kinds and wondered at their variety from one another in resemblance. When he had tasted these kinds which were put there, he found that they had all one taste. He ate, and was satisfied, and raised his hand. Then they brought forward many kinds more, and put them before him. He merely tasted them without eating of them. He knew certainly that this was a parable of wisdom. Then he said, "Thy favours are acceptable, O God of Israel! I would know, O Aphikia! the meaning of f. 127 b what thou commandest me by thy foods." And Aphikia said,

"O my lord the King ! thy wisdom is sufficient for thee and for the whole world. Of what worth is the light of a candle placed before the sun ? And what is the measure of thy handmaid that she should speak before the lord the King ? The soul from God moves in her body. To-day she hides her corruption and her fetidness, and to-morrow she will be thrown into a grave beyond the place of the fields in which she appears, and she will be a naked soul, with a soul that never dies." Then said Solomon, "Blessed be the day when they gave thee birth into the world since thou hast filled it with wisdom." Then he arose, wondering at what he had seen and heard from this chaste woman. When he was outside the door of the room, behold, a ruby got detached from his crown between the lintels of the door, without any one seeing it till the return of Jesus from the journey. He saw it lying, and he took it and examined it in his hand and he recognized it. He knew for certain that the King had entered into his chamber, and he was grieved in his heart and did not speak, nor did he return to his wife another time in conjugal intercourse till the end of two years, nor inquire of her, that she might appease him. She also did not wish to say to him, "Why art thou estranged from me ?" saying in her heart that her husband must not say in his heart, "This one is longing for reunion." And after two years her mother gazed in her face, and saw it, and behold, it was altered and changed. She looked at her limbs, and saw in them great weakness. And she said, "O my beloved daughter, what gives thee pain ? for thou art very weak." She took her by the hand, and went with her to a quiet place in the house, and told her all that had happened, and that she was grieved in her heart on account of her husband more than [on account of] the weakness that had come on her body. Her mother arose at once and went to Solomon, and met with him in a palace alone in a retired spot, for she was in much honour with him. She said, "O my lord the King, live for ever ! I had a pleasant vineyard, where I could enjoy life, by God ! in the first place, and be comforted by it ; I gave it over to a vine-dresser to cultivate it. He waited to give me fruit for a time, then also to himself.

I trusted in regard to my vineyard to this vine-dresser that he should not neglect to improve my vineyard. I did not visit it for two years. I walked to-day till I reached it, and I found it waste, going to ruin. I implore thee, O my lord the King, to judge between me and this vine-dresser, for he has spoiled a noble vineyard."

The King said to her, "What has happened to thee about my neglect of thy vineyard until this day?" for he knew the object of her speaking and the meaning of her wisdom. And
f. 129 b he commanded them to call Jesus up to his presence, and made him sit by his side with his mother-in-law. And he said to her, "All that thou hast said, repeat it to us once again according to what thou didst tell me," and she was silent. Then Solomon said, "What sayest thou?" And he said, "All that she said is true, except that I did not weary of doing my best for the cultivation of this vineyard until the day that my lord the King sent me to Damascus. But on my return, O King, to my vineyard, as I went up to the interior of the vineyard looking [about], behold, there was a trace of the steps of a great lion within the threshold. And I feared, and turned back, lest the lion should destroy me."

Then King Solomon said to him, "Listen to me, that I may speak unto thee, By the truth of the God of Abraham, Isaac and Jacob, of Moses and Aaron, the great and high God who
f. 130 a has appeared to us, He who hears us when we swear by Him, because that lion did not aim at doing anything beyond conversation in speech suitable to wisdom, a gain to all souls who should hear it, now, O my son! rise with joy and a pure heart; enter into thy vineyard and cultivate it in honour, for its honour is great before the Lord of Hosts." Then Jesus rose at once, and his mother-in-law, and entered his abode and sat with Aphikia his wife and inquired of her, and she informed him of what had happened, and he glorified the Lord God of the name of Israel.

By the help of God, the story of Aphikia wife of Jesus the son of Sirach, vizier of Solomon the son of David, is finished and completed.

Glory be to the Father, and to the Son, and to the Holy Ghost, one true God. To Him be glory, and on us His mercies for ever.

It was Alfarag who copied the book of Jesus the son of Sirach, and the story of his wife Aphikia, on Friday at the sixth hour, the fifth Friday of the holy fast, twenty-six days having passed of the month of Adar, the blessed, the second day of the feast of the Gospel, in the year 1885 of the Greeks, and this by the hand of the poor hoarse preacher, rich in sins, poor in good things, unlucky in works pleasing to God, by name a priest, by deed a robbing wolf, entitled by two names, Nekoula son of David of the village of Kafr Houra, in the district of Tarablus. This is by command of the Priest, Joseph the Syrian, the Jacobite, of Damascus, surnamed "Golden," God be gracious to him for it! and guide him in the work of exposition and of its meanings, and give him the reward of his labour with us, as He prescribed by His holy mouth, one thirty-fold, sixty-fold and a hundred-fold, and cause him to dwell eternally in the pleasant gardens, in the bosoms of the fathers, Abraham, Isaac, and Jacob, and the rest of the saints. Amen. Amen. Amen.

It was written in the fortress Damascus, in the house of the [above] mentioned father, the priest Joseph.

ΚΤΠΡΙΑΝΟΣ ΚΑΙ ΙΟΤΣΤΙΝΑ.

Codices
Sinaitici
497,
f. 108 r

'Η ὁκτωβρίου Β'. Πρᾶξις τῶν ἀγίων μαρτύρων Κυπριανοῦ καὶ Ιουστίνης: Τῆς ἐπιφανείας τοῦ Κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ Χριστοῦ οὐρανόθεν γενομένης εἰς γῆν· καὶ τῶν προφητικῶν πληρωθέντων λόγων. πᾶσα ἡ ὑπ' οὐρανὸν ἐφωτίσθη τῷ λόγῳ τοῦ σωτῆρος· καὶ πιστεύσαντες εἰς Θεὸν πατέρα· καὶ εἰς τὸν μονογενῆ υἱὸν αὐτοῦ· τὸν κύριον ἡμῶν Ἰησοῦν Χριστόν· καὶ εἰς τὸ ἄγιον πνεῦμα ἐβαπτίζοντο· προσετέθη δὲ καὶ τις παρθένος ὀνόματι Ιουστίνα· Αἰδεσίου πατρὸς καὶ Κλειδονίας μητρός· ἐν πόλει Ἀντιοχείᾳ τῇ πρὸς Δάφνην· αὗτη ἦν ἀκούσασα παρὰ Πραϋλίου τινὸς διακόνου· ἀπὸ τῆς σύνεγγυς θυρίδος τὰ μεγαλεῖα τοῦ θεοῦ· τήν τε ἐναυθρώπησιν τοῦ σωτῆρος ἡμῶν Ἰησοῦ Χριστοῦ· τήν τε τῶν προφητῶν κήρυξιν· καὶ τήν ἐκ παρθένου Μαρίας γέννησιν· τήν τε τῶν Μάγων προσκύνησιν· καὶ τήν τοῦ ἀστέρος φανέρωσιν· τήν τε τῶν ἀγγέλων δοξολογίαν· καὶ τῶν δι' αὐτοῦ σημείων καὶ τεράτων τὰς ἐνεργείας· τήν τε τοῦ σταυροῦ δύναμιν· καὶ τήν ἐκ νεκρῶν ἀνάστασιν· τήν τε τοῖς μαθηταῖς ἐμφάνησιν· καὶ τήν εἰς οὐρανὸν πάναληψιν· καὶ τήν ἐκ δεξιῶν καθέδραν· καὶ τὴν ἀκατάλυτον αὐτοῦ βασιλείαν· ταῦτα ἀκούσασα ἡ ἀγία παρθένος παρὰ τοῦ διακόνου διὰ τῆς θυρίδος^a· οὐκέτι ἔφερεν τὴν τοῦ ἀγίου πνεύματος πύρωσιν· ἥθέλησεν δὲ ὅψειν ὄφθηναι τῷ διακόνῳ· καὶ οὐ δυναμένη λέγει πρὸς τὴν ἑαυτῆς μητέρα· Ἀκουσόν μου Μῆτερ τῆς θυγατρός σου· οὐδέν εἰσιν· οἵ τε ἡμέραν προσκυνοῦμεν εἰδώλοις· ἐκ λίθων καὶ ξύλων· καὶ χρυσοῦ καὶ ἀργύρου καὶ ὀστέων ζώων ἡρμοσμένοις^b· οἵ τε ἐὰν ἐπέλθῃ εἰς τῶν γαλιλαίων· ἄνευ χειρῶν· λόγῳ μόνῳ τοὺς πάντας τροποῦται· ἡ δὲ τῷ κόμπῳ τῆς φιλοκοσμίας κεκαλυμμένη·

^a Cod. Θηρίδος.

^b Cod. εἰρμωσμένοις.

μή φησιν ὁ πατέρων σου· μὴ γνῶ ταύτην σου τὴν ἐνθύμησιν· ἡ δὲ πρὸς αὐτὴν· γνωστὸν ἔστω σοι Μῆτερ μου καὶ τῷ ἐμῷ πατρὶ· ὅτι ἐγὼ ζητῶ χριστὸν· δν διὰ Πραϋλίου τοῦ γείτονος^a ἔμαθον· ἐπὶ πολλαῖς ἡμέραις ἀκρωμένῃ τὰ περὶ αὐτοῦ καὶ οὐκ ἔστιν f. 108v ἔτερος Θεὸς ἐν φιδεῖ^b σωθῆναι ἡμᾶς· καὶ ταῦτα εἰπούσα· ἀπῆγει ἑαυτῇ τὰς εὐχὰς ἐκτελοῦσα τῷ Θεῷ· ἡ δὲ μῆτηρ αὐτῆς· ἐπὶ τῆς κοίτης αὐτῆς τῷ Αἰδεσίῳ^c ταῦτα διεσάφησεν· ἀγρυπνησάντων δὲ αὐτῶν ἐπὶ τούτῳ· πολὺς ἡδὺς αὐτοῖς ἐπῆλθεν ὑπνος· ἀγγελικῆς τε αὐτοῖς ἐπελθούσης ὄπτασίας· ὄρῶσι λαμπαδηφόρους^d πλείους ἡ ἔκατὸν· καὶ μέσον τὸν Χριστὸν λέγοντα αὐτοῖς· Δεῦτε πρός με καὶ ὡς βασιλείαν οὐρανῶν χαρίζομαι ὑμῖν· καὶ ταῦτα ἰδὼν ὁ Αἰδέσιος· δρθρον βαθέως ἀναστὰς· λαβὼν τὴν ἰδίαν γυναικα καὶ τὴν παρθένον· ἥλθεν εἰς τὸ κυριακὸν ἄμα τῷ Πραϋλίῳ· καὶ ἡξίωσαν αὐτὸν προσαγαγεῖν αὐτοὺς τῷ ἐπισκόπῳ Ὁπτάτῳ δ καὶ ἐποίησεν· προσπεσόντες οὖν τοῖς ποσὶν τοῦ ἐπισκόπου· ἡξίωσαν τὴν ἐν Χριστῷ σφραγίδα λαβεῖν· ὁ δὲ οὐκ ἐπίστευσεν αὐτοῖς δι' αὐτὸν εἶναι αὐτοὺς θρησκευτὰς τῶν εἰδώλων· ἔως ἂν ἤγγειλαν αὐτῷ τὴν τοῦ Χριστοῦ ὄπτασίαν καὶ τὴν τῆς παρθένου ἐπιθυμίαν· Ὁ δὲ Αἰδέσιος ἀπεθρήξατο τὰς τρίχας τῆς κεφαλῆς καὶ τοῦ πώγωνος· ἦν γάρ ιερεὺς τῶν εἰδώλων· καὶ προσπεσόντες τοῖς τοῦ ἐπισκόπου ποσὶν· λαμβάνουσιν οἱ τρεῖς τὴν ἐν Χριστῷ σφραγίδα· οὗτος μὲν οὖν ὁ Πραϋλίος ἀξιωθεὶς τοῦ βαθμοῦ τοῦ πρεσβυτερίου ἐπὶ ἐνιαυτὸν καὶ μῆνας ἕξ· ἀνέλυσεν ἐν Χριστῷ· Ἡ δὲ ἀγία παρθένος συνεχῶς ἀπῆγει εἰς τὸν κυριακὸν οἰκον· Ἀγλαῖος δέ τις σχολαστικὸς εὐγενῆς^e τῷ γένει πλούσιος σφόδρα· λοιμὸς τοῖς τρόποις περὶ τὴν τῶν εἰδώλων^f πλάνην· ὄρῶν τὴν ἀγίαν παρθένον· πυκνῶς ἀπιοῦσαν εἰς τὸν κυριακὸν· ταύτην ἐρασθεὶς προσπέμπεται αὐτῇ διὰ πλείστων γυναικῶν καὶ ἀνδρῶν· αἰτούμενος αὐτὴν προσγαμεῖν· ἡ δὲ ἀγία παρθένος πάντας ἀπέλυνεν ἀτιμάζουσα καὶ κακολογοῦσα καὶ λέγουσα· ἐγὼ τῷ χριστῷ μου μεμνήστευμαι· Ὁ δὲ οὖν ἀθροίσας f. 109r δχλους πολλοὺς· ἐπιτηρήσας αὐτὴν ἀπιοῦσαν εἰς τὸν κυριακὸν· ἥβούλετο βιάσασθαι· τῶν δὲ μετ' αὐτῆς ὅντων κραυγὴν ποιησάντων· ἥκουσαν οἱ ἐν τῇ οἰκίᾳ αὐτῆς· καὶ ἐξελθόντες ξιφήρεις· ἀφάντους αὐτοὺς ἐποίησαν· ὁ δὲ Ἀγλαῖος τῇ παρθένῳ ἐγκρατῆς αὐτῆς

^a Cod. γείτων.^b Cod. θεῖς.^c Cod. Αἰδεσίω.^d Cod. λαμπαδηφόρους.^e Cod. εὐγενεῖς.^f Cod. εἰδόλων.

έγένετο· ή δὲ νεάνις ποιήσασα τὴν ἐν χριστῷ σφραγίδα· ἔρριψε
αὐτὸν ἐπὶ τὴν γῆν ὑπτιον· καὶ τὰς πλευρὰς αὐτοῦ καὶ τὴν δψιν
ἀφανίσασα πυγμαῖς· καὶ περιρρήξασα^a τοὺς χιτῶνας αὐτοῦ· θρί-
αμβον αὐτὸν ἐποίησεν· ἀκόλουθον πράξασα τῇ διδασκάλῳ Θέκλᾳ.
καὶ ἀπήει εἰς τὸν κυριακὸν οἶκον· 'Ο δὲ Ἀγλαῖος ὄργισθεις·
προσῆλθεν Κυπριανῷ τῷ Μάγῳ· καὶ τάσσεται αὐτῷ δύο τάλαντα
χρυσίου καὶ δύο ἀργυρίου· δπως διὰ τῆς μαγείας αὐτοῦ ἀγρεύσῃ
τὴν ἀγίαν παρθένον· οὐκ εἰδὼς ὁ ἄθλιος ἀνίκητον είναι τὴν δύναμιν
τοῦ χριστοῦ· ὁ δὲ Κυπριανὸς ἔκαλεσεν· ἐν ταῖς μαγείαις αὐτοῦ
δαιμονα^b· ὁ δὲ δαιμῶν ἐλθὼν λέγει· τί με κέκληκας; ὁ δὲ
Κυπριανὸς εἰπεν πρὸς αὐτὸν· ἔρᾳ παρθένου τῶν γαλιλαίων ὁ
Ἀγλαῖος· καὶ εἰ δύνασαι αὐτὴν αὐτῷ παρασχεῖν ἀπάγγειλον· ὁ
δὲ ἄθλιος ἢ οὐκ εἰχεν ὡς ἔχων ἐπηγγείλατο παρασχεῖν· λέγει
αὐτῷ ὁ Κυπριανὸς εἰπὲ τὰ ἔργα σου οὗτως πιστεύσω· λέγει ὁ
δαιμῶν· ἀποστάτης ἐγενόμην Θεοῦ· πειθόμενος τῷ ἐμῷ πατρὶ·
οὐρανοὺς ἐτάραξα· ἀγγέλους ἐξ ὑψους κατέσυρα· Εῦαν ἡπάτησα·
'Αδὰμ παραδείσου τρυφῆς ἐστέρησα· Καὶν ἀδελφοκτόνου ἐδίδαξα·
γῆν αἴματι ἐμίανα· ἀκάνθας καὶ τριβόλους δι' ἐμὲ ἡ γῆ ἀνέτειλεν·
μοιχείας^c ἐγὼ ἐδίδαξα· εἰδωλολατρείαν παρεσκεύασα· μοσχο-
ποιεῖν τὸν λαὸν ἐδίδαξα· σταυρωθῆναι τὸν χριστὸν ὑπέβαλον·
πόλεις συνέσεισα· τείχη κατέρρηξα· ταῦτα πάντα ποιήσας·
ταύτης πῶς ἀδρανήσαι δύναμαι· δέξαι οὖν τὸ φάρμακον τούτο·
καὶ ῥᾶνον τὸν οἶκον τῆς παρθένου ἔξωθεν· κἀγὼ ἐπελθὼν τὸν
πατρικόν μου ἐπάγω ιοῦν καὶ εὐθέως ὑπακούσεται σου. 'Η δὲ
ἀγία παρθένος τρίτην ὥραν τῆς υγκτὸς ἀναστᾶσα· ἀπεδίδου τὴν
εὐχὴν τῷ Θεῷ· αἰσθομένη δὲ τὴν ὄρμὴν τοῦ δαιμονοῦ^d καὶ τὴν
πύρωσιν τῶν νεφρῶν· πρὸς τὸν ἑαυτῆς δεσπότην ἀνεγρήγορον τὸν
νοῦν διεγέιρασα. καὶ τῇ σταυροφόρῳ δυνάμει πᾶν τὸ σῶμα
κατασφραγισμένη· φωνῇ μεγάλῃ λέγει· 'Ο Θεὸς· παντοκράτωρ·
ὁ τοῦ ἀγαπητοῦ σου παιδὸς Ἰησοῦ χριστοῦ Πατήρ· 'Ο τὸν^e
ἀνθρωποκτόνον δψιν ταρτάρῳ βύθισας· καὶ τοὺς ἔζωγρημένους
ὑπ' αὐτοῦ διασώσας· ὁ τὸν οὐρανὸν τανύσας καὶ τὴν γῆν ἐδράσας·
ὁ τὸν ἥλιον δαδουχήσας καὶ τὴν σελήνην λαμπρύνας· ὁ πλάσας
τὸν ἀνθρωπὸν ἐκ τῆς προσομοιώσεως^f ἑαυτῷ· καὶ τῷ πανσόφῳ

^a Cod. περιρήξασα.^b Cod. δαιμῶνα passim.^c δαιμωνος passim.^b Cod. δαιμῶνα passim.^c Cod. τῶν.^c Cod. μοιχίας.^e Cod. προσομοιώσιν.

παιδί σου ἀνακοινωσάμενος· καὶ θέμενος αὐτὸν ἐν τῇ τρυφῇ τοῦ παραδείσου· ἵνα δεσπόζῃ τῶν ὑπό σου γενομένων κτισμάτων· ἀπάτη δὲ ὅφεως τούτων ἔξορισθέντα· οὐκ ἀφῆκας ἀπρονόητον· ἀλλὰ διὰ τῆς σταυροφόρου δυνάμεως ἀνεκαλέσω αὐτὸν ἰασάμενος αὐτοῦ τὰ τραύματα· καὶ διὰ τοῦ χριστοῦ σου εἰς ὑγείαν ἐπανήγαγε· δι' οὐ κόσμος πεφώτισται· καὶ πάντα γινώσκουσι· σὲ τὸν ἐπὶ πάντα Θεὸν· θέλησον καὶ νῦν δι' αὐτοῦ σῶσαι τὴν δούλην σου· καὶ μὴ ἀψάσθω μου πειρασμὸς· σοὶ γάρ συνεταξίμην παρθενεῦσαι· καὶ τῷ μονογενεῖ^a σου παιδὶ Ἰησοῦ Χριστῷ· καὶ ταῦτα εἰποῦσα καὶ κατασφραγισαμένη πᾶν τὸ σῶμα τῇ τοῦ Χριστοῦ σφραγίδι· ἐνεφύσησεν τῷ δαίμονι^b καὶ ἄτιμον αὐτὸν ἀπέλυσεν· ὁ δὲ δαίμων ἀπῆλθεν κατησχυμμένος· καὶ ἔστη κατὰ πρόσωπον Κυπριανοῦ· καὶ λέγει αὐτῷ ὁ Κυπριανὸς· ποῦ ἔστιν ἐφ' ἣν ἔπειμψά σε; ὡς κάγὼ ἡγρύπτησα· καὶ σὺ ὡς ὁρῶ ἡστόχησας· καὶ ὁ δαίμων λέγει· μή με ἐρώτα· εἰπεῖν σοι γάρ οὐ δύναμαι· f. 110r εἶδον^c γάρ τι σημεῖον καὶ ἔφριξα· ὁ δὲ Κυπριανὸς καταγελάσας αὐτοῦ· προσχών ταῖς μαγείαις· ἐκάλεσεν ἴσχυρότερον δαίμονα· καὶ οὕτως δὲ ὄμοίως καυχώμενος^d λέγει τῷ Κυπριανῷ· ἔγνων καὶ τὴν σὴν κέλευσιν καὶ τὴν ἐκείνου ἀδρανείαν· διὸ ἀπέστειλέν με ὁ πατήρ μου διορθώσασθαί σου τὴν λύπην· δέξαι τοίνυν τὸ φάρμακον τοῦτο καὶ ράνον κύκλῳ τοῦ οἴκου αὐτῆς· κάγὼ παραγενόμενος πείσω αὐτήν· ὁ δὲ Κυπριανὸς λαβὼν τὸ φάρμακον ἀπήιει καὶ ἐποίησεν καθὼς προσέταξεν αὐτῷ ὁ δαίμων· ὁ δὲ Δαίμων παρεγένετο· ἡ δὲ ἀγία παρθένος τὴν ἔκτην ὕραν· ἀπεδίδου τὴν εὐχὴν λέγουσα· Μεσονύκτιον ἔξεγειρόμην· τοῦ ἔξομολογεῖσθαι^e σοι ἐπὶ τὰ κρίματα τῆς δικαιοσύνης σου· Θεὲ τῶν δλων καὶ Κύριε τοῦ ἐλέους· ὁ τὸν διάβολον καταισχύνας· ὁ τὴν θυσίαν τοῦ Ἀβραὰμ μεγαλύνας· ὁ τὸν Βὴλ καταστρέψας· καὶ τὸν δράκοντα φονεύσας· καὶ τοῦ διὰ τοῦ πιστοῦ σου Δανιὴλ τὴν τῆς θεότητός σου γνῶσιν τοῖς Βαβυλωνίοις γνωρίσας· ὁ διὰ τοῦ μονογενοῦς^f σου παιδὸς Ἰησοῦ Χριστοῦ· τὰ πάντα οἰκονομήσας· ὁ τὰ πρὶν ἐσκοτισμένα φωτίσας· καὶ τὰ νενεκρωμένα μέλη ἡμῶν ζωοποιήσας ἐν ἀφθαρσίᾳ· ὁ τὰ πτωχὰ πλουτίσας^g· καὶ τὰ τῷ θανάτῳ δεδεμένα λύσας· μὴ παρίδῃς με πανάγιε βασιλεῦ· ἀλλὰ

^a Cod. μονογενῆ. ^b Cod. δαίμωνι *passim*. ^c Cod. Ιδον. ^d Cod. καυχόμενος.
^e Cod. ἔξομολογῆσθαι. ^f Cod. μονογενοῦ. ^g Cod. πλουτήσας.

τήρησόν μου τὰ μέλη πρὸς τὴν ἀγνείαν· ἀσθεστόν μου τὴν λαμπάδα διατήρησον τῆς παρθενίας· ἵνα συνεισέλθω τῷ υμφίῳ μου Χριστῷ· καὶ ἀγνὴν ἀποδώσω^a ἦν παρέθου μοι παραθήκην.

f. 110v

ὅτι δὶ αὐτῷ καὶ σὺν αὐτῷ σοι ἡ δόξα ἡμιν τῷ ἀγίῳ πνεύματι εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων. ἀμήν· καὶ ταῦτα εὐχαρίστη καὶ τὸν σταυρὸν ποιησαμένη· ἐπετίμησεν τῷ δαίμονι καὶ ἄτιμον αὐτὸν ἀπέπεμψεν· ὁ δὲ κατησχυμμένος^b ἐφ' οἷς ἐκόμπαζεν ἀναχωρήσας· ἔστη ἀπέναντι Κυπριανοῦ· '(1) δὲ Κυπριανὸς λέγει· ποῦ ἔστιν ἐφ' ἦν σε ἐπεμψα; καὶ ὁ δαίμων· νενίκημαι καὶ εἰπεῖν οὐ δύναμαι· εἰδον^c γάρ τι σημεῖον καὶ ἔφριξα· 'Ο δὲ Κυπριανὸς ἀπορρήθεις ἐκάλεσεν ἰσχυρότερον δαίμονα· τὸν πατέρα πάντων τῶν δαιμόνων καὶ λέγει αὐτῷ· Τί ἔστιν ἡ τοιαύτη ἀδράνεια^d ὑμῶν· νενίκηται πᾶσα ἡ δύναμις σου· 'Ο δὲ δαίμων λέγει· ἐγὼ ἄρτι^e σοι ταύτην ἐτοιμάσω· μόνον σὺ^f ἔτοιμος γενοῦν· ὁ δὲ Κυπριανὸς λέγει· τί τὸ σημεῖον τῆς νίκης σου; καὶ ὁ δαίμων εἶπεν· ταράξω αὐτὴν ἐν πυρετοῖς διαφόροις· καὶ ἐφιστῶ αὐτῇ μεθ' ἡμέρας ἑξ ἐν μεσοιυσκτίῳ· καὶ ἐτοιμάσω σοι αὐτῆν· 'Ο δὲ δαίμων ἀπελθὼν, ἐνεφανίσθη τῇ ἀγίᾳ παρθένῳ ἐν σχήματι παρθένου· καὶ καθίσας ἐπὶ τῆς κλίνης· λέγει τῇ ἀγίᾳ τοῦ Θεοῦ κόρῃ· Θέλω κάγὼ σήμερον ἀσκῆσαι μετά σου· τί οὖν ἔστι τὸ ἔπαθλον τῆς παρθενίας εἰπέ μοι· ἡ τίς ὁ μισθός; πολὺν γὰρ ὄρῳ σε καταπεπονημένην. 'Η δὲ ἀγία παρθένος λέγει τῷ δαίμονι· ὁ μὲν μισθός πολὺς· τὸ δὲ ἀθλον δλίγον· καὶ ὁ δαίμων ἔφη· Εῦα ἦν ἐν τῷ παραδείσῳ καὶ παρθένος ἦν· καὶ μόνη ἦν συνοικοῦσα τῷ Ἀδάμ· εἴτα^g δὲ πεισθεῖσα^h ἐτεκνογόνησεν· τὴν γυνῶσιν τῶν καλῶν εὐθὺς ὑπεδέξατο· καὶ κόσμος ἅπας τετέκνωται δι' αὐτῆς· 'Η δὲ ἀγία παρθένος ἀνέστη ἐπὶ τὸ προεύξασθαι ἐπειγομένη δὲ ὑπὸ τοῦ δαίμονος ἑξελθεῖν τὴν θύραν· ἐπὶ συννοίαςⁱ γενομένη καὶ ταραχθεῖσα σφοδρῶς· καὶ γυνοῦσα τίς ἔστιν ὁ ἀπατῆσαι αὐτὴν σπουδάζων· ἔσπευδεν ἐπὶ τὰς εὐχὰς· σφραγισαμένη δὲ ἐαυτὴν τῷ σημείῳ τοῦ σταυροῦ· ἐιεφύσησεν^j τῷ δαίμονι καὶ ἄτιμον καὶ τοῦτον ἀπέλυσεν· ἡ δὲ μικρὸν ἐαυτὴν ἀπὸ τοῦ ταράχου ἀπολαβοῦσα ἔστη εἰς προσευχὴν· καὶ παραχρῆμα ἐπαύσατο αὐτῆς ὁ πυρετὸς εἰπούσης οὕτως· δόξα σοι Χριστὲ ὁ θεὸς ὁ τοὺς ὑπὸ τοῦ ἀλλοτρίου καταδυναστευομένους σώζων καὶ

^a Cod. ἀποδόσω.^b Cod. κατισχυμμένος.^c Cod. ἀδράνια.^d Cod. εἴταν.^e Cod. ἄρτη.^f Cod. σοι.^g Cod. πισθίσα.^h Cod. σινότας.ⁱ Cod. ίδον.^j Cod. ἐνεφύσεισεν.

φωταγωγῶν πρὸς τὸ θέλημά σου τοὺς σοὺς δούλους· ὁ ταῖς ἀκτῖσι τῆς δικαιοσύνης ἀποσοβῶν τοὺς ἐν ἀωρίᾳ συλοῦντας^a τὰς εὐχὰς· μὴ δὸς^b νικηθῆναι με ὑπὸ τοῦ ἀλλοτρίου· καθῆλωσον ἐκ τοῦ φόβου σου τὰς σάρκας μου· καὶ τῷ νόμῳ σου ἐλέησόν με· καὶ δὸς δόξαν τῷ ὀνόματί σου Κύριε εἰς τοὺς αἰῶνας· ἀμήν· 'Ο δὲ δαίμων μετ'^c αἰσχύνης πολλῆς ἐνεφάνισεν^c τῷ Κυπριανῷ· 'Ο δὲ πρὸς αὐτὸν· καὶ σύ γε ἀληθῶς ἐνικήθης^d ὑπὸ μιᾶς παρθένου· τίς οὖν ἔστι ἡ δύναμις αὐτῆς; ὁ δὲ δαίμων λέγει· εἰπεῖν σοι οὐ δύναμαι· εἰδον^e γάρ τι σημεῖον καὶ ἔφριξα· καὶ εὐθέως ὑπεχώρησα· εἰ οὖν βούλῃ μαθεῖν· δύωσόν μοι καὶ λέγω σοι· εἰπεῖν δὲ ὁ Κυπριανὸς· τί σοι ὅμοσω; ἔφη ὁ δαίμων· τὰς δυνάμεις μου τὰς μεγάλας τὰς παραμενούσας μοι· ὁ δὲ Κυπριανὸς λέγει· μὰ τὰς δυνάμεις σου^f τὰς μεγάλας οὐκ ἀπαλλάσσομαί σου· ὁ δὲ δαίμων λέγει· εἰδον^g τὸ σημεῖον τοῦ ἐσταυρωμένου καὶ ἔφριξα· τότε λέγει ὁ Κυπριανὸς· οὐκ οὖν ὁ ἐσταυρωμένος μείζων σου ἔστιν; ὁ δαίμων λέγει· πάντων μείζων ἔστιν· ὅσα γὰρ ὀδε πλανήσωμεν καὶ πράξωμεν ἀπολαμβάνωμεν· ἔκει γάρ φούρκελος ἔστιν χαλκοῦς· καὶ πυροῦται καὶ τίθεται εἰς τὸν τένοντα^h τοῦ ἀμαρτήσαντος· ἥτοι ἀγγέλου ἥτοι ἀνθρώπου· καὶ οὕτως ἐν ροιζήματιⁱ τοῦ πυρὸς οἱ ἄγγελοι τοῦ ἐσταυρωμένου· πρὸς τὸ βῆμα αὐτοῦ ἀπάγουσιν αὐτὸν· 'Ο δὲ Κυπριανὸς λέγει· οὐκ οὖν κἀγὼ φίλος σπουδάσω γενέσθαι τοῦ ἐσταυρωμένου· ἵνα μὴ εἰς τοιαύτην ὑποβληθῶ κρίσιν; καὶ ὁ δαίμων λέγει· 'Ωμωσάς μοι καὶ ἐπιορκεῖς^j; ἔφη ὁ Κυπριανὸς· σοῦ καταπτύω· καὶ τὰς δυνάμεις σου^k οὐ φοβοῦμαι· διὰ γὰρ τῆς νυκτὸς πέπεισμαι ταῖς εὐχαῖς καὶ ταῖς δεήσεσι τῆς παρθένου· καὶ f. 111 v τὴν σημείωσιν τοῦ ἐσταυρωμένου θαυμάζω· δι’ ἣς κἀγὼ σφραγίζω ἐμαυτὸν ἀποταξάμενός σοι· καὶ ταῦτα εἰπὼν ἐσφράγισεν^l ἕαυτὸν λέγων· δόξα σοι Χριστέ· καὶ λέγει τῷ δαίμονι· πορεύου ἀπ’ ἐμοῦ· ἔγὼ γὰρ ἤητῶ τὸν Χριστόν· 'Ο δὲ δαίμων ἀπίει· κατησχυμμένος^m σφόδρα· ὁ δὲ Κυπριανὸς λαβὼν πάσας τὰς μεγάλας γραφὰς· ἀπέθετο νεανίσκοις· καὶ παρεγένετο εἰς τὸν κυριακὸν· καὶ προσπεσῶν τοῖς τοῦ μακαρίου Ἀνθίμου ποσὶν λέγει αὐτῷ· δοῦλε τοῦ

^a Cod. συλλοῦντας.^b Cod. δῶς.^c Cod. ἐνεφάνησεν.^d Cod. ἐνικήθεις.^e Cod. ίδων.^f Cod. οὐ.^g Cod. ίδων.^h Cod. τέναντα.ⁱ Cod. ριζήματι.^j Cod. ἐφειορκεῖς.^k Cod. ἐσφράγησεν.^l Cod. κατισχυμμένος.

εὐλογημένου Χριστοῦ· βούλομαι στρατεύσασθαι αὐτῷ· καὶ ἐν-
ταῦθα γίνεται εἰς τὴν μάτρικα τῆς στρατείας αὐτοῦ· ὁ δὲ μακάριος
Ἄνθιμος νομίσας· τὸ μήπως καὶ τοὺς ἐκεῖ θηρεῦσαι ἀπῆλθεν·
λέγει αὐτῷ ἀρκοῦ Κυπριανὴ τοῖς ἔξω φείδου τῆς ἐκκλησίας τοῦ
Χριστοῦ· ὁ δὲ Κυπριανὸς λέγει· πεπίστευμαι κάγῳ ὅτι ἀνίκητός
ἐστιν· διὰ γὰρ τῆς νυκτὸς ταύτης δαίμονας ἔπειρψα τῇ ἀγίᾳ
παρθένῳ ἴσχυρωτάτους· καὶ τῇ σφραγῖδι τοῦ Χριστοῦ ἐνίκησεν
αὐτοὺς· διὸ δέξαι τὰ βιβλία ἐν οἷς τὰ κακὰ ἐποίουν· καὶ ἔμπρησον
αὐτὰ ἐν πυρὶ καὶ ἐμὲ ἐλέησον· ὁ δὲ πεισθεὶς· τὰς μὲν βίβλους
αὐτοῦ ἐνέπρησεν· αὐτὸν δὲ εὐλογήσας ἀπέλυσεν εἰπών· σπεῦδε,
τέκνον, εἰς τὸν εὔκτηριον οἶκον· 'Ο δὲ Κυπριανὸς ἀπελθὼν εἰς τὸν
οἶκον αὐτοῦ· πάντα μὲν τὰ εἴδωλα συνέτριψεν· δι' ὅλης δὲ τῆς
νυκτὸς ἐκόπτετο ἑαυτὸν λέγων· πῶς τολμήσω ἐμφανισθῆναι^a τῷ
προσώπῳ τοῦ Χριστοῦ· τοσαῦτα κακὰ δράσας· ἡ πᾶς εὐλογήσω
αὐτὸν ἐν τῷ ὄνδρατι μου· δι' οὐ κατηρασάμην ἀνθρώπους ἀγίους·
ἐπικαλούμενος τοὺς ἀκαθάρτους δαίμονας; Θήσας οὖν τέφραν ἐπὶ
τὴν γῆν ἔκειτο διὰ σιγῆς· τοῦ θεοῦ αἰτῶν τὸν ἔλεον· ὅρθρον δὲ
γενομένου· σαββάτου μεγάλου ὅντος ἀπῆι εἰς τὸν κυριακὸν οἶκον·
ὑπίγων δὲ προσῆξατο ὁδῷ λέγων· Κύριε· εἰ ἄξιός είμι δοῦλός σου
κληθῆναι τέλειος^b· δός μοι εἰσιόντι εἰς τὸν οἶκόν σου ἀκοῦσαι
κληδονισμόν τινά τῶν θείων γραφῶν· εἰσιόντι δὲ αὐτῷ· ὁ ὑμνό-
γραφος Δαβὶδ ἔλεγεν· εἰδεις^c Κύριε μὴ παρασιωπήσεις· Κύριε μὴ
ἀπόστης ἀπ' ἐμοῦ· καὶ πάλιν ὁ Ἡσαΐας· ἵδον συνήσει ὁ παῖς
μου· καὶ πάλιν ὁ Δαβὶδ· προέφθασαν οἱ ὄφθαλμοί μου πρὸς ὅρθρον·
τοῦ μελετᾶν τὰ λόγιά σου· καὶ πάλιν ὁ Ἡσαΐας· Μὴ φοβοῦ^d ὁ
παῖς μου Ἰακὼβ· καὶ ὁ ἡγαπημένος Ἰσραὴλ δὲν ἐγὼ ἔξελεξάμην·
καὶ ὁ ἀπόστολος δέ^e Παῦλος· Χριστὸς ἡμᾶς ἔξηγόρασεν ἐκ τῆς
κατάρας τοῦ νόμου· γενόμενος ὑπὲρ ἡμῶν κατάρα· εἴτα πάλιν
Δαβὶδ· τίς λαλήσει τὰς δυναστείας τοῦ κυρίου; ἀκουστὰς ποιήσει
πάσας τὰς αἰνέσεις^f αὐτοῦ· εἴτα ὁ φωτισμὸς τοῦ εὐαγγελίου·
εἴτα ἡ δαδουχία τοῦ ἐπισκόπου· εἴτα τῶν κατηχουμένων λόγος·
πορεύεσθαι γὰρ τοὺς κατηχουμένους ὁ διακονῶν ἐπεφώνει· ὁ δὲ
Κυπριανὸς ἐκαθέζετο· λέγει αὐτῷ ὁ Ἀστέριος ὁ Διάκονος· πορεύου
ἔξω· λέγει αὐτῷ ὁ Κυπριανὸς· δοῦλος ἐγέγονα^g τοῦ ἐσταυρω-

^a Cod. ἐμφανισθῆναι.
^b Cod. τέλειος.
^c Sic in Cod.

^d Cod. ιδεις.
^e Cod. αιναλευεις.
^f Cod. ἐγέγωνα.

μένου καὶ ἔξω με βάλλεις· ὁ δὲ Διάκονος λέγει· οὕπω τέλειος^a εἰ· ὁ δὲ Κυπριανὸς λέγει· ζῆ ὁ Χριστός μου ὁ τοὺς δαίμονας καταισχύνας· καὶ τὴν παρθένου σώσας· κα’ μὲ ἐλεήσας· οὐ μὴ ἔξελθω οὗτως· εἰ μὴ^b τέλειος γένομαι^c· Ο δὲ Ἀστέριος ἀνήγγειλεν τῷ ἐπισκόπῳ· καλέσας οὖν αὐτὸν ὁ ἐπίσκοπος· καὶ ἀναστὰς κατὰ τὸν νόμον μετὰ πάσης ἀκριβείας· λαβὼν ἐφώτισεν αὐτὸν· τῇ δὲ ὅγδοῃ ἡμέρᾳ· ἵεροκήρυξ καὶ ἀναγνώστης καὶ ἔξηγητής τῶν θείων f. 112 v μυστηρίων ἐγένετο τοῦ Χριστοῦ· χάρις δὲ αὐτῷ ἐπηκολούθησεν^d· κατὰ πνευμάτων ἀκαθίρτων καὶ πᾶν πάθος ἵστο· πολλοὺς δὲ καὶ ἐκ τῆς τῶν Ἑλλήνων μανίας ἀποσπάσας ἐπεισεν χριστιανοὺς γενέσθαι· πληρωμένου^e δὲ τοῦ ἐνιαυτοῦ συγκάθεδρος τοῦ ἐπισκόπου γέγωνεν· ἐξ καὶ δέκα ἔτη τὸν θρόνον τοῦ πρεσβυτερίου κατασχών· καὶ ὁ μακάριος Ἀνθιμος συγκαλεσάμενος ἐπισκόπους τῶν πέριξ πόλεων· καὶ ἀνακοινωσάμενος αὐτοῖς· παρεχώρησεν αὐτῷ τὸν θρόνον τῆς ἐπισκοπῆς· μετὰ δὲ ὀλίγας ἡμέρας ὁ ἄγιος Ἀνθιμος ἀναλύσας ἐν Χριστῷ, παρέθετο αὐτῷ τὴν ποίμνην· κατάστασίν τε ποιησάμενος πᾶσαν ὁ μακάριος Κυπριανὸς ἐν τῇ τοῦ Θεοῦ ἐκκλησίᾳ τὴν ἀγίαν παρθένον διάκονον προεβάλλετο· ὀνομάσας αὐτὴν Ἰουστίναν· μητέραν τε αὐτὴν τοῦ Ἀσκητηρίου^f ἐποίησεν· πολλοὺς δὲ καὶ ἄλλους ἡνὶ φωτίζων τῷ βίῳ καὶ τῷ λόγῳ ὁ μέγας Κυπριανὸς· καὶ προσετέθει τῇ ποίμνῃ τοῦ Χριστοῦ· Ωι ή δόξα καὶ τὸ κράτος νῦν καὶ ἀεὶ καὶ εἰς τοὺς αἰώνας τῶν αἰώνων. ἀμήν.

^a Cod. τέλειος.^b Cod. μῆ.^c Cod. γένομαι.^d Cod. ἐπηκολούθησεν.^e Cod. πληρωμένους.^f Cod. Ἀστηρίου.

Τὴν αὐτὴν ἡμέραν: Μαρτύριον τοῦ ἀγίου καὶ ἐνδόξου ἱερομάρτυρος
Κυπριανοῦ καὶ Ἰουστίνης ἀεὶ παρθένου·

*Τῶν προφητικῶν οὖν¹ λόγων² πληρουμένων ³τὰ περὶ τοῦ
Σωτῆρος³ ἡμῶν Ἰησοῦ Χριστοῦ· ⁴καὶ ὅτι ἐμμέσω⁴ τοῦ σίτου ⁵τῆς
δικαιοσύνης ἀν ἐφύει ζιζάνια^{5..5} ⁶καὶ τοῦ μόνου ἄγρίου λύκου⁶
τὴν ποίμνην κατανεμομένου^{6..7} ὁ ἄγιος Κυπριανὸς ⁸δι' ἐπιστολῶν
πάντας διορθούμενος^{8..9} τοὺς⁹ κατὰ πᾶσαν πόλιν¹⁰ ἀπέσπα¹¹ πλα-
νωμένους¹⁰ ἐκ τῆς θήρας τοῦ λυμένος¹² λύκου· ὁ δὲ ἀρχέκακος
δόφις¹³ καὶ βάσκανος¹³ ¹⁴θεασάμενος τὴν τοῦ ἀγίου ἐπισκόπου
σπουδὴν¹⁴ τῆς πίστεως καὶ ὅτι ἀποσπά τοὺς ἀπ' αὐτοῦ πλανω-
μένους¹⁵ ἀνθρώπους^{14..15} ὑποβάλλει¹⁶ διὰ τῶν ἴδιων αὐτοῦ ὑπηρετῶν¹⁶
¹⁷τῷ κόμητι¹⁷ τῆς ἀνατολῆς· ὅτι Κυπριανὸς ὁ διδάσκαλος τῶν
χριστιανῶν· καθαίρει^{18..16} τὴν δόξαν τῶν θεῶν· γοητεύει γάρ¹⁷
πάντας· ἔμα¹⁸ παρθένῳ τινὶ¹⁸ καὶ ἀνασείει¹⁹ πᾶσαν τὴν ἀνατολὴν¹⁹
δι' ἐπιστολῶν ²⁰καὶ αἰνιγμάτων²⁰ Ὁ δὲ κόμης θυμοῦ μεγάλου²¹
πλησθεὶς ²²κελεύει διὰ τῶν ὑπηρετῶν τὸν ἄγιον Κυπριανὸν ἔμα
τῇ παρθένῳ δεσμίους ἐν πάσῃ ἀσφαλείᾳ²³ ὑπαντήσαι²³ εἰς τὴν
Δαμασκόν· ²⁴καὶ τούτων οὕτως προσαχθέντων ἐπερώτα²⁴ ὁ κόμης
λέγων²⁴ Σὺ εἶ ὁ διδάσκαλος τῶν χριστιανῶν; ὁ ²⁵ποτὲ πολλοὺς
περιαχλύσας·²⁵ τῇ δυνάμει ²⁶τῆς γοητείας τοῦ ἐσταυρωμένου;²⁶
²⁷πάλιν ἐμφερούμενον²⁷ πάντας περικλύζων· κηρύττων τὸν ἐσταυρω-

^a Cod. ζηζάνια.

^b Cod. κατανεμαμένους.

^c Cod. πλανομένους.

^d Cod. σπουδὴν.

^e Cod. πλανομένους.

^f Cod. ὑποβάλλη.

^g Cod. τῇ κώμητι.

^h Cod. καθέρει.

ⁱ Codd. ἀνασείει.

^j Cod. ἀσφαλεία.

^k Cod. εμφαίρωμένου.

* Acta Sanctorum Septembris Tom. VII. p. 242 seq. Ex bibliothecae Parisinae
codice 520 collato cum cod. 1485.

¹ om. οὖν

² + νῦν

³ τῶν τε λόγων τοῦ Κυρίου

⁴ περὶ τῆς σπορᾶς

⁵ τῶν τε ζιζανίων πληθυνομένων καὶ τοῦ λαοῦ σκορπιόμενου,

⁶ τοῦ τε λύκου σφουγτος

⁷ τοῦ Χριστοῦ·

⁸ πάντας δι' ἐπιστολῶν διωρθωσάμενος

⁹ om. τοὺς

¹⁰ + καὶ

¹¹ χώραν, πολλοὺς

¹² om. λυμένος

¹³ ἀπέσπασεν

¹⁴ βασκανίων,

¹⁵ om. δε

¹⁶ θεασάμενος... ἀνθρώπους

¹⁷ ὑπέβαλεν Εὔτολμῷ,

¹⁸ καθεῖλε

¹⁹ τινὶ παρθένῳ,

²⁰ + καὶ τὴν οἰκουμένην

²¹ om. μεγάλου

²² ὑπὸ δεσμούς

²³ καὶ πᾶσαν ἀσφαλείαν τῶν ἀρχόντων ἐκέλευσεν αὐτοὺς ἀπαντῆσαι

²⁴ προελθόντας δὲ αὐτοὺς ἤράτω (sic)

²⁵ οὐτε λέγων

²⁶ om. ποτὲ συναθροίσας

²⁷ τῶν θεῶν;

²⁸ Νῦν δὲ διὰ τῆς τοῦ ἐσταυρωμένου ἐμφαίνων ἀπάτης περικλύζεις τὰς

²⁹ τῶν ἀνθρώπων ἀκοὰς, προκρίνων τὸν ἐσταυρωμένον τῶν ἀθανάτων θεῶν.

PLATE V



Κυπριανὸς καὶ Ἰουστίνα

Cod. Sin. 497, f. 109r

To face p. 72

Τῇ αὐτῇ ἡμέρᾳ: Μαρτύριον τοῦ ἀγίου καὶ ἐνδόξου ἱερομάρτυρος
Κυπριανοῦ καὶ Ἰουστίνης ἀεὶ παρθένου·

*Τῶν προφητικῶν οὖν¹ λόγων² πληρουμένων ³τὰ περὶ τοῦ
Σωτῆρος³ ἡμῶν Ἰησοῦ Χριστοῦ· ⁴καὶ ὅτι ἐμμέσω⁴ τοῦ σίτου ⁵τῆς
δικαιοσύνης ἀν ἐφύει ζιζάνια^{5..6} ⁶καὶ τοῦ μόνου ἀγρίου λύκου⁶
τὴν ποίμνην κατανεμομένου^{6..7} ὁ ἄγιος Κυπριανὸς ⁸δι' ἐπιστολῶν
πάντας διορθούμενος^{8..} τοὺς⁹ κατὰ πᾶσαν πόλιν¹⁰ ἀπέσπα¹¹ πλα-
νωμένους¹⁰ ἐκ τῆς θήρας τοῦ λυμεῶνος¹² λύκου· ὁ δὲ ἀρχέκακος
δφις¹³ καὶ βάσκανος¹³ ¹⁴θεασάμενος τὴν τοῦ ἀγίου ἐπισκόπου
σπουδὴν¹⁴ τῆς πίστεως καὶ ὅτι ἀποσπᾶ τοὺς ἀπ' αὐτοῦ πλανω-
μένους¹⁵ ἀνθρώπους^{14..15} ὑποβάλλει¹ διὰ τῶν ἴδιων αὐτοῦ ὑπηρετῶν¹⁵
¹⁶τῷ κόμητι⁶ τῆς ἀνατολῆς· ὅτι Κυπριανὸς ὁ διδάσκαλος τῶν
χριστιανῶν· καθαίρει¹⁶ τὴν δόξαν τῶν θεῶν· γοητεύει γάρ¹⁷
πάντας· ἅμα ¹⁸παρθένῳ τινὶ¹⁸ καὶ ἀνασείει¹ πᾶσαν τὴν ἀνατολὴν¹⁹
δι' ἐπιστολῶν ²⁰καὶ αἰνιγμάτων²⁰ Ὁ δὲ κόμης θυμοῦ μεγάλου²¹
πλησθεὶς ²²κελεύει διὰ τῶν ὑπηρετῶν τὸν ἄγιον Κυπριανὸν ἅμα
τῇ παρθένῳ δεσμίους ἐν πάσῃ ἀσφαλείᾳ²³ ὑπαντῆσαι²³ εἰς τὴν
Δαμασκὸν· ²⁴καὶ τούτων οὕτως προσαχθέντων ἐπερώτα²³ ὁ κόμης
λέγων·²⁴ Σὺ εἶ ὁ διδάσκαλος τῶν χριστιανῶν; ὁ ²⁵ποτὲ πολλοὺς
περιαχλύσας²⁵ τῇ δυνάμει ²⁶τῆς γοητείας τοῦ ἐσταυρωμένου;²⁶
²⁷πάλιν ἐμφερομένου²⁷ πάντας περικλύζων· κηρύζτων τὸν ἐσταυρω-

¹ Cod. ζηζάνια.

² Cod. σπούδην.

³ Cod. τῇ κώμητι.

⁴ Cod. ἀσφαλία.

⁵ Cod. κατανεμωμένους.

⁶ Cod. πλανομένους.

⁷ Cod. καθέρει.

⁸ Cod. εμφαρωμένου.

⁹ Cod. πλανομένους.

¹⁰ Cod. ὑποβάλλῃ.

¹¹ Codd. ἀνασείει.

* Acta Sanctorum Septembris Tom. VII. p. 242 seq. Ex bibliothecae Parisinae codice 520 collato cum cod. 1485.

¹ om. οὖν ² + νῦν ³ τῶν τε λόγων τοῦ Κυρίου ⁴ περὶ τῆς σπορᾶς
⁵ τῶν τε ζιζανίων πληθυνομένων καὶ τοῦ λαοῦ σκορπιζόμενου, ⁶ τοῦ τε λύκου σαβούντος
⁷ τοῦ Χριστοῦ· ⁸ πάντας δι' ἐπιστολῶν διωρθωσάμενος ⁹ om. τοὺς ¹⁰ + καὶ
χώραν, πολλοὺς ¹¹ ἀπέσπασεν ¹² om. λυμεῶνος ¹³ βασκαλῶν, ¹⁴ om.
θεασάμενος... ἀνθρώπους ¹⁵ ὑπεβαλει Εὐτολμίῳ, ¹⁶ καθεῖλε ¹⁷ δὲ
¹⁸ τινὶ παρθένῳ, ¹⁹ + καὶ τὴν οἰκουμένην ²⁰ om. καὶ αἰνιγμάτων ²¹ om. μεγάλου
²² ὑπὸ δεσμοὺς καὶ πᾶσαν ἀσφαλειαν τῶν ἀρχόντων ἐκέλευσεν αὐτοὺς ἀπαντῆσαι
²³ Προελθόντας δὲ αὐτοὺς ἤρωτ (sic) ²⁴ om. λέγων ²⁵ πολλοὺς ποτὲ συναθροίσας
²⁶ τῶν θεῶν; ²⁷ Νυνὶ δὲ διὰ τῆς τοῦ ἐσταυρωμένου ἐμφαίνων ἀπάτης περικλύζεις τὰς
τῶν ἀνθρώπων ἀκοὰς, προκρίνων τὸν ἐσταυρωμένον τῶν ἀθανάτων θεῶν.

PLATE V



Κυπριανὸς καὶ Ἰονστίνα

Cod. Sin. 497, f. 109r

To face p. 72

μένου καὶ τοὺς ἀηττήτους θεοὺς βδελυττόμενος;³ Ο δὲ¹ Κυπριανὸς λέγει² πῶς ἔαντὸν συνέστησας³ τῷ κόμπῳ τῆς ἀλαζονείας⁴· “πλουτῶν τῇ διαβολικῇ μαγείᾳ⁵· κάγὼ γὰρ ὡςπερ σὺ ἐξωγρη- σμένος ἡμην⁶ ὑπὸ τοῦ ἀλλοτρίου· ⁷καὶ τῇ Ἑλλήνων φιλοσοφίᾳ ἐσκοτιζόμην⁸ πολλοὺς μὲν ἀπέκτεινα· πολλοὺς δὲ “τῇ πορνείᾳ⁹ ἐδούλωσα· ἀλλ’ ὁ Χριστὸς ἕσωσέν με¹⁰ διὰ τῆς οὐγίας¹¹ παρθένου ταύτης¹²” λέγει αὐτῷ ὁ Κόμης· πῶς ἐσώθης διὰ τῆς παρθένου; ‘Ο ἄγιος Κυπριανὸς λέγει¹³ σχολαστικός τίς Ἀγλαΐδης ὀνόματι· ἡράσθη αὐτῆς· καὶ μηδὲν ἀνύσας· νόμῳ τῶν γάμων αἰτούμενος· ἐπ’ ἐμὲ ἐλθὼν ἡξίωσέν με τῇ τοῦ φίλτρου μανίᾳ ἀπολαύειν αὐτῇ¹⁴ ἐγὼ δὲ θαρρῶν ταῖς βίβλοις μου ταῖς μαγικαῖς¹⁵ ἀπέστειλα αὐτῇ δαιμονα· καὶ τούτου κατήσχυνε¹⁶ τὴν δύναμιν· τῇ τοῦ Χριστοῦ δυνάμει¹⁷ τοῦτο δὲ ποιήσας ἦως τρίτου πέμψας εἰς αὐτὴν τὸν ἄρχοντα τῶν δαιμόνων· καὶ τοῦτον τῷ σημείῳ τοῦ ἐσταυρωμένου f. 113v ἀπεξήρανεν· τὸν δὲ τὸν ἄρχοντα τῶν δαιμόνων ἡρώτησα ὥρκίσας¹⁸ αὐτὸν τοῦ σταυροῦ τὴν δύναμιν ὥστε εἰπεῖν μοι τὴν δύναμιν τοῦ σημείου· καὶ ὁ δαίμων πληρούμενος ὑπὸ ἀγγέλων ἀνήγγειλέν μοι ἅπαντα· καὶ ὅτι οὐδὲν εἰσὶν οἱ δαίμονες¹⁹· ἀλλὰ κακίας καὶ παντὸς πράγματος πικροῦ ἀπατεῶνες²⁰· διὰ τοῦτο καὶ τὸ πὺρ τὸ¹ αἴώνιον ἡτοίμασται αὐτοῖς· ταῦτα δὲ ἀκούσας παρὰ τοῦ δαίμονος· ἀνένηψα²¹ ἀπὸ τῆς πλάνης· καὶ²² τῷ πρὸ ἐμοῦ ἐπισκόπῳ²³ Ανθίμῳ· προσῆγα- γον τὰς μαγικὰς βίβλους· καὶ²⁴ παρόντων²⁵ τῶν πρώτων τῆς πόλεως²⁶ ἐνέπρησεν αὐτὰς πυρὶ.²⁷ Διὸ παρακαλῶ σοι ἀπαλλαγῆναι²⁸ τῆς

¹ Cod. ἀλαζωνίας.² Cod. μαγία passim.³ Codd. ἡμὲν.⁴ Cod. πορνία.⁵ Cod. κατίσχυνεν.⁶ Cod. ὥρκησας.⁷ Cod. δαίμωνες passim.⁸ Cod. ἀπαταιῶνες.⁹ Cod. τῷ.¹⁰ Cod. ἀνένηψα.

¹ ἄγιος ² + Σὺ δὲ εἰπέ (sic) μοι· ³ τολμᾶς ἔαυτὸν συνιστᾶν ⁴ καὶ τῇς διαβολικῆς μανίας· Ἐγὼ γὰρ πρώην ὥσπερ καὶ σὺ σήμερον, ἡμην ἐξωγρημένος (sic)
⁵ τῇ σοφίᾳ τῶν Ἑλλήνων ἐσκοτισμένος. ⁶ καὶ πορνεύειν ἐδίδαξα. Ἀλλὰ νῦν ἐσωσκε με ὁ Χριστὸς ⁷ ταύτης παρθένου. ⁸ ομ. λέγει...λέγει. ⁹ Σχολαστικὸς γάρ τις, δινόματι Ἀγλαΐδος, ὁ τοῦ Κλαυδίου, ἐρασθεῖς αὐτῇ καὶ τῷ σόμῳ ἦν ἀσπαζόμενος γάμουν, καὶ μηδὲν ἀνύσας πρὸς μὲν ἐλθὼν ἡξίωσέ με τῇ τοῦ φίλτρου μανίας ἐπαπολαύειν αὐτῇ. ¹⁰ ἐπεμψα δαίμονα πρὸς αὐτήν· καὶ τοῦτον ἐέτηραν τῇ σφραγίδε (sic) τοῦ Χριστοῦ. ¹¹ Ἀλλὰ καὶ ἔως τρίτου ἄρχοντικοῦ δαίμονας ἐπεμψα, καὶ τούτους κατέστρωσε τῷ αὐτῷ σημείῳ. Ἐγὼ δὲ ἐσπούδασα μαθεῖν τὴν τοῦ σημείου δίναμιν, πολλὰ ὥρκίσας τὸν δαίμονα· καὶ ὁ δαίμων ἵνδε ἀγγέλων μαστιγωθεὶς τάντα μοι ἀνήγειλεν. Τότε ἐγώ ἀνατήψας ¹² προσαγαγών μου τὰς βίβλους, ¹³ + καὶ ¹⁴ ἐνέπρισα (sic) ἐν πυρὶ. ¹⁵ Διὸ καὶ σε παρακαλῶ ἀποστῆναι

τῶν εἰδώλων μανίας· καὶ ἐισῆλθεν εἰς οἴκουν Θεοῦ·¹ ἐν ὦ ἡ τριάς² δοξάζεται καὶ τότε γνώσῃ³ τὴν δύναμιν τοῦ Χριστοῦ.⁴ ὁ δὲ κόμης⁵ πλησθεὶς θυμοῦ καὶ ὥργης⁶ ἐλεγχόμενος ὑπὸ⁷ τοῦ ἰδίου συνειδότος⁸ ἐκέλευσεν τὸν ἀγιώτατον ἐπίσκοπον κρεμασθέντα⁹ ζέεσθαι· τὴν δὲ ἀγίαν παρθένον ὄμοίως βουνεύροις τύπτεσθαι κατέναντι¹⁰ ἀλλήλων· Ἡ δὲ παρθένος λέγει·¹¹ δόξα σοι¹² Χριστὲ ὁ τὴν¹³ ἀναξίαν με οὖσαν¹⁴ καὶ τὸ πρὶν ξένην¹⁵ οἰκείωσάς με¹⁶ πρὸς τὸ σου¹⁷ θέλημα· καὶ ἡξίωσας¹⁸ ὑπὲρ τοῦ ὄντος σου τύπτεσθαι.¹⁹ τῶν δὲ δήμων²⁰ ἀτονησάντων·²¹ ὑμνούσης τῆς ἀγίας παρθένου²² τὸν Θεὸν· ἔκεύλευσεν²³ αὐτὸν ὁ ἡγεμὼν παύσασθαι· ἐπὶ πλεῖον δὲ τοῦ ὄγίου Κυπριανοῦ²⁴ ζεομένου²⁵ οὐδὲ²⁶ δλως²⁷ ἤσθετο τῶν βασάνων· καὶ λέγει τῷ κόμητι· διὰ τί²⁸ ἀπονεύσας ἀποστάτης ὅν²⁹ Θεοῦ· καὶ δραπέτης τῆς³⁰ ἐλπίδος αὐτοῦ.³¹ ἐγὼ δὲ³² σπουδάξω διὰ τῶν βασάνων τούτων καταξιωθῆναι τῆς βασιλείας τῶν οὐρανῶν· ὃν διὰ τοῦ περι μέγα μοι χαρίζει.³³ ὁ δὲ κόμης³⁴ οὐκ³⁵ ἐπαύσατο τῶν βασάνων εἰπὼν· ἡ³⁶ βασιλείαν³⁷ οὐρανῶν³⁸ χαρίζομαι σοι πλείωσιν³⁹ ὑποβληθῆσῃ⁴⁰ βασάνοις· καὶ ἔκεύλευσεν αὐτὸν καθαιρεθέντα⁴¹ ἐν τῇ φυλακῇ βληθῆναι.⁴² τὴν δὲ μακαρίαν⁴³ παρθένου⁴⁴ ἐν τῇ οἰκίᾳ Τερατίνης ἐκέλευσεν τηρεῖσθαι· καὶ⁴⁵ εἰσελθούσης⁴⁶ αὐτῆς εἰς τὴν οἰκίαν ἐφωτίσθη⁴⁷ ἡ⁴⁸ οἰκία⁴⁹ χάριτι του Χριστοῦ· μετὰ δὲ ὀλίγας ἡμέρας· ἐκέλευσεν ὁ κόμης πριαχθῆναι⁵⁰ αὐτὸν· καὶ λέγει τῷ μακαρίῳ⁵¹ Κυπριανῷ· μὴ τῇ⁵² ἀπάτῃ καὶ μαγείᾳ τοῦ θανέντος⁵³ ἀνθρώπου ἑαυτοὺς⁵⁴ θέλετε ἀπατᾶν;⁵⁵ ὁ δὲ μακάριος

^a Cod. γνώσει^b Cod. συνηδότος.^c Cod. δν.^d Cod. ὄκ.^e Cod. ὑποβληθῆσι.

¹ ἐλθεῖν εἰς τὴν δόξαν τοῦ θεοῦ,² δπον δ ἀληθινὸς θεὸς εὐσεβῶς καὶ ἀληθῶς³ ἀνίκητον τοῦ Χριστοῦ δύναμιν.⁴ ὥργισθεὶς θυμῷ⁵ τῆς οἰκείας συνειδήσεως⁶ αὐτὸν κρεμασθῆναι καὶ⁷ ὠμοῖς δέρμασι μαστίξεσθαι κατ' ἀμφῷ⁸ ἤρετο λέγειν·⁹ δὲ θεὸς δτι¹⁰ οπ. καὶ...ξένην¹¹ οπ. με¹² σου¹³ καταξίωσας με¹⁴ ταῦτα παθεῖν.¹⁵ δημιων¹⁶ καὶ τῆς ἀγίας ὑμοδόσης¹⁷ παύσασθαι αὐτὸν. Τοῦ δὲ ἀγίου Κυπριανοῦ ἐπὶ πλεὸν (sic)¹⁸ οὐδὲν ἐφρόντιζεν δλως. Λέγει πρὸς αὐτὸν ὁ Κόμης· διὰ τὸ ἀπονεύσας. Ὁ δὲ μακάριος Κυπριανὸς λέγει πρὸς αὐτὸν· Σὺ¹⁹ + τοῦ.²⁰ εἰς Χριστὸν πιστεως.²¹ ὑπ' αὐτοῦ ἐπιγινωσκόμενος εἰς τὴν βασιλείαν τῶν οὐρανῶν φθάσαι σπουδάξω, ίνα καταξιωθῶ διὰ τῶν βασάνων τούτων ἐπιτυχεῖν τῶν αἰωνίων ἀγαθῶν.²² τύραννος.²³ εἰ.²⁴ + σοι²⁵ τερπιούμαι, μείζονι²⁶ βληθῆναι ἐν τῇ φυλακῇ²⁷ ἀγίας²⁸ εἰς τὰ Τερεντίου προσέταξεν εἶναι.²⁹ + δὲ³⁰ πᾶς δ ὀίκος αὐτοῦ τῇ³¹ προσαχθῆναι³² ομ. μακαρίῳ³³ ομ. τῇ³⁴ τεθηκότος³⁵ ἀποκτεῖναι θελήσητε.

Κυπριανὸς λέγει ὁ Κόμητι¹ τὸν θάνατον σὺ ποθεῖς καὶ τὴν αἰώνιον κόλασιν περιποιῆσαι² ὃ δὲ³ κόμης⁴ ἐκέλευσεν τήγανον⁵ πυρωθῆναι καὶ βληθῆναι ἐν αὐτῷ πίσσαν⁶ καὶ στέαρ καὶ κηρίον⁷ καὶ ἐν αὐτῷ⁸ βληθῆναι⁹ τὸν μακάριον¹⁰. ἔμμα τῇ παρθένῳ¹¹ ἐκέλευσεν δὲ τὸν ἄγιον πρῶτον βληθῆναι¹². καὶ εἰςελθόντος τοῦ ἀγίου Κυπριανοῦ ἐν τῷ τηγάνῳ¹³ οὐχ' ἦψατο αὐτῷ¹⁴ τὸ πῦρ¹⁵ καὶ ἐκέλευσεν καὶ τὴν ἀγίαν ἐμβληθῆναι· καὶ πλησιάσασα τῷ τηγάνῳ ἔστη· ὁ γὰρ ἀρχέκακος διάβολος¹⁶ δειλίαν¹⁷ αὐτὴν¹⁸ ὑπέβαλεν· καὶ¹⁹ λέγει αὐτῇ ὁ ἄγιος²⁰ Κυπριανὸς· δεύρο²¹ ἡ δούλη²² τοῦ Χριστοῦ· ἡ²³ τοὺς δαίμονας ἔηρίνασα καὶ²⁴ τὰς πύλας τῶν οὐρανῶν μοι ἀνεψίασα²⁵ καὶ²⁶ τὴν δόξαν τοῦ Χριστοῦ·²⁷ πῶς νῦν ὑπὸ κέντρου τοῦ ἀλλοτρίου ἐδειλίασας²⁸; ή δὲ²⁹ τὸ³⁰ τοῦ σταυροῦ σημεῖον³¹ ποιήσασα ἐπέβη ἐν³² τῷ τηγάνῳ· καὶ ἡσαν ἀμφότεροι³³ ἀγαλλόμενοι ὡς ἐν τῇ δρόσῳ τοῦ Ἐρμῶν³⁴ ώς εἰπεῖν τὸν μακάριον Κυπριανὸν· δόξα ἐν ὑψίστοις Θεῷ καὶ ἐπὶ γῆς εἰρήνῃ, ἐν ἀνθρώποις εὐδοκίᾳ³⁵ εὐχαριστῶ σοι³⁶ οὐδὲ Θεὸς ὁ παντοκράτωρ³⁷ καὶ Κύριε τοῦ ἐλέους· ὅτι τὴν κρίσιν³⁸ ταύτην ὑπὲρ τοῦ ὄνόματός σου³⁹ πάσχωμεν· καὶ νῦν εὐχαριστοῦμέν f.114v σοι ἵνα τὴν θυσίαν τῆς καρπώσεως⁴⁰ ἡμῶν ταύτην ὀσφρανθεὶς εἰς ὀσμὴν εὐωδίας· καὶ ταῦτα ἀκούσας⁴¹ ὁ κόμης εἶπεν· ἐγὼ⁴² διὰ⁴³ Βασάνων ἔξεύρω⁴⁴ τὴν τέχνην τῆς μαγείας⁴⁵ ὑμῶν⁴⁶ Ἀθανάσιος δέ τις συγκάθεδρος⁴⁷ αὐτοῦ⁴⁸ λέγει⁴⁹ τῷ κόμητι⁵⁰ εἰ⁵¹ κελεύει με ἡ

^a Cod. κώμης.^b Cod. τίγανον.^c Cod. αὐτὸς.^d Cod. τιγάνω.^e Cod. δηλήαν.^f Cod. δεύρω.^g Cod. ἐδηλασας.^h Cod. τῷ.ⁱ Cod. καρπόσεως.^j Cod. μαγίας.

¹ οπ. τῷ Κόμητι ² Οὗτος δὲ θάνατος τοῖς ποθοῦσιν αὐτὸν αἰωνίον (sic) ἵστη περιποιεῖται. ³ Τότε δὲ⁴ + σύννους γενόμενος⁵ κηρίον καὶ στέαρ,
⁶ βληθῆναι ἐν αὐτῷ⁷ + Κυπριανὸν.⁸ οπ. ἐκέλευσεν...βληθῆναι⁹ τοῦ δὲ
 μακάριον ἐμβληθέντος¹⁰ αὐτὸν¹¹ τῆς δὲ ἀγλας παρθένου ἐλθούσης ἐγγὺς, δὲ
 μισθικαλος δαίμων¹² οπ. αὐτὴν¹³ Τότε¹⁴ μακάριος¹⁵ μοι ἡ ἀμνὰς
¹⁶ οπ. τοὺς...καὶ¹⁷ ανοικασα¹⁸ + δείξασά μοι¹⁹ ἡ τοὺς δαίμονας νικήσασα,
 καὶ τὸν ἀρχωτὰ αὐτῶν εἰς οὐδὲν ἡγησαμένη τῷ σταυροφόρῳ δυνάμει τοῦ Χριστοῦ.
²⁰ τὸν σταυρὸν ἐπὶ τοῦ σώματος²¹ οπ. ἐν²² ἀναπαυόμενος ὡς ἐπὶ δρόσου,
²³ + τοῦ γὰρ διαβόλου ἐκπεσόντος ἐκ τῶν οὐρανῶν τὰ σύμπαντα εἰρήνης πεπλήρωται.
 Χριστὸς γὰρ ἐλθὼν ἐπὶ τῆς γῆς τὸν διάβολον ἐτροπώσατο, καὶ τῷ σταυροφόρῳ δυνάμει
 τὸν κεφαλὸν φέκτειρησεν. Διὸ²⁴ θεὲ²⁵ κόλασιν²⁶ ἐκτελῶ, καὶ
 παρακαλῶ σε ἵνα τὰς θυσίας ἡμῶν ὀσφρανθεὶς προσδέξῃ εἰς ὀσμὴν εἰωδίας. Ἀκούσας δὲ
²⁷ σῆμερον ἐλέγεω ὑμᾶς, καὶ²⁸ + ἐκπομπεύσω.²⁹ + ὥν³⁰ + καὶ φίλος,
 ἱερεὺς δὲ πρῶτος,³¹ αὐτῷ³² κελεύεις με ἡ ἀρετὴ σου ἐπὶ τῷ βρασμῷ τοῦ
 τηγάνου στῆναι

νμετέρα ἀρετὴ στῆναι ἐπὶ τοῦ τηγάνου^a κάγῳ^b ἐπὶ τῷ ὄνόματι τῶν Θεῶν·^c νικήσω^d αὐτοὺς· καὶ^e τὴν νομιζομένην αὐτοῖς^f δύναμιν τοῦ Χριστοῦ· καὶ ἐπέτρεψεν ὁ κόμης τῷ Ἀθανασίῳ παραστῆναι τῷ τηγάνῳ· καὶ λέγει οὕτως·^g Μέγας^h ὁ θεὸς Ἡρακλῆςⁱ, καὶ ὁ πατὴρ τῶν θεῶν Ἀσκληπιὸς^j. ὁ τὴν ὑγίειαν^k τοῖς ἀνθρώποις παρεχόμενος^l καὶ ἐν τῷ προεγγίσαι αὐτὸν ἐν τῷ βρασμῷ τοῦ πυρὸς^m εὐθέως κατεκυρίευσεν αὐτοῦ τὸ πῦρⁿ καὶ ἡ γαστὴρ αὐτοῦ διερράγῃ· καὶ τὰ σπλαγχνα αὐτοῦ ἔξεχύθησαν.^o ὁ δὲ μακάριος ἦν ἄμωμος.^p σὺν τῇ παρθένῳ δοξάσοντες^q τὸν Θεὸν·^r καὶ ἴδων ὁ κόμης τὰ γενόμενα λέγει· δυτῶς^s τάχα. ἀνίκητος ἐστὶν ἡ δύναμις τοῦ Χριστοῦ·^t οὐδέν μοι μέλει^u. εἰς τί^v τὸν ἱερέα^w τὸν ἐμὸν φίλον^x ἀπέκτεινεν^y καὶ ἐκάλεσεν^z Τερεντίνον τὸν συγγενῆ αὐτοῦ·^{aa} καὶ λέγει αὐτῷ.^{bb} τί^{cc} ποιήσωμεν τοὺς κακοίργους τούτους;^{dd} λέγει αὐτῷ ὁ Τερεντίνος· μηδέν σοι πρὸς τοὺς ἀγίους τούτους.^{ee} ἀνίκητος γάρ ἐστιν ἡ δύναμις^{ff} τῶν χριστιανῶν· ἀλλὰ παραπεμφον αὐτοὺς τῷ βασιλεῖ δηλῶν τὰ κατ' αὐτοὺς· ὁ δὲ κόμης ἔγραψεν^{gg} ἀναφορὰν^{hh} τῷ βασιλεῖ Διοκλητιανῷⁱⁱ ἔχουσαν τὸν τύπον τούτον.^{jj} Κλαυδίῳ Καίσαρι τῷ μεγίστῳ^{kk} γῆς καὶ θαλάσσης·^{ll} καὶ παντὸς ἔθνους^{mm} δεσπότῃⁿⁿ Διοκλητιανῷ χαίρειν· κατὰ τὸν θεσμὸν τῆς βασιλείας σου· συνελάβομεν^{oo} Κυπριανὸν^{pp} διδάσκαλον τῶν χριστιανῶν· ἂμα παρθένῳ τινι^{qq} ἐν τῇ Ἀνατολῇ καὶ^{rr} διὰ τῶν ὑπομνημάτων γνώσῃ^{ss} πόσοις^{tt} βασάνους^{uu} καὶ αἰκισμοῖς καθυποβλήθησαν· διὸ νῦν ἔπειμψα αὐτοὺς τῷ σῷ κράτει.^{vv} ὁ δὲ Βασιλεὺς^{ww} δεξαμένος τὴν ἀναφορὰν καὶ^{xx} ἐγκύψας^{yy} τοῖς ὑπο-

^a τηγάνου.
^d Cixl. ὑγιαν.

^b Cod. θεῶς Ἡρακλεῖς.
^e Cod. μέλη.

^c Cod. Ἀσκληπίος.
^f Cod. γνώσει.

¹ + καὶ² οπ. αὐτοὺς καὶ³ οπ. αὐτοῖς⁴ καὶ ὁ Ἀθανάσιος, προσελθὼν τῷ τηγάνῳ, λέγει·⁵ + εἰ⁶ ὑγίειαν⁷ παρέχων⁸ ταῦτα εἰπὼν, καὶ μάνον προεγγίσας τῷ βρασμῷ τοῦ τηγάνου κατεκυρίευθε ὑπὸ τοῦ πυρὸς,⁹ ἐγυμνώθησαν¹⁰ + καὶ τὰ δστὰ (sic) αὐτοῦ διεσπαράχθησαν, καὶ ἔξεχύθησαν.¹¹ Κυπριανὸς ἄμωμος ἔμεινε¹² δοξάσων¹³ Τότε ἀνέκραξεν ὁ κόμης λέγων·¹⁴ Τοίτο δὲ μόνον μέλει μοι δτι¹⁵ καὶ μάνον δυνα φίλον μου¹⁶ Καλέσας οὖν¹⁷ λέγει¹⁸ ποιήσω τοῖς κακούργοις τούτοις¹⁹ + μὴ δὲ ἀντίπιεστε τῇ δληθείᾳ,²⁰ ὁ θεὸς²¹ γράφει²² τοιαίτην²³ οπ. μεγίστῳ²⁴ οπ. καὶ παντὸς²⁵ ἔθνους²⁶ συνέλαβον²⁷ + τὸν²⁸ οπ. τινι²⁹ ὡς³⁰ δτι τοσαύταις³¹ οὐκ ἔπεισθησαν· δι' δ τῷ σῷ κράτει τούτους ἀνέπειμψα.³² δεξαμένος...καὶ³³ τοῖς σκρυλοῖς, καὶ τὰς βασάνους τοῦ μακαρίου θαυμάσσας, ἔλογιστα πετὰ τῶν φιλῶν (sic) αὐτοῦ καὶ λέγει· Κυπριανὸς ὁ τῆς Ἀντιοχείας διδάσκαλος, καὶ ἡ παρθένος Ιουστίνα, ἐκλεξάμενος

μνήμασιν· καὶ καταμαθὼν τὰς βασίνους τῶν μακαρίων· καὶ θαυμάσας· ἐκέλευσεν λέγων· Κυπριανὸν Ἀντιοχέα καὶ διδάσκαλον τῶν χριστιανῶν καὶ παρθένον Ἰουστίναν ἐκλεξαμένους² τὴν ματαίαν αἴρεσιν τῶν χριστιανῶν· καὶ παραλειπόντας¹ τὸ ξῆν·² καὶ τὴν ἐπιθυμίαν τοῦ θανάτου ἀγαπήσαντας· κελεύω τούτους τὴν διὰ τοῦ ξίφους ὑποβληθῆναι τιμωρίαν³ ἀπαγομένων δὲ τοῦ ἄγιοτου ἐπισκόπου Κυπριανοῦ καὶ τῆς μακαρίας Ἰουστίνας· ἐπὶ τὸ ἀποκεφαλισθῆναι καταντήσαντες ποταμῷ τινι Γάλλῳ ὑπὸ τὴν μητρόπολιν Νικομηδείας· μακρὰν διωρίαν αἰτησάμενοι³ τοῦ προσενέξασθαι·⁴ καὶ ἐφ' ἵκανὸν προσενέξαμενοι· καὶ μνημονεύσας ὁ ἄγιος Κυπριανὸς τῶν δούλων τοῦ Θεοῦ· καὶ ποιήσας τὴν ἐν Χριστῷ σφραγίδα· στήσας ἐκ δεξιῶν τὴν παρθένον· παρεκάλεσεν τοὺς δημίους πρώτον αὐτὴν τελειωθῆναι μὴ πῶς δειλιάσῃ⁵· καὶ τούτου γενομένου⁶ ἐδόξασεν τὸν Θεὸν⁷ ὁ ἄγιος⁸ Κυπριανὸς⁹ Θεόκτιστος δέ τις ἐρχόμενος ἀπὸ ἀποδημίας καὶ θεασάμενος¹⁰ τὸν ἄγιον Κυπριανὸν· ὡς ἦν συνκάθεδρος τοῦ παρανόμου βασιλέως¹¹ ἐκέλευσεν¹² αὐτὸν παραχρῆμα ἀποτμηθῆναι· καὶ οὕτως ἐν εἰρήνῃ δοξάζων καὶ αἰνῶν¹³ τὸν Θεὸν ἀπετμήθη [ό] ἄγιος Κυπριανος· καὶ ἐκέλευσεν τὰ τίμια αὐτὸν σώματα κυσὶν βορᾶς¹⁴ ρίψηναι· καὶ οὕτως ἐπὶ πλείστας ἡμέρας ἐτέθησαν τὰ σώματα τῶν ἄγίων πλησίον τοῦ ποταμοῦ· μηδενὶ αὐτῶν ἀψαμένων. πλαστικοὶ δέ τινες¹⁵ πιστοὶ ἀκούσαντες¹⁶ τοὺς ἄγιους τελειωθέντας καὶ δοντας ὄμοφύλους αὐτῶν Ρωμαίους· παραγενόμενοι¹⁷ f. 115 v

^a Cod. δειλιάσει.^b Cod. αἰνῶν.^c Cod. βορᾶς.^d Cod. παραγενόμενοι.

¹ παραλιπόντες ² τὸν θεόδον αὐτῶν προετίμησαν, τὴν διὰ ξίφους τιμωρίαν ἐπενεχθῆναι. ³ Ἀπενεχθέντων δὲ αὐτῶν ἐπὶ τὸν ποταμὸν Γάλλον ἐν τῇ Νικομηδέων πόλει, μικρὰν διορλαν (sic) ἡτήσαντο ⁴ καὶ μησθῆναι τῶν κατὰ κόσμον ἐκκλησιῶν καὶ πάντων τῶν πιστῶν, καὶ τὴν ἐν Κυρίῳ ποιήσας σφραγίδα (sic) ὁ ἄγιος Κυπριανὸς, ἐκ δεξιῶν λαβὼν τὴν Παρθένον, τρόπον αὐτοῦ τελειωθῆναι ηὔσιον. ⁵ εἰπεν ⁶ μακάριος
⁷ + Δόξα σοι Χριστέ. ⁸ διαβαίνων ἐξ ἀποδημας ἡσπάσατο . ⁹ Φοιλεανὸς δὲ ὁ συγκάθεδρος.... ¹⁰ αὐτῶν εἰς βορᾶν (sic) τοῖς κινοὶ ῥιψῆναι. Προκειμένων δὲ αὐτῶν ἐπὶ πολλὰς ἡμέρας τοῖς αἷμαβόροις, ναῦται τινες Ρωμαῖοι ¹¹ διτὶ περετελειώθη (sic) ὁ ἄγιος Κυπριανὸς, ὃν αὐτοῖς ὅμοφυλος Ρωμαῖος, ἐξ ἡμέρας παραμείνατες, καὶ πάντας τοὺς φιλάσσοντας λαθῆντες, ἔλαβον τὰ λειψανα σὺν τοῖς παραχθείσιν ὑπομημασι· καὶ ἀναχωρήσαντες ἐκεῖθεν ἀνέβησαν ἐν τλοιψ καὶ ἐπανῆξαν ἐν Ρώμῃ, κομίζοντες δῶρον τίμιον τὰ λειψανα. Καὶ προσήγαγον αἵτα τινι Ροιφίνη ματρώνη γένους Καβάρου, ἣτις λαβοῦσα τὰ λειψανα ἔθετο ἐν τόπῳ ἐπισήμῳ, ἐν φ' πάντες οἱ συνερχόμενοι ιάσεις λαμβάνοντες δοξάζοντες θεόν. Ἐπράχθη δὲ ταῦτα ἐν ὑπαθελφ (sic) Διοκλητιανοῦ ἐν τῇ ἐπιφανειτάτῃ (sic) Νικομηδειφ, καθ' ἡμᾶς δὲ

καὶ παραμείναντες ἐξ ἡμέρας καὶ ἐξ νύκτας καὶ λαθόντες πάντας τοὺς τηροῦντας· τὰ τῶν καλλινίκων σώματα· τοιαύτη πίστει ἀνείλαντο^a· ὑπὲρ χρυσίου καὶ λίθους τιμίους· καὶ ἀπεκόμισαν^b αὐτὰ ἐν τῇ Ρώμῃ· δῶρον πολυτελὲς ἄγιον τῇ πόλει ἀναγραψάμενοι· καὶ τὰ τῆς ἀθλήσεως αὐτῶν ὑπομνήματα· τὰ δὲ σώματα τῶν ἀγίων Ρουφίνα τίς καὶ Ματρώνη· πιστοτάτου γένους ὑπάρχουσαι καὶ πάνυ φοβουόμενα τὸν Θεὸν· λαβοῦσαι αὐτὰ μετὰ χαρᾶς πολλῆς καὶ αγαλλιάσεως· καὶ ποιήσασαι ἕξιν τῶν ἀγίων Μαρτύρων οἰκουν· κατέθεντο αὐτὰ ἐν τόπῳ καλουμένῳ Κλαῖφόρῳ· μέσον τῆς πόλεως Ῥώμης· ἐν ἐπισήμῳ τόπῳ· δι' οὐ πάντες οἱ συνερχόμενοι τοῦς τιμίους αὐτῶν λειψάνοις· τὰς ιάσεις λαμβάνουσιν ἀπὸ παντὸς πάθους· δοξάζοντες καὶ αἰνοῦντες τὸν φιλάνθρωπον Θεὸν· καὶ εὐχαρίστους· ὑμνους ἀναπέμποντες τοὺς ἁγίους· ταῦτα ἐπράχθησαν· ἐπὶ Διοκλητιανοῦ καὶ Μαξιμου τῷ παρανόμων βασιλέων ἐν τῇ περιφανεστάτῃ Νικομηδέων μητροπόλει· πρὸ τεσσάρων καλάνδων Ὁκτωβρίῳ β'^c· κατὰ δὲ ἡμᾶς¹¹ βασιλεύοντος τοῦ Κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ Χριστοῦ· φ' ἡ δόξα καὶ τὸ κράτος· ἱνῦν καὶ ἀεὶ καὶ¹ εἰς τοὺς αἰῶνας τὸν αἰώνων· Ἀμήν.



^a Cod. ἀνήλαντο.

^b Cod. ἀπεκομησαν.

^c ομ. νῦν καὶ δεὶ καὶ

CORRIGENDA.

Page 1, line 17, *for قطط وقططينا* read فطط وفططينا

، " ٣، *for البها* read البها

، " ٣، " علا " على

، " ٢١، " تحضر " يحضر

، " ١٢، perhaps we should read ختمت as in Cod.

، " ١٥، *for يعيش* read يعش

، " ٩، " اولى " اولادى

، " ١٤، " تهدا " تهدى

، " ١٦، " سوته " سوته

، " ٨، " ڪناعن " ڪناعن

نفوسنا بسلام واعط كنيستك الجامعة رحمة ولشعبك المؤمن
 سلامه وعجب رحمتك عند الكل كما عجبتها فينا المجد لاسمك
 القدس في كل صفاتك الاب والابن والروح القدس الى ابد
 الدهور امين وختير ذاته بالصلبيه والبتول واقامها من يمينه واحنيا
 ٥ وقامهما وطلبا الى السيف ان يضرب عنق البتول اولا وفعل ذلك
 ٦.١٥٥٢ وضرب عنقه بعدها فعلى هذه الجهة توفيا بالسيف في الثاني من
 تشرين الاول يوم الخميس في الساعة السادسة من النهار لتمجيد
 الاهنا الذي له السبع الى الدهور امين والسبح لله دايما وعلينا
 رحمته امين

PLATE IV



كيريانوس ويوستينة

f. 130 b

To face p. A.

السما ليس بتدبره جسما وصارت السلامه على الارض وفي نزولنا
نحن عبده الغير مستحقين ارسل رحمته في الخلقينه علينا وصار
لنا ندى وفرحا لك المجد ايها المسيح الاهنا لانك لم تبعد عننا
عبيدك رحمتك المجد تعطفك المجد لمحبتك فانه قد عظمت

اسمك المقدس على الكل فاذ سمع الوالى قوله قال انى لمتعجب ^{١٤٨٦} ٥
كيف عن انسان صلب ودفن يفضل الموت على الحياة فقال احد
الجلوس من اصحاب الامير فليامونى عزك ان اتقدم الى الخلقينه
واهتف باسم الله المعظمين فتبصر حينيذ هلاكمها فاذن له الوالى
وبادر الى الخلقينه قايلا يا هرمس واسقليفيوس المعظمين في
الهتنا الجليلين اسماعاني وانقضوا اسحار هذين الذين ما يسجدون ^{١٤٩٥} ١٥
لكم ليحترقا ومعها قال هذا القول خرج من الخلقينه شهاب نار
احرقه بكليته فلما رااه القديسان ازداد ايمانهما كثيرا وهتفا قایلین ^{١٤٩٤}
لنك المجد يا الاهنا ايسوع المسيح فان رحمتك اطاقت بنا واحرق
النبيب من لم يعرفك من الاه عظيم كالاهنا انت هو الله الصانع
العجائب فلما ابصر الامير ما جرى انذهل حايرا وقال وحق الله ^{١٥}
ما ادرى ما اعمل بهذين الساحرين لان مسيحيهما قد استولى
على العقوبات وعلى الاله ثم قال لبعض الجلوس معه ماذا
اعمل بهما ماذا تستبيهن انت في بهما فقال له ايها الامير اضرب
اعناقهما اذ كل ما عاقبتهم يعينهما مسيحيهما فارضاه هذا الرأي

وامر بضرب اعناقهما بالسيف فاذ تسلمهما الاعوان واقبلوهما الى ^{١٤٩٥} ٢٠
المكان وقال لهم القديس امبلونا ساعة واحدة نصلى وفعلوا ذلك
واحنيا ركبهم وسجدا لله نحو المشارق ونهضوا ورفعوا الى السما
يديهم قایلین نمجد ونشكر لك يا ربنا والاهنا ايسوع المسيح لانك
اهلتنا نحن الذليلين ان نبلغ الى هذا السعي فسألوك ان تقبل

لتنسحق ^١ عظامه وتقدم يلطم وجه البطل فاذا وجعها ذلك قالت
اشكر لك يا ربى والاهى لانك اهملتني عبدتك للتأمر بهذه العقوبات
من اجل اسمك فربط الاعوان للقديس على البكرة واداروها فلم
ينفع فعلهم شيئا بل كان حمن لا يولمه شى مصليا فهتف الامير
f. 147a ٥ الى القديس قایلا فامن لا عقل له لم قد حصلت جاهلا في ايمانك
بأنسان مات موتا عاصيا وما ترجم ذاتك . قال له المغبوط يا ليتك
اطغت جهالتي وامنت بال المسيح سيدى الذى بتعاذبك يهبلى
ملكون السما بل قد اظلم ذهنك لا تارك ان ترضى الشيطان اباك
١٥ فاغناط المقتصب وقال له ان كنت انت ايها الشيخ الشر بعقوباتي
تناول ملك السماوات فانا اعاقبك عقوبات كثيرة حتى ابصر ان
كان يجي مسيحك فيعتقك من يدى وتقدم الى الاعوان بان
يدبرروا البكرة عليه شديدا ليهلك نفسه فاذا عملوا ما امرهم به لم
يؤثر فيه فعلهم فامر الامير بمضيه الى الحبس وسلم يوستينه الى
f. 147b صاحب له يسمى اندرانيوس ليحفظها لينظر فى امرها وبعد ايام
٢٥ قليلة امر الامير باحضارهما وقال للقديس لا تلزمنا ان نبيدك من
اجل المصلوب الذى تفاخر به قال القديس كل من يموت عن
اسم ايسوع المسيح يعيش الى الدهر فاذا سمع الامير كلامه امر
باحضار خلقينه كبيرة وامر ان يلقى فيها نفطا ورقنا وكبريتا ويداب
كله واذا اغلى يلقى فيه القديسين احيا فاذا اتموا امره حطوا
٢٠ القديس فنزل معه ^٢ ندى سماوى برد الخلقينه وحين ابصر يوستينه
القديسة تقدم وتطرح معه فى الخلقينه قال لها فرحي ايتها البطل
يوستينه عروس المسيح لان بك عرفت طريق الحق فسجدت
وانحدرت فيها فقال القديس بصوت عظيم المجد لله فى العلى
وعلى الارض السلامه والسرور لان ربنا ايسوع المسيح اذ نزل من

ندل Cod. ^٣ فاغناص Cod. ^٤ عظامه Cod. ^١

باسحارهما يطغيان الرجال والنساء اذا استمع الامير قوله اشتد غضبه
 فارسل جندا فاخذوهما الى دمشق وقدمها الى حضرة اميرها مغلولين
 فقال لكيريانوس انت هو كيريانوس المفسد الشعب عن طاعتنا^١ اللاعنون
 ٤٥٦ .٢. الهتنا المعلم السجود لايروع الناصري المصلوب فاجابه القديس
 قابلا نعم بالحقيقة انا هو لكنى اذ كنت في مثل هذه الضلاله وقتا ٥
 من الزمان ولا بيك الشيطان صديقا مجنونا اكثرا منكم لم اعرف طريق
 الحق بل كنت اعتقاد الظلام نورا فحين ارتضى من هو الا هي
 حقا عرفني طريق الحق بيتو جليلة هي هذه العجوز الذى تراها
 معى التي عشقا في شبابها احد الشباب الشرفاء الحسب مرید ان
 يكون معها فلما تعب كثيرا فيما قصده ولم ينزل مراده جا الى ١٥
 عندي اخبروا فاعطاني ذهبا وفضة كثيرة ليأخذها بحيلى فدعوت
 ٤٦٢ .٣. جنبا وارسلته اليها ليخدعها فعاد الي مخزيها فارسلت ثانيا فصابه
 مصاب الاول فاستدعيت رئيسه ثالثا فلما مضى بمجاهرة كثيرة
 عاد ايضا مخزيها فاذ سالته مقهه عليه ماذا اصاب مجاهدتك وقوتك
 قد ضعفت فقال لي رايت علامه المصلوب فخشيتها وهربت منها ١٥
 فقلت له اما المسيح اذا اعظم منك هو فقال نعم حيث تكون
 قوته ما يمكن احد منا ان يدنوا من ذلك المكان ولا يعمل شيئا
 فلما سمعت قوله وجمعت عقلی لعنته فلعلت قوته وختمت ذاتي
 بقوة الصليب ونهضت فاحرقت مصاحف السحر وبادرت الى الاسقف
 واصطبغت وصرت للمسيح عبدا فاذ قد سمعت مني هذه الاقوال ٢٠
 ٤٦٣ .٤. ايها الامير فدع هذه^٢ الضلاله التي قد قيدتك واذ قد عرفت الحق
 فامن باليسوع الضابط حياتك ليهب لك حياة خالدة فتند استماع
 الامير خطابه اضطراب كثيرا فامر ان يسطحا جميعا ويضرها بالسياط
 من اعصاب البقر ثم امر ان يربط القديس على البكرة ويدار عليها

^١ Cod.^٢ Cod. الظلاله.

الزيادة^١ ذنب تزايدت النعمة وفي تلك الايام^٢ اهتم علينا ذاتخوس الملك وانشا على المسيحيين اضطهادا في كل مدينة وبلد واضطهدهم على التضحية للاصنام فلما يستقر كبريانوس المغبوط مكتابا ومواسلا^{f. ١٤٤٦} للمؤمنين بكل سمع قایلا يا اخوتى لا نشفقون على هذه الحياة ٥ الوقتية واذ كان لا بد لنا من الموت فلمنت عن المسيح لنحيا به لان تأثيرات هذا الدهر ما يسوى المجد العتيد ان يظهر علينا فلهذا لا نصغي الى موطن ولا الى جلس ولا الى غنا سايل هالك ولا الى اولاد ولا الى دموع امراة ولا الى قنية ولا تصير شى من الاشيا السائلة عثرة تقطعنا عن السفر الذى لا يبلى . فان ليس حظ ٢٥ اشد شرفنا ولا اعظم عجبا ولا عند الله ماثورا من اهتماع احدينا بدم يسير ملك السماوات فلهذا كتب بولس المغبوط قایلا ماذا^{Rom. viii. ٣٥} يفصلنا من حب المسيح غير امر ضيقه امر مخافه امر سيف انى لموقن لا ان لا حياة ولا موت ولا خليقة اخرى تستطيع ان تفصلنا من المحبة التي بايسوع المسيح الذي من اجله احتسبت ٥ الاشيا كلها كنasse لاريح المسيح فقط فقفوا يا اخوتى في الامانة متاصلين غير متزعزعين هذه الاقوال واكثر منها كان يكتتب بها كبريانوس المغبوط وقدم الى الله شهدا كثيرين واذ رأى ابلیس المحال الذي كان في وقت من الزمان صديقه معاندا له لم يصبر بل دخل في قوم من عباد الاصنام وحشرهم على السعاية ٢٥ بكبريانوس المغبوط فنهموا الى دمشق وسعوا به الى اقرينيانوس^{f. ١٤٥٨} اميرها قایلين ان في بلدنا هذا رجلا يسمى كبريانوس اسقفا ما يطبع امر ملوکنا ولا يسجد لالهتنا ولا يستقر من لعن الالهة والملوك ويروم باسحاره ان يستميل نسانا الى اماته وله معه بتول ساحرة اسمها يوستينية وما ينفكان عن المكاتب الى كل مدينة

^١ Cod. ذنه.^٢ Cod. اهتم.

الثامن صار نذيرا مخبرا باسوار المسيح الاله وفي يوم الخامس والعشرين سامه ابيودياقون وفي يوم الخميس وقف في مرتبة الشیاس وتابعته نعمة على الشیاطین وشفى كثیرین من اسقام كثیرة واسترجع كثیرین من الحنف بالصیام وجعلهم ان يصيروا مسيحيین ولما تمت له سنة ساوی الاسقف في الجلوس ومسك مرتبة القوسية ثم دعا اثنیموس المغبوط اساقفته الذين حول مدینته وصنف لهم اخباره وافرج له عن كل موضع ^{١٤٢b} الاساقفة وكرسیها وبعد ايام قليلة قضى اثنیمیس الاسقف اجله وفوض اليه رعيته يجعلونه اسقا و بعد سیامه ارسل الى المغبوطة یوستینة ان تحضر عنده مريد بمباغة ان تتحقق بها اموره عند الشعب فلما ^{١٤٣a} جاءت المغبوطة حدثها بكل ما عرض له واذ سمع الشعب شكروا الله الصانع عجایب منهلة مجيدة فصلی عليها كيريانوس وسامها ریسة الرواهب وسلم اليها جماعة العذاری المستسیرات بسیرة المسيح وكان القديس كيريانوس يرعى عند ذلك رعیة المسيح باهتمام ومخافة الله نایحا بلا فتور على ما عمله في اول عمره من الشرور ^{١٤٣b} واذ رأى ابلیس المحال ان كيريانوس قد ارتsegue عنه "اغتناظ عليه كثیرا وكان القديس قد طلب في وقت اصطياده ان يعطيه الرب سلطانا على الارواح النجسة حتى بحسب ما كانوا في اول عمره تحت سلطانه هكذا نعمة المسيح تطردهم ايضا والذين كان كيريانوس لهم في وقت من الاوقات صديقا صار بنعمة المسيح ^{٢٥} محاربا لهم وطاردا بهشية الاهنا المتعطف الذي ارتشى ان يستميله الى الحق وهو الذي ما يشا موت الخاطئ المنافق مثل ما يشا ان يرجع فيحيا فكان كيريانوس المغبوط يشفى كل مرض وسقم ويطرد الشیاطین قابلا في ذاته اقوال بولس الوسول بحیث تکاثرت Rom. v. 20

^١ Cod. الاسقفة^٢ Cod. اعتاض

انا ان المسيح لا يغالب وخيه بانهزام الشيطان وبظفر يوستينية
 القديسة وقال للأسقف تسلم هذه المصاحف التي بها كنت اعمل
 f. 141a السحر واحرقها بالنار وارحمنى انا فاخذ الاسقف المصاحف فاحرقها
 وباركه وصرفه قایلا اضرع الى الكنيسة فمضى الى منزله فسحق
 ٥ كل ما فيه وفرقه فاقام طول الليل نايحا على نفسه قایلا ويلى
 الشقى كيف اجسر انا ان اظهر في مجد المسيح قد عملت هذه
 الشرور الجزيل مقدارها وكيف اسبحه بفمي الذي به لعنت ناسا
 كثيرين واستعنت بالشياطين النجسين ووضع على راسه رماد
 طالبا من الله رحمة وصفحا فاذ حان السحر وكان يوم السبت
 ١٠ الكبير مضى الى الكنيسة مبتلاً قایلا يا رب ايسوع المسيح ان
 كنت مستحقا^١ ان ادعى عبدا لك كاملاً فاعطنى دلالة اسمعا في
 هيكلاك من كتب الالهية وافهم قوتها وفي دخوله الكنيسة سمع من
 Ps. cxix.
 ١٤٨ قول داود النبي ادركت عيناي الغلس لادرس اقوالك ومن شعيا
 Is. iii. ١٣ النبي ها فتاي يفهم ومن داود ايضا اذ قد رايت يا رب فلا
 Ps. xxxv.
 ٢٢ ١٥ تصمت رب لا تبعد مني ومن شعيا ايضا لا تخف يا يعقوب
 Is. xliv. ٢ ولدى ويا اسرائيل حبيبي فانا اخترتكم ومن الرسول بولص ان
 المسيح ابتنا من لعنة الناموس ثم سمع ببشرارة الانجيل وبعد
 Gal. iii. ١٣ تعليم الاسقف وقول الشamas ايها الموعوظين انصرفوا فجلس
 كبريانوس فقال له استاريوس الشamas انصرف الى خارج الكنيسة
 f. 142a ٢٠ فقال له كبريانوس قد صرت للمسيح عبدا وتبعدي خارجا فقال له
 انت لست بعيدا كاملا فقال له كبريانوس حي هو المسيح الذي
 اخزى الشيطان وخلص البطل ورحمنى انا انى لا خرجت حتى
 اصبر كاملا فاعاد الشamas على الاسقف كلماته فدعاه الاسقف
 استعرض نيته على ما يامر الناموس واستحلله واعمده ففي اليوم
 ان ادعا^١ Cod. adds

٤٣٩ . على ما ارى ان ليس قوتك شيئا اجابه الشيطان ما يمكننى اقول
لنك لانى رايت علامه مرهبة فجزعت فابتعدت فان شيت ان
تعرفها فالحلف لى فاقولها لك قال له كبريانوس بمن الحلف لك
قال له بالقوات الثابته في ^١ انك لا تستبدل بي بدليلا فقال له
كبيريانوس وحق القوات الثابته فيك ما استبدل بك بدلأ فلما وثق ^٥
الشيطان يمينه قال رايت علامه المصلوب فخشيتها فابتعدت فقال
له كبريانوس اما المصلوب اذا اعظم منك هو اجاب الشيطان نعم
وذلك ان جميع التين نخدعهم هاهنا ويعملون اعمالنا هنا ويحمى
٤٤٠ . اغلال من نحاس وتوضع في اغناطهم وتقتادهم على هذه الحال
ملايكة المصلوب الى الوقوف قدام عرشه فقال كبريانوس للشيطان ^{٤٥٢}
فلاحرض انا اصير للمصلوب صديقا ليلا احصل في هذه العقوبة
الشديدة فقال له الشيطان اتعذرني بعد ان حلفت لى قال
كبيريانوس انا ارفضك انت ولا اخشى من قواتك لاني في هذه
الليلة قد ايقنت بصلوات وطلبات البطل القديسه ان ليس الاه
اخرا الا يسوع المسيح المصلوب الذي ما يستطيع قواتكم ثبوتا ^{٤٥٣}
قدام صليبه فانا اختر ذاتي واباينك انت واوافقه هو فاذ قال هذا
٤٤١ . القول ختير ذاته قايلا لك المجد ايه المسيح الاله الذي لم
تعرض عن حيلتك انصرف يا شيطان فاني انا طالب مسيحي
فللوقت تناول كتب اسحاره فاودها عند بعض الشباب ومضى
الى الهيكل الى عند اثنيميس المغبوط الاسقف فحنى على قدميه ^{٤٥٤}
قايلا يا عبد الاله الصادق انا مومن ان الجندي للاء السماوى ^٤ فاودوني
في جنديه المسيح فتوهمه الاسقف قد جا ليسحر للاخوه الذين
هناك فقال له يا كبريانوس يجريك الذين خارج الكنيسة ولا يلق
بك ان تصير خليلا لكنيسة المسيح فقال كبريانوس قد ايقنت
فاودون ^٦ Cod. adds ^٧ Cod. يسبيل ^٨ Cod.

السيرة على ما تبصر شى منذ صبى سنى وقد تعلمت كتبا كثيرة
وكلها تقول ان ليس غير خاطى الا الله وحده فمن هذه الجهة
عاشرت العالم وما سقط من سيرتى لان حوا فى الفردوس كانت
فلما اطاعت وفعلت ما فعلت وصلت الى المعرفة بالاشيا الحسنة
٥ وكل العالم واد قال الشيطان هذا القول جزعت البتول واشتملتها
قشعريرة وحمى واسترق عقلها ونهضت تابعة لمن خططها غير عارفة
لمن خدعها ولحقت للشيطان الذى تقدمها فلما اعتزمت ان تخرج
من باب البيت ختمت ذاتها بعلامة الصليب فطفر الشيطان كالطاير
١٠ من ضربة السيف فلما رأت القدس ما جرى رسمت رسم الصليب
اىضا فغاب الشيطان خازيا . ثم افاقت قليلا قائلة ويلى عنما قليل
كدت يتزعزع خطواتي وتسكن فى الجحيم نفسي ثم عادت فاغلقت
الباب ومسحت بيديها عينيها فزالت القشعريرة والحمى وصارت
صحيحة فرفعت الى السما يديها وقالت بدموع مناجية الاهنا
الجoward لك المجد ايها المسيح الاهنا لانك ارسلت معونة سيفك
١٥ وضررت^١ العدو محاربى لك السبح ايها السيد المسيح الاهى نور
العالم الذى اضات حدقى قريحتى التى^٢ اظلمها الشيطان عدوى
لك المجد ايها المسيح الاهى العين الذى لا تنام الناصرة الراحمة
جميع المتكلمين عليك الان علمت ان يمينك نصرنى ورفعنى
من جب الشقا ومن عمق الحماة اشكر لك ايها المحب البشر انك
٢٠ لم تغفل عن مذلى انك حرستى بقوتك التى تسود كل شى
حين استولى الغريب على فالان يا رب بجن حوفك فى لحمانى
وبشرىتك ارحمنى واعط لاسنك يا رب تمجيدا ثم وقف
الشيطان قداما كبريانوس خازيا فقال له كبريانوس ما الامر ايها
المتأخر كثيرا العامل بانه يبيد الارض والبحر غلبتك بتول واحدة

^١ Cod. العدوا ^٢ Cod. اظلمته

القديم مظلما انت يا ربى المتعطف لا تدفعنى الى ضحك العدو
وسماته بى لكن احفظ اعضاي بعفتك واحفظ مصباح بتوليتى غير
منطفى لادخل الى خدرك وامجد اسمك القدس فى كافة صفاته
الاب والابن وروح القدس الى ابد الدهور امين فاذ ابتهلت هذا
الابتهاى زجرت الجنى نصرته مستهزيا فمضى فوق قدام كيريانوس ٥
قال له واين هي التي ارسلتك اليها فقال الجنى قد غلبت وما
استطيع ان اقول لك رايت علامة مخيفة فجزعت وارتعدت فضحك
عليه وصرقه وان كيريانوس استدعى رئيس الجن واعظمهم قوة فاذ
جا قال له ما هي هذه الخيانة والمهانة على ما ارى ان جملة
قوتك قد انغلبت فقال له الشيطان انا اعدها لك الان فكن ١٥
مستعدا وقال له كيريانوس صف لي اولا صنوف شجاعتك وعلامة
غلبتك حتى اصدقك فقال له اما صرت معاند الله واقفلت السما ١٣٧٢
واستزلت من العلو ملائكة وخدعت حوا واعدمت ادم نعيم الجنة
وعلمت قاين ان يقتل هابيل وجعلت شعب اسرایيل ان يعبدوا
الصنم واتمم الفسق وعلمت الكفر واستاصلت المدن وهدمت ١٥
الاسوار ونقضت المنازل وجعلت المسيح ان يصلب ونضبت ٢٠موسى
اصحاب البدع وعلمت السحر والتعزيم فيه الافعال كلها انا
عملتها بكيف تظننى لا شامة لي انا امضى فازعجاها بحميات
مختلفة واقتلت عقلها وكن انت مستعد وبعد نصف الليل تمثل ١٣٧٣
الشيطان بصورة بتول وحضر الى بيت البتول حقا وقرع الباب ودخل ٢٠
فجلس مع الصبية القديسة وبدا يقول لها قد عرفت لك انك قد
حصلت في اضطراب كثير فجيئت لاسليمك لاني قد عرفت ما بك
وما هي سيرة بتوليتتك وما ينالك من الاسهار بسببها لاني اراك
غمومه كثيرا قالت البتول القديسة ثوابها كثير والجهاد عنها يسير
فقال الشيطان الا من هذه الحال حاله لاني انا قد اخترت هذه ٢٥
موسى Cod. بتوليتى ^١

مددت السما ومكنت الارض والمعت الشمس واضات القمر وجعلت
الانسان من الارض على شبك ورسمته بابنك عنصر الحكمه وجعلته
في نعيم الفردوس ليتمتع بالخيرات التي خلقتها ولما خدده
الطغيان وبقى لم تغفل عنه يا متعطفا على الناس بل بقوتك
f. 135a ٥ دعوته بابنك الوحيد ربنا ايسوع المسيح الذي به استضا العالم
وامتدت السما وجرى الماء وعرفته البرايا كلها الاها شا الان يا سيدى
ان تخلصنى عبديك ولا تمسنى تجربة شيطانية لاني اياك عادت
وابنك الوحيد ايسوع المسيح فاذ صلت هذه الصلة [و[حصنت]
ذاتها برسور الصليب نفخت على الجنى فصرفته ذليلا فمضى الجنى
١٠ فوق قدام كبريانوس مستخزيها فقال له كبريانوس اين هى التي
ارسلتك اليها كيف قد سرت انا وجيئت انت فقال له الجنى لا
تسألىني فيما يمكننى ان اقول لك لاني عاينت علامه فخشيتها
f. 135b ١٥ وانصرفت فضحك عليه كبريانوس وصرفه ودعا باسحارة من كان
اقوى من ذلك واذ وقف به اخر قال لكبريانوس مفتخرنا قد عرفت
حالك ورثاكته رفيقى فلذلك ارسلنى انا لازيل حزنك خذ هذا
الدوا فاطرحة حول بيتها وانا اذهب اليها فاخذ كبريانوس الدوا
فعمل ما امه الجنى ثم دخل الجنى الى عند البتول فلم يها
وكانت تصلى في الساعة السادسة من الليل قائلة في نصف
الليل قمت لاشكرك على احكام عدליך فلما شعرت بشر الخبيث
٢٠ رفعت الى العلو يديها قائلة "يا الاه" الكل ورب الرحمة يا حافظ
جري الدوا وما يعلو حدوده وخوف التنين تحت الارض يا من
اخذات المحال وعظمت ضحية ابرهيم انت الذي القلت بابل
وقتلت التنين يا من عرفت بدنيال المؤمن لاهل بابل معرفتك
يا من حبكت بابنك الحبيب جميع الاشيا فافتات ما كان في

^١ Cod. التغييان.^٢ Cod. يالاه.^٣ Cod. يعلوا

اجله في امانة المسيح وكانت البتول ملزمة الكنيسة في الصلوات والطلبات متضوعة الى المسيح دايماً وان انسان اسمه غالبيوس كان جسده شريراً موسراً جداً وبعوایده مفسداً وفي عبادة الاصنام ومساعاً لها ابصر البتول القدسية في دوام مضيها الى الكنيسة عشقاً وراسها برجال كثريين ونساء طالب ان يتزوجها فدفعها جماعة ٥
 ١٣٣٢ المسلمين وقالت لهم انا قد خطبت للمسيح فاستصحب هو جماعة من اصدقائه واتبعها في رجوعها من الكنيسة مرید ان يغضبوا فخرج اهلها وجميع من كان في منزلها بسيوف مسلولة فيزموا اولائك وعيوبهم فبادر هو فاعتنق البتول فرسمت ذاتها بوسرة صليب المسيح وطرحته الى الارض على ظهره واوهنت حينيذ ١٥
 وانحنى ومزقت حلته وجعلته مفوضحاً صانعة نظير ما عملت ثقلة المعلمة الكبيرة ^١ فاغتاظ ومضى الى كيريانوس الساحر لانه كان في تلك الوقت هناك قد وافى من افريقيا وكان خبر سوء صناعته وحياته قد صار مسموماً في كل موضع فدخل الى عنده غالبيوس المقدم ذكره فوعده انه يعطيه منورين فضة ان نال غرضه واقتصر ١٥
 البتول ولم يعرف الشفى ان قوة المسيح ما تقهق فاستدعي كيريانوس باسحارة جنباً وقال له قد وجدنا بتول من ملة المسيحيين وانا اطلب اليك ان تجيئني بها ان امكنك ذلك فوعد الجنى الشفى بما لا يمكنه كأنه يملكه وقال له كيريانوس خذ هذا الدوا واطرجه حول بيتهما وانا ادخل فازعجه عقلها وفي الحين ٢٥
 ١٣٤٢ تطيعك وكانت البتول في تلك الساعة تقضي لله صلاة الساعة الثالثة في الليل فلما شعرت بفعل الخبيث ورسمت جسمها كله بعلامة الصليب وهتفت الى سيدها بصوت عظيم قائلة الاهي الممسك الكل بابنك الحبيب ايسمون المسيح يا من دفعت التنين القاتل الناس الى الزمهرير والنار وخلصت المصيدين منه يا من ٢٥

^١ Cod. فاعتص

وذهب لا يمكنها ان تنفع ذاتها ولا غيرها ونحن يا ام شعب نعيا
فارغا في سجودنا لهذه التي قد علمت بحقيقة ان لو صلى واحد
من المسيحيين فلعنها لتسوت وبادت فقالت لها امها يا ولدي
انت تعرفين اعتقاد ابيك بالاله فابعدى هذا الرأي عنك فانه ان
٥ عرف هذا منك اشد غضبه عليك فقالت بتول المسيح القدسية
لامها ان اغتصاظ ابى ليس اعيد اغتصاظه شيئا فاعلمى انت وهو
ابى اانا تايقة الى الميسير طالبة امانة مؤثرة ان اصير مسيحية
١٣٢٨ f. لاننى منذ سمعت تعليم برايليوس الشamas الحكيم جارنا الجليل
من النافذة التي لي امنت بالميسير لاننى سمعته يقول انه هو
١٠ الاه الاحيا والموتى وان الخلاص ليس هو الا به ثم نهضت بمساورة
مستغيثة بالميسير مصلحة فاخبرت امها رجلها بكل ما سمعته من
ابنتها فقال لها ايتها المرأة وماذا اصاب ابنتنا فينبغي لنا ان نسرر
فى هذا الامر وتتضرع الى الاله التي لا تموت فهم يخبروننا بضلالة
ابنتنا فاذ قال لامرأته هذا القول سيرا جميعا ثم رقدا وكانت
١٥ الصبية يوستينة النفيسة تبتهل في امرهما ان تستضى نفوسهما وان
الرب المسارع الى المستغيثين به استجاب صلوات القدسية فوقف
بوالديها مع كثرة جنود ساويين في هجوعهما وقال لهما تعالوا
الي فاعطيكما ملكا سماويا فدهش هدايسيوس وامرأته من المنظر
الرهيب وقام في درجة عميقة فأخذ ابنته وامرأته وجها إلى بيت
٢٠ برايليوس الشamas وسالوه ان يوصلهم الى الاسقف فعمل مرادهم
فحنى هدايسيوس على قدمي الاسقف فساله ان يعطيهم الخاتم
الذى بالميسير فلم يحنج الى فعل ذلك حتى اخبروه بمنظر المسيح
وبامانة البتوء وقص هدايسيوس شعر راسه ولحيته لانه كان للاصنام
٢٥ كاهنا وسجد هو وحرمه والبتوء القدسية واقام فيها سنة وستة اشهر وقضى

السياس Cod. * اغتصاصه * Cod. اغتصاظ *

١٣٣٢ f.

شهادة كبريانوس ويوبستينة

٦. ١٣٥٢ بسم الاب والابن والروح القدس الاه واحد هذه شهادة القديس
كبيريانوس الشاهد في الكهنة الحسن الطبر ويوبستينة القدسية صلاتهم
معنا اجمعين امين

٦. ١٣٥٣ لما اشرق حضرة ربنا والاها ايسوع المسيح عند حضرته في
الارض وتمت اقوال الانبياء استنارت المسكونة التي تحت السما كلها ٥
كلام الخلاص لنا امن اهلها بالاه واحد اب ممسك الكل وبرب
واحد ايسوع المسيح الاها وبالروح القدس مرشدنا واستضافات
بالمعمودية وبحسن العبادة نفوس المؤمنين بالمسيح الذين منهم
يوبستينة^١ البطل التي كانت من مدينة انطاكية اسر ابها هدايوس
واسر امها قليونية واذ كانت هذه البطل جالسة تطلع من نافذة ١٥
منزليا سمعت كلام رجل اسمه برايليوس يقرأ عظايم الاها في
٦. ١٣١٤ تانسه ولادته التي لا تترجم من مريم البطل وسجود المجنوس له
وظهور النجم وتسبیح الملائكة والجواح والآيات الصایرة به وارتقائه
إلى السموات وجلوسه من ميامن الاب وعند استبعادها هذه
الاقوال ما طاقت احتمال حرارة ايمانها بالمسيح فاثرت ان تعائن ١٥
برايليوس الشماس بذاتها ليعلمها اصول الامانة تعليها بليغا فلم
يتجه ذلك لها في ذلك الوقت وفي احد الايام قالت لامها يا ام
قليونية اسمع اقوالي واطيعي مشورتى التي تشير عليك بالاشيا
٦. ١٣١٤ الصالحة الصادقة ان هذه الالهة الذي نقدم لها الضحايا دايما قد
علمت علما يقينا انها اصنام لا نفوس لها من حجارة وخشب وفضة ٢٥

^١ Cod. passim

فيه لنا مستانفا فشرحت القول وصمتت فقال سليمان ليشوع ماذا
تقول وما هو معنى ما قصصته فقال يشوع ان جميع ما حكىته
صدق لمر اتخلا عن فلاحة بستانها بمكنته الفلاحة حتى اليوم الذى
ارسلنى الملك الى سوريا ولما عاودت من سفري وتقدمت الى
باب البستان فتطلعت الى داخله فرأيت اثر وطى اسد عظيماء
معتلما قد عرفته فخشيت ان يظفرني فيفترسني ويهلكنى اما سليمان
الملك فقال له اسمع حتى احدثك اعلم ان الاسد قد دخل
البستان كما قلت بل حى هو الرب الله ابراهيم والله اسحق والله
يعقوب وموسى وهرون الاله العظيم العالى المطلع علينا الان اسمع
ما قد قسمت به ان ذلك الاسد لم يذق شى من ثمار ذلك
البستان ولا تلك الكرمة المعروفة فيه سوا الفاظ عذبة محدثة
بحكمة ينتفع لسماعها انفس كل من يصغى اليها والان يا بنى
انهض بفرح تاما وسرورا وعوازرا ويقين صادق وقلب طاهرا ودخل
الى جنانك وكرمك اعمل فيها حسب كرامتها لانها كرمة جليلة
امام رب الصاباووت وللوقت حوص يشوع وحماته وانطلقا الى
منازلهم وجلس مع اخيقيا زوجته وتقصى منها على كنه الامر
قصصته عليه وجميع ما كان ومجدوا الله اسرائيل والمجد لربنا

دایر

^١ Cod. هوا	^٢ Cod. حكته	^٣ Cod. والما	^٤ Cod. ينوق
^٥ Cod. تمار	^٦ Cod. محدثه	^٧ Cod. الرب	^٨ Cod. ومحنبو

F. s. 179
تم وكمـل بعون الله خـبر اـفـيقـيـا زـوـجـه يـشـوع اـبـن شـيرـاخ وزـيرـ
سـليمـان اـبـن دـاوـود

عـه لـهـتـه مـلـخـه مـلـخـه عـه مـلـخـه
عـه مـلـخـه. لـهـ عـه مـلـخـه مـلـخـه، لـحـلـخـه

f. 130b
وكان الفراغ من نسخ كتاب يشوع ابن شيراخ وخبر زوجته ٥
افيقيا نهار الجمعة في ساعة السادسة في الجمعة الخامسة من
الصوم المقدس بستة وعشرين يوم مضت من شهر ^١ادار المبارك
ثاني يوم عيد البشارة سنة الف وثمانمائة خمسة وثمانين لليونانيين
وذلك على يد خاطبا مسكنينا صاحلا غنيا بالخطايا . فقيرا في
الحسنات تعيسا بالاعمال المرضية لله . بالاسم قس . وفي الفعل ذيما ٢٥
خاطفا . مترجمها باسمها نقولا ابن داود من قرية كفر حورا من
اعمال طرابلس . وهو برسـمـ الخـورـي يـوسـفـ السـريـانـيـ الـيعـقـوبـيـ الشـامـيـ .
f. 131a
المكتنى زربابى الله يحيى فيه . ويبديه فى عمل شرح ومعانىه .
ويعرضه عوض تعبه معنا بما رسم من فمه القدس الواحد بثلاثون
وستون ومائة ويخلده بجنان التعمير بحضور الابا ابراهيم واسحاق ٤٥
ويعقوب وكافة القديسين امين امين امين
كتب بدمشق المحروسة في بيت الاب المذكور الخوري يوسف

^١ Cod. ادر

الذى على راسه ولم يدرى وصار ما بين الاخشاب المحمولة فى
 العتبة ولم يراه احد حتى وصل بشوع من سفره فراه ملقي فاخذه
 وصبره فى كنه وعرفه وتحقق يقينا ان الملك قد حضر الى
 مجلسه فاكتتاب وتوجع قلبه ولم يعود يقرب زوجته ولا يدنو الى
 فراشه ومضجعه ثى شركة زواج حتى انقضت له سنتين من الزمان
 وذلك انه لم يتقصى منها كى تخبره كنه الحديث وهى ايضا لم
 تطلعه على الخبر ولم تسأله لماذا اعتزلت عن فراشك ليلا يظن
 بها انها ما سالت الا لاجل قضى غرضها ولما كان بعد هذه المدة
 تطلعت امها فى وجهها فراتها وقد تغيرت احوالها وحال حسنها
 وجمالها وتأملت اعضائها فراتها وقد هزل لحمنها ^{واثر فيها الضعف}
 فقالت لها يا ابنتى الحبيبة ماذا تستكين من الوجع فى جسمك
 فقد ارى بدنك كله صار مهزولا وحال حسنك تغير فنهضت
 ومسكت بيد امها واختلت بها فى موضع معزول فى منزلها واحبرتها
 بجميع ما كان وانها متوجعة القلب من اجل زوجها ^{اكثر}
 من الضعف الذى نزل بها فنهضت امها للوقت وانطلقت الى
 سليمان الملك واجتمعت به وحده وهو فى خلوة كونها
 عنده مكرمة وقالت يا سيدى يعيش الملك الى الابد اعلم ان
 لعبدتك بستان انظر الى الله تعالى واليه لتعزى به فسلمته لفلاح
 يفلحه وانه لا يتوانى فى فلاحته ولم اتفقد منذ سنتين فانطلقت
 اليه اليوم وطفته جميعه فوجده قد خرب وتلاشى واسلك ايها
 الملك احکم لى بالعدل مع هذا الفلاح لانه اخرب جنانا فقال لها
 الملك ولم حتى غلتى عن بستانك الى الان وذلك لانه تحقق
 تاویل خطابها ومعنى حكمتها فامر باحضار بشوع الى عنده واجلسه
 جانب حماته وقال لها الذى حکيتيه جميعه وقصصتيه گردي القول

اكثر ¹ Cod. واتر ² Cod.

فـى قـصـر وـحـدـه فـى خـلـوة لـاـنـا كـارـمـة عـنـه بـالـكـثـرـ .
 وـقـالـت يـا سـيـدى الـمـلـك عـيش إـلـى الـاـبـدـ . كـانـ لـى كـوـما لـطـيفـا اـنـا
 اـعـيش بـالـلـه اـولـا وـاتـعـزـ بـهـ . فـسـلـمـتـه إـلـى كـرـامـه يـغـلـحـهـ . فـيـكـثـ يـعـطـيـ
 لـى ثـمـرـ مـدـة ثـمـرـ لـهـ اـيـضاـ . فـوـتـقـتـ مـنـ كـرـمـيـ بـذـكـرـ الـكـرـامـ . اـنـه لاـ
 يـضـيـعـ مـصـلـحـ كـرـمـيـ . فـلـمـ اـفـتـقـدـهـ هـوـذـا إـلـى سـنـتـيـنـ . وـمـضـيـتـ الـيـومـ ٥
 الـيـهـ حـتـىـ اـشـرـفـ عـلـيـهـ فـوـجـدـتـهـ قـدـ خـرـبـ وـتـلـفـ . وـاـنـا اـتـضـرـعـ الـلـهـ
 يـا سـيـدى الـمـلـكـ اـنـكـ تـحـكـمـ بـيـنـيـ وـبـيـنـ هـذـا الـكـرـامـ . لـاـنـهـ اـفـسـدـ عـلـىـ
 كـرـمـ عـزـيزـ . فـقـالـ لـهـ الـمـلـكـ وـمـا الـذـى دـهـاكـىـ حـتـىـ تـهـاـوـتـىـ بـكـرـمـكـ
 ١٢٩٦ـ إـلـىـ الـيـوـمـ . لـاـنـهـ عـلـمـ مـنـتـهـاـ كـلـامـهاـ وـمـعـنـىـ حـكـمـتـهاـ . فـأـمـرـ اـنـ يـدـعـواـ
 يـشـوعـ إـلـىـ حـضـرـتـهـ إـلـىـ فـوقـ . فـاجـلـسـ عـلـىـ جـانـبـهـ مـعـ حـمـاـتـهـ . وـقـالـ ١٥ـ
 لـهـ جـمـيـعـ مـا قـلـتـيـهـ اـعـيـدـيـهـ عـلـيـنـاـ دـفـعـةـ اـخـرىـ حـسـبـ مـا قـلـتـيـ لـىـ
 فـسـكـتـتـ . فـقـالـ سـلـيـمانـ مـا ذـا تـقـولـ اـنـتـ . فـقـالـ جـمـيـعـ مـا قـالـتـهـ
 صـحـيـحـ هـوـ . غـيـرـ اـنـىـ لـمـ اـفـتـرـ مـنـ فـلـاحـةـ هـذـا الـكـرـمـ بـالـحـسـنـىـ . إـلـىـ
 الـيـوـمـ الـذـى اـرـسـلـنـىـ فـيـهـ سـيـدىـ الـمـلـكـ إـلـىـ الشـامـ . فـانـ (ـفـعـنـدـ) رـجـوـعـيـ
 اـيـهـ الـمـلـكـ إـلـىـ كـرـمـيـ . فـتـطـلـعـتـ إـلـىـ دـاـخـلـ الـكـرـمـ نـاظـرـاـ وـاـذـ اـثـرـ ١٥ـ
 وـطـيـاتـ اـسـدـ عـظـيمـ . مـنـ دـاـخـلـ الـعـتـبـةـ . فـخـفـتـ وـرـجـعـتـ إـلـىـ وـرـايـ
 لـيـلـاـ يـهـلـكـنـىـ الـاـسـدـ . فـقـالـ لـهـ الـمـلـكـ سـلـيـمانـ اـسـمـ لـىـ لـاـكـلـمـكـ .
 وـحـقـ الـلـهـ اـبـرـهـيـمـ وـاسـحـاقـ وـيـعقوـبـ وـمـوسـىـ وـهـارـونـ الـلـهـ الـاعـظـيمـ
 ١٣٥٢ـ إـلـىـ الـمـتـطـلـعـ عـلـيـنـاـ . السـامـعـ بـنـاـ لـمـ نـقـسـمـ بـهـ . لـاـنـ ذـلـكـ الـاـسـدـ لـمـ
 قـصـدـ يـصـنـعـ شـيـاـ إـلـاـ الـحـدـيـثـ . كـلـامـاـ مـتـفـقـ بـالـحـكـمـةـ وـرـبـ نـفـوسـ ٢٠ـ
 جـمـيـعـ سـامـعـيـهـ . وـالـانـ يـاـ بـنـىـ قـمـ بـفـرـحـ وـقـلـبـ نـقـىـ . اـدـخـلـ إـلـىـ
 كـرـمـكـ وـافـلـحـهـ . بـكـرـامـتـهـ . لـاـنـ كـرـامـتـهـ عـظـيـمـةـ قـدـامـ ^٣ـ رـبـ اـصـبـاوـوتـ .
 وـلـلـوـقـتـ قـاـمـ يـشـوعـ وـحـمـاـتـهـ . وـدـخـلـ إـلـىـ مـنـزـلـهـ . وـجـلـسـ مـعـ اـفـيـقـيـاـ
 زـوـجـتـهـ . فـاـسـتـقـصـيـ مـنـهـ فـاعـلـمـتـهـ بـهـ جـرـىـ وـمـجـدـ الـرـبـ الـلـهـ اـسـمـ
 اـسـرـاـيـيلـ

٢٥

^١ In red above the line.^٢ Cod. الرب

F. a. 50 فيه لنا مستانغا فشرحنا القول وصمتت فقال سليمان ليشوع ماذا
 تقول وما^١ هو معنى ما قصصته فقال يشوع ان جميع ما^٢ حكته
 صدقا لم اخلأ عن فلاحة بستانها بمكنته الفلاحة حتى اليوم الذي
 ارسلني الملك الى سوريا^٣ ولما عاودت من سفري وتقدمت الى
 ٥ باب البستان فتعلمت الى داخله فرأيت اثر وطى اسد عظيمها
 F. 108a معتلما قد عرفته فخشيت ان يظفرنـى فيقتربـنى وبهلكـنى اما سليمان
 الملك فقال له اسمع حتى احدثك اعلم ان الاسد قد دخل
 البستان كـما قلت بلـى هو الـرب الـه ابراهـيم والـه اسـحق والـه
 يعقوـب وموـسى وهـرون الـله العـظيم العـالى المـطلع عـلـيـنـا الان اسمع
 ١٥ ما قد قسمـت به ان ذـلك الاسـد لمـ يـذـق شـى من ثـمار ذـلك
 البستان ولا تلك الـكرمة المعـروـثـة فيه سـوا الفـاظ عـذـبة^٤ مـحدـثـة
 بـحـكمـة يـنـتـفـع لـسـامـعـها انـفسـكـلـ من يـصـغـى اليـها والـان يـا بـنـى
 انـهـض بـفـرـح تـامـا وـسـرـورـا وـعـزـا وـيـقـيـن صـادـق وـقـلـب طـاهـرا وـادـخـلـا
 ٢٥ الـى جـنـانـك وـكـرـمـك اـعـمـل فـيـها حـسـب كـرـامتـها لـانـها كـرـمـة جـلـيلـة
 اـمام رـب الصـابـاوـوت ولـوقـت حـوـصـ يـشـوع وـحـمـانـه وـانـطـلـقـوا الـى
 مـنـازـلـهـم وـجـلـسـ مع اـفـيقـيا زـوـجـتـه وـتـقـصـى مـنـها عـلـى كـهـ الـامـر
 فـقـصـتـه عـلـيـه وـجـمـيع ما كـان^٥ وـمـجـدـوا الـه اـسـرـايـل وـالـمـجـد لـربـنا

دـائـما

ينـوـق Cod. ^١ هـوا Cod. ^٢ حـكـتـه Cod. ^٣ والـما Cod. ^٤ ثـمار Cod. ^٥ الـرب Cod. ^٦ مـحدـثـة Cod. ^٧ وـمـجـدـو

F. s. 179 قدموا ايضاً الوان كثيرة . وجعلوها قدامه . فصار يذوق منها فقط .
 من غير ان يأكل منها . فعلم يقينا ان هذا كان تمثلاً من
 الحكمة . فقال نعمك مقبولة يا الله اسرائيل . انا اريد اعلم يا افيقها
 المعنى الذي امرتني به في طعاميك . فقالت افيقها يا سيدى
 الملك . حكمتك تفتك وللعالم كله . فيما شان نور السراج الموضوع ٥
 قدام الشمس . واى هو مقدار الامة تتكلم قدام السيد الملك . والنفس
 من الله تتحرك في جسدها . اليوم تستر ننانها وذفترها وبالغد هي
 مطرحة في قبر خارج عن موضع الفضاء . التي فيه تعرض . وهي
 نفس عارية بنفس لا تموت . فقال سليمان نعم يوماً ولدوك في
 العالم حتى مليئه من الحكمة . وقام وهو متعجب مما قد راه ١٥
 وسمع من تلك الامراة العفيفة . ولما كان خارجاً من باب
 المقصورة . وإذا بيأقوته قد انقلعت من تاجه . بين اسكنفي الباب
 من غير ان يراها احد من الناس الى عودة يشوع من السفر .
 b. ١٢٨ فراها مطروحة . فأخذها وتأملها في يده وعرفها . وعلم يقينا ان
 الملك دخل الى قيطونه . فحزن في قلبه ولم يتكلم . ولم يعود الى ١٥
 زوجته دفعه أخرى بخلطة المضجع الى كمال سنتين . ولم يستقص
 منها لكيما ترضيه . وهي ايضاً لم ترید تقول له لماذا اعتزلت عنى .
 قائلة في قلبها ان لا يقول بعلها في قلبه ان هذه اشتافت للجماع .
 وكان من بعد سنتين . نظرت امها الى وجهها . فراته وإذا هو قد
 استحال وتغير . وتأملت اعصابها فرات فيهم ضعف جداً . فقالت يا ٢٥
 بنتي الحبيبة ماذا يوجدك . لأنك قد ضعفتني جداً . فأخذت بيدها
 وذهبت بها الى مكان هادى في بيتها . واعلمتها بجميع ما جرى
 b. ١٢٩ وهي حزينة القلب من اجل بعلها اكثر من الضعف الذي حدث
 في جسدها . فقامت امها للوقت ومضت الى سليمان واجتمعت به

وزيره قايلا له اعلم يا بنى ان لنا حوايج مهمه عند ملك مدينة
صور وليس ارى ان اجهز فى ذلك احد غيرك لعلنى بمقاتلك
ومخاطبتك فقال له يشوع يعيش سيدى الملك الى الايدى يكون
بحسب ما امرت فانجز الملك مكاتبات وتناولهم يشوع وركب وسافر
5 مكرما جليلا كان ملك بطرائف وتحف وصحبته اجناد وغلمان
وان سليمان الملك امر الخادم الشخص ان يمضى الى افيقيا زوجة
يشوع ابن شيراخ ويخبرها ان الملك يحضر اليها فى منزليها الان
فانطلق الشخص ودخل اليها وقص عليها ^{الحديث} الملك فقالت افيقيا
للشخص ^{قل} لسيدى الملك ان كنت انا الامة الحقيقة قد تاهلت
لهذه الكراهة العظيمة ^{ليسعى} سيدى الملك الى فسالمه وقسمت عليه
بان لا يستطيع شى من الاطعمة حتى يحضر الى منزل عبدته فخرج
الخادم الشخص من عندها وذهب الى الملك واخبره ^{بهذه} القول .
واما افيقيا استدعت بطباخ لها وقالت له احب منك ان تصنع لي
اربعين لون طعام من لحوم الضان ولحوم الطير ولحوم الحيتان
5 ^{٥٦} وتكثر ابزارهم وتوابلهم ويكون جميعهم طعم واحد مختلفه الالوان
ثم صنعت خبزا خورا من دقيق درمك نقى ناعما متقدما لطعم
مختلف الصفة وكذلك اصناف من الاشربة المتفقة في الطعم
المختلف في اللون من كل شى يليق بالملوك ولما حان الوقت
لحضور الملك بسطت تحت الملك في مجلس يشوع ^{بسطحه} كحسب
20 كرامة الملوك ولما كان المساء ومضى من الليل هجمات حضر
سليمان الملك الى خدرها بشمع يقد قدامه حتى وصل الى
المجلس المبوسط فتعجب مما رأى اما افيقيا فحضرت وصحبتها
احدى جواريها ^{وخترت} ساجدة امام الملك وقالت نعم بقدوم سيدى

^١ Cod. حدیث ^٢ Cod. قول ^٣ Cod. لسع ^٤ Cod. پنده

^۵ Cod. و تکتر ^۶ Cod. بسطحته ^۷ Cod. احد جوارها

F. s. ١٧٩
قالا . يا بني لنا حوانجا داعية عند ملك الموصل . وانا لم ارى
رجل يصلاح للقايه مثلك . فقال يشوع يعيش سيدى الملك . حسب
ما يامر كذلك يكون . فكتب له الكتب ورتبه باكرام كمثل ابنا
الملوك . وارسل معه اجناد وهدايا . وسفر . فامر سليمان الملك الشخصي
قائلا له . امضى الى افيقيا زوجة يشوع ابن شيراخ قوله ٥
الحضرى ان مولاي مقبلًا الى دارك . فذهب السقلابى اليها بكلام
الملك . فقالت افيقيا للإسناذ اعلم سيدى الملك قالا . ان كانت
الامة الحقيقة قد استحقت هذه الكرامة العظيمة . حتى يمشى
مولاهما ويأتى اليها . انا اترى اليه ان لا يذوق شيئا من الطعام الى
عند ان يحضر ويأكل في منزل عبده . فانصرف الشخص من عندها ١٥
الى الملك . واعلمه بهذا الكلام . فاما افيقيا لها ذهب السقلابى
دعت طباخها وقالت له . اسأل عن كل ما تحتاج اليه من الدجاج
والاسماك والغنم واطبخ لي منها اربعين لون بطعم واحد . وتكون
مغيّرة مختلفة الالوان . ولما حان الوقت بسطت للملك في قيطون
بعليها يشوع ابن شيراخ حسب كرامة الملك . وحان المساء حتى ١٥
انقضى جزء من الليل . فاتى سليمان الملك الى منزلها . وقد ساروا
قدامه بالشمع . وادخلوه الى المقصورة التي فرشوا له فيها . فتعجب
من ما رأى . فصعدت افيقيا هي ^١ وجواريها . وسجدوا على الارض
قدام الملك . وجلسوا خلف باب المقصورة التي فرشوا للملك فيها . ١٢٧b
فأمرت ان ينهضوا المائدة وعليها من انواع الاخبار . ثم امرت ان ٢٥
يقدموا الالوان الى فوق . فاكل الملك بشهوة لاجل نقاوة الاطعمة
التي يأكل منها ويشاهدها . ومكث يتفرس من الالوان . وهو متعجب
من اختلافها . بعضا عن بعض في الشبه . وإذا هو ذاق تلك الالوان
الموضوعة يجدها كلها طعم واحد . فاكل وشبع ورفع يده . ثم

¹ وجوارها Cod.

قصة امراة يشوع ابن شيراخ مع سليمان الملك الحكيم بن داود
 قال انه لما بلغ سليمان الملك الحكيم بن داود النبي عن
 امراة يشوع بن شيراخ وزيره انها ذات حسن وجمال ^{خصمة الجسم}
 بهية البشرة تامة الخلقة صحيحة العقل غزيرة الفهر والحكمة عذبة
 5 اللسان فصيحة المنطق طيبة الخلق كاملة في كل الخصال دون
 سایر النسوان وجميع بنات اسرائيل وكلمن ببروسلير يتمنى مشاهدتها
 ومخاطبتها والاجتماع بها والحضور عندها حتى يتحقق صفاتها ونهاية
 ما حচيت به من الفهر والحكمة فارسل اليها خادما من خواصه
 10 كاتها لسره قايلا الملك يريد الاجتماع بك ^{ليتحددت} معك ولما
 سمعت ^{هذا الكلام} من الخادم عن لسان الملك ارجع قلبها وتهدت
 من غم قلبها وقالت لذلك الخادم 'قل لسيدي الملك ان حكمتك
 الماهرة قد جرت العالمر باسروه كيف خطر هذه الفكر الردي الدنى
 على قلبك وذلك ان غزر علمك وادابك قد صير والجهال والحمق
 15 فضلا من ذوى الحكمة بل اذا كان هذا ارادتك فينبغي ان يوجع
 سيدى ^{هذا الفكر} ولا يتمه ليلا تكون ^{عشرة} لم تستدرك فيها الفارط
 فلما عاود الشخص الى عند الملك بهذا الخبر فتأمل الملك هذه
 الكلام ودبر حيلة لتجهيز زوجها فعند ذلك اجتمع بزوجها يشوع

¹ Cod. طخمية ² Cod. ليتحددت ³ Cod. هذه
⁴ Cod. قول ⁵ Cod. هذه ⁶ Cod. عترة ⁷ Cod. جوزها

f. 126 a

بسم الاب والابن والروح القدس الاله الواحد نبدا بنقل خبر
افيقيا زوجة يشوع ابن شيراخ وزير ملك سليمان ابن داود ملك
بني اسرائيل

قال فسمع سليمان الحكيم من اجل افيقيا زوجة يشوع ابن
شيراخ خازنه ووزيره ان ليس في نسا بني اسرائيل ولا في 5
اورشليم كلها من هي صحيحة في جسدها وحكمة في عقلها
مثلها فاشتئى ان يراها ويتحدث معها حتى يعلم منها حكمتها.
فارسل اليها سقلابي الذي كان صاحب سره قائلا لها انى تايق
الى لقائك والحديث معك و كان لما مضى اليها الشخص واخبرها
بكلام الملك تأثير قلبها وتنبهت وقالت للإسناذ قل لسيدي الملك ١٥
ان حكمتك قد ملت العالم كلها فكيف جعلت مكانا لهذا الفكر
ان يحضر بقلبك وتعليمك يصير الجاهل حكيمها لكن ان كانت
ارادتك ارضي بهذا الفكر الدنيا فليس يتم ورجل في هذه المدينة
١٢٦ b ثلا يكون معيرة فلما قص الشخص هذا الكلام في مسامع
الملك تعجب بالاكثر والتمس لقاها فتحدث مع يشوع بعلها ١٥

حَدَّثَنَا مُحَمَّدُ بْنُ حَنْبَلٍ

قصة افيفيا امراة يشوع ابن شيراخ

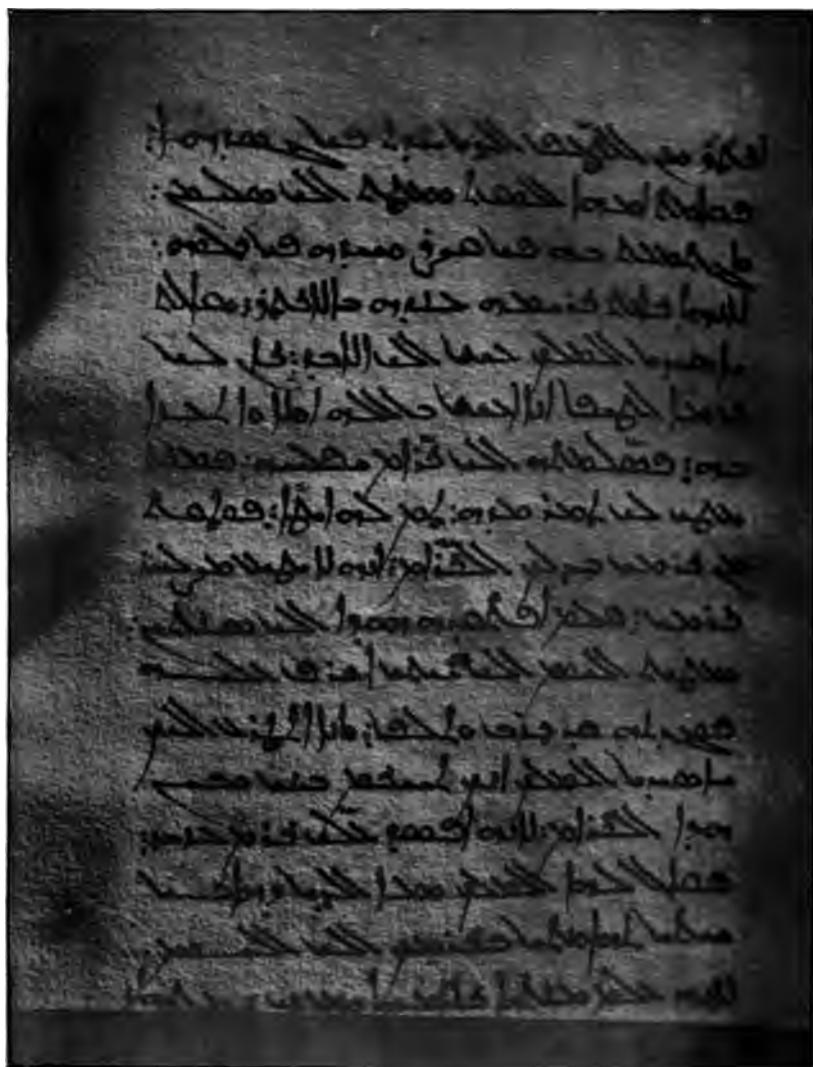


أفيقيا

Fonds arabe 50, f. 106 b

Between pp. 56 and 57

PLATE III



مُصْنَف

Fonds syriaque 179, f. 129 a



فاولدها يوسيا . يوسيا تزوج حمطول بنت ارميد فاولدها يواخز .
يواخز تزوج امراة فلم يكن له منها بنون ◇ وملك يواقيم بعد
موت اخيه وتزوج امراة يقال لها قرتيم بنت حالوتا فاولدها
د ١٤١ . سلبييل . وسلاميل تزوج حمطات بنت الياقيم فاولدها زربابل .
زربابل تزوج ملكوت بنت عزرا فاولدها ارميد . وارميد تزوج ٥
اوراقيث بنت صادوق فاولدها ياقيم . وياقيم تزوج حلی بنت
نورنیم فاولدها عازور . عازور تزوج افی بنت حاصور فاولدها
صادوق . صادوق تزوج فلتیر بنت دورتیب فاولدها اسهم یوتید .
یوتید اسهم تزوج حاسجاب بنت یولی فاولدها لیود . لیود تزوج
ششتین بنت حوباللیا فاولدها العازر . العازر تزوج هنث بنت ١٥
یولی فاولدها ماتان . ماتان تزوج سیراب بنت فنساس فاولدها
یعقوب . ویعقوب تزوج حرتبیب بنت العازر فاولدها یواقيم
المعروف بیوناخر . یواقيم تزوج حنة فعود الی بیت العازر . وبعد
ستین سنة التزوجه ایاها اولدها مریم البیول التي تجسد منها
المسيح . وكان یوسف النجار ابن عمها لحا ولذلك ما وقعت قرعته ١٥
علیها لما ان وام کاهن بنی اسرایل یسلمها الی رحل یکفل بها
وكان فی ساتر عمل الله جل وعز وغامض معرفته انه لا بد من
ان تعیر مریم الطاهرة من اليهود بسبب حملها المسيح . فلربنا
والاهنا وسيدنا یسوع المسيح السبح والقدرة والعظمة والوقار والسجود
مع الاب ^٢ وروح القدس من الان وفي كل اوان الى دھر ٢٠
الداهرين امين .

^١ Cod. تزیحه

^٢ Cod. ورح

١٤٥١ بنت عوبيد فاولدها سروج . سروج تزوج فيل فاولدها ناحور . ناحور
تزوج امرأة عاقرس بنت اروع فاولدها تارح . تارح تزوج امراتين
احداهما يوتا والاخري سلمات فاولد من يوتا ابرهيم ومن سلمات
سارة ♫ ابرهيم تزوج سارة بنت سلمات زوجة ابيه هذه فاولدها
اسحق . اسحق تزوج امرأة يقال لها رفقة بنت فتوابل فاولدها
يعقوب . يعقوب تزوج لها بنت لابان فاولدها يهوذا . يهوذا اولد
من قامر فارص . وتزوج فارص بن يهوذا^١ اضيبيت بنت لاوي
فاولدها حصرون . حصرون تزوج فاريبيت بنت ازبلون فاولدها ارام .
ارام تزوج سفزا بنت يهوذا فاولدها عميناذاب . عميناذاب تزوج
بروما بنت حصرون فاولدها نحشون . نحشون تزوج ارام بنت ادام
فاولدها سلمون . سلمون تزوج سليميبيت بنت عميناذاب فاولدها ^٢باعاز .
^٣باعاز تزوج ارعوف بنت لوط فاولدها عوبيد . عوبيد تزوج نافوت
بنت شيلا فاولدها اسى . اسى تزوج امرات بنت عاثان فاولدها
داود . داود تزوج بالسبع بنت يوتان بن شيلا فاولدها سليمين .
١٤١٢ ١٥ سليمين تزوج نعما بنت ماحيل فاولدها رحبعامد الذي لم يكن له
سوا . رحبعامد تزوج ناحير بنت ال فاولدها ابيا . ابيا تزوج معاكا
بنت ابيشالوم فاولدها اسا . اسا تزوج عوزيا بنت شالخ فاولدها
يوشافاط . يوشافاط تزوج نعمنا بنت امون فاولدها يورام . يورام
تزوج تلعيها بنت عموي فاولدها اخاز . اخاز تزوج صوما بنت بلهي
فاولدها اموص . اموص تزوج ^٤كاما بنت قارام فاولدها عوزيا . عوزيا
تزوج يروسا بنت صادوق فاولدها يريام . يريام تزوج يعفات بنت
هانى فاولدها اخاز . اخاز تزوج امير بنت زكريا فاولدها حزقيا .
حزقيا تزوج ^٥حصيبة بنت يارمون فاولدها منسى . منسى تزوج
ارتيدا بنت عازوريا فاولدها امان . امان تزوج تارب بنت مورقا
حنصيه ^٦ Cod. adds تزوج ^٧ Cod. ناعاز ^٨ Cod.

السرابير كما علمت عزريا معلم الناموس كله حتى حلته وجدده :: فلتستد الان افواه اليهود الملاعين ويوقنوا ان مريم الطاهرة من نسل يهودا ثم من نسل داود ثم من نسل ابراهيم وانه ليس لهم على الانساب التي علمتناه روح القدس ولا بقى في "يدبهر كتاب" يقفون منه على نسب اذا كانت كتبه احترقت ٥

"ثلث دفعات . الاولى في ايام انطباخوس الذي نجس هيكل الرب وامر بالذبائح للاثوان . والثانية ببرودوس وقت خراب اورشليم . والثالثة فاسمع ايها الابن المبارك ما 'البهنیه روح القدس في الثالثة والستين الابا المدونة اسماهم وكيف كان التناسل الى القبيلة التي تجسد منها الاهنا المسيح :: ابتدا الانساب :: ادم ولد شيث . ١٥

٦. ١٤٠٢ شيث تزوج اقلبيما اخت هابيل فاولدها انوش . انوش تزوج امراة يقال لها حيث بنت مهموما من ولد حار بن شيث فاولدها قينان . قينان تزوج قاريث بنت كرشم بن مهياں فاولدها مهلا لا يبل . مهلا لا يبل تزوج تصحب فاطر بنت انوش فاولدها يرد . يرد تزوج زبیدا بنت كرجلان بن قينان فاولدها اخنوخ . واخنوخ تزوج ١٥

يردقين بنت طرباح بن مهلا لا يبل فاولدها متوضلح . متوضلح تزوج راحوب بنت سركين بن اخنوخ فاولدها لمك . لمك تزوج قيغار ابنة يوتاب بن متوضلح فاولدها نوها . نوح تزوج هيكل بنت ماشاموس بن اخنوخ فاولدها سام . سام تزوج ليما بنت ناصح فاولدها ارفحشد . ارفحشد تزوج فربوا بنت سلوى بن يافث فاولدها شالخ . ٢٠

شالخ تزوج مولدات [بنت] كاهن بن سام فاولدها عوبيد . عوبيد تزوج رسدا اخت ملكيسداق بنت مالخ بن ارفحشد فاولدها فالع . فالع تزوج حديب بنت حملح فاولدها ياروع ياروع تزوج تنعاب

^١ Cod. المعالم

^٤ Cod. البهنه

^٢ Cod. يدامهم كتاب

^٥ Cod. ربیدا

^٣ Cod. ثلاثة

^٦ Cod. تاروع

وكل عبد عيده ابني اسرائيل ثلاثة . الاول عبد موسى بمصر . والثاني عبد يوسيبا . والثالث بعد رجوعه من بابل ايام كورش الفارسي . وكان عدد سنى "السني" التي ذكرها ارميا النبي سبعين سنة . وابتدا ابني اسرائيل هيكل الرب باورشليم وتم بناء على يدي ٥ زربابل ويوشع بن يوزاداق الكاهن وعزرا كاتب التاموس في دست واربعين سنة . ولما هلكت كتب الانساب تحرروا الابا في النسب ، وتحيروا بعدهم في ذلك حتى وقتت على صحتها من كتب العبرانيين المستورة . وانا اقص عليك يا بنى اقليمس ذلك انه لما صار زربابل الى اورشليم تزوج ملكا ابنة عزرا المعلم فاولدها ابنا ١٥ سماه "ابيود . وقد كانت هذه من قبله زوجة ^٦ يواخين . فلما نشأ ^٧ ابيود تزوج راغب بنت يوشع بن يوزاداق الكاهن . فاولدها ابنا سماه يواقيم . فتزوج يواقيم امراة فاولدها ابنا . فلما نشأ تزوج الغيت بنت حصرون فاولدها صادوق . وتزوج صادوق فلبين بنت راحاب فاولدها اتين . وتزوج اتين حسخيب بنت يولع فاولدها تور . وتزوج ٢٥ تور سلسين بنت حاسول . فاولدها العازر . فتزوج العازر هبيث بنت مالح فاولدها مانار . وتزوج مانار سيراب بنت فينحاس فاولدها ابنيين في بطن . احدهما يعقوب المسمى باسمين يواقيم بن يرتاح . فتزوج يعقوب حد بنت العازر فاولدها يوسف . وتزوج يواقيم حنة بنت قعردال فاولدها مريم التي منها تجسد سيدنا المسيح ^٨ . فمن ٣٥ اجل معرفتنا يا ابني اقليمس بنسب السيدة مريم وانساب ابائها تبدا اليهود بالدعوى علينا انا لا نفهم الانساب ولا نعلمها وتجروا على سب امر النور السيدة مريم البشول ونسبوها الى الزنا لانهم لا يعلمون ان روح القدس التي نزل علينا عشر الاثنتان عشر في غرفة صهبون هي التي علمتنا جميع ما احتاجنا الى علمه من الانساب وسائر

^١ Cod. بنوا^٢ Cod. النبوا^٣ Cod. سنه^٤ Cod. وتحيرا^٥ Cod. ايتور^٦ Cod. يواخيم

من قبيلة الفلسطين . ولا وقف على نسب القوم الذين تزوج اليهود
 بنو اسرائيل ولا من اين كان ابتدا الكهنوت . ولم يزل يواخين
 اسيرا بارض بابل ومحبوسا في السجن ^١سبع وثلاثين سنة . فبعد
 ذلك ولد لمدقول ابن سماه ^٢مردحى واطلق الملك ^٣يواخين من
 السجن وزوجه حلموت بنت الياقيم . فولدت منه بارض بابل ابنا ^٤
 يقال له ^٥سلاما يأيل . ثم تزوج اخرى يقال لها ملكت بنت عزريا
 المعلم ولم يرزق منها ^٦ولدا ببابل . وملك بابل في ذلك الوقت
 كورش . فتزوج بمسخت اخت زربابيل عظيم اليهود على ^٧سنة
 الفرس وملكتها امره فسالته ان يرد بنى اسرائيل الى اورشليم ففعل
 لمحليها كان من قبله . فامر مناديا ينادي لا يبقى احد من بنى ^٨
 اسرائيل او يحضر عند زربابيل صهره . فلما اجتمعوا امره ان يشخص
 بهم الى اورشليم وان يبنيها . فرجع ^٩بنو اسرائيل الى اورشليم في
 السنة الثانية من ملك كورش الفارسي . وفي ذلك الحين تم الالاف
 الخامس من الابتداء : وبقوا بنى اسرائيل بعد رجوعهم الى اورشليم
 بغير معلم يعلمه ناموس الرب او ^{١٠}سفر من اسفار الانبياء . فلما رأى ^{١١}
 عزريا ذلك قصد الى البير التي كان الناموس موضوعا فيه . فكشف
 عنه فوجد البارم مملوا نارا وبخورا ووجد الاسفار قد بليت ولم
 يكن فيها حيلة . فالبهم الله ان يتناول بيديه منها فتاتى فرمى به
 الى فيه مرة وثانية وثالثة . فاسكن الله فيه قوة روح النبوة فحفظ
 جميع الاسفار وتلك النار التي كانت في البارم في البير هي من ^{١٢}
 نار الفردوس التي كانت في بيت الرب . وصار زربابيل باورشليم
^{١٣}كاملة عليها . وتم ليوشع بن يوزاداق واس الكهنة ولعزرا كتبة
 التوراة واسفار الانبياء . وعمل ^{١٤}بنو اسرائيل بعد رجوعهم عبد الفصح

^١ Cod. الفلسفين

^٤ Cod. سبعه

^٧ Cod. ولد

^٢ Cod. بنوا

^٥ Cod. مورحى

^٨ Cod. سته

^٣ Cod. يواخيم

^٦ Cod. سلاما يأيل

^٩ Cod. سفر

بعده صدقيا عمر يواقيم وهو ابن احدى وعشرين سنة . وكل ملوك بنى اسرائيل فكان كرسيمه اورشليم واسم امر صدقيا حمطzel وكان اخر ملوك بنى اسرائيل . فبعد "احدى عشرة" سنة من ملكه سار بخت ناصر دفعة ثالثة الى المغرب ليصلح مدنه ومدن الفرات والبحر ٥ الاعظيم . فجعل طريقه على جزایر البحر فسي اهلها ومحرب صور وضريها بالنار : وقتل "حيرام ملكها" كما قلنا متقدما . ودخل مصر لطلب من هوب من بنى اسرائيل وقتل فرعونها . وكان راجعا في البحر الى اورشليم فظفر بها مرة اخرى واسر صدقيا وقتل ابنيه ١٣٧٢ يربلى ورحموت وحمله اعمى موثقا بالسلسل الى بابل وذلك عقوبة من الله له لفعله بارميا النبي ما فعل من القايه في جب الحماة ووكل بخت ناصر "يوزدان" صاحب حبسه باورشليم حتى خرب سورها واحرق هيكل الرب الذي بناه سليمان فيها . ونقض ساير منازل اورشليم وحمل كلما وجده من آلة الحديد والنحاس والكسوة التي كانت لبيت الرب الى بابل . وكان بين "سمعون رئيس كهنة اورشليم وبين يوزدان صاحب حبس بخت ناصر مودة ودالة . فساله ان يهبه له اسفار العتيقة ففعل . فحملها سمعون معه وهو في جملة السبى . فرأى بيرا في طريقه مما يلى المغرب فوضع الاسفار فيها وجعل معها بارما من نحاس "مملاوه" جمر نار وفيه بخور طيب الرايحة وطمر ذلك البير ومضى الى بابل . وتم خراب اورشليم ١٣٧٣ وصارت قبرا . ما بها احد ولا عمارة غير قبر ارميا النبي . وكان ارميا في حياته مقينا بموضع يسمى سرين فاوصى ان يدفن باورشليم الى رجل يقال له اوريما فعمل ذلك . فلم يعلم بان ذلك الموضع قبر ارميا الا عند خراب اورشليم . فاما الانساب . فان السريانيون يقولون لم يقف عليها بعد خراب اورشليم الاخير الا خيران Cod. ^١ احد عشر Cod. ^٢ احد Cod. ^٣ مملوا Cod. ^٤ سمعون Cod. ^٥ يأوزدان

وعشرين سنة واسم امه مسلمات ابنة حاصون . فعمل اعمالاً سيئة بين يدي الرب واحرق اولاده بالنار . فملك ^١ اثنتا عشر سنة وتوفي . وملك بعده ابنته يوسيا وهو ابن ^٢ ثمان وستين سنة واسم امه ارنيا بنت عزريا بن ترفيث . فعمل صالحًا ^٣ بعيداً للقصص عيد لم يعبدون بني اسرائيل مثله قط منذ عهد موسى النبي . وابطل ديايحة الاصنام ^٤ وكسر الاوثان ونشرها بالمناشير وقتل سجادها واحرق عظام انبية ^٥ الكريمة بالنار . وطهر اورشليم من الاوسمخ . ولم يملك اليهود كمثله ^٦ قبله ولا بعده . فلبث في ذلك ثلاثين سنة وقتله فرعون ملك مصر . وملك بعده ابنته ^٧ يهواخز وهو ابن ^٨ اثنتين وعشرين سنة . واسم امه حمطول ابنة ارميا ^٩ من لينا . فلم يمضى من ملكه الا ^{١٠} ثلاثة اشهر حتى اسره فرعون الاعرج واوتهق بالسلسل وحمله الى مصر ومات بها . وملك بعده اخوه يواقيم وهو ابن خمس وعشرين سنة . واسم امه ^{١١} زويبد ابنة يرقوا من بلد الرامة . ففي السنة الثالثة من ملكه اقبل بخت ناصر الى اورشليم فملكها واستعبده ^{١٢} ثلاثة سنين . فمرق من بخت ناصر ولحقته الوفاة :: فملك من بعده ابنته ^{١٣} يواخين وهو ابن ^{١٤} ثمانى عشرة ^{١٥} سنة واسم امه تحسيب ابنة لوتان من اهل اورشليم . فسار بخت ناصر دفعة اخرى الى اورشليم فاسره بعد ^{١٦} ثلاثة اشهر من ملكه وحمله وقواده واجناد عساكره الى بابل . وقد كان بخت ناصر في كرته الاولى اسر امراة يواقيم وسائر نسا عقلها ^{١٧} اورشليم واشرافها وحملهم الى بابل . وامراة ايواقيم يوميذ حامل . ^{١٨} فولدت في الطريق دانييل . وكان في السبي ايضاً حنانياً وعزرياً وممسايل ^{١٩} بنو يوحنتن . والسبب في ذلك السبي ان يواقيم كان قد هادن بخت ناصر . ثم غدر بعضاً ببعض . ولما توفى يوحنتن ملك ^{٢٠}

^١ اثنا Cod. ^٢ عيد Cod. ^٣ ثمنيه Cod. ^٤ sic in Cod.

^٥ اثنين Cod. ^٦ بن Cod. ^٧ ثلثه Cod.

^٨ يهواخز Cod. ^٩ زويبد Cod. ^{١٠} ثمنيه عشر Cod. ^{١١} بنوا Cod.

الرب . فلما علموه كفت عنهم السباع وصاروا الى ارض بابل والى السامرية . فلما تمت له ست عشرة سنة توفي . وملك بعده حزقيا ابنه وهو بن خمس وعشرين سنة . وكان اسم امه احى بنت زكريا . فعمل صالحها وكسر الاوثان وابطل الذبايح وقطع الحية التي كان موسى صنعا في برية التيه لان بنى اسرائيل طغوا

بسجودهم لها . وفي السنة الرابعة من ملکه قصد اورشليم سليمان صر
ملك اتور . فبى من كان بها من بنى اسرائيل ونفاهم الى موضع
خلف بابل تسمى مادى . وفي سنة ست وعشرين سار سنحاريب
ملك الموضع الى مدن يهودا وسبى من وجد بها وبقرها سوى
اورشليم فانها تخلصت بصلة حزقيا الملك ودعاه . ولما مرض حزقيا
مرض موته حزن وبكى اذ لم يكن له ولد يملك بعده وصلى بين
يدي الرب وقال رب ارحم عبدي ولا تميته بغير نسل فيبطل الملك
من بيت داود وتزول البركات التي صارت في الشعوب في ايامه :

فاستجابة للرب له واعلمه انه قد زاد في عمره "خمس عشرة" سنة
٢٥ وعوافي فولد له ابن فسماه منسى . فلما تمر من ملكه "ست وعشرين
سنة وقد سر بولده توفي . وملك ابنته بعده وهو ابن "اثنتا عشرة"
سنة واسم امه "حبصية . فعمل سبيا وتجاوز كفره من كان قبله
من الملوك الكفرا في فعل الشر . وابتلى مذبحا للإوثان وذبح لها
وطمثت اورسليم بالفساد وعبادة الاصنام . واحد اشعيا النبي ، فنشروه

٢٠ بمشار خشب من وسط راسه الى بين قدميه من اجل انه كان يعاتبه على افعاله الرديمة . وعمر اشعيا يوميذ ماية وعشرين سنة وتنتهي وهو ابن تسعين سنة . ثم ندم على ذلك منسى كتاب الى ربها ولبس المسوح وفرض على نفسه الصوم ايام حياته . فقبل الله توبته وتوفي : فملك بعده ابنه امون وهو يوميذ ابن ^{اثنتين}

^۱ Cod. عشر ^۲ Cod. ~~انجف~~ ^۳ Cod. عشر ~~انجف~~

^۴ Cod. سته ^۵ Cod. اثنا عشر ^۶ Cod. حنكسه ^۷ Cod. اثنين

واخرج الى بيت الرب وقد حدقت به المقاتلة بالسلاح الشاك
فاجلسه يوداع الكاهن على كرسى آل داود ابيه وهو ابن سبع
سنين واسم امه صوبا من آل شمع ووصاه يوداع الكاهن ان يعمل
صالحا بين يدي الرب . فلما توفي يوداع الكاهن نسى بواس وصاياه
ولم يعرف حق ما خول من كرسى آل داود فاهرق دما زكية .^٥
وتوفي بعد ان ملك اربعين سنة وملك بعده ابنته وكان اسم امه
^٦ يهودادان . فقتل كل من قتل احد من اهل بيته واستبقى اولاده
لانه اتبع في ذلك ناموس الرب . وتوفي بعد ان ملك ^٧ تسعة
وعشرين سنة وملك بعده عزريا ابنته وهو بنعشرين سنة . وكان
اسم امه ^٨ يوحانانيان . فعمل صالحا بين يدي الرب الا انه ^٩ كان
متجرريا على ^{١٠} الكهنوت . فبرص ^{١١} من اجل ذلك وابطل الله امر اشعيا
النبي من النبوة الى ان مات عزريا هذا لانه لم يعاتبه على
تجريبيه على ^{١٢} الكهنوت . وكانت مدة ملكه اثنين وخمسين سنة . وملك
^{١٣} يوئام ابنته بعده وهو بن خمس وعشرين سنة . وكان اسم امه
يرسا بنت دفما ^{١٤} فعمل صالحا وكانت مدة ملكه ست عشرة سنة .^{١٥}
وملك ^{١٦} بعده ابنته اخاز وهو ابنعشرين سنة . وكان اسم امه
يعقباز ابنة لاوى . فعمل سيبا وذبح للشياطين ^{١٧} والاثنان . فغضب
الله عليه وقصده تغلب بن قردك ملك اتور فحاصره . فكتب اخاز
نفسه له عبدا واسلم اورشليم الى ^{١٨} الاتواريين . وحمل كلما كان في
هيكل الله من ذهب وفضة الى ^{١٩} اتور بلاد تغلب . وفي عصره سبى
بني اسرائيل فاحدروا الى بابل . وبعث ^{٢٠} ملك اتور قوما من اهل
بابل الى بلد يهودا ليقيموا فيه فشكوا ما نالهم الى ملك اتور .
فانفذ اليهم ياوريا احد كهنة بني اسرائيل حتى علمهم ناموس

^١ Cod. نهراعدان^٤ Cod. متجرريا^٧ Cod. تجريه^{١٠} Cod. الاتواريين^٢ Cod. تسعة^٥ Cod. الكنهوه^٨ Cod. يوحام^{١١} Cod. تور^٣ Cod. يوحانانيان^٦ Cod. منجل^٩ Cod. والاثنان^{١٢} Cod. مكان

داود وصار في فرتين . وفي الخامسة من سنيه سار اسياق ملك مصر الى اورشليم فاحتوى على جميع ما كان في خزائن بيت الرب وخزائن داود وسليم من آنية الذهب والفضة وتوى بذلك على امره . وقال للبيهود ليس هذا من اكتسابكم . وانما هو مما اخرجه اباوكه من مصر وقت هربهم : وتوفي رحيم بن سليمان كافرا : بعد ان ملك سبع عشرة سنة : وملك بعده ابيا ابنه بن عشرين سنة : فخبل اورشليم ودمر عليها وكانت امه معكا ابنة ابيسالوم تزين له افعاه . توفى بعد ثلث سنين وملك اسا : فعمل صالح وبطل عبادة الكواكب والاصنام والزنا من اورشليم . ونفي امه عن ملکه لأنها زفت وبنت مذبحا للاوثان : وقصده ازاراخ ملك الهند فهزمه اسا وملك اربعين سنة ثم توفى : فملك بعده ابنه ايوشافاط . فسار بسيرة ابيه في الصلاح واحب اهل بيته اخاب . وصارت له معه شركه : فابتلى مراكبا : ووجه بها إلى بلد او فيبر يحمل الذهب من جبالها : ففرق الله مراكبه وغضب عليه وامه ١٥ سيم بنت عوريا بنت شالوم : ولما توفى ملك ابنه يورام وهو ابن اثنتين وثلاثين سنة . فخالف وذبح للشياطين بسبب زوجته عيلح ابنة عصر ابن اخت اخاب . وتوفي كافرا . فملك بعده اخاز وهو ابن عشرين سنة فكان كافرا عائيا . فاسلمه الرب الى اعدائه فقتلوه بعد سنة من ملکه . فضلت امه اليها الملك فقتلت اولاد الملوك ٢٠ لتبيده ملك آل داود . فلم يسلم منها الا يواس فان يوشيع بنت يورام ابن ايوشافاط اخفته . واكثرت في اورشليم الزنا والكفر . فتوفيت بعد سبع سنين ففكرا اهل اورشليم فيمن يملكوه وعلمت يوداع بذلك فلم يقع اختيارهم الا على يواس الذي اخفته يوداع . فطلب ازاراخ ^{١ Cod.} ابن ^{٢ Cod.} عشر ^{٣ Cod.} ستسان ^{٤ Cod.}

^{٥ Cod.} يوراع ^{٦ Cod.} نهوشافاط ^{٧ Cod.} يوشيع ^{٨ Cod.} اوقير ^{٩ Cod.} passim

فابو نجاف اللذان وجه بهما النمرود الى بلعام الكاهن لها بلغه تعاطيه النجوم فابتلى هناك هذا المذبح للشمس وحصنا بحجارة . فابتلى هناك سليمان مدينة سماها مدينة الشمس . ثم ابتنى ارواد التي داخل البحر وعلى امر سليمان وكثير مادحوه لحكمته . وصارت اليه مملكة سبا وانقادت لطاعته . وساعدته على امره حيرام ملك صور .⁵

واخلص محبته وقد كان صديقاً لداود قبله . وكان ملكه قبل ^b₁₃₁ ملك داود ثبت الى اخر ملك ^a صديقيا . واتخذ سليمان الف امراة كما قدمنا القول فيه فاسدين عقله لها الغرور في ^b محبتهن وتمكن ^c من الهزو به وازلله عن عبادة الله . فذبح للوثان وسجد لها من دون الرب : وتوفي بعد ان ملك اربعين سنة حنيفا كافرا : ثم ان ^d₁₃₂ حيرام ملك صور طغى ونسى ^e بشريته وكفر بالله وادعى بالربوبية :

وقال اني جالس في قلب البحار كجلوس الاله . فاتصل خبره بخت ناصر فصار اليه حتى قتلها . وفي اخبار العبرانيين يا بنى اقليمس ان في ايام حيرام هذا ظهر صبغ الفرفير وذلك [ان] راعيا وغنمه على شاطئ البحر . فرأى كلبا له قد قضى على شيء خرج من البحر ^f₁₃₃ بفمه . فامتلاه من دمه . فنظر الى دم لم ير مثله . فاخذ صوفا نقبا ومسح به ذلك الدم . وعمل منه اكليلا ووضعه على راسه : فكان له بريق كبريق الشمس او شعاع النار : فبلغ خبره حيرام . فاحضره وكثير تعجبه من حسن صبغه . فجمع صباغي مملكته وكلفهم مثله فاعجبهم ذلك حتى ظفر بعض حكماء زمانه بدابة ^g₁₃₄ الفرفير . فصنع له بدمها الثياب فسر بذلك سرورا عظيمها . وانت يا بنى وجميع اليونانيين يخالفون العبرانيين في هذا الحديث . وملك بعد سليمان ^h ورجم ابنته . فطمث الارض بسجود الاوثان وكثرة الزنا ^b₁₃₅ في مدينة اورشليم وذبح للشياطين . وفي ايامه انشق ملك بيت

¹ بشريتها Cod. ² محبتهن Cod. ³ صديقيا Cod.

⁴ بري Cod. ⁵ يوربعم passim Cod.

الرابع من الابتها . ثم تولى تدبّرهم بعده ما بين المعروف ^١ وبين عشرين سنة . ثم تولت ذلك دبّورا وبراق اربعين سنة . ثم تغلبت الماديون عليهم واستعبدوهم سبع سنين ثم تخلصهم الله على يد جدعون . فتولى جدعون تدبّرهم اربعين سنة . ثم ابنه ^٢ ابيمالخ ثلث ٥ سنين . ثم يوفع بن فرعا عشرين سنة . ثم بنت الجلعدى اثنين وعشرين سنة . ثم قهر اهل عمون بنى اسرائيل فاستعبدوهم ^٣ ثمانى عشرة سنة . ثم تخلصهم الله على يدي ^٤ يفتاح الذابح ابنته ^٥ فقرب بها بين يدي الله . فدبّرهم ذبح ستة سنين . ثم من بعده الون بن ازيلون ^٦ عشر سنين . ثم ^٧ يفدون ^٨ ثمانى سنين . ثم حارب الافلشانيون ١٥ بنى اسرائيل فقهروهم واستعبدوهم اربعين سنة . فتخلصهم الله على يدي شمشون . فدبّرهم عشرين سنة وبقيوا بعده اثنا عشر سنة بغير مدبر . ثم نقض لسياستهم عالي الكاهن فدبّرهم اربعين سنة . ثم اسموايل اثنين وعشرين سنة . وفي عصره عصت ^٩ بنو اسرائيل الله ١٥ وملكوا عليهم شاول . وهو اول ملك في بنى اسرائيل . فدبّرهم اربعين سنة . ونبغ في ايام شاول غوليات الجبار فاجلى بنى اسرائيل وقتل شبانهم . ثم ارسل الله ^{١١} عليه داود النبي فقتله وعلى شاول الفلسطينيين ٢٠ فقتلوه لأن شاول ترك الاستغاثة بالله واستغاث بالشياطين . وملك داود بن اسى بنى اسرائيل اربعين سنة . ثم ملكهم من بعده سليمان . فصنع عجایبا كثيرة . منها توجيهه الى مدينة ^{١٢} اوغير فاستخرج الذهب من جبالها . فاقامت المراكب تحمل من جبالها الذهب ستة وثلاثين شهرا . وبنى مدينة تدمر من داخل البراري . وعمل فيها اشياء مغربية كثيرة . فلما اجتاز سليمان بسده وهو مبني ابتهناه قورخي

^١ Cod. يبيير	^٢ Cod. اشمائلخ	^٣ Cod. ثمنيه عشر
^٤ Cod. نفتاح	^٥ Cod. فقوبا	^٦ Cod. اربيلون
^٧ Cod. عشره	^٨ Cod. يفرون	^٩ Cod. ثمنيه
^{١٠} Cod. بنوا	^{١١} Cod. عليه margin	^{١٢} Cod. عليه Cod. عليه

ولد منها ولقد كان سليمان ستماية حرة واربع مائة سرية . فلم يرزق من واحدة ^١منهن ولدا^٢ . لأن الله جل اسمه شاء الا يخلط زرع ^٣ كنعان بزرع الشعب المختار الذي منه تجسد يسوع المسيح . وساير نسا سليمان من ولد كنعان . وأما خبر موسى النبي الله فان الكتب المضمنة اخبار بنى اسرائيل تخبر ان لاوى لها دخل مع ابيه ^٤ يعقوب الى مصر ولد له بها ابنته عمران ابو موسى . فلما ولد موسى قدف به من امه في نيل مصر فاستنقذ به من الغرق سفيرا ^٥ ابنة فرعون ملك مصر وربته في منزل ابيها : فلما كبر وتم له اربعين سنة قتل قاسوم المصري رئيس سيفا فرعون . وهرب الى عوايل الى كاهن مدين خوفا من فرعون وذلك ان سفيرا توفيت قبل ذلك . ^٦
 ولو كانت باقية لما خاف موسى من فرعون . فتزوج موسى صفورا بنت ^٧ يثرون كاهن مدين . وولد له ابنان وهما جرسون والعازر في وقت ولادة يوشع بن نون . وكان عمر موسى اثنين وخمسين سنة . ولما تمت له ثمانين سنة كلمه الله من العليقة فتلجلج لسانه من رهبة الله وكان يقول يا رب في الوقت الذي كلمت عبدك ^٨ تلجلج لسانه . وكان جميع سنينه مائة وعشرين سنة . اقام بمصر اربعين وبمدين اربعين . ودبر بنى اسرائيل اربعين سنة في البرية . فلما توفي دبرهم يوشع بن نون واحد وتلثين سنة . ثم دبرهم كوسان المنافق بعده ^٩ ثمانى سنين . ثم اتى اسرائيل بن قيناز اخوه كولاب اربعين سنة . ثم استبعد ^{١٠} الموابون بنى اسرائيل ^{١١} ثمانى عشرة ^{١٢} سنة . ثم تهيا خلاصهم من يده . فتولى تدببرهم ^{١٣} اهود بن ^{١٤} جارا ثمانين سنة . وفي سنة ست وعشرين من ملك ^{١٥} اهود هذا تم ^{١٦} الالف

^١ Cod. ^٢ Cod. ^٣ Cod. ^٤ Cod. ^٥ Cod. ^٦ Cod. ^٧ Cod. ^٨ Cod. ^٩ Cod. ^{١٠} Cod. ^{١١} Cod. ^{١٢} Cod. ^{١٣} Cod. ^{١٤} Cod. ^{١٥} Cod. ^{١٦} Cod.

^٤ Cod. ^٥ Cod. ^٦ Cod. ^٧ Cod. ^٨ Cod. ^٩ Cod. ^{١٠} Cod. ^{١١} Cod. ^{١٢} Cod. ^{١٣} Cod. ^{١٤} Cod. ^{١٥} Cod. ^{١٦} Cod.

^٧ Cod. ^٨ Cod. ^٩ Cod. ^{١٠} Cod. ^{١١} Cod. ^{١٢} Cod. ^{١٣} Cod. ^{١٤} Cod. ^{١٥} Cod. ^{١٦} Cod.

واسحق لا تخلط بنا زرع كنعان . فلم يقبل منه . وأولدها عير ^١ وان

f. ١٢٨b وشيلا . وزوج يهودا ابنه عير من ثامر بنت قيدر بن لاوى . فكان عير
يفعل فعل اهل سدوم فعاقبه الله في فعله . فقتلته الله ^٣ استجواب
وعا يعقوب فلم يخلط زرع كنعان بزرعه . ثم تنكرت ثامر هذه

٥ وجلست وسط الطريق فغشها يهودا وهو لا يعلم انها حنته . فحبلت
منه وولدت فارص وزارخ . وفي ذلك الوقت سار يعقوب وولده الى
مصر وقام عند يوسف ^٤ سبع عشرة سنة . فلها تم عمه ^٥ مایة ^٦ وسبعين
واربعين سنة توفي . ولم يوفى يوميذ ^٧ ست وخمسين سنة . فحنطه اطبا
فرعون الحكما . ومن بعد ذلك نقل يوسف جسده فالحقة باجساد

١٠ ابيه وجده ابراهيم . وأولد فارص بن يهودا حصرؤن وأولد حصرؤن ارم
وأولد ارم عاميناذااب وعاميناذااب اولد ^٩ نحسون فكان هذا احيل ولد

f. ١٢٩a يهودا . وعاميناذااب هو ازوج العازر بن هرون الكاهن جارية فاولدها
فنسناس الكاهن الذي بصلوته ارتفع عن الامة الموت والذي فعله
بالرمض . واعلم ان من عاميناذااب صارت ^{١٠} الكهنوت في آل اسرائيل .
١٥ ومن نحسون صار فيهم الملك . فانظر يا بني اقليمس كيف من
يهودا صارت ^{١١} الكهنوت والملك في بني اسرائيل . فأولد نحسون ^{١٢} ابنا
وهو سليمون . وسلمون اولد ^{١٣} العازر . ولما شانخ ^{١٤} العازر تزوج ^{١٥} راعوث
الموابية وفيها كان الملك لأنها من نسل الملوك . وهي من ولد
لوط . ولم ينجس الله ^{١٦} لوطا لوطيه ابنته . ولا الحقة لذلك عارا . ولا

٢٠ ارخص فعله الحسن بمعاونته ابراهيم عمه في الغربة وقبوله الملائكة
بأمانة . بل جعل الملك في راعوث التي من نسله حتى صار تجسد
سيدنا المسيح من نسل ابراهيم . فهي زوجة سليمون بن داود التي

^١ Cod. واثن^٢ Cod. افتياج^٣ Cod. سبعه عشر^٤ Cod. وسبعين^٥ Cod. ستة^٦ Cod. يحسون *passim*^٧ Cod. الكهنوه^٨ Cod. لناعر^٩ Cod. ناعر *passim*^{١٠} Cod. راعوث *passim*^{١١} Cod. لوط

كانت سمة العينين والثانية صحيحة الوجه حسنة العينين
وكان وجه الاولة مغطى ليلا ينظر بنو اسرائيل الى حسنه والاخيرة
مكشوفة الوجه منيرة بهبة الخلقة جميلة فالجاربة السمة العينين
صاحبة يعقوب هي مثال الامة التي كانت في ايامه وكان يرويها
وكان في عصره انبها وقديسين واطهار. وكانت الخطية فيهم قليلة .^٥
والعجز الفانية التي حصل موسى عليها هي امة بنى اسرائيل التي
طفت بعبادة الاصنام وتركت عبادة الله . والجاربة التي وجهها
مغطى حتى لم يتهمها بنى اسرائيل النظر اليها هي القبلة التي
كانت مقيبة على الجبل المقدس الذي لم تخلصت بنى اسرائيل
ولا نظرت اليه ولو كانوا نظروا اليها لعملوا مثل اعمالها الحسنة .^{١٥}
والجاربة الاخيرة البهية هي الامة التي قبلت سيد العالم المسيح
وعبدته بلاهوته . فانار قلوبنا بقدسه : ولما اتت يعقوب ^٦ تسعة وستون
سنة ولد له روبيل . ثم تلاه اخوته الذين اخرجتهم الله من ظهر
يعقوب وهو سمعون ولاوي وبهودا جد مريم واياخا وزابدون
ويوسف وبنiamين ابنا راحيل الجميلة وجاد واشير ابنا زلفا . ودان^{١٥}
ونفتالي ابنا بلهما جارية راحيل . وبعد تغرب يعقوب بستين رجع
الى ابيه اسحق . وعاش بعد ذلك تهام احدى وثلاثين سنة من
حياة لاوى . ولما اتت له ماية وعشرين سنة توفى ابوه اسحق :
وبعد ذلك ^٧ثلاث وعشرين سنة سار من حران الى الارض المرتفعة
وكان ^٨ياع ي يوسف في حياة اسحق وكان مشاركاً ليعقوب في^{٢٠}
حزنه . وبعد بيع يوسف توفي اسحق ودفنه ابناء يعقوب وعيساوا
الى جانب قبر ابيه ابراهيم . وبعد تسعة سين توفيت رفقة ودفنت
قريباً من قبر ابراهيم . وتزوج بهودا هو شاع الكنعانية فحزن يعقوب
لذلك ^٩من اجل ابنته ليست من بنى اسرائيل وقال له باله ابراهيم

^١ Cod. بنوا ^٣ Cod. تسعة ^٥ Cod. بثلثه

^٤ Cod. بيع ^٦ Cod. واجاز ^٧ Cod. منجل

وامر هذه ^١الروايا يا ابني القليمس غير مشكل على اهل المعرفة انها نبوة على مجيء سيدنا المسيح :: وان السلم الذى راه يعقوب كان رسميا للصلبيوت والملائكة النازلة من السما بالبشرة الى زكريا ومريم والمجوس والرعاة . ومكان جلوس الرب فى اعلى السلم مثل لنزول ٥ الاهنا المسيح من السما لخلاصنا . والموضع الذى راه يعقوب كان مثلا للكنيسة التى فسرها بيت الله . والاحجار مثال للمذبح . ومسحها بالزيت ^٢تماسح الراهوت بالناسوت . والنذر الذى ندره من عشر ماله مثال القرابين . وسار يعقوب من موضع الروايا حتى صار الى بلد خاله لايان . فرأى بير ما وعليها ثلث قطعان من الغنم وبضا وعلى ١٥ فم البير حجر عظيم . وكانت راحيل بنت خال يعقوب واقفة هناك مع الغنم . فدنسى يعقوب من البير واتطلع الحجر عن فم البير وسى الغنم التى كانت مع راحيل . ثم استدنسى راحيل فقبلها :: وكان كشف يعقوب للبير مثلا للمعمودية التى كانت مغطاة من قديمه الدهر وكشفت فى اخره :: وكانت التى يعطيها الكاهن لمعموديه ٢٥ في الما باسم الاب والابن وروح القدس . واعلم يا بني انه لم يقدم يعقوب على تقبيل راحيل الا بعد كشفه البير وسقىه غنمتها . وكذلك اقول انا انه لا يجوز فى ناموس المسيح لاحد من الناس الدخول الى الكنيسة الا بعد معموديته لانه ان اعتمد صار من حرفان المسيح . وقال موسى النبي فى كتابه ان يعقوب عمل ٣٥ مع لايان خاله سبع سنين براحيل التى احبها يعقوب من بنات لايان لانها كانت فى نهاية الجمال . فاعطاها السرجنة من بناته . وكذلك كانت قصة موسى مع اليهود الذين خلصهم الله من عبودية فرعون . فانه لم يعط من اجلهم الجارية الشابة بل اعطى التي عجزت وفتئت :: وان الجارية الاولى التي دفعت الى يعقوب

^١ Cod. الريا^٢ Cod. التماسح

ابنة يفطور^١ ملك البراري . ولما اتت لاسحق بن ابرهيم اربعين
 سنة سار العازر اجيره في طلب رفقة المسماة كانت لاسحق ^٢ . ولما
 بلغ ابرهيم مائة وسبعين سنة توفي . فدفنه ابنته اسمعيل واسحق
 الى جانب زوجته سارة . ولما اتى لاسحق ستون سنة حبت امراته
 رفقا بيعقوب وعيسوا . فلما اخذها المخاض مضت الى ملكيصادق . ^٣
 فبارك وصلى عليها ^٤ . وقال لها ان الله قد صور في بطنك ذكرين
 يكونا ريسين على امتيين عظيمتين . والكبير منه يكون تحت الصغير .
 وكل واحد منها يكون باعضا لأخيه والأخير يبعد رجلا من نسل
 الاخو وانا خادم لذلك الرجل الذي يدعى اسمه الاله الحى ^٥ ويعلو
 على قضيب اللعنة من اجل من عصاه . ولما مضت من سنى ^٦
 اسحق ستون سنة ابنتى مدينة سماها ايل . وفي ^٧ اربع وستين من
 سنيه بنيت ايريحا على يد سبعة ملوك ملك الحيثانيين وملك
 الامورانيين وملك البيوسانيين وملك الكنعانيين وملك الجرجسانيين
 وملك اليونانيين وملك الجريانيين . وابنتى كل واحد منه لمها سروا
^٨ . واما القرية التي تدعى مصر فابناتها ملك القبط واول من ^٩
 عمل رحا اليدي اسمعيل وكانت تسمى رحا المملكة . وبعد مائة
 وثلاثين سنة من سنى اسحق وهي من سنى يعقوب سبع وسبعين
 سنة بارك الله على يعقوب وقبل بركات اسحق وبركة عيسوا أخيه
 بالخداع . وسار الى ارض المشرق . فبينما هو ساير اذا اخذه وسن
 النوم فيها تحت راسه سبعة احجارا ونام عليها . فرأى في منامه سلما ^{١٠}
 من نار اعلاه في السما واسفله في الارض . وعليه ملايكه تنحدر
 منه وتصعد ورائي الرب جالسا في اعلاه . فلما استيقظ قال لست اشك
 ان هذا المكان بيت الله . فأخذ الاحجار التي تحت راسه فبنها
 مذبحا ودهنها بزيت ونذر هناك ان يعشر جميع ماله قربانا لله ^{١١} .
 اربعه Cod. ^١ ابنت يعطور Cod. ^٢ ويعلو Cod. ^٣ Cod.

وسمعوا كلامه عظمه ويجلوه وسالوه ان يسمى معهم الى بلدانهم.
فاعلمهم انه لا يتبعا له ان يبرح من مكانه الذى امره الله بالمقام
فيه . فاتفق رايهم على ان تبني له مدينة من اموالهم ويلكونه اياها
فبنوا له مدينة القدس وسلموها اليه . فسمها ملكيسداق اورشليم ^٥
ثمر ان معوالون ملك التيمن صار الى ملكيسداق لما اتصل به
خبره واهدى اليه هدايا شريفة جليلة . واعظمهم لها ^٦ اراه وسمع كلامه .

f. 124 b
وكان ساير ^٧ الملوك والامم يعظمونه ^٨ ويسمونه اب الملوك ^٩ وقد ظن
قوم ان ملكيسداق لا يموت واستشهدوا بقول داود النبي في زبوره .
انت الكاهن الى الابد كشهيده ملكيسداق . ولم يرد داود بقوله هذا
^{١٠} انه لا يموت وكيف ذلك وهو بشر . ولا كان الله شرفه وجعله كاهنه
وليس لايامه ذكر ابتدأ في التوراة . فلذلك زمر داود بما زمر
به ^{١١} ولم يذكره موسى في كتابه لانه انما نسب الابا ^{١٢} : ولكن
اعلمنا سام بن نوح في كتب الوصايا ان ملكيسداق بن ملاخ
بن ارفساد بن سامر بن نوح . وامه يوزاذق . وفي ماية من سنى
^{١٣} ابرهيم ملك في المشرق ملك يسمى كرموس هو الذي بنى شمشاط
واملورية وقاريم ولبيذا . وكان له بن يسمى قاران وتلث بنات اسم
الواحدة شمشوط والآخرى هرذيا والآخرى ليوذيا . فسمى هذه المدن
باسمائهم . ولما اتت لفارغ خمسون سنة سار نمرود الى ناحية الجزيرة .
فبني نصبيين والرها وحران . وجعل على كل مدينة سورا وسمى
^{١٤} سور حران باسم حرتيث زوجة سير كاهن ^{١٥} جبال البها ^{١٦} : وصنع
اهل حران تمثلا على صورة سير هذا فسجدوا له ^{١٧} : وعشق بفلسين
نقبيز امراه نمرودا وهرب نمرودا من بين يدي بفلسين ومن
اجل ذلك بكت ^{١٨} بنو اسرائيل على نمرودا واحرقوا مدينة حران
غضبا له . ولما توفيت سارة تزوج ابرهيم الجليل امراة تسمى ^{١٩} قنطورا

^١ اراه Cod.

^٢ الملكوك Cod.

^٣ ويسمه Cod.

^٤ Cod. الجبال

^٥ Cod. بنوا

^٦ Cod. منطورا

فاسمر الاخرى نهديف وهى ام سارة . ولذلك استجاب ابرهيم . ان قال
لهمك مصر لما اراد اختصابه سارة . فقال انها هي اختى . ولما اتت
لابراهيم ^١تسع وتسعين سنة نزل الله الى بيته . ووهدب لسارة ابنا ^٢
ولما اتت له مایة سنة ولد له اسحق الابن الذى وهبه الله له من
سارة العقيم . ولما اتت لاسحق اثنا عشر سنة قربه ابرهيم لله قربانا ^٥
على جبل بانوس . وهو الموضع الذى صلب فيه المسيح وهو
المعروف بالجلجلة . وفيه خلق ادم . وفيه نظر ابرهيم الى الشجرة
الحاملة للحمل الذى فدى به اسحق من الذبح . وفيه وضع جسد
ادم . وفيه مذبح ملكيسداق . وفيه نظر داود الى ملاك الله حامل
٤. سيفا لهلاك اورشليم . وانما كان اصعد ابرهيم اسحق على المذبح ^٦
هناك مثلا لصلب المسيح لسبب خلاص ادم وولده . والدليل على
ذلك قول المسيح فى الانجيل ^٧المقدس لبني اسرائيل انه لم ينزل
ابوككم ابرهيم مشتاقا الى ان ينظر الى ايامى فلما راها فرح
بها . وكان الخروف الذى راه ابرهيم ^٨معلقا على الشجرة مثلا
لقتل المسيح بالجسد الماخوذ منا . وصلبه ايضا لأن الخروف ^٩
لم يكن بن نعجة فيستحق الذبح . وفي ذلك الموضع رأى
ابراهيم ما كان من خلاص ادم بصلب المسيح . وفي الساعة
التي اصعد ابرهيم اسحق على المذبح ابتدى تبني اورشليم .
وكان سبب ذلك ان ملكيسداق ^٩كان الله لما ظهر للناس اتصل
خبره بملوك الامير فقصده من كل ناحية للتبرك ^{١٠} : وممن قصده ^{١٠}
٤. اهتمالخ ملك ^{١١}الجيير وامرفييل ملك سعير ^{١٢}واريوج ملك دلاسر
وكردايليه ملك عليم ^{١٣} وترعيل ملك الرجليات وبرعوا ملك سوم
وهيروسع ملك عامور او سمعان ملك الامورانيين وسمابر ملك صبا
وبسلخ ملك بلع وخيار ملك دمشق ويفطر ملك البراوي . ولما عاين
يا بني القليس هولا المداوك ^{١٤}لملكيسداق ملك السلامه ^{١٥} وكاهن الله ^{١٥}

^١ Cod. ^٢ Cod. ^٣ Cod. ^٤ Cod. ^٥ Cod.

^٦ Cod. ^٧ Cod. ^٨ Cod. ^٩ Cod.

وقوم يقولون هو لسان النبط . فكل من استعمل شيئاً من هذه العلوم
 فذنبه عند الله عظيم . وأما العلم الذي تعلمه نمرود من بونيطر
 فان بونيطر بن نوح تعلم من الله عن جل . لانه حساب النجوم
 والسنين والشهور . واليونانيون يسمون هذا العلم اصطرونوميا . والغرس
 ٥ يسمونه اصطرولوجيما . وابتلى نمرود في المشرق مدناً عظيمة وهي
 حدانيون والرلسر وسلق وقطسيون وروحين ومدن ادربيجان وتلالان
 وغير ذلك مما اصطفاه لنفسه . ولما اتت لتاريخ ابى ابرهيم ميتان
 وثلث سنين توفى . ودفنه ابرهيم ولوط في مدينة حوان . وامرها ان
 ١٠ يصير الى الارض المقدسة . فحمل ابرهيم سارة زوجته ولوط بن
 اخيه وصار الى ارض الامورانيين . وكان ابرهيم البار اذ ذلك ابن
 خمس وسبعين سنة . ولما اتت له ثمانون سنة حارب الامم وهزمها
 ١٥ واستنقذ لوط منهم ولم يكن له في ذلك الوقت ولد . لان سارة
 كانت عقيماً : فلما انصرف من حرب الامم امره الله بالمسير وان
 يجتاز بطور مانوس . فلما بلغ هناك تلقى ملكيسداق كاهن الله :
 ٢٠ فلما رأه ابرهيم سجد له وتبرك منه . وقدم بين يديه خبز سميد
 نقى وشرابا . فبارك ملكيسداق على ابرهيم ودعا له : وعند ذلك امر
 الله ملكيسداق ان يقللهم اظفاره . وقدس ملكيسداق قربانا من الخبز
 السميد والشراب . وقرب ابرهيم منه وادى ابرهيم الى ملكيسداق عشر
 ماله : ثم ان الله تقدس اسماؤه ناجى ابرهيم ثانية وقال له .
 ٢٥ ان احرتك تكون عظيمة عندى . واذ قد قبلت تبريك ملكيسداق
 وانت اهل ان تتقرب من يده بقربان الخبز والشراب : فانى ابارك
 ٢٦ عليك واكثر نسلك : ولما اتت لا برهيم ست وثمانون سنة ولد له
 اسعييل من هاجر المصرية الامة . وكان فرعون مصر وهبها لسارة
 زوجة ابرهيم وهي اخته من ابيه لا من امه لان تاريخ تزوج
 امراتين . احدهما اسمها يوتا . هي امر ابرهيم . فلما ولدته توفيت .

الجبار نظر الى نار من السما ونار تطلع من الارض . فلما راها ^{١٢١ a} نمرود سجد لها واقام في الموضع الذي راها فيه قوم يخدمونها ويلقون فيها اللبان . ومنذ ذلك الوقت سجدت المجوس للنار لما راوها طالعة من السما ومن الارض . وصاروا يعبدونها الى اليوم . ووجد رجل ريس من المجوس يقال له ساسر بموضع من بلد ^٥ ادرينجان عين ما غزيرة . فنصب عليها فرسا ابيضا . فكان من استحر من تلك العين سجد لذلك الفرس . والمجوس تعظيم الفرس ومنه طيبة تسجد له الى اليوم : وسار نمرود حتى بلغ الى بلد ماريون . فلما دخل مدينة الطوراس وجد هناك بونيطر بن نوح الرابع . وكان عسكر نمرود على بحيرة ونزلها يوما ليستحر فيها . فلما ^{١٥} رأى نمرود بونيطر بن نوح فسجد له . فقال له بونيطر ايه الملك الجبار لم تسجد لي . فقال نمرود سجدت لك لقصدك ايدي . واقام نمرود عنده ثلث سنين يعلمه الحكمة والحيل . ثم رحل عنه . فقال لنمرود لا تعودن الى ثانية : فلما تجاوز نمرود المشرق وضع كتبنا اودعها ما ^{١٢١ b} علمه بونيطر بن نوح : فعجب الناس من حكمته . وكان من ^{١٥} القوم الموكلين بخدمة النار رجل يقال له اردشير . فلما ^٩ رأى حكمة نمرود وجودة بصره في النجوم : وكانت لنمرود قريحة كاملة فحسده على ذلك اردشير وتضرع إلى شيطان كان يظهر له عند النار ليعلمه حكمة نمرود . فقال له الشيطان انك لا تستطيع ذلك حتى تكمل دين المجوسية وكمالها مضاجعة الامهات والبنات ^{٢٥} والاخوات . فاستجاب له اردشير إلى ذلك وفعل ما أمره به : ^٤ ومذ ذاك استحلت المجوس نكاح الامهات ^٥ والاخوات والبنات وعلم الشيطان اردشير علم الرجز والاذن والفراسة والبحث والاختلاج والسحر وذلك من علوم الطاغوت . وتعاطى هذا العلم الكذابون وهو السريانيون ^١ ومد Cod. ^٤ والخوات Cod. ^٣ را Cod. ^٢ ادرينجان

تارخ ظهر السحر. وكان بيده ان رجلاً موسراً توفي. فصنع ابنته صنعاً من ذهب ونصبه على قبره على رسم اهل عصره. ووكل به رجلاً شاباً يحفظه. فدخل الشيطان في الصنم فكان يكلم الموكل به عن لسان الميت وصوته. فخبر الموكل لابن الميت بذلك. وبعد أيام

٥ دخل اللصوص إلى منزل الميت فأخذوا جميع ما كان لابنه. فاشتد

٦. ١٢٥٢

حزنه لذلك وبكاوه عند قبر ابيه. فناداه الشيطان من الصنم بصوت كصوت والده. وقال يا بني لا تبكي واتيني بابنك الصغير حتى تذبحه لي. فاني ارد اليك جميع ما اخذ لك. فاحضر ابنه الى القبر

وذبحه للشيطان. فلما فعل ذلك دخل الشيطان فيه فعلميه السحر.

١٥ وكشف عن سرايده وعلمه الرجز^١ والافك. ومنذ ذاك قرب الناس

للشياطين اولادهم. وفي تمام مائة سنة من حياة ناحور نظر الله

عز اسمه الى طغيان الناس وذبحهم اولادهم للشياطين وسجودهم

للانصام. فارسل الله تقدست اسماؤه عليهم رياحاً عاصفة اقتلت

الانصام والذين كانوا يخدمونها. فطمرتها في الارض واسفت عليها

١٥ تلالاً عظاماً وروابي شامخة في تحتها إلى اليوم. فزعم قوم لذلك

ان في زمان تارخ كان طوفان ريح^٢ :: وقالت علماً الهند ان هذه

٦. ١٢٥٦

التلال حدثت في أيام الطوفان . وقد ابطلت لأن عبادة الانصام

كانت بعد طوفان الماء ولم يرسل الطوفان عليهم على عبادة الانصام.

وانما فعل ذلك لما كان على الأرض من الفساد في ولد قايين.

٢٠ والملاهي التي أحدثوها . ولم يكن الناس يسكنون هذه الأرض الوعرة

الوحشة ولكن لما لم يستأهل أباناً مجاورة الفردوس طرحوها إليها . ثم

اخرجوا من السفينة إلى هذه الأرض فتفرقوا في اقطارها . وقد ابطل

من زعم ان هذه التلال المرتفعة لم تنزل في الأرض . لأنها تكونت

منذ وقت غضب الله لعبادة الاوثان . فصار اعلامها اسفلاها وليس في

٢٥ الأرض تل إلا وتحته شيطان ظهر مع صنم :: وفي أيام نمروذ

^١ Cod. والفالك

فرنس . فملكهم ثمان وستين سنة . وفي ايامه ايضا تملك على مدينة سبا ملك وضم الى مملكته مدینتين ^١ اوغير " وحوليا واسمه " فرعون . فبنا ^٢ اوغير بحجارة الذهب لان حجارة جبالها ذهب ابريز . ومن بعده ملك حوليا ملك يقال له حيول . فبناتها وشيدها وصارت سبا بعد موت " فرعون يملكها النسا الى وقت سليم بن داود . ولما اتت ^٥ له ماتان وتسع وثلثون سنة توفى . فدفنه سروج ابنه وناحور في القرية المسماة باوعنان التي بناها اروع نفسه . ولما اتت لسروج ^٦ ثلثون سنة ولد له ابنه ناحور . وفي ايام سروج عبدت الاوثان وسجد لها من دون الله وكان الناس يوميذ متفرقين في الارض .
 ليس منهم معلم ولا واضح ناموس ولا هادي الى طريق حق ولا ^{١٥} سبيل هدى . فطغوا وتمردوا وصاروا شيئا : : فمنهم من كان يبعد الشمس والقمر . ومنهم من كان يعبد السما . ومنهم من كان يبعد الاصنام . ومنهم من يعبد الكواكب . ومنهم من كان يبعد الارض . ومنهم من كان يبعد الحيوان . ومنهم من كان يبعد الاشجار . ومنهم من كان يبعد الامميات والرياح وغير ذلك . لان الشياطين ^{١٥} اعمت قلوبهم وتركتهم في ظلمة لا نور فيها . ولم يكن منهم احد يومن بالبعث والقيمة . وكان احمدهم اذا مات صنع اهله صنما على شبهه ونصبوا على قبره ليلا ينقطع ذكره . وامتلت الارض خطايا وكثير فيها الاوثان المصنوعة على تماثيل الذكران والاناث . ولما ^{١٩} اتت لسروج ميتان وثلثون سنة توفى . فدفنه ناحور ابنه وتاريخ ^{٢٠} وابراهيم في القرية التي بناها سروج وسمها سروج : : وكان ولد ناحور تاريخ لما اتت عليه " تسعة وعشرين سنة : : وفي ثلث سنين من سن ناحور نظر الله عن ذكره الى الخلق وهم يسجدون للاوثان . فارسل عليهم زلازل اهلكت جميع الاوثان . فلم يرجع عابديها عن ضلالتهم وتمادوا في طغيانهم . وفي سنة ست وعشرين من رياضة ^{٢٥} تسعة ^٤ Cod. قربون ^٣ Cod. وحوليا ^٢ Cod. اوغير

تارخ ظهر السحر . وكان بدوه ان رجلاً موسراً توفى . فصنع ابنته صنماً من ذهب ونصبه على قبره على رسم اهل عصره . ووكل به رجلاً شاباً يحفظه . فدخل الشيطان في الصنم فكان يكلم الموكل به عن لسان الميت وصوته . فخبر الموكل لابن الميت بذلك . وبعد أيام

٥ دخل اللصوص إلى منزل الميت فاخذوا جميع ما كان لابنه . فاشتد

حزنه لذلك وبكاؤه عند قبر ابيه . فناداه الشيطان من الصنم بصوت

كصوت والده . وقال يا بني لا تبكي واتيني بابنك الصغير حتى

تذبحه لي . فاني ارد اليك جميع ما اخذ لك . فاحضر ابنه إلى القبر

وذبحه للشيطان . فلما فعل ذلك دخل الشيطان فيه فعلميه السحر .

١٠ وكشف عن سرايده وعلمه الرجز^١ والافك . ومنذ ذاك قرب الناس

للشياطين اولادهم . وفي تمام مائة سنة من حياة ناحور نظر الله

عن اسمه إلى طغيان الناس وذبحهم اولادهم للشياطين وسجودهم

للاصنام . فارسل الله تقدست اسماؤه عليهم رياحاً عاصفة اقتلت

الاصنام والذين كانوا يخدمونها . فطمرتها في الأرض واسفت عليها

١٥ تلالاً عظاماً وروابي شامخة في تحتها إلى اليوم . فزعم قوم لذلك

ان في زمان تارخ كان طوفان ريح : وقالت علماً الهند ان هذه

التلال حدثت في أيام الطوفان . وقد ابطلت لأن عبادة الاصنام

كانت بعد طوفان الماء ولم يرسل الطوفان عليهم على عبادة الاصنام .

وانها فعل ذلك لما كان على الأرض من الفساد في ولد قايين .

٢٠ والملائكة التي احدثوها . ولم يكن الناس يسكنون هذه الأرض الوعرة

الوحشة ولكن لما لم يستأهل ابنا مجاؤرة الفردوس طرحوها إليها . ثم

اخرجوا من السفينة إلى هذه الأرض فتفرقوا في اقطارها . وقد ابطل

من زعم ان هذه التلال المرتفعة لم تزل في الأرض . لأنها تكونت

منذ وقت غضب الله لعبادة الاوثان . فصار اعلامها اسفلاها وليس في

٢٥ الأرض تل إلا وتحته شيطان ظهر مع صنم : وفي أيام نمرود

^١ Cod. والفالك

فرنس . فملكهم ثمان وستين سنة . وفي ايامه ايضا تملك على مدينة سبا ملك وضم الى مملكته مدینتين ^١ اوغير ^٢ وحوليا واسمه ^٣ فرعون .
 فبنا ^١ اوغير بحجارة الذهب لان حجارة جبالها ذهب ابريز . ومن بعده ملك حوليا ملك يقال له حيول . فبناتها وشيدها وصارت سبا بعد موت ^٤ فرعون يملكها النسا الى وقت سليم بن داود . ولما اتت ^٥
 له ماتان وتسع وثلثون سنة توفى . فدفنه سروج ابنه ناحور في القرية المسماة باوعنان التي بناها اروع نفسه . ولما اتت لسروج ^٦ ثلثون سنة ولد له ابنه ناحور . وفي ايام سروج عبدت الاوثان وسجد لها من دون الله وكان الناس يوميذ متفرقين في الارض .
 ليس منهم معلم ولا واضح ناموس ولا هادي الى طريق حق ولا ^٧
 سبيل هدى . فطغوا وتمردوا وصاروا شيئا : : فمنهم من كان يعبد الشمس والقمر . ومنهم من كان يعبد السما . ومنهم من كان يعبد الاصنام . ومنهم من يعبد الكواكب . ومنهم من كان يعبد الارض .
 ومنهم من كان يعبد الحيوان . ومنهم من كان يعبد الاشجار .
 ومنهم من كان يعبد الامميات والرياح وغير ذلك . لان الشياطين ^٨
 اعهت قلوبهم وتركتهم في ظلمة لا نور فيها . ولم يكن منهم احد يومن بالبعث والقيمة . وكان احدهم اذا مات صنع اهله صنما على شبهه ونصبوا على قبره ليلا ينقطع ذكره . وامتلت الارض خطايا وكثر فيها الاوثان المصنوعة على تماثيل الذكران والاناث . ولما ^٩
 اتت لسروج ميتان وثلثون سنة توفى . فدفنه ناحور ابنه وتاريخ ^{١٠}
 وابراهيم في القرية التي بناها سروج وسمها سروج : : وكان ولد ناحور تارخ لما اتت عليه ^{١١} تسعة وعشرين سنة : : وفي ثلث سنين من سن ناحور نظر الله عن ذكره الى الخلق وهو يسجدون للاوثر . فارسل عليهم زلزالا اهلكت جميع الاوثان . فلم يرجع عابديها عن ضلالتهم وتمادوا في طغيانهم . وفي سنة ست وعشرين من رياضة ^{١٢}

تسعة ^٤ Cod. قربون ^٣ Cod. وحوليا ^٢ Cod. اوغير ^١ Cod.

كتاب المجال

٣٣

الرصانى والكلدانى وهو لسان ادم وكلامه . وان لغة السريانى مملكة اللغات واوسعها والالسن كلها منها تشعبت . وادم فاسير سريانى . ومن زعم انه عبرانى فقد كذب . ولن يقف اصحاب اللسان السريانى عن شمال الرب بل عن يمينه . لان كتاب السريانى يجر من اليمين ٥ الى الشمال . وغيره من ^١سير العجم فمن الشمال الى اليدين . وفي ايام فالغ ابنت الامر البرج ببابل . وعليه اختلت السنن وتبدللت وتتفوقت . فلتبدلاته سميت البلدة بابل . وحزن فالغ على ذلك حزنا شديدا لما رأى تبدد الشعوب في اقطار الارض . وتوفي فدفنه ابنته اروع وسروج ^٢وناحور في قرية ابنتها وسمها باسمه . وصارت الارض ١٠ قسما بين ريسين للقبائل . وحلا لكل قبيلة ولسان ملكا وريسا . فاقاما في نسل يافت سبعة وثلاثين ملكا . وفي نسل حامر ستة عشر ملكا .
 f. 118a
 فكانت مملكة بني يافت من حد طور القدس وطور يون الذي في حدود المشرق الى دجلة وجانب الجوف ومن مغطارات الى بلد الجزيرة ^٣ . وكانت مملكة بني سام من بلد فارس وهو من ١٥ حدود المشرق الى بحر هرقلس من حدود المغرب . وكانت لهم ايضا في وسط الارض سلطنة ^٤ . ولها اتت لاروع اثنان وثلاثون سنة ولد له سروج وكانت مدة حياته مائتين واثنين وثلاثين سنة ^٥ . وعلى راس مائة وثلث وستين سنة من حياة اروع ملك نمود الجبار الارض كلها . وكان ابتدا ملكه من بابل . وهو الذي رأى في السماء ٢٠ رقعة سودا وأكليليا فاحضر سasan النساج وامرها ان يصنع له اكليليا مثله ورصحه بالجوهر ولبسه . فهو اول من لبس الاكليل من الملوك .
 f. 118b
 ولهذا السبب قال من لا علم له ان تاجا نزل عليه من السماء . وكانت مدة ملكه ^٦تسع وستين سنة ^٧ . وتوفي في ايام اروع وتم الالف الثالث من ادم . وفي ايامه اقام اهل مصر عليهم ملكا يسمى

^١ Cod. ^٢ السير. ^٣ Cod. ^٤ وناحون. ^٥ Cod. ^٦ رحله.

^٧ Cod. ^٨ وهوا. ^٩ تسعه.

١١٦٦ . اب البشر . وبالجلجلة لانه جال عن الارض ومرفوض كان من بنها .
 لان فيه كان راس الثعبان الخبيث الذى اطفى ادم . وسمى ايضا بالوطاريا وتفسيره عشائر العالم . لان اليه محصر العالمين . فقال سامر الملکيسداق بن مالخ . اعلم انك انت كاهن الله الموبد الذى اختارك من ساير الناس للتشمسي قدامه بين يدي جسد ابينا ادم .^٥
 فا قبل انتجاح الرب لك ولا تبرح هذا الموضع الى الابد . ولا تنزوح امراة . ولا تحلق لك شعرا . ولا تقلم لك ظفرا . ولا تهرق لك دما . ولا تقرب شيئا من الحيوان . ولا تبني هنا فوق هذا الموضع . ولتكن قرابينك بين يدي الرب من الخبز السميد النقي والشراب من عصير الكرم . وملائكة الرب معك الى الابد . وسلم عليه وودعه والتزمه ورجع^{١٥} الى وطنه . فجاء يوذادق ومالخ والدى ملکيسداق .^٢ فسلامه عنه فاعلمهما انه توفي في الطريق . وانه تولى امره ودفنه . فحزن ابوه واهله عليه حزنا شديدا . ولما اتت سامر البار سبع مایة سنة توفي . وتولى امره^{١١٧٤} ابنته ارفحشد وشالخ وغابر ودفنه . ولما اتت لارفحشد ثلثون سنة اولد شالخ ابنته . فلما تم اربع مایة وخمس وستون سنة توفي . وتولى ابنته^{١٥} شالخ وغابر امره . ودفنه في القرية التي ابتناها ارفحشد المعروفة باربليسربت . ولما اتت لشالخ ثلثون سنة اولد غابر . فلما تم اربع مایة وثلثون سنة توفي . وتولى امره غابر وفالخ ودفن في قرية كان شالخ ابتناها تعرف بسلحديب . ولما اتت لغابر ثلثون سنة اولد فالخ . فلما تم اربع مایة واربع وثلثون سنة توفي . ودفنه ابنته فالخ واروع^{٢٠} وسروجه في القرية التي ابتناها غابر وسماها باسمه . ولما بلغ فالخ ماتين وتسع وثلثون سنة اجتمعت القبائل كلها ^٣ بني سامر وحام وياقت وصارت الى الارض المرتفعة فوجدت في المكان المعروف^{١١٧٥} بسنعر بقعة حسنة . فاقامت بها وحان كلامهم جميعا سريانيا ويقال

^١ Cod. لمليشيسداق ^٢ Cod. فسلامه ^٣ Cod. بنوا

انها وصية ادم لشيث وشيث لانوش وانوش القينان وقينان لمهلايل
 ومهلايل لمبرد وبرد لاخنونخ اخنونخ لمتوشلخ ومتوشلخ للامك ولامك
 لنوح واستحلله الا يقف احد على ما اوصاه به في جسد ادم. فلما
 اكمل وصيته توفى وهو بن تسع مایة وخمسين سنة في يوم الاربعاء.
 فحنطه سام وجنته معه ساير ولده ودفنوه . واقاموا عليه المناحة
 اربعين يوما :- ثم دخل سامر السفينة سرا فاخرج جسد ادم . وختتم
 السفينة بخاتمه ابيه . ثم استحضر حام ويافت وقال لهم اعلموا ان ابي
 نوح اوصانى ان اسیر بعد وفاته الى الارض المرتفعة فادورها الى
 مكان البحر لاقف على حال اشجارها وثمارها وانهارها . وقد عزمت
 على ذلك : وخلفت امراتى واولادى قبلكما فاحتفظا بهم الى وقت
 رجوعى . فقال له فخذ معك رجالا اذ قد عزمت على ذلك . فان
 الارض التي وصفتها بها وحش وسباع ضارية . فقال لها ان ملاك الله
 معى وهو مخلصى . فدعوا له اخوته . وقال له الرب معك حيث ما
 حللت . ثم قال لهم ان ابانا استحلبني عند وفاته . الا ادخل ولا
 اطلق لاحد ان يدخل السفينة . وقد قبلت وصيته وختمتها بخاتمه
 فايأكلها ان تدخلها ولا احد من اولادكما . فضمنا له ذلك :- ثم
 اقبل الى والد ملكيسداق والى امه فقال لها احب ان تدفعنا الى
 ملكيسداق لاسير به في طريقي . فقال له هو بين يديك فاذ اشيت
 ان تسير فخذه معك . ثم ان سامر دعا ملكيسداق ليلا فاحتمل معه
 جسد ادم سرا وخرجها . والملائكة ساير امامهما حتى بلغهما الموضع في
 اسرع وقت . فقال لها انزلاه بهذا وسط الارض . فوضعاه من ايديهما .
 فلما صار على الارض انفرجت له الارض عن باب . فاحدر الجسد
 اليه ووضعاه فيه . فلما استقر الجسد في موضعه رجعت الارض
 فانطبقت عليه . وسمى الموضع بالجمجمة لأن فيه وضعت جمجمة

^١ Cod. لاقينان^٢ Cod. *bis*^٣ Cod. روجوعى

الخطية . فزاد في لعنه لكتنان فلذلك صاروا اولاده عبيدا وهم الاقباط الكوشين والهند والموسين وساير السولان . وكان حامر منافقا محبًا للشهوة النجسة أيام حياته هذا باستهزائه بابيه . وكانت نومة نوع في سكره ^{١١٤٦} مثلاً الصليوت المسيح ورقدته في القبر ثلاثة أيام . كما قال في ذلك داود النبي . اتبه الرب من نومه كالرجل الصالحي من ^٥ سكرته . ولما استيقظ نوع من نومة سكره لعن كتنان وجعل نسله مستعبدين . وكذلك المسيح لما قام من القبر لعن الشيطان واهلك الذين صلبوه وبدهم في الامر . وصار ولد كتنان عبيد إلى الأبد يحملون كاراتهم على اعنائهم . وكل متصرف يتصرف في حاجته راكبا .
 وولد كتنان يتصرفون في أمور موالיהם رجاله وقرا ويدعون عبيد ^{١٥} العبيد . وعاش نوع بعد خروجه من السفينه ثلاثمائة وخمسين سنة . فلما ان دنت وفاته اجتمع اليه سامر وحامر ويافت ^{١١٥٢} وارفعصاد وشالخ فدعوا لهم . واستحضر ساما بكراه فوصاه سرا وقال له . اذا انا مت ودفنتني . فادخل الى تابوت الخلاص واخرج منه جسد ابينا ادم سرا لا يعلم ^{١٥} بك احد من الناس واصنع له جرنا عظيمها واجعله فيه ^٣ واعد لنفسك زاد من الخبر والشراب . واحمل الجرن الذي فيه جسد ابينا . وخذ معك ملكيسداق بن مالخ . فان الرب قد اختاره من ساير اولادكم يشمس بين يدي ابينا ادم . فإذا بلغت وسط الارض فادفن الجسد هناك وانصب ملكيسداق في الموضع لخدمة الجسد والتسبيح بين يديه . فان ملاك الرب يسير بين يديكم ليرشدكم الى موضع الجسد ^{٢٥} فهو وسط الارض . ومنه تظهر قوة الله . التامت اربعة اركان الدنيا وصارت ركنا واحدا ومنه يكون الخلاص لادم وجميع ولده . كذلك كان مكتوبا في الالواح التي قبلها موسى من يد الرب وكسرها وقت غضبه على قومه . واحد نوع على سامر في قبول الوصية واعلمه ^٤ وعد Cod. ^٥ وارفعصاد Cod. ^٦ لصبوت Cod.

لم يكن لها راحة عند الامير المرؤولة . والحمامة النازية بالوصية الثانية . التي وجدت راحة عند الامير الذين قبلوا سرايبر المعمودية وبشروا بال المسيح في تamar ستة سنة من عمر نوح البار . ومضى من نيسان يوم واحد فاكتشف الماء عن الارض . وفي هذا اليوم ٥ خرج نوح واماته وبنوه ونساء بنيه من السفينة . وكان دخولهم السفينة بافتراق وخروجهما باتفاق . وخرج بخروجهما جميع الحيوان والبهائم والطواير والبواخر الذين كانوا في السفينة . وابتلى نوح قرية وسمها ثمانوا . هي باقية الى اليوم . وعدة من كان في السفينة مع نوح ثمانية نفر . وابتلى نوح مذبحا للرب وقرب عليه قربانا ١٥ من الحيوان والطواير النقي الذكي . فقبل الله قربانه . واعطى عهدا انه لا يرسل طوفان ما على الارض الى اخر الابد . ورفع تقدست اسماوه منهم الرجل من قوس السحب . وابطل منها وتر الغضب لانه قبل الطوفان كان الناس ينظرون في السماء وتر غضب ونشابة رجز . ونصب ^{يبنوا} نوح في القرية ثمار الامر واعتصروا منه ٢٥ شرابا جديدا وسقو ابيهم نوح فسكن لانه لم يكن له بالشراب عادة .

فناحر عند سكره وتكلفت سوته فنظر اليه حام فضحك وهزأ به . واستحضر ٣١٤٢ اخوته ليهزوا معه . فلما علم سامر السبب ويافت في تكشف ابيهما جزعا لذلك . واخذوا كسا فالقياه على كفيهما ومشيا القبرى ليلا يريا اباهما متكتشا . ثم القيا عليه الكسا . فلما استيقظ نوح من نوم سكره ٤٥ خبرته امراته بما كان من بنيه . فغضب على حام . وقال ملعونا يكون . وكتعنان . وعبدالا لاخوته . وانما لعن نوح كتعنان ولا جرم له والجرم كان لحام . لانه قد علم ان كتعنان اذا بلغ مبلغ الرجال جدد ما كان قد اندرس من اعمال بنى قايين من الملائكة وغير ذلك . فلما بلغ مبلغ الرجال فعل ذلك كله . فاعلم نوح بذلك . ٥١٤٣ فاغتير له وحزن لعمله ان بمثل اعمال كتعنان سقط ^{بنوا} شيت في واحد Cod. ^{بنوا} Cod. ^{بنوه} Cod.

الرب قايم يدبره . فشلت بهم النداة وعلتهم الحسرة . ولم يكن لهم محيض من ال/black كما منعوا ايضاً من الصعود إلى الطور المقدس . فهلكوا باجمعهم غرقاً واحتناق بال المياه الغزيرة والرياح العاصفة . كما زرم داود النبي لحالهم حيث قال إنني قلت بانكم ١١٢٦ الله جميعكم وبني العلي تدعون . وبهذا الرسم العظيم كثيرون مرسين ٥ فتوريتهم الخطية وخالفتهم الوصية وطمئنوا ابدانكم ببنات قايين الحنيفات فاتم توتون كميتهم . وتذوبون مع الاركون الساقط من البرتبة السماوية . وارتقت السفينة من الارض . على ارتفاع الامياه وهلك بالطفوان كل ما كان على الارض . وارتفع الماء على روس الجبال خمسة عشر ذراعاً بذراع القدس . وحملت الامواج ١٥ السفينة حتى بلغتها اسفل الفردوس . فتبركت من الفردوس وانطوت روس الامواج . فسجدت قدامه . ثم انطفت الامواج راجعة عنه لهلك من بقي على الارض . وطارت السفينة باجنبة الريح فوق الامياه من المشرق الى المغرب ومن التيمن الى البحر . كرسوا الصليب واقامت على الامياه ماءة وخمسين يوماً وهدت الامواج واخذت في السكون ١٥ عند تمام الشهر السابع من ٣ بدء الطوفان . ووقفت السفينة على ١١٣٤ الجبال جبال قودي وانفرجت الامياه ببعضها من بعض . ورجع كل الى مواضعه . ولم يزل ينقص قليلاً قليلاً . حتى الشهر العاشر . وكان شباط . فنظر الى روس الجبال من السفينة . وفي عشرة من اذار فتح نوع السفينة من ناحية المشرق وسرح الغراب ليعرف برجوعه خبر ٢٠ الارض . فلما يرجع اليه وارسل الحمامه فدارت فلما تجد لرجلها موضعاً . فرجعت عند غروب الشمس . فلما كان بعد اسبوع ارسل نوع حمامه اخرى . فرجعت اليه وفي فيها ورقة زيتون . فمن الحمامه تكون السراير المقدسة . فمثلت الحمامه الاولى بالوصية الاولى التي

^١ Cod. موسمين ^٢ Cod. السهر ^٣ Cod.

وباركوا وتصرعوا لخلاصنا يا قدسي الله ومرضيه . السلم على شيت
راس البا . السلم على انوش مدبر قومه والحاكم فيهم بالعدل .
السلم على قينان ومبلاليل المدبرين لقومها بالطهارة . السلم على
متوشخ ويرد ولامك واخنون خدام الله . تتصرع الى جميعكم ان
٥ تشععوا في خلاصنا فقد منعنا النظر الى ميراثنا بعد هذا الوقت
الى الابد . ثم انحطوا من الطور وهم يقبلون حجارة ويعانقون
اشجاره ببكاء وحزن شديد . فصاروا الى الارض . وقد فرغ نوح من
بنا السفينة فدخلها . ودخل جسد ادم وجعله في وسطها والقرابين
على صدره . وكان ذلك في يوم الجمعة في سبعة عشر يوما من
١٠ ادار . وقالوا من ايار . وفي غد هذا اليوم بکرا ادخل الحيوان
والبهائم . واستنهم الطبقة السفلی . وفي اتصف النهار ادخل الطاير
وجميع الحساس واستنهم الطبقة الوسطى . وعند غروب الشمس دخل
نوح وبنوه ونسا ابنيه . وسكنوا الطبقة العليا وكان التابوت قد بني
على صورة الكنيسة التي يمنع فيها ان يختلط الرجال ^{بالنساء} . وكما
١٥ ان السلامة والمحبة بين الرجال والنساء والكبار منهم والشبان .
كذلك المحبة كانت بين ساير الحيوان ^{والطاير والحساس} في
السفينة . وكما ان الحكم متسالمة لهم دونهم . كذلك كانت الضراغمة
والتعاج متسالمة في التابوت . وجميع ما كان فيها من الحيوان
النقى ^{سبعين} ازواج ومن الحيوان النجس زوجان . ولما حصل نوح واهله
٢٠ اخلق رب التابوت :: وتفتحت ابواب السماء وابواب التهوم . فهطلت
بالمياه وظهر البحر المسجون المسمى ^{بالبانوس} وهو المحيط بالارض
كلها وانبعثت الرياح العواصف من كل جانب :: فلما رأى ذلك
بنو شيت اقبلوا الى مكان التابوت وتصرعوا الى ذوح ليحملهم .
فلما ^{يجدهم} الى ذلك لان التابوت قفلت وختمت بامر رب . وملاك
٢٥ سبعة ^{Cod. adds} ^٤ وطا ^٣ بانسا ^٢ بنوه ^١
^{يجهيزهم} ^٧ بنوا ^٦ بالبانوس ^٥

الموضع الذى فيه يكون خلاصه وخلاص ولده وليرتب حيث يدفن
الجسد رجلا من ولده يخدم بين يدى الجسد ويسمى . ول يكن
تقىا كل اىام حياته ويأمره الا يسكن بيته ولا يبرق دما ولا يحلق
له شعرا ولا يقلم له ظفرا ولا يقرب هناك قربان من الحيوان بـ ٥
تكون قرابينه بين يدى الرب من الخبز السميد النقى الابيض .
١١٥٦ . والشراب الفايق المعتصر من ثمرة الكرم الى الوقت الذى يأمره الله
فيه بأمره . فان ملاك الرب يسير امام الرجل المختار للتكفين بين
يدى جسد ادم حتى يقيمه على وسط الارض وحيث ينبغي دفن
الجسد : وليومر هذا المختار ان يكون لباسه من جلود الحيوان
فانه يكون متفردا كتفردها . فانه كاهن الله البهى . ولما فرغ متوكلا ١٥
من هذه الوصية ودموعه تنحدر من عينيه لها فى قلبه من الحزن
توفى . وقد استمرت تسعة مائة وتسع وستين سنة وذلك فى ادار يوم
الاحد وجنبه نوح وسامر وبافت ونساوهـر بالبـكا والرـينـ . فاقاموا عليه
مناحة اربعين يوما وكسن وحط وجعل مع الابا فى مغارة الكـنـوزـ .
وتبارـكـوا من سـاـيرـ "الاجـسـادـ التـىـ كـانـتـ هـنـاكـ . ثم احتـملـ نـوـحـ جـسـدـ ١٥
ادـمـ واجـسـادـ الـابـاـ منـ المـغـارـةـ وجعلـهاـ فىـ تـوـابـيـتـ مـقـدـسـةـ :ـ واحتـملـ
سامـرـ منـ القرـابـينـ الـذـهـبـ وحملـ حـامـ المرـ وحملـ "يـافتـ اللـبـانـ .
١١٥٧ . وفارـقـوا مـغـارـةـ الـكـنـوزـ بالـبـكاـ والـرـينـ . وارتـفـعـتـ لـهـرـ ضـجـةـ سـمعـتـ منـ
الـفـرـدـوـسـ اـسـفـاـ وـتـلـهـاـ عـلـىـ مـفـارـقـةـ الطـورـ لـمـ اـلـمـواـ اـنـهـ تـرـكـوـهـ لـاـ
مـحـالـةـ . ورفـعـوا رـوـسـهـ الـىـ الـفـرـدـوـسـ وـتـنـهـيـوـاـ وـبـكـوـاـ . وـقـالـوـاـ عـلـيـكـ ٢٠
الـسـلـمـ اـيـهـ الـفـرـدـوـسـ الـمـقـدـسـ مـسـكـنـ اـبـيـنـ اـدـمـ وـاـخـسـرـنـاـ عـلـىـ جـوـارـكـ
الـذـىـ مـنـعـنـاهـ ثـمـ عـلـىـ اـنـقـلـابـنـاـ عـلـىـ الـارـضـ الـمـلـعـونـةـ نـقـاسـىـ بـهـاـ الـلـاـمـ
وـنـعـانـىـ فـيـهـ الـاعـمـالـ . عـلـيـكـ السـلـمـ اـيـهـ الـمـسـكـنـ الـبـهـىـ وـمـيرـاثـ الـابـاـ الـاطـهـارـ
الـىـ "الـابـدـ . عـلـيـكـمـ السـلـمـ اـيـهـ الـابـاـ اـحـبـاـ اللـهـ وـاصـفـيـاهـ . صـلـوـاـ عـلـيـنـاـ ٢٥

^١ Cod. *passim* وياقت .

^٢ Cod. الاجـسـادـ

^٣ Cod. *passim* ياقت .

^٤ Cod. الابـداـ

ان يملا الارض من نسلكم وان يعذركم ويقويكم ويخلصكم من
الرجز الاتى البائل على هذا الجبل وان يجعل لكم حظا من
الموهبة التى اعطها ابانا ادم . وان يجعل البركات فى دياركم
ويخولكم النبوة والملك^١ والكهنوت . ثم قال لنوح ايها المبارك من الرب
اسمع قولي واعمل بوصيتي . اعلم انى خارج من هذا العالم كما
خرج منه الابا الاطهار . وان الرب سيرسل طوفانا يغرق الارض لشدة
خطايا الناس . وانت وولدك تخلصون . فاذا انا مت . فحنط جسمى
بمثل ما حنطت به اجساد الابا ^٢الماضيين . وادفنى فى مغارة الكثوز
وخذ امراتك وبنيك ونسا بنيك وانزل من هذا الطور واحمل معك
٢٥ جسد ابينا ادم والقرايبين التى خرجمت معه من الفردوس وهى
الذهب والمر واللبان ^٣ واجعل جسد ابينا ادم وسط التابوت الذى
يامر لى الله باتخاذه . والاجساد الباقية منفردة عنه حتى يكون
جسد ادم كالجسر الذى هو ابدا وسط . واجعل القرابين على صدره
واسكن انت وبنوك فى مشارق التابوت ومرتك ونسا بنيك فى مغاربها
٤٥ حتى يكون جسد ابينا لهم سدا يمنع الرجال من التخطى الى
النساء ^٤ ويعندهم من التخطى الى الرجال ولا يجتمعوا على طعام
ولا شراب الى ان تخرجو من التابوت . فاذا انصرف ما الطوفان
عن الارض وخرجتم من التابوت وسكنتم الارض ^٥ فاجتمعوا حينئذ
على الطعام والشراب ولا تعطلوا الخدمة بين يدي جسد ابينا ادم
٥٠ ولا التشمسة بين يدي الله بالتقا والقدس فى التابوت . وحين
خروجك منها واجعل القرابين التى خرجمت من الفردوس فى مشارق
الارض التى تسکنها . فاذا حضرتك الوفاة . فاجعل وصيتك الى ابنك
سامر وامره ان يحمل جسد ابينا ادم ويدفنه فى وسط الارض . فان
ويمنعهم ^٦ Cod. *bis* ^٧ الماضيون ^٨ والكهنوته ^٩

^١ Cod. *bis* ^٢ الماضيون ^٣ والكهنوته ^٤ The words are here erased.

من السنين مدة ادم كما ترجم المترجمون السبعون . وقالوا من ادم الى الطوفان الفا سنة . ولما عاش لامك سبعة مائة وسبعة وسبعين سنة توفى متوشلخ ابوه وذلك قبل الطوفان باربع سنين .

٥٨٦ ثم توفى لامك بعده . وكانت وفاته في احدى وعشرين من ايلول سنة ثمان وستين من حياة سامر بكر نوح . فكفنه ابنه نوح وحنهه ووضعه في مغارة الكنوز : وحزن عليه اربعين يوما وبقي من جميع الاباء القديسين نوح ووالده : وحبل بنات قايين من اولاد شيث وولدين بنين جبارية . وانها توهر من توهر ان الكتاب خبر وقال ان الملائكة نزلت الارض واختلطت بين البشر ان النازل والمخالط بيني البشر هم ملائكة على الحقيقة . وانما قيل ذلك من اجل بنى ١٥ شيث واختلاطهم بينات قايين لأن الله جل اسمه كان قد ساهم لمحبته ايامه كما قلنا فيما تقدمبني الله وملائكة الله . وقد اخطأ من ظن ذلك . اذ كان ليس الاختلاط اعني المبايعة في جوهر الروحانيين ولا من طباعهم ولو كانت فيهم كثي في الناس . لم تدع الشياطين احد في العالم الا افسدته حتى لا يبقى على ١٥ الارض بتوال لأن الشياطين نجسة تحب الفساد والزنا . فلما لم تقدر على ذلك تحول طبعها منه زينته للناس وحبته اليهم . وعاش متوشلخ تسع مائة وتسعة وستين سنة . فلما حضره الوفاة اجتمع اليه لامك ونوح وسام وحام ويافت ^١ ونساهمه لأنه لم يبقى على ٢٥ الجبل المقدس غيرهم . فبارك متوشلخ عليهم ودعا لهم وهو باكي حزين . وقال لهم انه لم يبقى على هذا الطور من جميع الشعوب التي كانت عليه غيركم . والرب الله اباينا الذي جبل اباانا ادم واما حوا وبارك عليهما حتى امتلت الارض من نسلهما وهو يبارك عليكم ويكثركم وينمى اثاركم ويكون لكم حافظ وراعيا . وله اسل

¹ Cod. ونساهم

لَا موت فِيهِ ◆ ثُمَّ ان وَلَدَ شَيْتَ طَرَحُوا مِنَ الطُّورِ الْمَقْدُسِ إِلَى
مَحْلَةِ قَائِينَ وَوَلَدَهُ . فَلَمْ يَبْقَى مِنْهُمْ عَلَى الطُّورِ غَيْرِ الشَّلَّةِ الْأَبَا
مَتَوَشَّلِخَ وَلَامِكَ وَنَوْحَ . وَحَفِظَ نُوحَ الْبَارِ نَفْسَهُ الْبَتُولَةُ خَمْسَ مَائَةَ
سَنَةٍ . وَلَمَّا كَانَ بَعْدَ ذَلِكَ نَاجَاهُ اللَّهُ الْمُتَسْخَنُ عَلَى أَهْلِ طَاعَتِهِ .
وَأَمْرَهُ أَنْ يَتَزَوَّجَ امْرَأَ يَقَالُ لَهَا هِيَكَلٌ ^١ابْنَةُ نَامُوسَا بْنَ الْخَنْوَخِ
أَخِي مَتَوَشَّلِخَ . وَكَشَفَ اللَّهُ لَهُ أَمْرَ الطُّوفَانِ الَّذِي هُوَ مُزْمَعٌ عَلَى
إِرْسَالِهِ عَلَى الْأَرْضِ . وَاعْلَمَهُ أَنَّ ذَلِكَ كَائِنٌ بَعْدَ مَائَةَ سَنَةٍ . وَأَمْرَهُ أَنْ
يَتَخَذِّلَ التَّابُوتَ وَهِيَ السَّفِينَةُ لِخَلَاصِهِ وَخَلَاصِ وَلَدِهِ . وَأَمْرَهُ أَنْ يَقْطَعَ
الْخَشْبَ مِنَ الطُّورِ الْمَقْدُسِ وَانْ يَصْنَعَ فِي مَحْلَةِ بَنِي قَائِينَ . وَأَمْرَهُ
أَنْ يَجْعَلْ طَوْلَهَا ثَلَاثَيْةَ ذَرَاعَ بَذْرَاعِهِ . فِي عَرْضِ خَمْسِينَ ذَرَاعًا . فِي
إِرْتِفَاعِ ثَلَاثَيْنَ ذَرَاعَ بَذْرَاعِهِ وَلَيْكَنْ عَرْضُ رَاسِهَا مِنْ فَوْقِ ذَرَاعَ وَاحِدَ .
وَيَصْنَعُهَا ثَلَاثَ طَبَقَاتٍ . لَتَكُنْ السَّفِينَةُ لِلْحَيَّانِ ^٢وَالْوَحْشِ وَالْبَهَائِمِ .
^{f. 108 a}
وَالْوَسْطَى لِلْطَّيْرِ وَمَا شَاكَلَهُ وَالْعُلَيَا لَهُ وَلَوْلَدَهُ وَزَوْجَتَهُ وَنَسَّا بَنِيهِ .
وَانْ يَصْنَعَ فِيهَا حَزَابِنَا لِلْمَا وَحَزَابِنَا لِلْطَّعَامِ وَالْعَلْفِ . وَانْ يَتَخَذِّلَ
نَاقُوسًا مِنْ عُودِ الْأَشْكُرَعَا طَوْلَهَا ثَلَاثَةَ ذَرَاعَ وَعَرْضُهُ ذَرَاعٌ . وَلَيْكَنْ مَرْزُبَتِهِ
مِنْهُ . فَإِذَا بَدَاتِ تَعْمِلُ السَّفِينَةَ تَدَقُّ بِهِ ثَلَاثَ دَقَاتٍ فِي كُلِّ يَوْمٍ .
وَاحِدَةٌ وَقْتُ الصِّبَحِ . وَالثَّانِيَةُ عِنْدَ اِنْتَصَافِ النَّهَارِ لِيَحْضُرَ الصَّنَاعَ
الْطَّعَامِ . وَالثَّالِثَةُ وَقْتُ غُرُوبِ الشَّمْسِ ^٣لِلْأَنْصَارَفِ . فَانْ سَالُوكَ عَنْ
صَنْيَعِكَ . فَاعْلَمُهُمْ أَنَّ اللَّهَ بَاعَثُ طَوْفَانَ مَا لِيَطَهُرَ الْأَرْضَ وَانَّكَ تَصْنَعُ
الْسَّفِينَةَ لِتَخْلَصَكَ وَوَلَدَكَ فِيهَا . فَقَبْلَ نُوحَ وَصِيَّةَ الرَّبِّ نَتَزَوَّجُهَا . وَوَلَدٌ
لَهُ فِي مَدَةِ الْمَائِيَةِ سَنَةَ ثَلَاثَةَ بَنَوَنَ ذَكُورَةً . شَامَ وَحَادَرَ وَيَافَاتِ .
وَتَزَوَّجُوا وَهُمْ أَيْضًا مِنْ بَنَاتِ مَتَوَشَّلِخَ ◆ فَلَمَّا كَمِلَ نُوحُ بَنَانِ السَّفِينَةِ
وَدَخَلَهَا مَعَ مَنْ أَمْرَهُ اللَّهُ بِأَدْخَالِهِ مَعَهُ فِيهَا ◆ كَمِلَ ^٤الْأَلْفَ الثَّانِي

^١ Cod. يَبْقَى ^٢ Cod. يَتَزَوَّجُ ^٣ Cod. اَبْنَتْ ^٤ Cod. الْأَلْفُ

^{*} sic in Cod. للأنصاراف ^{*} Cod. الْأَلْفُ

ماية واثنان وسبعين سنة حضرته الوفاة . فاجتمع اليه اخنونج 'ومتوشلخ ولامك ونوح . فصلى عليهما ودعا لهم . وقال اما انتم فلن تنزوا من هذا الطور المقدس . ولكن اولادكم ونسلكم سيطرونون منه . لان الله لا يدعهم فيه لتجاوزهم وصايا الابا . ثم قال لساير اولادهم انكم ستتصيرون الى الارض الترابية البنية الشوك والدردار . فمن خروج ٥
٦ منكم من هذا البلد المقدس فليأخذ معه جسد ابينا ادم وان قدر على اخذ جميع اجساد الابا فليفعل ويأخذ معه كتب الوصايا والقرابين من الذهب والمر واللبان ولipضع ذلك مع جسد ابينا ادم حيث يأمره الله . ثم قال لاخنونج واما انت يا بنى فلا تفارق التسمة والتسبحة بين يدي جسم ابينا ادم .^{١٥}
واخدم بين يدي الله بالتقا والقدس ايام حياته . وتوفي في الساعة الثالثة من يوم الجمعة لاثنى عشر ليلة خلت من ايام سنة ثلثمائة وستين من حياة متوضلخ . فحنطه ابنه وكفنه وجعله في مغارة الكنوز . وارذل الله بقية ولد شيث لمحبته الخطيبة . فالتاموا سبعين ومالوا الى النزول . فلما رأى ذلك اخنونج ١٥
ومتوشلخ ولامك ونوح حزنوا حزنا عظيما : ولما تمت لاخنونج في تسمته بين يدي الرب خمسون سنة وذلك سنة ثلثمائة وخمس وستين سنة من عمره وقف على منزلته عند الاهه . فدعا بمتوشلخ ولامك ونوح . وقال انا اعلم ان الرب سينقض على هذا الشعب ويحكم عليه حكما ليست فيه رحمة : وانتم بقية الابا والاجيال ٢٠
المقدسة فلا تدعون التسمة بين يدي الرب وكونوا طاهرين اتقيا .^{٢٠٧٤}
وعلموا انه لن يولى اللد في هذا الطور المقدس بعد كتمان يكون ابا وريسا على قومه : : : ولما استمر اخنونج وصيته هذه : رفعه الله الى ارض الحياة وجعله مقينا حول الفردوس في البلد الذي سينقض Cod. * وستين Cod. * وميشا ^١

انزلهم من الجبل المقدس الى الارض الملعونة ونقلهم من جوار الله وملايكته الى جوار الشياطين . فاختاروا الموت على الحياة .
 ٤. ١٥٥٦ ورفضوا الاسم الذي انحلبهم الله اياه . لانه تقدست اسماؤه دعاهم
 بني الرب كقوله المفضل في نبوة داود حيث يقول انكم جميعا
 ٥ الله ^١ وبنو العلي تدعون . فلما استمر ونجسبر ابدانكم بالحنفيات
 بنات قابين مثلكم تموتون في الخطبة . وحرصوا على اللذات
 النجسة ^٢ لا يدخلهم من ذلك حيا ولا غضاة .
 فرجست الارض واحتللت الابنا . فلم يكن احد يعرف ولده من
 ولد غيره . فاختروا الشيطان عليهم وبعثهم وخصهم على كل
 ١٥ بلية . وكانوا باعمالهم فرحين . تسمع لهم ضحك بشع كصهليل
 الرماك . وكانت صوتهم تسمع في الطور المقدس واجتمع من ولد
 شيش ماية رجل من الجبارية الاشدا الاقويها على النزول .
 فبلغ ذلك يرد . فاغتمم عمر شديدا واستحضرهم واستحلبهم بدم
 هابيل الركي الا ينزلون . وذكرهم اليمان التي اخذها عليهم
 ١٦ اباوهير الماضون . وحضر اخنون الصديق فقال لهم . اعلموا يا بني
 شيش ان من اطرح وصية الاب وخالف اليمان التي استحلب بها
 وجعلها ورا ظهره ونزل من هذا الطور المقدس . انه لا يعود اليه
 ابدا . فلم يلتفتون الى موعظة يرد ^٣ ونواهى اخنون ونزلوا . فلما
 نظروا الى بنات قابين ^٤ وجمالين ^٥ وشكفين ابدانهم بغير حيا ^٦ زدوا
 ٢٠ بهن . فاهلكوا انفسهم . ولما فعلوا ذلك راموا الرجوع الى الجبل .
 فصارت حجارته نار موقدة . فلم يستطعوا ذلك . وتشوّت بعدهم
 طائفة اخرى الى المسحوق بهم . ولم يعلموا ما كان من امر
 الحجارة . فانحاطوا اليهم وتنجسوا بنجاستهم . ولما اتت لي رد تسع

^١ Cod. وبنوا
^٤ Cod. وجمالهم

^٢ Cod. فاختروا
^٤ Cod. وشكفهم

^٣ Cod. ولانبي
^٦ Cod. زنين

باولاد قايين والا تزلوا من الطور المقدس . وذكرهم عداوة ما يمنه
 لقتل هايل . واستدلى قينان ابنه منه . وقال له كن يا بنى لقومك
 واهلك كما كنت انا لهم . وذريهم بعد وفاتى :: ووصى ابنه مهلايل
 برعاية شعبه باتقا والطهارة . ولا يبطل عن التشمسيه بين يدى جسد
 ابينا ادم مدة حياته . وتوفي انوش بعد ان اتت تسع مائة سنة ٥
 وخمس سنين يوم السبت ثلث ليال خلون من تشرين الاول
 سنة ثلث وخمسين من عمر متولى . فحنطه ابنه قينان . وكان
 يكره . وكفنه وجعله في مغارة الكنوز . وذهب قينان قومه باتقا والقدس
 وحفظ وصايا ابيه :: وعاش تسع مائة وعشرين سنة . ومات يوم
 الاربعاء ثلث عشر ليلة خلت من حزيران . فتولى مهلايل دفنه ١٥
 ووضعه في مغارة الكنوز مع اباهه :: وعاش مهلايل ثمان مائة سنة
 وخمسة وستين سنة . ولما حضرته الوفاة ^١وصى قومه بمثل وصايا من
 تقدمه من اباهه . وقدم يرد ابنه على الشعب :: وكانت وفاته يوم
 الاحد لليلتين خلتا من نيسان فتولاه يرد ووضعه في المغارة مع
 اباهه :: ولما اتت ليرد خمس مائة سنة خالفا بعض بنى شيث ١٥
 "وصايا اباهم" . وبندوا ايمانهم ورا ظبوريهم . وبدا الاول فالاول بنزل
 من الجبل المقدس الى احيا ولد قايين . وكان السبب في ذلك
 انه تبع للامك الاعمى ابنان يقال لاحدهما توفيل والآخر توبليقين .
 فعملما القثيرات وهي العيدان . والنایات والطبول وساير الملائكة .
 فاحدثت الشياطين فيها اصواتا شجيبة :: ولم يكن في بنى ٢٥
 قايين ذيهم احد يامر بمعروف ولا ينهى عن منكر . وكان كل
 واحد منهم يعمل بحسب هواه :: فكانوا ^٢مشتغلين بالملائكة
 والأكل والشرب والفساد :: × × × فاصطاد الشيطان بنى شيث حتى
 اخلط بهم قايين بتلك الملائكة لأنهم كانوا يسمعون اصواتها .
 مشتغلين Cod. ووصايا اباهم Cod. واصا Cod.

عليهم ودعا لهم وبركهم وقال لهم . بحق دم هايبيل الزكي ان نزل
احد منكر من هذا الجبل المقدس . ولا اختلط بولد قايين القاتول .
فانتمر تعلمون عداوة ما بيننا منذ قتل هايبيل الزكي . ثم ادنى ابنه
انوش منه : وقال له . انت سيد قومك . فاذا انا مت فالزرم الخدمة
٥ بين يدي الرب وبين يدي جسد ابينا ادم المقدس . واستحلله بدم
هايبيل الزكي ان يحسن تدبیر شعبه وان يسوسهم بالتقا والطهارة .
ولا يفتر من الخدمة بين يدي جسد ادم : ومات شیث وهو بن
تسع مایة واثنا عشر سنة يوم الثالث لاربع وعشرين ليلة حملت من
اب سنة عشرين من عمر اخنون الصدیق . فحنطن بالبر واللبان
١٥ والسلیخة . وجعل في مغارة الكنوز مع جسد ابیه ادم . وناح عليه
قومه اربعین يوما . ودبر انوش بعد وفاة ابیه شعبه بالطهارة والتقا
امثل ما اوصاه ابوه به فيهم : ولما عاش انوش ثمان مایة وعشرين
سنة قتل لامک الاعمى من سبط قایین القاتول في الغابة المعروفة
بنون . وكان السبب في ذلك ان لامک كان مجتاز على الغابة
٢٥ متوكلا على بن له شاب . فسمع حركة في الغابة وكانت حركة
قایین لانه كان لا يتبيأ له ان يقر في مكان واحد منذ قتل
اخاه نظن لامک ان تلك الحركة لبعض الوحوش . فتناول من
الارض حجرا ورمى به ^{نحو} الحركة . فوقع الحجر بين عيني قایین
فقتلته . فقال ابنه انا لله : قتلت برميتك ^{ابينا} قایین : فرفع لامک
٣٥ الاعمى كثيفه ليسقط بهما اسفا على قتل قایین . فاصابت راس ابنه
فقتله . ولما اتت لانوش تسعة مایة وخمس سنین مرض مرضه الذي
مات فيه . فاجتمع اليه سایر الاباء : وفيهم يرد واحنون ومتوشلخ
وقینان بن متوشلخ ومہلالیل ونساوهہ وبنوہم وبنائهم . فبرکهم ودعا
لهم وصلی عليهم وکد عليهم الایمان بدم هايبيل الا تختلطوا

^١ Cod. ^٢ Cod. ^٣ Cod. ^٤ Cod.

وسائل اليهود مومنين بذلك . وكانت فيها اشياء كثيرة غير ما يبيشه
لك لم يتبهيا شرحها في هذا الوقت . ولا بد ان اخبرك بها بعد .
واكشف لك جميع ما وقفت عليه من السراير : وكان سبب تسمية
الله ولد شيث بن ادم بنى الله كما يقول الكتاب ما كان اعلنه
الي شيث من التقى والطهارة . فخصمهم الرب بهذا الاسم . وهو اجل ٥
الاسما لفضلهم عنده . وخلوهم ان ^١يبدلوا الطغمة من الملائكة التي
تشيطنت وسقطت من السما : فاقام شيث وشعبه في اسفل الفردوس
وحوله على الجبل المقدس مسبحين للرب ومقدسين لاسمـه . في
كل سلامـة لا يدخلهم الفكر في شيء من امور العالم : اكثـر عملـهم
التسبـح والتـهلـيل مع الملائـكة لأنـهم كانوا يسمعـون اصواتـهم ^{١٥}
بالتـسبـح والتـهلـيل في الفـردـوس لأنـه كان مـرتفـعا فوقـهم ثـلـاثـين شـيرا
٢٠٣٢ بـشـر رـوح الـقدـس . ولم يـكونـوا يـقاـسـون شيئاً مـن الـاعـمال الـبـة :
طـعامـهم الـذـى يـقـيمـونـ به اـبـانـهم اـثـمارـ الشـجـرـ النـابـةـ في اـعـالـى طـورـ
الـفـردـوسـ . وكانت تـلـكـ الاـشـجارـ تـطـيـبـ ثـمـارـها نـسـيـمـ الفـردـوسـ الـذـى
كان يـنـالـها : وـكـانـ هـذـاـ الشـعـبـ تقـيـاـ قدـيسـاـ . لمـ يـكـنـ فـيـ اـحـدـ مـنـهـمـ ^{١٥}
غضـبـ ولاـ حـسـدـ ولاـ مـحـكـ وـتـكـبـرـ ولاـ حـقـدـ . ولاـ يـنـطـقـونـ لـفـظـاـ فـاحـشاـ
وـكـذـبـ ولاـ نـمـيـةـ ولاـ وـقـيـعـةـ ولاـ يـحـلـفـونـ عـلـىـ حـقـ . ولاـ باـطـلـ .
وـكـانـ اـيـمـانـهـ فـيـماـ بـيـنـهـ ^٢بـرـكـاـ دـمـ هـابـيلـ الزـكـىـ : وـكـانـ عـادـهـ
انـ يـبـكـرـ جـمـيـعـهـ الـكـبـيرـ وـالـصـغـيرـ وـالـذـكـرـ وـالـانـثـىـ فـيـصـعـدـونـ إـلـىـ
اعـلـىـ الجـبـلـ فـيـسـجـدـونـ هـنـاكـ بـيـنـ يـدـيـ اللهـ وـيـتـبـرـكـونـ مـنـ جـسـدـ ^{٢٠}
ادـمـ اـيـهـمـ . ثمـ يـرـفـعـونـ اـعـيـنـهـ إـلـىـ الفـردـوسـ وـيـسـبـحـونـ اللهـ وـيـقـدـسـونـهـ
وـيـنـصـرـفـونـ إـلـىـ مـوـاضـعـهـ : فـعـاشـ شـيـثـ بـنـ اـدـمـ التـقـىـ تـسـعـ مـاـيـةـ
وـائـناـ عـشـرـ سـنةـ . ثمـ مـوـضـ مـرـضـهـ الـذـىـ تـوـفـىـ فـيـهـ . وـاجـمـعـ عـنـهـ
٢٠٣٦ اـنـوـشـ وـقـيـنـانـ وـمـهـلـالـلـيلـ وـيـرـدـ وـاخـنـوـخـ وـنـساـوـهـ وـبـنـوـهـ وـبـنـاتـهـ . وـصـلـىـ

^١ Cod. يـدلـوا^٢ Cod. بـدـكـاـ

كتاب المجال

١٧

الملائكة تكرامته على الله فحنطه شيت وكسفه وتولى وولده . ووضعه
 في مشارق الفردوس حيث نام عند خروجه من الفردوس بادنى القرية
 التي بنيت قبل كل بنيان الميساة الخنوج في المسكونة . ولما توفى
 ادم اظلمت الشمس والقمر سبعة ايام وسبع ليال ظلمة صعبة .
 ٥ وجعل شيت الصحيفة التي كتب فيها وصية ابيه ادم في مغارة
 الكنوز مع القرابين التي كان ادم حملها معه من ارض الفردوس .
 وهي الذهب والمر واللبان التي اعلم ادم شيت وولده انها ستتصبو
 الى ملوك ثلاثة من المجروس ويصيرون بها الى مخلص العالم
 ١٠٢٢ المولود في مدينة يقال لها بيت لحم بلد يهودا ولم يبقى
 ١٠٢٣ من ولد ادم المولودين قبل وفاته احد الا اجتمع اليه فودعوه .
 وصلى عليهم ودعا لهم بالسلامة : ثم توفى سنة تسع مية وثلاثين
 سنة من حساب ^١ابي شيت : وهو الابتداء وكان خروج ابينا ادم
 من هذا العالم على ثلث ساعات من نهار يوم الجمعة لست خلون
 من نيسان . وفي اربع عشرة ليلة من الهلال : وفي مثل هذا اليوم
 ١٠٢٤ اسلم سيدنا المسيح نفسه في يد ابيه : فاتصل الحزن على ادم
 من ولده وولد ولده مايه واربعين يوما لانه اول ميت مات على
 الارض . وانقسمت الشعوب بين اهل قايين القاتل بعد وفاة ادم .
 فاخذ شيت اولاده واولاد اولاده ونسائهم واطلعهم إلى الطور البه
 المقدس . الموضع الذي دفن فيه ادم . وبقي قايين واهله واولاده في
 ١٠٢٥ اسفل الجبل بالموضع الذي قتل فيه هابيل : وصار شيت مدبر اهل
 زمانه بالتقوا والطهارة والقدس : وكان وقوفي يا بنى اقليمس على
 خبر ادم ووصيته هذه من المجروس الذين صاروا الى السيدة
 ماوتوريير بالقرابين وقت ميلاد يسوع المسيح الاهنا المخلص . فانا
 ١٠٢٦ وجدنا معه صحيفة فيها ذلك كله . فتفردت بالاحتفاظ . وكنت

^١ Cod. ابو

^٢ Cod. عشر

اجلك يا ادم بالسوط اجلد . من اجلك يا ادم الخل اذوق . من ١٥١٢
 اجلك يا ادم يسمى كفافي . من اجلك يا ادم بالحرية اطعن . من
 اجلك يا ادم للعلا ارعد . من اجلك يا ادم للشمس اظلم . من
 اجلك يا ادم الصخور اشقق . من اجلك يا ادم للقوات السما ارهب .
 من اجلك يا ادم لبرية السما ارجه . من اجلك يا ادم للقبور ٥
 افتح . من اجلك يا ادم لبرية كلها افزع . من اجلك يا ادم ارضا
 جديدة اصنع ومن بعد ثلاثة ايام اقيمتها في القبر انبع الجسد
 الذي اخذته منك واصعده معى بلا افتراق مني واجلسه عن يمين
 لاهوتى . واجعلك الاها كما احببت :: فاحفظ يا بني شيت ^{ووصايا}
 الله ولا ترخص عندك كلامي . واعلم انه لا بد للرب من المجرى ١٥
 الى الارض . ويأخذه قوم منافقين ويمدونه على عود الصليب . ويعروه
 من لباسه ويرفعونه بين لصين ^{ردبين} . ويصعد بجوفه ناسوته على
 الصليب . ويقتل ويُدفن الجسم الذي يأخذ منا :: ثم يقيمه بعد ثلاثة
 ايام ويطلعه معه الى السما :: ويجلسه معه عن يمين لاهوته :: له
 التمجيد والوقار والتسبحة والعظمة والعبادة والسجدة والتهليل و[ا]الترتيل ١٥.
 ولابنه وروح القدس من الان وفي كل اوان والى اخر الدهور
 والازمان امين :: واعلم يا بني انه ليس بد من ان يحيى طوفان ١٥١٦
 يغسل الارض كلها من اجل اولاد قايين الرجل الردى الذي قتل
 اخاك لغيرته على اخته ^{لوذيا} . وبعد الطوفان ^{بسوه} ببعض كثيرة يكون
 اخر العالم ويتم الحدود وتتكامل الاشياء وتقطع المدة التي جعلت ٢٠
 للبرايا . وتأكل النار ما تلتحقه بين يدي الرب وتتقديس الارض :: :: ::
 فكتب شيت هذه الوصية وختمها بخاتمة ابيه ادم الذي كان معه
 من الفردوس وخاتمه حوا وخاتمه :: وتوفي ادم فاجتمع لتجنيزه اجناد

لقوت ^١ Cod.للبرية ^٢ Cod.واصايا ^٣ Cod.ردبين ^٤ Cod.ليوذيا ^٥ Cod.بسوا ^٦ Cod.

لولدى ان يبخروا بين يدي الرب ابالياسمين . فان فيها يكون 'هدوه
كثيرا في السما على جميع السماوين :: :: اعلم يا بنى شيث
وانصت لكلامي . تيقن ان الله سينزل الى الارض كما قال لي .
وفهمنى وعرفنى وقت تعزيته ايابي بخروجى من الفردوس فانه
٥ جلت اسماؤه كلمنى وقال . في اخر الزمان يتجسد من جارية بكر
تسمى مريم وتحتاج بى . ويليس جلدى ويولد كولاد الانسان
بقوة وتدبر لا يفهمه غيره ومن يطلع على ذلك ويسعى مع الاولاد
من البنين والبنات الذى في ذلك الايان ويعمل العجائب والآيات
ظاهرا . ويمشى على امواج البحر كمشيه على الارض اليابسة . وينتهى
١٠ الرياح علانية فتنقاد لامره . ويصوت بامواج البحر فتستجيب طائعة
له :: وبامره يبصرون العميان ويتظهر البرص ويسمع الاصم ويتكلم
الاخرس وينبسط الاحدب وينهض المقعدون ويقوم الزمني فيمسون .
١٥ فيهتمي كثير من الطغاة الى الله :: ويترشد ^١الظالون ويطرد
الشياطين :: وكان فيما عزاني به الرب ان قال لي . يا ادم لا تحزن .
فانك الها همت بان تكون بتجاوزك وصحتي . فاللاما انا جاعلك في
غير هذا الوقت بعد مدة من السنين :: وقال لي الرب ايضا انى
اخرجنك من ارض الفردوس الى الارض المنبتة الشوك والدردار حتى
تسكنها واحنى صلبك . وارعد ركبتيك من الكبير والشيخوخية :: يا
تراب الى الموت اسلنك وجسمك طعاما للسوس اجعله 'ورمثا
٢٠ العودة . وبعد خمسة ايام ونصف من ايامى اترواف برحمتى عليك ::
والليك انزل وفي بيتك اسكن وجسمكabis :: ' ومن اجلك' يا ادم
طفلاء اكون 'من اجلك' يا ادم في الاسواق 'احبو . من اجلك يا ادم
اربعين يوما اصوم . من اجلك يا ادم اقبل المعمودية . من اجلك
يا ادم على الصليب ارفع :: 'من اجلك' يا ادم الفرية اقبل . من

^١ Cod. هدوا ^٣ Cod. الظالون ^٥ Cod. باليسمين

^٤ Cod. والرمثا ^٦ Cod. ومنجلك ^٨ Cod. يادم ^٩ Cod. passim

^٧ Cod. منجلك ^٨ Cod. احبو ^٩ Cod. منجلك ^٩ Cod. passim

الشياطين وفي تلك الساعة ساعة عبادتهم ليس ياذون احد ولا يفزع
منهم شى حتى وقت انصافهم من عبادتهم . وفي الساعة الثانية
عبادة الحيتان وما يكون على الماء وما فى داخله من الدواب . وفي
الساعة الثالثة عبادة النار التى اسفل التحوم . وفي هذه الساعة ليس
يتهيا لاحد ان ينطق . وفي الساعة الرابعة تقدس السرافين . فانى ٥
كنت اسمع ذلك فى هذه الساعة وقت مقامى فى الفردوس قبل
مخالفتى الوصية . فلما جاوزت الوصية صرت لا اسمع تلك الاصوات
٩٩٦ ولا حركتهم واضطربتهم كما كنت اسمع . ولا نظرت الى شى مما
كنت انظره من القدس قبل الخطبة : وفي الساعة الخامسة عبادة
الماء الذى فوق السما ولقد كنـت اسمع والملائكة في هذه الساعة ١٥
من الماء الذى فى العلو اصواتا وضجيجا كضجيج المراكب
والعجل العظام وتصرخ بالامواج وتبيحها للتوصيت بالتسبيحة للرب .
وفي الساعة السادسة تضرع السحب الى الله وهى فزعة مرتعدة ٩٧
وفي الساعة السابعة تهدى قوات الارض وتبسج وتنام الامميات وتهدى .
فلو خطف انسان شيئا من الماء فى هذه الساعة وخلط فيه الكاهن ١٥
زيتا مقدسا ودهن به المرضى والذين لا ينامون الليل لبروا المرضى
ولنام اصحاب السهر . وفي الساعة الثامنة يخرج العشب من الارض .
وفي الساعة التاسعة تشمـس الملائكة ودخول الصـوات بين يدي
الله : وفي الساعة العاشرة تفتح ابواب السما ويستجاب دعا اولادى
٩٨ المؤمنين ويعطـون ما يسلـون من الله عز وجـل واحتـاك اجنحة ٢٠
١٠٠٢ السـرافين فـبـقـوة احتـاكـها يـصـبـحـ الدـيكـ بالـتسـبـحةـ للـربـ . وفيـ السـاعـةـ
الحادـيـةـ عـشـرـ تكونـ فـرـحةـ وـبـهـجـةـ عـلـىـ الـارـضـ كـلـهاـ . وـذـلـكـ انـ الشـمـسـ
تـدـخـلـ اـلـىـ فـرـدـوـسـ اللـهـ وـتـشـرـقـ ضـيـاـوـهـاـ فـىـ اـقـطـارـ الـارـضـ . فـتـضـىـ
الـبـرـايـاـ كـلـهاـ بـوقـوعـ شـعـاعـ الشـمـشـ عـلـيـهـاـ . وـفـيـ السـاعـةـ ثـانـيـةـ عـشـرـ يـنـبـغـىـ

¹ Cod. العلو

² Cod. للتـصـوـاتـ

³ Cod. المؤمنين

لولدى ان يخروا بين يدي الرب ^١ باليسمين . فان فيها يكون ^٢ هدوء
 كثيرا في السما على جميع السماويين ^٣ :: اعلم يا بني شيث
 وانصت لكلامي . تيقن ان الله سينزل الى الارض كما قال لي .
 وفهمى وعرفنى وقت تعزيته ايابي بخروجى من الفردوس فانه
 ٥ جلت اسماؤه كلمنى وقال . في اخر الزمان يتجسد من جارية بكر
 تسمى مريم ويحتجب بي . ويلبس جلدى ويولد ^٤ كولاد الانسان
 بقوه وتدبر لا يفهمه غيره ومن يطلعه على ذلك ويensus مع الاولاد
 من البنين والبنات الذى في ذلك الابان ويعمل العجائب والآيات
 ظاهرا . ويمشى على امواج البحر ^٥ كمشيه على الارض اليابسة . وينتهر
 ١٠ الرياح علانية فتقناد لامره . ويصوت بامواج البحر فستجيب طاعية
 له ^٦ وبامره يتصرون العميان ويتطير البرص ويسمع الاصم ويتكلم
 الآخرين وينبسط الاحدب وينهض المقدعون ويقوم الزمني فيمشون .
 ١٥ فيهتدى كثير من الطغاة الى الله ^٧ :: ويترشد ^٨ الضالون ويطرد
 الشياطين ^٩ :: وكان فيما عزاني به الرب ان قال لي . يا ادم لا تحزن .
 فانك الها همت بان تكون بتجاوزك وصيتي . فالاها انا جاعلك في
 غير هذا الوقت بعد مدة من السنين ^{١٠} :: وقال لي الرب ايضا اني
 اخرجك من ارض الفردوس الى الارض المنبتة الشوك والدردار حتى
 تسکنها واحنى صلبك . وارعد ركبتك من الكبر والشيخوخية ^{١١} :: يا
 تراب الى الموت اسلمك وجسمك طعاما للسوس اجعله ^{١٢} ورمثا
 ٢٠ الدودة . وبعد خمسة ايام ونصف من ايامى اتروف برحمتى عليك ^{١٣}
 واليك انزل وفي بيتك اسكن وجسمك البس ^{١٤} :: ومن اجلك ^{١٥} يا ادم
 طفلا اكون ^{١٦} من اجلك يا ادم في الاسواق ^{١٧} احبو . من اجلك يا ادم
 اربعين يوما اصوم . من اجلك يا ادم اقبل المعهودية . من اجلك
 يا ادم على الصليب ارفع ^{١٨} :: من اجلك يا ادم الفرية اقبل . من

^١ Cod. هدوا ^٢ Cod. باليسمين ^٣Cod.

^٤ Cod. والرمثا ^٥ Cod. ومنجلك ^٦ Cod. يادمر ^٧ passim

^٨ Cod. منجلك ^٩ Cod. احبو ^{١٠} Cod. منجلك ^{١١} passim

الشياطين وفي تلك الساعة ساعة عبادتهم ليس ياذون احد ولا يغزى
منهم شى حتى وقت انصارتهم من عبادتهم . وفي الساعة الثانية
عبادة الحيتان وما يكون على الماء وما فى داخله من الدواب . وفي
الساعة الثالثة عبادة النار التى اسفل التحوم . وفي هذه الساعة ليس
يتهيا لامد ان ينطق . وفي الساعة الرابعة تقدس السرافين . فانى ٥
كنت اسمع ذلك فى هذه الساعة وقت مقامى فى الفردوس قبل
مخالفتى الوصية . فلما جاوزت الوصية صرت لا اسمع تلك الاصوات
٩٩٦ ولا حركتهم واضطربتهم كما كنت اسمع . ولا نظرت الى شى مما
كنت انظره من القدس قبل الخطبة : وفي الساعة الخامسة عبادة
الماء الذى فوق السما ولقد كنت اسمع والملائكة في هذه الساعة ١٠
من الماء الذى فى العلو اصواتا وضجيجا كضجيج المراكب
والعجل العظام وتصرخ بالامواج وتبيحها للتصويم بالتسبيحة للرب .
وفي الساعة السادسة تضرع السحب الى الله وهى فزعه مرتعده .
وفي الساعة السابعة تهدى قوات الارض وتبسج وتنام الامميات وتهدى .
فلو خطف انسان شيئا من الماء فى هذه الساعة وخلط فيه الكاهن ١٥
زيتا مقدسا ودهن به المرضى والذين لا ينامون الليل لبروا المرضى
ولنام اصحاب السهر . وفي الساعة الثامنة يخرج العشب من الارض .
وفي الساعة التاسعة تشمسمة الملائكة ودخول الصلوات بين يدى
الله . وفي الساعة العاشرة تفتح ابواب السما ويستجاب دعا اولادى
٢٠ المؤمنين ويعطون ما يسلون من الله عز وجل واحتياك اجنحة
٢٠٠٨ السرافين فبقوة احتياكها يصبح الديك بالتسبيحة للرب . وفي الساعة
الحادية عشر تكون فرحة وبهجة على الارض كلها . وذلك ان الشمس
تدخل الى فردوس الله وتشرق ضياها فى اقطار الارض . فتضى
البرايا كلها بوقوع شاع الشمش عليها . وفي الساعة الثانية عشر ينبغي

¹ Cod. العلو

² Cod. لل تصويم

³ Cod. المؤمنين

ويصير به الى وسط الارض ويضعه هناك . فان 'في' ذلك الموضع يكون لي ولجميع ولدى الخلاص . وتكن يا ابني شيئاً بعدي مدبراً لشعبك بمحافاة الله وابعد نفسك ^١ وولدرك جميعاً وافردهم من ولد قايين القاتل :: وافهم يا ابني حال ساعات الليل والنهار ٥ واسمها وما يسبح الله به فيها وما يجب ان تدعوا لله به عند حلولها وفي اي ساعة تجب الطلبة والتضرع فيها . فقد علمتني خالقى ذلك وفهمتني اسماً جميع حيوان الارض وطير السماء واقتفني الرب على عدد ساعات الليل والنهار وامور الملائكة وقواتها وكيف هم . واعلم 'لي' ان في الساعة الاولة من النهار ارتفاع تسعة او 'لي' ١٥ الى الله . وفي الساعة الثانية تكون صلوات الملائكة ودعاهما . وال الساعة الثالثة يمجد الطاير . وال الساعة الرابعة عبادة الروحانيين . وال الساعة الخامسة عبادة ساير الحيوان . وال الساعة السادسة طلبة الكروبيين ^٢ وتضرعهم . وفي الساعة السابعة الدخول الى الله والخروج من عنده . لأن فيها ترتفع الى رب صلوات كل حي . وفي الساعة الثامنة عبادة السماوين ٢٥ والنورانيين . وفي الساعة التاسعة تشمسة ملائكة الله الذين يقومون بين يدي الله وكرسي وقاره . وال الساعة العاشرة للها . ففيها ترفرف روح القدس وتطلع على ساير الامم وتنصر الشياطين عنها :: فلو لا رفرفة روح القدس وحلولها في هذه الساعة من كل يوم ٣٩٩ على المياه لما شرب احد ما الا كان هلاكه فيه من الشياطين ^٣ المفسدين :: ولو خطف الها في تلك الساعة خاطف وخلط معه احد كهنة الله زيتا مقدساً ودهن به المرضى والذين بهم الارواح الدنسة بروا من اوصابهم . وفي الساعة الحادى عشر تكون بهجة وفرح للصديقين :: وفي الساعة الثانية عشر تضرع البشر ودعاهما مقبول بين يدي الله :: :: واما ساعات الليل . ففي الساعة الاولى عبادة

^١ يكون is inserted at the foot of the page.

ذلك . فبيهـا هـم يصعدان الجـل اذ دخل الشـيطـان فـي قـاـيـيـن ^١ وبـعـدهـ على قـتـل هـاـبـيـل . ثم قـرـبـا قـرـابـيـنـهـما بـيـن يـدـي الـرـب . فـقـبـل اللـه قـرـبـان هـاـبـيـل وـرـفـض قـرـبـان قـاـيـيـن لـاـن اللـه جـل وـعـز عـلـم بـنـيـة قـاـيـيـن وـمـا اـجـمـع عـلـيـهـ من قـتـل اـخـيـهـ . فـلـمـ رـأـي قـاـيـيـن قـبـول اللـه جـل اـسـمـهـ قـرـبـان هـاـبـيـل دـوـن قـرـبـانـهـ اـزـاد حـسـدا لـهـاـبـيـل وـعـلـيـهـ غـيـظـاـ . فـلـمـ نـزـلا ^٥ مـنـ الجـلـ شـدـ قـاـيـيـن عـلـى هـاـبـيـل فـقـتـلـهـ بـحـجـر مـحـدـد :: وـلـعـن اللـه قـاـيـيـن وـنـزـلـ بـهـ حـكـمـهـ . فـلـمـ يـزـلـ مـرـوـعا فـزـعـا اـيـام حـيـاتـهـ :: وـقـدـم اللـه بـهـ مـنـ الجـلـ المـقـدـسـ معـ اـمـرـاتـهـ الىـ الاـكـسـورـيـا الـارـضـ الـمـلـعـونـةـ فـسـكـنـاـ هـنـاكـ . وـحـزـنـ اـدـمـ وـحـوا عـلـى هـاـبـيـل ^٦ حـزـنـا عـظـيـمـا مـاـيـةـ سـنـةـ :: وـدـنـى اـدـمـ مـنـ حـوـا فـحـبـلـتـ وـتـمـ الجـلـ وـوـلـدـتـ شـيـثـ الرـجـلـ الجـمـيلـ ^{١٥} الـجـبـارـ الـكـاملـ التـامـ . فـكـانـ فـيـ كـمـالـهـ كـادـمـ اـبـيـهـ وـخـوـلـهـ اللـهـ لـمـاـ بـلـغـ انـ جـعـلـهـ وـالـدـ سـاـيـرـ جـبـاـرـةـ الـارـضـ . فـاـوـلـ ماـ وـلـدـ شـيـثـ اـنـوـشـ . وـاـنـوـشـ وـلـدـ قـيـنـانـ . وـقـيـنـانـ وـلـدـ مـهـلـالـيـلـ . هـاـوـلـ وـلـدـواـ فـيـ حـيـاةـ اـدـمـ . ^{٩٨} فـعـاشـ اـدـمـ تـسـعـيـةـ سـنـةـ وـتـلـاثـيـنـ سـنـةـ اـلـىـ الـوقـتـ الـذـيـ اـتـتـ لـمـهـلـالـيـلـ مـاـيـةـ وـخـمـسـةـ وـثـلـثـوـنـ سـنـةـ . فـلـمـ حـضـرـ وـقـتـ وـفـاتـهـ اـسـتـحـضـرـ شـيـثـ وـاـنـوـشـ وـقـيـنـانـ ^{١٥} وـمـهـلـالـيـلـ . وـصـلـىـ عـلـيـهـ وـبـرـكـهـ وـأـوـصـىـ اـلـىـ اـبـنـهـ شـيـثـ هـذـهـ الـوـصـيـةـ

* * * * وـصـيـةـ اـدـمـ * * * *

أـسـمـعـ يـاـ اـبـنـيـ شـيـثـ مـاـ اوـصـيـكـ بـهـ . وـاحـفـظـهـ وـتـفـهـمـهـ ^٧ وـأـوـصـ بـهـ عـنـدـ وـفـاتـكـ اـبـنـكـ اـنـوـشـ لـيـوـصـىـ بـذـلـكـ اـنـوـشـ لـقـيـنـانـ وـيـوـصـىـ قـيـنـانـ مـهـلـالـيـلـ . وـلـيـعـمـلـ بـهـذـهـ الـوـصـيـةـ وـتـعـلـمـهـاـ سـاـيـرـ اـجـيـالـكـمـ جـيـلـ بـعـدـ جـيـلـ وـشـعـبـ ^{٢٠} بـعـدـ شـعـبـ . فـاـوـلـ مـاـ اوـصـيـكـ بـهـ :: اـذـ اـمـتـ تـحـنـطـ جـسـمـيـ بـالـمـرـ وـالـسـلـيـخـةـ . وـتـجـعـلـهـ فـيـ مـغـارـةـ الـكـنـوزـ مـنـ الجـلـ المـقـدـسـ . وـتـعـلـمـ مـنـ يـعـيـشـ مـنـ عـقـبـكـ فـيـ الزـمـانـ الـذـيـ يـكـوـنـ فـيـهـ خـروـجـكـمـ مـنـ هـذـاـ الجـلـ الـمـقـدـسـ الـمـحـيـطـ بـالـفـرـدـوـسـ . عـلـىـ اـنـ يـحـمـلـ جـسـمـيـ مـعـهـ

The side of folio 98 is cut along its whole length.

^١ Cod. وبـعـدـهـ ^{*} Cod. حـزـنـ ^{*} Cod. وـأـوـصـىـ

ذلك جمیعاً وقدسه فی داخل المغارة . وكان قد جعلها بيت صلاته . وكان الذهب الذى تناوله من اساس الفردوس تمثيلاً عددها اثنان وسبعين تمثلاً . فدفع ذلك مع البر واللبان الى حوا . وقال هذا لك صداع فاحتفظى به . ولا بد من ان يهدى جمیعاً الى بن الله في ٥ وقت مجیئه الى العالم . فيكون الذهب علامه لملكه . واللبان للتدخین قدامه . والبر لتحنيط جسده الذى ياخذه منا . ويكون ذلك شاهداً على ما بيني وبينك عند مخلصنا ان اتى الى العالم . وسمى ادم تلك المغارة مغارة الكنوز . فلما اتت له بعد خروجه من الفردوس ٤٩٧٣ مایة سنة وهو وحـوا حزینان باكيان ^٢ فنزلـا من الطور المقدس الى اسفله . وعرف هناك ادم حـوا فحبـلت واستمر الحـبل . فولدت قـايين ولوذـيا اختـه تـومـر . وعاودـها فـحملـت واستمرـ الجـبل فـولـدت هـابـيل واختـه اـقـليـماً تـومـر ايـضاً . ونـمـيـ الغـلامـان والـجـارـيـتان ولـحقـوا الاـدـراك ^٢ فـقال اـدـمـ لـحـوا . انـ اللهـ قدـ اـنـمـيـ هـاوـيـ الفتـيـان ^١ والـشـوـابـ انـ تـزـوجـ قـاـيـينـ اـقـليـماً اـختـ هـابـيلـ . وـتـزـوجـ هـابـيلـ ^٣لوـذـياـ اـختـ قـاـيـينـ . فـعـملـاـ ٥ـ علىـ ذـلـكـ . فـقـالـ قـاـيـينـ لـحـواـ ياـ اـمـهـ اـنـ اـحـقـ باـخـتـيـ التـىـ وـلـدـتـ مـعـيـ . فـلـتـسـلـمـ اـلـىـ زـوـجـةـ وـتـسـلـمـ اـلـىـ هـابـيلـ اـخـتـهـ التـىـ وـلـدـتـ مـعـهـ زـوـجـةـ . وـكـانـتـ ^٤لوـذـياـ اـجـمـلـ مـنـ اـقـليـماًـ . كـانـتـ مـشـبـهـ لـامـهاـ حـواـ . فـبـلـغـ قولهـ اـدـمـ فـاغـتـمـ لـذـلـكـ وـصـعـبـ عـلـيـهـ . فـقـالـ لـابـنهـ قـاـيـينـ اـنـ الذـىـ تـلـتـمـسـ يـاـ بـنـىـ خـارـجـ عـنـ النـامـوسـ . لـانـهـ لـاـ يـحـلـ لـكـ اـنـ تـزـوجـ ٢٠ـ اـخـتـكـ التـىـ وـلـدـتـ مـعـكـ . وـاـخـذـ قـاـيـينـ مـنـ ذـلـكـ الـوقـتـ الحـسـدـ لـهـابـيلـ وـهـمـ بـقـتـلـهـ ^٥ثـمـ اـنـ اـدـمـ قـالـ لـهـ وـلـهـابـيلـ . اـخـتـارـ اـشـيـاـ مـنـ ثـمـارـ الـارـضـ وـمـنـ اـوـلـادـ الـغـنـمـ وـاطـلـعـاـ هـذـاـ الجـبـلـ المـقـدـسـ وـاـدـخـلـاـ مـغـارـةـ الـكـنـوزـ وـصـلـيـاـ هـنـاكـ بـيـنـ يـدـيـ اللهـ وـقـدـمـاـ لـهـ مـاـ تـحـمـلـانـهـ مـنـ ثـمـارـ وـوـلـدـ الشـيـاـ قـرـيـانـاـ . فـاـذـاـ فـعـلـتـمـاـ ذـلـكـ تـسـلـمـ كـلـ وـاحـدـ مـنـكـمـ مـوـاتـهـ . فـفـعـلـاـ

^١ Cod.^٢ Cod. ليودا.^٣ Cod. لودا.

من ذومهما كلم الله ادم وعزاه وقال له تباركت اسماؤه .^١ يا ادم لا تحزن فاني را لك الى ميراثك الذى اخرجتك منه معصيتك واعلم ان ^٢ من اجل محبتي لك لعنت الارض ولم اشق عليها وذلك ^٣ من اجل خططيك ولعنت ايضا الحياة التى منها اطغيت وادخلت قوایها في بطنها . وجعلت طعامها التراب . ولم العنك وحتمت على حوا ان ^٤ تكون تحت خدمتك . فايقن انك اذا استتممت المقام الذى قضيت ان تقمه فى الاكسوريا وهى الارض الملعونة لتجاوزك وصيبي بعثت ابنى الحبيب فانه ينزل الى الارض ويلبس جسما من عذرا تدعى مريم من نسلك وانى اطهرها واصطفتها وانقلها فى ظبر جيل بعد ^٥ جيل الى وقت هبوط الابن من السما . ففى ذلك الحين يكون اول ^٦ خلاصك ورجوعك الى ميراثك . ^٧ فاوصى اولادك عند اقتراب وفاتك التى ^٨ حتمت بها عليك اذا توفيت ان يحفظوا جسمك بالمر والسليخة ويضعوه فى المغارة التى تسكنها اليوم حتى الوقت الذى فيه خروج ولدك من جوف الفردوس وجوازه الى الارض الترابية .^٩ فاذا كان ذلك الوقت ^{١٠} علم من يعش اليه من ولدك على حمل جسمك ^{١١} معه ووضعه فى الموضع الذى اوقفه عليه . فان ذلك الموضع الذى ^{١٢} يوضع فيه جسمك هو وسط الارض ومنه وفيه يكون لك ولجميع ولدك ^{١٣} الخلاص .^{١٤} وكشف الله له جميع ما يصير اليه من الاحزان واللام وامره بالصبر على ذلك . ولما اخرج ادم وحوا ^{١٥} من الفردوس اغلق باب ^{١٦} الفردوس ووكل به ملائكة من نار . وسكن ادم وحوا على الطور المقدس الذى عليه اساس الفردوس فى الموضع المعروف بمطاراتيون فكانا يسكنان هناك فى مغارة كانت فى اعلى الجبل مستترتين فيها مويسيين من الرحمة وكانا ^{١٧} اذ ذاك يكررين طاهرین . ثم هر ادم ^{١٨} بمحاضة حوا فتناول من اساس الفردوس ذهبها ومرأها وليانا . وترك

^١ Cod. فاوصى Cod. منجل Cod. يادم Cod. اذا Cod. علم

كتاب المجال

٩

ولا يشك انه طير من جنسه يكلمه فيصفي اليه وينصت للغته .
فيلتفقها ويتكلم بها في ساعة . فان الشيطان اللعين لما دخل الحياة
قصد ^١ نحو حوا لما تفردت في الفردوس عن ادم فناداها باسمها .
فالتفت اليه فنظرت الى مثالها من ورا حجاب فناطقتها فناطقتنه
فاطغها بكلامه لان طبع المرأة ^٢ رخوا وهي لكل كلام مصدقة
فخاطبها في امر الشجرة الممنوع عنها بمتابعتها على شهوتها ووصف
لها طيب مذاقتها وانها متى ما اكلت منها صارت الاها . فرثبت فيما
رغبها اللعين فيه ولم تكن سمعت من الرب تقدس اسماؤه ما
كان اوصى ادم في امر الشجرة . فبادرت مسرعة نحوها فخطفت
^٣ من ثمرتها بفديها . ثم دعت ادم فاسرع نحوها فاعطيته من الثمرة
واعلمته انه ان اكلها صار الاها . فاصغرى الى مشورتها ولان يكون
الاها كما قالت . فلما اكل وهي الثمرة المميتة تسلحا من سببها
ونزع عنها مجدهما وصارا متعريين من النور الذي كانا لا يسيه ^٤ ::
فلما نظروا الى انفسهما قد تعريما من النعمة التي كانوا لا يسيها وبدت
^٥ لهما سواتهما صنعا لانفسهما ميازرا من ورق التين واستترا بهما . وصارا
في حزن شديد ثلث ساعات . فلم يستمر بهما المقام في النعمة
والملك اللذين خولهما الله ايام قبل معصيتهم ثلث ساعات حتى
نزع منها وادحضا واهبطا وقت غروب الشمس من ذلك اليوم فقبلها
حكم الله في العقوبة . ولبسوا من بعد لباس ورق التين لباسا من
^٦ جلود وهو هذا الجلد الذي يعملوا اجسادنا معاشر الناس وهو لباس
الاواع :: فكان دخول ادم الفردوس على ثلث ساعات . وجاز هو
وحو الملك العظيم في ثلث ساعات وعريها ثلث ساعات وفي الساعة
النائعة كان خروجهما من الفردوس مكروهين بالحزن الكبير والبكاء
العظيم والندب والزفير :: ورقدا في مشارقه بقبور المذبح . فلما استيقظا

^١ Cod. نحوا

^٢ Cod. رخوا

C.

2

خلاص بني البشر اذكر يا رب * (الشجرة كانت الصليب المغروس في
 وسط الارض) بنعمتك التي صنعت قبل الدهور : اعني بذلك الرحمة
 التي احب الرب ان يبسطها على جميع بني البشر وعلى جنسنا
 الضعيف : فعدن هي كنيسة الله . والفردوس الذي فيها مذبح
 النياح : ومرة الحياة التي اعدها الله لجميع القديسين : ^{ومن} ٥
 اجل ^١ انه كان ادم ملكا كاهنا ونبيا ادخله الله الى داخل الفردوس
 ليخدم في داخل عدن كنيسة الله الرب المقدس . كما يشهد على
 ذلك موسى النبي القديس او يقول . ان تخدم وتعلن بالتشمسة
 النبيلة الفاخرة وتحفظ الوصية التي بها ادخل ادم وحوا كنيسة
 الله : : : ثم نصب الله شجرة الحياة وسط الفردوس وهي ^{١٥}
 صورة الصليب الذي مدیدة عليها فهي شجرة الحياة والخلاص ^{*}
 واستمر الشيطان على حسده لادم وحوا على النعمة التي
 خولهما الله ايها . فاحتال ان دخل في الحياة وكانت اجمل
 الحيوان وكان خلقها على خلق البعير . فحملها حتى صار بها في
 الهوا الى اسفل الفردوس . والسبب في استئثار ابليس اللعين في ^{١٥}
 الحياة سماجته . لانه لما نزع من كرامته صار في نهاية السماحة
 حتى لم يكن يقدر احد من المخلوقين على النظر اليه مكتشوفا .
 ولو كانت حوا نظرت اليه غير مستر بالحياة لها كلمتها ولبريت
 منه ولم يتباها له فيها حيلة ولا مكيدة . الا انه احتال بالاستار بالحياة
^٤ كالمحтал لتعليم الطير المدور اللسان ^{٢٠} كلام الناس باليونانية وغيره :
 فإنه تحضر مراة واسعة كثيرة ^٣ الضوء ساطعة الشعاع فيضعها بينه
 وبين الطير : ويتكلم بما يريد ان يعلمه الطير واذا سمع الطير ذلك
 الكلام ت Shawf نحوه ونظر في المرأة فيرى صورة طاير مثله فيفرح به

* The words in brackets are written upside down at the top of f. 94 b.

^١ Cod. ومنجل

^٢ Cod. adds وذلك above the line.

^٣ Cod. الضوا

f. 94 a

نزع منه الوقار . وبينما ادم مستمعا لخطاب رباه اياه وواقفا على
 مكان الجلجلة وقد اجتمع سائر الخليقة لتسمع مناجاة الله له اذ
 حملته سحابة من نور فصارت به الى الفردوس وكانت طغيات
 الملائكة تسبح بين يديه والكاروبين منها يتباركون والسرافين
 يقدسون الى ان وصل ادم الى الفردوس ^٥ فدخله على ثلاثة
 ساعات من يوم الجمعة واوصاه الرب له التسبحة بالوصية . ^١ وحذره
 مخالفتها . ثم ان الرب له التسبحة . القى على ادم شبه النوم
 فنام في الفردوس نومة حلوة . فاختلعت اللهم من جنبه الايسر ضلعا
 وبرا منه حوا ^٦ : فلما استيقظ ورأى حوا فرح بها وسكن اليها وهي
^٤ في عدن التعمير من الفردوس . وبالبسما الله سبحا وبها . فكانا
 يتباھيان بالتمجيد الذي كانا يسبحان . وكللهمما الرب للتزویج واستبشر
 لهم الملائكة وكان هناك فرح لم يكن مثله ولا يكون الى اليوم
 الذي يسمع فيه الصوت البهيج من الرب لاصحاب اليدين ^٧ ^٨
^٩ فمكث ادم وحشا في الفردوس ثلث ساعات . ومن كان الفردوس متعالا
^{١٠} في الهوا وارضه سماوية متعلقة على جميع الجبال والروابي الشامخة
 ثلاثين شبرا يكون خمسة عشر ذرعا بذراع روح القدس ^٩ وهذا
 الفردوس يدور من المشرق بمحاط من الجوف الى مكان الظلمة
 القبلية التي طرح اليها الارکون اللعين وهو موضع اليماهير ^{١٠} وعدن
 فهي نبعه الله المتوجه نحو المشرق على ارتفاع ثمان درجات من
^{١١} درجات ^{١١} مشرق الشمس وهي رحمة الله التي كان ^{١٢} بنو البشر وعدوا
 بها وانه سيكون خلاصهم منها لأن الله عز وجل علم في تقدمة
 معرفته ما يفعله الشيطان بأدم ^{١٣} : فجعل ادم ساكنا في خزانة رحمته
 كما قال داود النبي وانك بيت ملجا صرت لنا الى الدهور يا رب
 اسكننا داخل رحمتك . وقال ايضا المغبوط داود في طلبته من اجل
^{١٤} بنوا ^{١٥} Cod. المشرق ^{١٦} Cod.

صورته وشبيه . ليقبل الحكمة والنطق والحركة الحيوانية وللمعرفة بالاشيا . فلما نظرت الملائكة المديدة المسبحة مثله في ادم ارتعدت وهالها اليها العجيب الذي كان قد علا وجهه وتبينت صورته مضية بالنور الالهي الذي كان افضل من ضوء الشمس وكان جسمه مضيا نيرا كالكوناكب المعروف بالاكروسطلس . ولها امتدت قامة ادم^٥ وثب قايمها . فكان في وسط الارض وبسط يمينه ^٦ وشماله وصف قدميه على الجلجلة وهو الموضع الذي وضع فيه خشبة يسوع المسيح مخلصنا . البس ثوب الملك وجعل على راسه اكليل المجد والسبح ^٧ والكرامة ^٨ والوقار وتوج بتاج الملك وجعل هناك ملكا . وكاهنا ونبيا . واجلسه الله على كرسى الكرامة . واجتمع الى ما هناك سائر الحيوان ^٩ والبهائم ^{١٠} والاطياف وكل ما خلق الله فوقفت بين يدي ادم . وطامت روتها وسجدت له وسمى كل واحد منها باسمه . فاطاعه جميع الطبائع واقنعت امره . وسمعت الملائكة والقوات صوت الله جل وعز وهو يقول لادم ^{١١} يا ادم اني قد جعلتك ملكا وكاهنا ونبيا ^{١٢} ومولى وريسا ومدبرا لكل الخلائق المصنوعة . فلذلك تسمع كل ^{١٣} الخلية وقولوك تتبع . وتحت قبضتك تكون . ولك وحدك اعطيت هذا السلطان وخولتك جميع ما خلقت . فلما سمعت الملائكة هذا القول من رب ازدادت لادم اكراما وهيبة . ولما رأى الشيطان البوهبة التي اعطيها ادم من رب ^{١٤} حسده من ذلك اليوم . واعمل المارق من الله الكفر في الاحتياط عليه ليطغيه بجراته ولعنته وانه لما كفر ^{١٥} بنعمة رب التي كانت عليه صار وقاها حربا فنزع الله تقدست اسماؤه عن الشيطان ومنه لباس السبع والوقار . ودعا اسمه شيطانا . تشيطن على الله وساطانا لانه ^{١٦} شطن من طرق الرب وابليس لانه ^{١٧} والوقار ^{١٨} واحترام ^{١٩}Cod. وسم الله ^{٢٠} ضوا ^{٢١} Cod. سلطن ^{٢٢} Cod. جسده ^{٢٣} passim. Cod. يادم ^{٢٤} والطير ^{٢٥} Cod.



وفي اليوم الخامس امر الله الامياه ان تولد اجناسا مختلفة الالوان
والاشياء . منها ما يطير في جوف الماء : ومنها ما يطير فوق الماء :
وان يتولد فيها الثنائين ولوبيا وبهموت الباهيل منظرهما وطاير البوa
وطاير الماء : وفي اليوم السادس خلق الله من الارض جميع البهائم
والحيوان والحساس ^١وهوام الرجاف . وهذا اليوم يوم الجمعة . وفيه
خلق الله ادم من التراب وجعل حوا من ضلعه : وفي اليوم
السابع استمر الله جمع الخليقة وسماه سبتا . وكان خلق الله لادم
في الساعة الثالثة من يوم الجمعة السادس الايام وكان ادعى ابليس
الريوبية الذي دخلته في الساعة الثانية من هذا اليوم فاذهبته الله
من السما الى الارض : قبل ان يخلق الله الرب ادم . وقع ^٢البدو
على جمع القوات : وقال الله : تعالوا نخلق انسانا كمثالنا وصورتنا
وشبهنا : فلما سمعت الملائكة هذا القول من الرب صارت في فزع
وارتعاد عظيم . وقال بعضها لبعض . ما هذا العجب الكبير الذي نسمع .
وكيف يتھيا ان يظهر لنا صورة الاهنا وخالفنا . ثم ان الملائكة نظرت
كلها الى يمين الرب قد انبعثت فوق البرية كلها فصار جميعها
في يمينه . ثم نظرت الى يمين الرب وقد تناولت من الارض كلها
قبضة يسيرة ترابا . ومن كل الامياه نقطة ما . ومن البوa نفسا وروحا .
ومن النار قوة الحرارة . فصار في قبضة الرب اجزا من العناصر الاربع
الحرارة والبرودة والرطوبة والجفون . وانما خلق الله جل وعز لادم
من هذه العناصر الاربع الضعاف التي لا قوة لها . لتسمع له وتطيع
جميع البرايا المخلوقة منها . التراب ليطيعه الناس . والما ليطيعه ما
تولد منه وفيه . والبوa ليتھيا له استنشاقه وشم نسيمه وليطيعه ^٣اطياره .
والنار لتكون حرارة القوى المخلوقة منها معاضدة له مقوية لحاسته :
وكان سبب خلق الله تقدست اسماؤه لادم بيده المقدسة على

^١ Cod. ^٢ البوامر Cod. ^٣ اطياره Cod.

الامياه : على صورة الطاير : ليكون تكون كل طاير بجناحين على ذلك الشكل : وفي اليوم الثاني خلق الله السما السفلى التي تدعى الفلك : التي يقع نظر الناس عليها لتعلم ان طبائع السماوات العاليات التي تحجبها سما الفلك ؛ الظاهرة كطبع سما الفلك الا ان السما التي تلتحقها ^١الاعيان مفروزة من السماوات العاليات : وكل ^٥ السماوات ثلث سما : الفلك الظاهرة : وما فوقها : تسمى ذرونيون فوقها نار ملببة . وسما تعلو النار والسماء ممتنعيات ^٢ضوء ونورا . لا يستطيع الابصار المخلوقة ان تنظر اليه : وفي اليوم الاثنين . الذي هو ثاني الايام اقرز الرب الذي له التسبحة . بين الماء الاعلى وبين الماء الاسفل فان الماء الذي صار في ^٣العلو كان طلوعه في هذا ^{١٥} اليوم . كسحب مجموعة . ملببة . وباقى المياه ساكنة في الهوا ليس منها شى يميل الى ناحية من التواحى : وفي اليوم الثالث امر الله المياه التي كانت اسفل الفلك ان تجتمع الى موضع واحد ليرواى الييس . فلما كان ذلك انكشف الغطا الذي هو فوق الارض وتبيّنت ^{١٥} الارض . ونظر اليها وهي منهوبة رطبة . تراها وما مختلفتين . وكان الماء ^٤ فيها واسفل منها وفوقها وكانت مخلخلة لاختراق الرياح فيها : وان ^{٤٤٤} الهوا كان يطلع من جوف الارض ويحل في جوف الاخاقيق منها ^٥والمجازات تتكون في تلك المغایر الحرارة . والبرودة لخدمة الارض وتبيتها . وذلك ان الارض خلقت كسفنجه فهى قايمة فوق الماء : وفي هذا اليوم امر الله الارض ان تنبع العشب ^٦والبراع والاشجار ^{٢٥} والزروع والعقاقير وغير ذلك . وفي اليوم الرابع كون الله الشمس والقمر والكواكب ليتبسط حرارة الشمس على الارض فتشتد من رحاوتها وتنشف رطوبتها التي اكسبها الماء الذي كان عاليا عليها :

^١ Cod. الطاير. ^٢ Cod. العيان. ^٣ ضوا

^٤ Cod. العلو. ^٥ Cod. والمجازات. ^٦ Cod. والبراع.

